



AFSTUDEERPROJECT

INBURGERINGSPUNT VOOR INBURGERAARS IN CENTRE CÉRAMIQUE MAASTRICHT: ADVIESRAPPORT



Auteur: Marijn Kern
Studentnummer: 20057834
Studiejaar: IDM-4
Opleiding: Informatiedienstverlening en –management,
Haagse Hogeschool, Den Haag
Afstudeerorganisatie: Gemeente Maastricht, Sector Sociale Culturele Zaken (SCZ) –
Centre Céramique, Stadsbibliotheek
Afdeling: Informatieve Teams
Afstudeeropdracht: Het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique Maastricht
Datum: 15 juni 2009
Opdrachtgever: Mevrouw. I.F.L. Sprooten
Bedrijfsbegeleider: De heer J.C.P. Glazenburg
Docentbegeleider: Mevrouw G.R. Schadee
Examinatoren: De heer A.A. van Dijk & de heer H. Veeneman

AFSTUDEERPROJECT



INBURGERINGSPUNT VOOR INBURGERAARS IN CENTRE CÉRAMIQUE MAASTRICHT: ADVIESRAPPORT

Auteur: Marijn Kern
Studentnummer: 20057834
Studiejaar: IDM-4
Opleiding: Informatiedienstverlening en –management,
Haagse Hogeschool
Afstudeerorganisatie: Gemeente Maastricht, Sector Sociale Culturele Zaken (SCZ) –
Centre Céramique, Stadsbibliotheek
Afdeling: Informatieve Teams
Afstudeeropdracht: Het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique Maastricht
Datum: 15 juni 2009
Bedrijfsbegeleider: De heer J.C.P. Glazenburg
Docentbegeleider: Mevrouw G.R. Schadee
Examinator: De heer A.A. van Dijk
De heer H. Veeneman

Eine Mausgeschichte

Eine Maus geht mit ihrem Mausekind durch das Haus. Plötzlich hören sie eine Katze. Das Mausekind hat grosse Angst.

Die Katze kommt näher. Die Mausemama sagt zu ihrem Kind: „Hab’ keine Angst und hör mir gut zu!“. Vor ihrem erstaunten Mausekind fängt sie an zu bellen: „Wau, wau, wau, wau...“. Jetzt hat die Katze grosse Angst und läuft schnell weg. Da sagt die Mama zu ihrem Mausekind: „Siehst du, wie nützlich es ist, zweisprachig zu sein“.

Tekst op een affiche in de bibliotheek Globlivres in Renens

Samenvatting

Dit is het afstudeerrapport dat ik heb geschreven in het kader van mijn afstudeeropdracht voor de opleiding Informatiedienstverlening en -Management aan de Haagse Hogeschool. Deze afstudeeropdracht heb ik uitgevoerd in Centre Céramique in Maastricht in de periode van december 2008 tot juli 2009.

De opdracht luidt als volgt:

“Breng een advies uit over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep laagdrempelig wordt bereikt en naar behoefte van de juiste informatie wordt voorzien”.

Ik heb daartoe eerst navraag gedaan naar de omvang, de situering en de diversiteit van de doelgroep, de eisen waaraan een Inburgeringspunt moet voldoen, welke fysieke, digitale, organisatorische en personele faciliteiten Centre Céramique nodig heeft om een Inburgeringspunt op te zetten, in te richten en te exploiteren en met welke partijen samenwerking moet worden gezocht.

Om zoveel mogelijk informatie te vergaren heb ik een inventarisatie opgemaakt van:

- de partijen die een rol/taak in het Inburgeringspunt kunnen vervullen
- het gewenste en het reeds aanwezige collectie-aanbod zowel fysiek als digitaal voor het Inburgeringspunt
- de mogelijkheden van promotieactiviteiten
- de noodzakelijke dienstverlening
- de meest optimale locatiekeuze van de vestiging van het Inburgeringspunt
- de gewenste inrichting
- de wijze van implementatie in de organisatie

Het onderzoek wijst uit dat voordat het Inburgeringspunt opgezet wordt en operationeel wordt het noodzakelijk is om activiteiten in de zin van deskundigheidsbevordering te organiseren t.b.v. de medewerkers van Centre Céramique, zodat zij over de onderwerpen inburgering, laaggeletterdheid en het Inburgeringspunt breder en dieper worden geïnformeerd. Daarnaast is van belang voor de implementatie dat er draagvlak wordt gecreëerd bij de medewerkers en het managementteam.

Gezien het aantal inburgeraars in Maastricht (± 1700) is het aan te raden om het Inburgeringspunt in kleine stappen op te zetten, te beginnen met een “eenvoudig Inburgeringspunt”. Daarna kan het uitgebreid worden, zullen er toevoegingen van nieuwe informatiebronnen, maar ook verwijderingen plaats vinden op advies van de beheerder of wellicht de gebruikers.

Actief onderhoud is van belang.

Constante actualisering van de informatie is een zeer essentieel aspect.

Voor de promotie van het Inburgeringspunt is het belangrijk om gebruik te maken van de contacten met de betrokken samenwerkende partijen, maar ook met organisaties binnen de culturen van de inburgeraars.

Het Internationaal onderzoek wees uit dat er in de toekomst, wanneer er veel gebruikt wordt gemaakt van het Inburgeringspunt, wellicht ook naar de haalbaarheid van multiculturele dienstverlening in de vestigingen van Centre Céramique gekeken kan worden, zoals het organiseren van tentoonstellingen en presentaties over de andere culturen.

Echter, voordat dit is bereikt moet er zorg gedragen worden de informatie in het Inburgeringspunt zodanig laagdrempelig aan te bieden, dat de inburgeraars Centre Céramique gaan zien als een informatie- en kenniscentrum, waar zij in de toekomst graag gebruik van willen blijven maken.

“Wissen heißt: wissen wo es geschrieben steht”

Albert Einstein

Voorwoord

Met dit afstudeerrapport sluit ik mijn opleiding Informatiedienstverlening en -Management aan de Haagse Hogeschool af. Dit adviesrapport heb ik geschreven voor Centre Céramique in Maastricht, waar ik de afgelopen zeven maanden mijn afstudeerstage heb mogen lopen. Deze afstudeerstage was voor mij een zeer bijzondere ervaring.

Graag wil ik iedereen die op enig moment actieve hulp heeft geboden en/of een steun is geweest bedanken voor hun betrokkenheid en enthousiasme. Enkele mensen wil ik in het bijzonder noemen:

Mijn docentbegeleidster en examiner Grada Schadee en Jos van Dijk, voor de begeleiding vanuit de opleiding, voor hun meedenken over en de prettige en goede feedback.

Jurn Glazenburg en Bart Linssen voor de begeleiding vanuit Centre Céramique, die mij het vertrouwen gaven om dit project uit te voeren. Voor de samenwerking, het meedenken over het onderzoek, de interesse en de prettige hulp en feedback.

De medewerkers van Centre Céramique voor alle goede raadgevingen en informatie die ik nodig had voor dit onderzoek en de aangename samenwerking in deze.

De contactpersonen van de bibliotheken die ik bezocht tijdens mijn onderzoek:

Lydia van Duijn, Stadbibliotheek Haarlem

Peggy van den Crommenacker, Openbare Bibliotheek Kruiskamp, Amersfoort

Remko Jas, Bibliotheek Crabbhof, Dordrecht

Marijke Buursen, Bibliotheek De Marienburg, Nijmegen

Sylvia Volkert, Gemeentebibliotheek, Utrecht

De contactpersoon van de Vereniging Openbare Bibliotheken, Ine Kamp, voor de zorgvuldige informatie over NL-punten, inburgering en laaggeletterdheid.

Mijn ouders voor het geduld, het meedenken en de feedback op het opgeleverde resultaat.

Maastricht, juni 2009

Marijn Kern

Inhoudsopgave

VOORWOORD	6
INLEIDING	10
1. DOELSTELLING EN PROBLEEMSTELLING Afstudeeropdracht	11
2. GEVOLGDE WERKWIJZE EN VERANTWOORDING	12
3. INBURGERING EN INBURGERINGSPUNT	18
3.1. NAAM VAN HET INBURGERINGSPUNT	18
3.2. RELATIE GEMEENTE MAASTRICHT EN CENTRE CÉRAMIQUE	18
3.3. AANSTURING VERANTWOORDELIJKE VOOR HET NL-PUNT	19
3.3.1. Taken van de informatiespecialist	19
3.4. PROMOTIE VAN HET NL-PUNT	20
3.4.1. Externe promotie van het NL-punt	20
3.4.2. Promotie van het NL-punt intern in Centre Céramique	23
3.4.3. Taken van de Medewerker PR en Marketing	23
3.5. VOORLICHTING OVER DIENSTVERLENING AAN INBURGERAARS AAN MEDEWERKERS IN CENTRE CÉRAMIQUE: INTERN	24
3.5.1. Bijscholing over digitale producten aan inlichtingenmedewerkers in Centre Céramique: intern	24
3.5.2. Taken voor de bibliotheektechnisch medewerker en/of medewerker bijscholing digitale producten inburgeraars aan medewerkers	25
3.6. TOEKOMSTPLANNEN VOOR CENTRE CÉRAMIQUE	25
3.6.1. Vergroten kennis van de doelgroep	25
3.6.2. Vervolg taken van de informatiespecialist	25
3.6.3. Vervolg promotie van het NL-punt	25
3.6.4. Vervolg voorlichting over dienstverlening aan inburgeraars aan medewerkers in Centre Céramique: intern	26
4. SAMENWERKING MET PARTIJEN	27
4.1. DE BETROKKEN PARTIJEN	27
4.1.1. Opleidingsinstituten	27
4.1.2. Welzijnsorganisaties/maatschappelijke organisaties	27
4.2. SAMENWERKING MET PARTIJEN	29
4.3. ACTIVITEITEN IN SAMENWERKING MET PARTIJEN	29
4.3.1. Samenvattend activiteiten in samenwerking met partijen	32
4.4. AFSLUITEN VAN EEN CONVENANT	33
4.5. TOEKOMSTPLANNEN VOOR CENTRE CÉRAMIQUE	33
4.5.1. Vervolg samenwerking met partijen	33
4.5.2. Vervolg cursussen en workshops	34
5. DIENSTVERLENING	35
5.1. SPECIFIEKE TAKEN VOOR DE KLANTENSERVICE	35
5.2. SPECIFIEKE TAKEN VOOR DE AFDELING AUC / BALIE-ABONNEMENTEN	36
5.3. SPECIFIEKE TAKEN VOOR DE INLICHTINGENMEDEWERKERS	36
5.4. TAKEN VOOR DE BIBLIOTHEEKTECHNISCH MEDEWERKER EN INFORMATIESPECIALIST	36
5.5. RONDLEIDINGEN IN CENTRE CÉRAMIQUE	36
5.6. TOEKOMSTPLANNEN VOOR CENTRE CÉRAMIQUE	37

5.6.1. Multiculturele dienstverlening	37
5.6.2. Opzetten van een nieuw informatiepunt	38
6. COLLECTIE NL-PUNT	40
6.1. AFSTEMMING AANVULLEND COLLECTIE MATERIAAL VOOR HET NL-PUNT	40
6.2. PLAATSINGSSYSTEEM FYSIEKE COLLECTIE	40
6.2.1. Naamgeving in de catalogus.....	40
6.2.2. SISO normering	40
6.2.3. Sticker op collectie-aanbod NL-punt.....	41
6.2.4. Indeling collectie-aanbod NL-punt	41
6.3. COLLECTIE-AANBOD NL-PUNT	44
6.3.1. Uit de collectie/dubbel aanschaf.....	44
6.4. AANVULLEND MATERIAAL VOOR IN DE COLLECTIE VAN HET NL-PUNT.....	44
6.4.1. Kranten en tijdschriften als lesmateriaal	44
6.4.2. Buitenlandse kranten en tijdschriften.....	45
6.5. AFSTEMMING AANVULLENDE DIGITALE COLLECTIE VOOR DE PUBLIEKS-PC'S IN HET NL-PUNT / OVERIGE PUBLIEKS-PC'S.....	45
6.6. TOEGANKELIJK MAKEN VAN DE DIGITALE COLLECTIE.....	45
6.6.1. Producten op de publieks-pc's.....	45
6.6.2. Indeling digitale collectie op de publieks-pc's	47
6.6.3. Handleiding digitale producten voor inburgeraars	48
6.7. TAKEN INFORMATIESPECIALIST-ICT, BIBLIOTHEEKTECHNISCH MEDEWERKER EN MEDEWERKER IAS	48
6.8. TEVREDENHEIDSONDERZOEK DIGITALE PRODUCTEN BIJ INBURGERAARS.....	48
6.9. TOEKOMSTIGE ONTWIKKELING VOOR CENTRE CÉRAMIQUE	48
6.9.1. Vervolg afstemming aanvullend collectie materiaal voor in het NL-punt	48
6.9.2. Vervolg digitale collectie aanbod op de publieks-pc's in het NL-punt / overige publieks-pc's.....	48
7. LOCATIEKEUZE VAN HET NL-PUNT	50
7.1. LOCATIEKEUZE VESTIGING NL-PUNT	50
7.2. UITSTRALING VAN HET NL-PUNT.....	50
7.3. LOGO VAN HET NL-PUNT	51
8. INRICHTING VAN HET NL-PUNT	54
8.1. BENODIGDHEDEN INRICHTING VAN HET NL-PUNT.....	54
8.2. PLAATSING IN FILIAAL MALPERTUIS	54
8.3. LOCATIE NL-PUNT IN CENTRE CERAMIQUE	56
8.4. BEWEGWIJZERING NL-PUNT IN CENTRE CÉRAMIQUE	63
8.5. FYSIEKE INRICHTING VAN HET NL-PUNT IN CENTRE CÉRAMIQUE.....	63
8.5.1. Interieurstijl	63
8.5.2. Aanwezig meubilair in Centre Céramique	64
8.6. PLAATSING IN FILIAAL HEER.....	65
8.7. OP LOCATIES IN BUURTHUIZEN	65
8.7.1. Voorlichtingsfolders NL-punt en andere informatiefolders	65
8.7.2. Andere faciliteiten	65
9. IMPLEMENTATIEPLAN NL-PUNT CENTRE CERAMIQUE.....	67
9.1. IMPLEMENTATIEPLAN NL-PUNT CENTRE CÉRAMIQUE.....	67
9.2. SCHATTING TIJDSDUUR OPZET EN PERSONELE BEZETTING NL-PUNT CENTRE CÉRAMIQUE	76
9.3. BEGROTING NL-PUNT CENTRE CÉRAMIQUE.....	77

9.3.1. *Kosten fysieke inrichting in Centre Céramique, filiaal Malpertuis en filiaal Heer*77

LITERATUURLIJST.....	78
-----------------------------	-----------

Inleiding

Om een advies te geven voor het neerzetten van een “Inburgeringspunt in Centre Céramique”, ben ik steeds uitgegaan van de taken die de partijen gaan uitvoeren.

Met de partijen bedoel ik achtereenvolgens:

- Centre Céramique
- De betrokken partijen bij het Inburgeringspunt

Hierbij ben ik steeds uitgegaan van één vraag: Wat zijn de activiteiten/taken die uitgevoerd moeten worden en welke partij gaat deze activiteiten/taken uitvoeren?

Mijn advies is om in eerste instantie de basis “Inburgeringspunt in CC” neer te zetten, gericht op de doelstelling van de VOB.

Dit adviesrapportage heb ik opgezet m.b.v. de interviewgegevens uit de bibliotheken die al een Inburgeringspunt hebben opgezet. Hierbij hoort dan tevens een advies over de collectie, de inrichting en de noodzakelijke samenwerking met andere partijen.

Om de vertaling te kunnen maken naar culturele diversiteit, heb ik al een aantal buitenlandse voorbeelden verwerkt.

Een Internationaal onderzoek vergt naar mijn mening meer onderzoek, zowel literatuuronderzoek als (email)-contact met diverse buitenlandse bibliotheken. Vanwege tijdgebrek en misschien een noodzakelijk andere aanpak van onderzoek, zal dit niet haalbaar zijn in deze periode. Hierbij komt ook nog de vraag welke multiculturele verdieping er wenselijk is bij CC.

De basis van een inburgeringspunt in CC, gelet op alle behoeften en samenwerking, moet vooral als doel hebben dat inburgeraars het inburgeringsexamen (theorie en Cruciale Praktijksituaties CP6) in Nederland behalen (met behulp van materiaal uit het Inburgeringspunt in de bibliotheek). Daarna kan er aandacht geschonken worden aan verdere verdieping. In de tussentijd moet er wel op gelet worden of het Inburgeringspunt goed functioneert naar de inburgeraars en andere instanties toe.

De volgende stap is dan om de vertaling naar culturele diversiteit van de VOB op te pakken, met als basis de richtlijnen van de IFLA. Verder is dan een Internationaal onderzoek noodzakelijk d.m.v. meer literatuuronderzoek en praktijkvoorbeelden uit buitenlandse bibliotheken.

Deze verbreding en verdieping naar een “multiculturele Bibliotheek” kan dan pas doorgezet worden als de basis er staat en functioneert. Dan kan contact gezocht worden met diverse bibliotheken en instanties uit de Euregio, met name België vanwege de Nederlandse taal. Uiteindelijk zouden de stad Maastricht en Centre Céramique het onderwerp inburgering kunnen meenemen in het streven naar Europese Culturele Hoofdstad 2018.

Leeswijzer:

Regelmatige voorbeelden uit het Internationaal onderzoek zijn als illustraties aangegeven. Deze zijn in een kader weergegeven.

Algemene opmerkingen staan schuin gedrukt in een kader weergegeven.

De citaten uit de literatuur zijn in een kleiner lettertype weergegeven en in het midden van de pagina neergezet.

1. Doelstelling en probleemstelling afstudeeropdracht

Doelstelling:

Breng een advies uit over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep laagdrempelig wordt bereikt en naar behoefte van de juiste informatie wordt voorzien.

Probleemstelling:

Wat heeft Centre Céramique allemaal nodig voor een Inburgeringspunt in Centre Céramique en aan welke eisen moet zulk Inburgeringspunt voldoen.

2. Gevolgde werkwijze en verantwoording

Om een advies te kunnen geven voor het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique heb ik mijn onderzoek gesplitst in twee onderdelen.

- 1). Het Nederlandse gedeelte, waarbij ik in vijf bibliotheken in het land een interview heb afgenomen bij een medewerker en ben gaan kijken hoe zij fysiek hun Inburgeringspunt hebben ingericht.
- 2). Het Internationale onderzoek, waarbij ik een bronnenonderzoek (desk research) heb gedaan naar de activiteiten en organisatievormen van Inburgeringspunten in bibliotheken wereldwijd.

Nederlandse gedeelte:

Om mij te informeren en om te zien hoe Inburgeringspunten in andere bibliotheken in Nederland zijn ingericht, heb ik verschillende bibliotheken bezocht. Dit heb ik gedaan door het Inburgeringspunt te bekijken en een interview af te nemen bij de medewerker van de bibliotheek over de opzet en organisatie van het Inburgeringspunt. Als eerste heb ik een kort literatuuronderzoek gedaan naar de betekenis van een Inburgeringsloket in de Openbare Bibliotheek en het doel van het NL Kompas informatiepakket Inburgering.¹ Via de website van het NL Kompas (vakwebsite voor bibliotheekmedewerkers), heb ik een longlist gemaakt van Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt in Nederland.² Aan de hand van de bevindingen uit het literatuuronderzoek en de bevolkingssamenstelling in de steden via CBS Statline³ heb ik voor mezelf een criterialijst⁴ samengesteld om verschillende bibliotheken uit te zoeken waaraan ik een bezoek ga brengen.

Deze criterialijst bestaat uit de volgende punten:

- 1). Verslag Mw. L. van Duijn
- 2). Innovatiestimulans Bibliotheekvernieuwing
- 3). Producten uit NL Kompas (inspiratie)
- 4). Samenwerking met andere instanties
- 5). NL Punt/Plein, Inburgeringspunt
- 6). NT-2 punt (Nederlandse taal)
- 7). Een aantal jaren actief Inburgeringspunt (vanaf 2006)
- 8). Omvang bibliotheek/stad
- 9). Bevolkingssamenstelling steden
- 10). Makkelijk Lezen Plein
- 11). Quickscan Inburgeringspunten Provincie Zuid-Holland

Aan de hand van deze criterialijst heb ik een shortlist samengesteld van Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt die ik zou gaan bezoeken.⁵ Aan de hand van de shortlist heb ik bij vijf bibliotheken in Nederland een afspraak gemaakt voor een bezoek. Tijdens het bezoek aan de bibliotheken heb ik een interview afgenomen, waarbij ik aan de betreffende medewerker van de bibliotheek vragen heb gesteld over de opzet en organisatie van hun Inburgeringspunt. Tevens ben ik het Inburgeringspunt gaan bekijken. Het interview heb ik afgenomen d.m.v. een vragenlijst die ik tevoren had samengesteld.⁶

¹ Zie literatuurlijst

² Zie bijlage 7

³ Zie bijlage 8

⁴ Zie bijlage 9

⁵ Zie bijlage 10

⁶ Zie bijlage 12

Ik heb ervoor gekozen om een interview af te nemen bij verschillende Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt omdat:

- mijn doel was om Inburgeringspunten in verschillende bibliotheken zelf te gaan bekijken, om mij hier een voorstelling van te kunnen maken en niet nogmaals het wiel te hoeven uitvinden
- ik van hun verbeterpunten zou kunnen leren bij de opzet bij Centre Céramique

Tijdens het afnemen van het interview heb ik aantekeningen gemaakt over de informatie die ik gekregen heb. Van de aantekeningen heb ik een compact verslag gemaakt.⁷

Bij deze interviewverslagen heb ik een aantal plus- en minpunten verzameld, die ik belangrijk achtte voor mijn advies aan Centre Céramique. Deze plus- en minpunten heb ik daarna verwerkt in het adviesrapport bij het onderwerp waar dit plus- of minpunt bij hoorde, met mijn eigen advies en met de bijbehorende onderbouwing uit de literatuur. A.d.h.v. de interviewverslagen en de literatuur heb ik een advies gegeven in mijn adviesrapport.⁸

Internationale onderzoek (desk research):

Hierna heb ik ervoor gekozen om een Internationaal onderzoek te doen naar de organisatievorm en activiteiten omtrent inburgering in bibliotheken wereldwijd.

Ik heb voor dit Internationaal onderzoek gekozen omdat:

- het aanbod en de opzet, organisatie en inrichting van Inburgeringspunten in Nederland overal gelijk is, evenals de inspanningen die geleverd worden om ervoor te zorgen dat de inburgeraars de bibliotheek blijven bezoeken
- bibliotheken wereldwijd al langer bezig zijn met inburgering in de bibliotheek. Zij worden in de literatuur vaker “multiculturele Bibliotheek” genoemd
- het aanbod in bibliotheken wereldwijd veelal veel uitgebreider is dan uitsluitend het fysiek inrichten van een Inburgeringspunt (kast met een collectie).
- de bibliotheken in Nederland allemaal ongeveer hetzelfde doen en ik meer vernieuwing wilde zien
- de VOB in haar visiedocument heeft aangegeven dat de dienstverlening kan worden toegespitst op culturele diversiteit⁹
- Centre Céramique zich met de landen eromheen (Duitsland en België) in de toekomst op Euregionale samenwerking zou kunnen richten

De bevindingen van dit Internationaal onderzoek heb ik in eerste instantie verwerkt in een rapport “Internationaal onderzoek inburgering bibliotheken wereldwijd”.¹⁰

Een Internationaal onderzoek vergt naar mijn mening meer onderzoek, zowel literatuuronderzoek als (email)-contact met diverse buitenlandse bibliotheken. Vanwege tijdgebrek zal dit niet haalbaar zijn in deze periode. Hierbij komt ook nog de vraag welke multiculturele verdieping er wenselijk is bij Centre Céramique. Een overweging voor Centre Céramique in de toekomst is dit Internationaal onderzoek als opdracht uit te laten voeren door een IDM'er /informatiespecialist.

⁷ Zie Overzichtslijsten

⁸ Zie Overzichtslijsten en literatuurlijst

⁹ Zie Ensberg 2006 p. 22

¹⁰ Zie bijlage 5

Uitgangspunten

Om een advies te geven voor het inrichten van een “Inburgeringspunt in Centre Céramique”, heb ik steeds de taken die door andere partijen uitgevoerd kunnen gaan worden in acht genomen.

Met de partijen bedoel ik achtereenvolgens:

- Centre Céramique
- ROC Leeuwenborgh Opleidingen in Maastricht
- ROC Arcus College in Heerlen
- Talencentrum van de Universiteit Maastricht
- Volksuniversiteit Nederland (VU Maasland) in Geleen.
- Trajekt Instelling voor Welzijnswerk Maastricht
- Team Inburgering van de Sociale Dienst Maastricht
- Informatie Beheer Groep
- GGD Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
- Vrouwegezondheidscentrum Maastricht (VGC)
- Humanitas Maastricht ¹¹

Hierbij heb ik mij steeds de vraag gesteld: Welke zijn de activiteiten/taken die uitgevoerd moeten worden en welke partij gaat deze activiteiten/taken uitvoeren?

Om advies te kunnen geven heb ik informatie ingewonnen via:

- gesprekken met medewerkers van Centre Céramique ¹²
- contact met partijen per email
- contact met de Vereniging Openbare Bibliotheken en de medewerkers van de bezochte bibliotheken. Met een verzoek om informatie vanwege onduidelijkheden die ik tijdens het verwerken van het interviewverslag alsnog ben tegengekomen.

Vervolgens heb ik de bevindingen die ik in het adviesrapport voor Centre Céramique wil gaan opnemen, geïnventariseerd en voorzien van mijn eigen advies, telkens uitgaande van bovengenoemde vraag. Om mijn advies te geven heb ik gesprekken gevoerd met diverse medewerkers van Centre Céramique, over hun taken bij Centre Céramique en of taken, die bij inburgering in Centre Céramique horen, hier later aan toegevoegd kunnen worden. Voor deze latere toevoeging van taken behorende bij inburgering heb ik een vertaalslag van de basistaken van de medewerkers gemaakt naar de toekomstige taken. Hierbij heb ik eerst gekeken of deze iets toevoegen aan de dienstverlening die er nu is. In het adviesrapport heb ik de informatie vanuit de Nederlandse en internationale inventarisatie samengevoegd. Bij het advies over de toekomstplannen heb ik de doelstelling van de VOB, die gericht is op de basisfuncties van de bibliotheek en waaruit de dienstverlening wordt toegespitst op culturele diversiteit, in acht genomen.

Om uiteindelijk tot een advies te komen waarin aanbevelingen gedaan worden omtrent de fysieke opzet van een Inburgeringspunt, heb ik de gegevens van de bezochte bibliotheken eerst op een rij gezet. In de bijlage 31 “Beknopte gegevens collectie, inrichting en tijdsduur opzetten van een Inburgeringspunt in bezochte bibliotheken”, worden de gegevens van de collectie, de inrichting en de tijdsbesteding bij het opzetten van de Inburgeringspunten in de bezochte bibliotheken benoemd. Vanuit deze informatie kan ik een beter advies geven omtrent de tijdsbesteding aan de opzet en verdere ontwikkeling van het Inburgeringspunt in Centre Céramique.

¹¹ Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

¹² Zie bijlage 3

Afwijkingen ten opzichte van het afstudeerplan met motivatie

Tijdens het sollicitatiegesprek en de eerste versie van het afstudeerplan zijn er een aantal onderwerpen en producten aan bod gekomen die onderzocht moeten worden.

De onderwerpen waren:

1). Hoe is de bevolkingssamenstelling in de wijken van de drie Openbare Bibliotheken (Malpertuis, Heer en Centre Céramique)?

Voor dit onderzoek heb ik niet gekozen omdat :

- het vak Sociologie niet in mijn opleiding voorkwam
- om dit te onderzoeken veel voorkennis nodig is die ik niet bezit

2). Een onderzoek over de laaggeletterdheid binnen de gemeente Maastricht

Voor dit onderzoek heb ik niet gekozen omdat :

- het vak Sociologie niet in mijn opleiding voorkwam
- om dit te onderzoeken veel voorkennis nodig is die ik niet bezit

3). Contact en overleg met mogelijke partijen in Maastricht en de regio over een mogelijke rol/taak in het Inburgeringsloket.

Voor dit onderzoek heb ik niet gekozen omdat :

- eerst uitgezocht moest worden welke partijen er in aanmerking zouden kunnen komen, a.d.h.v. literatuuronderzoek met name in (Moos e.a. 2008)
- er door het management van Centre Céramique en de gemeente Maastricht er nog beslist moet worden of er een Inburgeringspunt in Centre Céramique zal komen

De producten waren:

1). Onderzoeksrapport bevolkingssamenstelling in de wijken Malpertuis, Heer en Centre Céramique (marktverkenning/-onderzoek)

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- het vak Sociologie niet in mijn opleiding voorkwam
- om dit te onderzoeken veel voorkennis nodig is die ik niet heb

2). Onderzoeksrapport laaggeletterdheid en Nederlands taalonderwijs in de Gemeente Maastricht (marktverkenning/-onderzoek)

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- het vak Sociologie niet in mijn opleiding voorkwam
- om dit te onderzoeken veel voorkennis nodig is die ik niet heb

3). Onderzoeksrapport dienstverlening en samenwerkingsvorm partijen Inburgeringsloket Centre Céramique (marktonderzoek)/marketingplan

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- eerst uitgezocht moest worden welke partijen er in aanmerking zouden kunnen komen, a.d.h.v. literatuuronderzoek met name in (Moos e.a. 2008)
- er door het management van Centre Céramique en de gemeente Maastricht er nog beslist moet worden of er een Inburgeringspunt in Centre Céramique zal komen

4). Implementatieplan medewerkers inlichting en uitleen Centre Céramique i.v.m. contacten met de inburgeraars

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- in plaats van dit implementatieplan er een interview afgenomen zal worden bij verschillende medewerkers van de inlichting en uitleen binnen Centre Céramique, hoe zij denken over het collectie-aanbod in het inburgeringspunt en de inrichting ervan

5). Beheersplan organisatorische regeling Inburgeringsloket op fysiek en digitaal vlak

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- in plaats van dit beheersplan er gekeken zal worden naar en een advies gegeven zal worden over de haalbaarheid van een Inburgeringspunt, qua personele bezetting, digitale middelen, kosten en uren

6). Beheer- en implementatieplan Inburgeringsloket Centre Céramique

Voor dit rapport heb ik niet gekozen omdat :

- in plaats van dit beheer- en implementatieplan er gekeken zal worden naar en een advies gegeven zal worden over de inrichting van het Inburgeringspunt, met name de fysieke ruimte en de voorzieningen in het Inburgeringspunt

7). Overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland

Dit overzicht heeft een andere titel gekregen:

- interviewverslagen Openbare Bibliotheken in Nederland

8). Internationaal onderzoek inburgering in bibliotheken wereldwijd

Dit onderzoek is bijgevoegd omdat:

- het aanbod en de opzet, organisatie en inrichting van Inburgeringspunten in Nederland overal nagenoeg gelijk is, evenals de inspanningen die geleverd worden om ervoor te zorgen dat de inburgeraars de bibliotheek blijven bezoeken
- bibliotheken wereldwijd al langer bezig zijn met inburgering in de bibliotheek. Zij worden in de literatuur vaker een “multiculturele Bibliotheek” genoemd
- het aanbod in bibliotheken wereldwijd veelal veel uitgebreider is dan uitsluitend het fysiek inrichten van een Inburgeringspunt (kast met een collectie). Omdat de bibliotheken in Nederland allemaal hetzelfde doen en ik voor meer vernieuwing wilde kiezen, heb ik mij bezig gehouden met een onderzoek inburgering via andere bibliotheken
- de VOB in haar visiedocument heeft aangegeven dat de dienstverlening kan worden toegespitst op culturele diversiteit ¹³
- Centre Céramique Euregionaal gelegen is (Duitsland en België), waar in de toekomst samenwerking gezocht kan worden

¹³ Zie Ensberg 2006 p. 22

Competentieset:

Wijzigingen competentieset:

De competentieset uit het afstudeerplan bestond uit:

Probleemanalyse

Marktonderzoek

Informatieplan

Business Case

Dienstverlening

Dienstenimplementatie

De uiteindelijke competentieset bestaat uit:

Probleemanalyse

Business Case

Dienstverlening

Dienstenimplementatie

3. Inburgering en Inburgeringspunt

In de Wet inburgering staan de regels voor inburgeren in Nederland. Deze regels zijn bedoeld voor immigranten die naar Nederland komen of al in Nederland wonen.

Relevante eisen over de inburgering voor Centre Céramique

De bibliotheek is onderdeel van de CP *Lezen en spelen*, met als omschrijving:

‘De kandidaat maakt op adequate wijze gebruik van de bibliotheek’. Dat betekent: weten hoe je jezelf en/of je kind kunt inschrijven bij de bibliotheek, informatie begrijpen over de regels en de gang van zaken, een bibliotheekpasje kunnen herkennen en lezen wiens pasje het is, mededelingen op het prikbord kunnen lezen, folders van de bibliotheek met bijvoorbeeld informatie over openingstijden en kosten kunnen lezen, een bepaald boek kunnen vinden, bibliotheekinformatie op de rug van boeken kunnen begrijpen en een inschrijfformulier van de bibliotheek kunnen invullen. Het geheel draait vooral om taalvaardigheid.¹⁴ *

Centre Céramique biedt die faciliteiten die de inburgeraar nodig heeft om goed Nederlands te leren en te schrijven en om bekend te worden met de Nederlandse Samenleving. De inburgeraar maakt bij Centre Céramique gebruik van de fysieke- en digitale collectie, die speciaal bestemd zijn voor het leerproces tijdens het inburgeringstraject.

Centre Céramique is hiertoe een laagdrempelig instituut. Centre Céramique fungeert als het knooppunt van informatie voor het inburgeringsproces.¹⁵

Dit hoofdstuk bevat adviezen over taken en activiteiten, die medewerkers van Centre Céramique zelf gaan regelen en uitvoeren.

3.1. Naam van het Inburgeringspunt

Advies: Het Inburgeringspunt krijgt de naam NL-punt.

Deze naam wordt dan ook in het vervolg van het advies gehanteerd.

Dit om een aantal redenen:

- in het NL-punt bevindt zich een collectie met materiaal voor inburgeraars om de Nederlandse Taal te leren en de Nederlandse Samenleving te leren kennen
- het gaat om informatie om Nederland beter te leren kennen
- het biedt hulp en informatie om voor het Nederlands inburgeringsexamen te slagen en om de inburgeraars te helpen zich in Nederland thuis te voelen

Advies: Doe navraag bij Mw. C. Reijngoudt van Probiblio¹⁶ voor informatie over Lees en Schrijfpunten en laaggeletterdheid. Gemeentebibliotheek Utrecht heeft dit gedaan.¹⁷

3.2. Relatie gemeente Maastricht en Centre Céramique

De gemeente is als opdrachtgever, vanuit haar verantwoordelijkheid voor inburgering, een belangrijke partner voor Centre Céramique en is vanaf het begin in een regiefunctie bij de opzet van het NL-punt betrokken. Er bestaat overeenstemming omtrent filosofie en doelstelling van inburgering in de gemeente Maastricht.

¹⁴ Zie Hottenhuis A. (2007) p. 12-13

* Zie bijlage 13 Cruciale Praktijksituaties (OGO-CP6)

¹⁵ Fischer Weikersthal, 2008, p. 10

¹⁶ www.probiblio.nl

¹⁷ Zie bijlage 14_A

Centre Céramique heeft bij de gewenste resultaten van de Informatieve functie, in het Bedrijfsplan Centre Céramique/Natuur Historisch Museum Maastricht 2006-2010, neergezet: “Toegangspoort tot overheidsinformatie, via “Europe Direct Maastricht” (Europa informatiepunt), “Overheidsinformatie”, en “Inburgerings-informatie” “. ¹⁸

Advies:

Doe onderzoek naar subsidiemogelijkheden bij provincie, overheid en andere organisaties voor het opzetten van het NL-punt en voor de volgende werkzaamheden:

- contact leggen met partijen i.v.m. activiteiten in het NL-punt
- voorlichting geven aan medewerkers
- het inrichten van het NL-punt

3.3. Aansturing verantwoordelijke voor het NL-punt

Advies: Stel voorlopig één aanspreekpunt aan, één verantwoordelijke die alles rond het NL-punt organiseert. Bijvoorbeeld een informatiespecialist. De naam informatiespecialist wordt in het vervolg van het advies gehanteerd.

Advies: In het kader van deskundigheidsbevordering neemt de Informatiespecialist deel aan het landelijk netwerk Laaggeletterdheid van de VOB.

Tevens raadpleegt hij periodiek de site Taalkracht voor bibliotheken, waarop veel informatie over inburgering en laaggeletterdheid wordt verzameld vanuit de werkgroep Inburgering van de VOB en bovengenoemd landelijk netwerk Laaggeletterdheid. ¹⁹

3.3.1. Taken van de informatiespecialist

De taken van de informatiespecialist voor het NL-punt zijn onderverdeeld in organisatie opzet en reguliere taken. De opsomming is in volgorde van belangrijkheid.

Taken organisatie opzet voor de informatiespecialist:

De informatiespecialist

- maakt bij de afdelingen Burgerzaken en het team Inburgering van de Sociale Dienst van de gemeente Maastricht bekend dat er in Centre Céramique een NL-punt is opgezet voor inburgeraars in de gemeente Maastricht en omgeving
- doet onderzoek naar subsidiemogelijkheden bij provincie, overheid en andere organisaties voor het opzetten van het NL-punt
- informeert bij de samenwerkende partijen naar de interesse om samen te werken en wat zij kunnen bieden aan de inburgeraar en aan Centre Céramique
- organiseren opening NL-punt
- het samenstellen van persbericht / promotiemateriaal
- samenwerkingsactiviteiten afstemmen met partijen
- stelt aan de betrokken partijen voor om een aansturing- en organisatiefunctie te vervullen tijdens de organisatie van de rondleidingen voor inburgeraars in Centre Céramique
- maakt duidelijke planningsafspraken over rondleidingen in Centre Céramique voor inburgeraars en evaluatiegesprekken met de betrokken partijen
- sluit een convenant af met samenwerkende partijen en legt de gemaakte afspraken hierin vast
- stelt in samenwerking met de Medewerker PR en Marketing de voorlichtingsfolder van het NL-punt in Centre Céramique samen

¹⁸ Centre Céramique. (2007) blz. 10

¹⁹ Kamp Ine (2009b) , persoonlijke communicatie, 15 mei 2009

- samenwerking organiseren met culturele instelling t.b.v. het samenstellen van een Informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars”
- de producten/diensten van het NL-punt vermelden op de website www.centreCeramique.nl
- aanmelden NL-punt op landelijke en Euregionale websites

Reguliere taken voor de informatiespecialist:

De informatiespecialist

- onderhoudt contact met en pleegt overleg met de samenwerkende partijen
- stelt zelf de betrokken partijen op de hoogte van de mogelijkheden van rondleidingen door Centre Céramique
- organiseert in samenwerking met de betrokken partijen workshops over de digitale producten aangaande inburgering
- verzorgt gratis lenerspassen voor inburgeraars die voor een bepaalde periode ter beschikking worden gesteld tijdens/na de rondleiding van de inburgeraars
- verzorgt het gratis Informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars” aan de inburgeraars na de rondleidingen door Centre Céramique
- doet navraag bij de gemeente of Welzijnsorganisaties (Trajekt) of er organisaties zijn, die gespecialiseerd zijn in laaggeletterdheid
- doet onderzoek naar de buitenlandse talen die het meest gesproken worden door de inburgeraars
- organiseert periodiek evaluatiebesprekingen met de samenwerkende partijen om informatie, problemen, vorderingen en tips met elkaar te kunnen delen en hier samen feedback op te kunnen geven
- organiseert periodiek evaluaties met de afdelingen van Centre Céramique die betrokken zijn bij het NL-punt over de gang van zaken m.b.t. het NL-punt
- stelt een vragenlijst samen om interesse en behoeften van de inburgeraar te peilen
- ontwikkelt een “interesse/wensen-formulier” voor de inburgeraar
- neemt deel aan het landelijk netwerk Laaggeletterdheid van de VOB (periodieke bijeenkomsten)
- raadpleegt periodiek de site Taalkracht voor bibliotheken m.b.t. informatie over inburgering en laaggeletterdheid vanuit de werkgroep Inburgering van de VOB en het landelijke netwerk
- organiseert regelmatig informatie- en ervaringsuitwisseling met collega-bibliotheken binnen Nederland, maar ook over de Euregionale grenzen, Duitsland en België

3.4. Promotie van het NL-punt

Het NL-punt wordt op verschillende manieren onder de aandacht gebracht bij de inburgeraars en bij de verschillende partijen, via externe promotie en promotie van het NL-punt intern in Centre Céramique.

3.4.1. Externe promotie van het NL-punt

Deze paragraaf bevat adviezen over diverse promotiemogelijkheden van het NL-punt naar verschillende partijen toe.

- Promotie bij de gemeente Maastricht
- Promotie bij de samenwerkende partijen
- Promotie richting de pers/media
- Promotie bij de inburgeraars
- Aanmelden NL-punt op landelijke en (Euregionale) websites

Promotie bij de gemeente Maastricht

De informatiespecialist maakt bij de afdeling Burgerzaken en de afdeling Team Inburgering van de Sociale Dienst bekend dat er in Centre Céramique een NL-punt is opgezet voor inburgeraars in de gemeente Maastricht en omgeving.

Promotie bij de samenwerkende partijen

De informatiespecialist informeert bij de verschillende partijen of zij een rol/taak willen vervullen in het NL-punt.

Advies: Draagt zorg voor de opmaak en de verspreiding van voorlichtingsfolders als een gezamenlijke publicatie van de samenwerkende partijen over het NL-punt in Centre Céramique. De gemeentebibliotheek Utrecht publiceert gezamenlijk met de samenwerkende partijen.²⁰

Promotie richting de pers/media

De Medewerker PR en Marketing neemt contact op via verschillende pers en media, waarbij zij bekend maakt dat er in Centre Céramique een NL-punt is opgezet. Zij reikt aan de verschillende media persinformatie aan over het NL-punt. De verschillende media kunnen deze informatie onder de aandacht brengen bij het publiek.

Er vindt publicatie plaats in de lokale kranten, deelname aan informatiemarkten en taalmarkten in de regio en Euregio (België), medewerking aan de Open Dagen van de taalinstellingen (ROC's) waar Centre Céramique mee samenwerkt, zijn verder promotionele activiteiten die worden opgezet.

Publicatie in de lokale kranten zal periodiek gebeuren:

- als persvoorlichting t.b.v. de opening van het NL-punt
- als er een specifieke activiteit in het NL-punt georganiseerd wordt, zoals een informatiemarkt van/over alle partijen die een taak vervullen bij het inburgeringsproces van de inburgeraars

Advies: Informeer bij de samenwerkende partijen naar de interesse voor een gezamenlijke presentatie naar de pers en media.

Promotie bij de inburgeraars

Het NL-punt wordt op verschillende manieren onder de aandacht gebracht bij de inburgeraars.

- Via betrokken partijen
- Via de pers en media
- Via Centre Céramique
- Via een klantenpanel
- Via opening NL-punt

Advies: Om de inburgeraars op de hoogte te stellen dat er in Centre Céramique een NL-punt is, is het raadzaam om de inburgeraars persoonlijk (via een persoonsgerichte informatiebrief) op de hoogte te stellen. De partijen waar de inburgeraar klant/cliënt is kunnen hieraan medewerking verlenen. Tevens kan hierbij ook het Team Inburgering van de Sociale Dienst van de Gemeente Maastricht medewerking aan verlenen.

²⁰ Zie bijlage 14_B

Advies: Hoe bereik je de inburgeraars in Maastricht? Ik adviseer om bij organisaties die betrokken zijn bij laaggeletterdheid en inburgering advies te vragen over hoe je op een goede manier de inburgeraars bereikt en ook ervoor kan zorgen dat ze voor de bibliotheek worden behouden.

Tevens adviseer ik om een klantenpanel op te starten. Dit klantenpanel bestaat uit een aantal (2 tot 3) inburgeraars die in Maastricht al ingeburgerd zijn.

Deze inburgeraars weten:

- waar zich de doelgroep bevindt
- op welke wijze zij deze doelgroep kunnen benaderen
- hoe zij op een adequate manier uitleg kunnen geven aan de inburgeraars over het NL-punt

Advies opening NL-punt:

Tijdens de opening van het NL-punt geef ik als tip om de fototentoonstelling “Taal Centraal”, gemaakt door fotografe Chantal Spieard in samenwerking met Stichting Lezen & Schrijven tentoon te stellen in de buurt van het NL-punt in Centre Céramique of elders in Centre Céramique.²¹

Inhoud van de promotie/boodschap

De verschillende partijen promoten het NL-punt bij de inburgeraar zodat de inburgeraar weet dat:

- Hij/zij hulpmateriaal kan vinden om zich voor te bereiden op het inburgeringsexamen
- Hij/zij informatie kan vinden over verschillende partijen die betrokken zijn bij het inburgeringstraject
- Hij/zij in de bibliotheek geholpen kan worden met het vinden van informatie en informatie in het NL-punt/korte werkwijze digitale producten

Aanmelden NL-punt op landelijke en (Euregionale) websites:

Om landelijke bibliotheekorganisaties op de hoogte te stellen dat er in Centre Céramique een NL-punt geopend is, is het raadzaam om dit op de website van de landelijke bibliotheekorganisaties kenbaar te maken.

Ik adviseer ook om Euregionale bibliotheekorganisaties hierbij te betrekken. Dit omdat de stad Maastricht in een euregionaal gebied ligt.

Suggesties voor landelijke en (Euregionale) websites:

Organisatie	Website
Vereniging Openbare Bibliotheken	www.debibliotheken.nl
NL Kompas (initiatief Vereniging Openbare Bibliotheken)	www.nlkompas.nl
Nederlandse Vereniging voor Beroepsbeoefenaren in de bibliotheek-, informatie- en kennissector	http://www.nvbonline.nl/
Schoolbieb.nl (in opdracht van Vereniging Openbare Bibliotheken)	www.schoolbieb.nl
Bibliotheek.nl (in opdracht van Vereniging Openbare Bibliotheken)	www.bibliotheek.nl

²¹ Zie <http://www.lezenenschrijven.nl/nl/wat-doen-wij/activiteiten/TaalCentraal/>

FORUM Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling	http://www.forum.nl/
Stichting Lezen en Schrijven	http://www.lezenenschrijven.nl/nl/home/
Het begint met Taal	http://www.hoemoetikinburgeren.nl/
Stichting Lezen en Schrijven & Vereniging Openbare Bibliotheken	http://www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl/leesbevordering/lees-en-schrijfplein/
Loket aangepast Lezen	http://www.aangepast-lezen.nl/
Taalkracht voor bibliotheken	http://www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl/
Gemeente Maastricht	www.maastricht.nl
Bibliotheekhuis Limburg in Nieuwsbrief Provinciaal Bibliotheek Netwerk Limburg	www.bibliotheekhuis.nl
Vereniging Limburgse Bibliotheken	http://www.vlblimburg.nl/
Betrokken opleidingsinstituten en partijen bij het NL-punt in Centre Céramique	Websites ²²
Vlaamse Vereniging voor Bibliotheek-, archief- en documentatiewezenen	http://www.vvbad.be/

3.4.2. Promotie van het NL-punt intern in Centre Céramique

Om het NL-punt in Centre Céramique te promoten wordt via diverse kanalen informatie over het NL-punt in Centre Céramique verstrekt.

Deze diverse kanalen voor het maken van promotie intern zijn:

- de website
- de maandagenda van Centre Céramique
- posters van het NL-punt
- voorlichtingsfolders van het NL-punt
- rondleidingen voor inburgeraars in Centre Céramique

3.4.3. Taken van de Medewerker PR en Marketing

Om het NL-punt te promoten wordt via diverse kanalen informatie over het NL-punt verstrekt.

Advies: De promotie van het NL-punt kan zowel extern als intern gedaan worden door de Medewerker PR en Marketing. Deze taken worden afgestemd met de informatiespecialist (de verantwoordelijke voor het NL-punt).

²² Zie Overzichtslijsten

Taken Medewerker PR en Marketing

De medewerker PR en Marketing

- neemt de PR van het NL-punt voor haar rekening, in goede afstemming met de partijen die samenwerken met Centre Céramique tijdens het inburgeringstraject van de inburgeraars²³
- stelt in samenwerking met de informatiespecialist de voorlichtingsfolder van het NL-punt in Centre Céramique samen
- neemt contact op met de media
- reikt de media persinformatie aan over het NL-punt.
- neemt in afstemming met de informatiespecialist contact op met culturele instellingen voor het samenstellen van een Informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars”

3.5. Voorlichting over dienstverlening aan inburgeraars aan medewerkers in Centre Céramique: intern

Advies: Voordat een NL-punt in Centre Céramique wordt opgezet en operationeel wordt, ontvangen de medewerkers van Centre Céramique voorlichting m.b.t. het onderwerp inburgering, laaggeletterdheid en het NL-punt. Bij de medewerkers van Centre Céramique mag de lat wel hoog worden gelegd als het gaat om de dienstverlening en kwaliteit van de collectie van het NL-punt.

Om ervoor te zorgen dat de medewerkers zijn voorzien van voldoende bagage voordat ze met het NL-punt gaan werken, vinden er regelmatig deskundigheids-bevorderingsactiviteiten plaats (1x per maand 1 ½ uur).

Advies: In samenwerking met Lydia van Duijn (Consulent Laaggeletterde Volwassenen) van de Stadsbibliotheek Haarlem en/of Ine Kamp (Consulent Inburgering) van de Vereniging Openbare Bibliotheken kunnen dienaangaande workshops in Centre Céramique of elders worden georganiseerd, waarin medewerkers geïnstrueerd worden hoe met inburgeraars om te gaan.²⁴

3.5.1. Bijscholing over digitale producten aan inlichtingenmedewerkers in Centre Céramique: intern

Advies: Voordat de digitale producten die bestemd zijn voor de inburgeraars op de aangewezen publieks-pc's bij of in de buurt van het NL-punt, geïnstalleerd worden is het raadzaam dat er voor de inlichtingenmedewerkers een bijscholingscursus digitale producten inburgering plaatsvindt.

De doelstelling hierbij is dat de inlichtingenmedewerkers de inburgeraars uitleg kunnen geven over de digitale producten die op de publieks-pc's geïnstalleerd worden en die bestemd zijn voor inburgeraars.

Tijdens deze bijscholingscursus digitale producten komen per digitaal product dat op de publieks-pc's geïnstalleerd wordt:

1. een omschrijving van het digitale product
2. een omschrijving van de doelgroep, welke inburgeraars kunnen dit digitaal product gebruiken
3. een opsomming van de mogelijkheden van het digitale product (in hoofdlijnen)

²³ Fischer Weikersthal, 2008, p. 10

²⁴ Zie bijlage 29

Vervolg advies: Tevens is het raadzaam dat de inlichtingenmedewerkers een “Handleiding digitale producten inburgering” ontvangen, waarin elk digitaal product in het kort staat uitgelegd, zie opsomming hierboven.

3.5.2. Taken voor de bibliotheektechnisch medewerker en/of medewerker bijscholing digitale producten inburgeraars aan medewerkers

- zich eigen maken van de digitale producten voor inburgeraars ²⁵
- organiseren en verzorgen van de bijscholing digitale producten inburgeraars aan de inlichtingenmedewerkers ²⁶

3.6. Toekomstplannen voor Centre Céramique

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- het vergroten van de kennis van de doelgroep
- vervolg taken van de informatiespecialist
- vervolg promotie van het NL-punt
- vervolg voorlichting over dienstverlening aan inburgeraars aan medewerkers in Centre Céramique: intern

3.6.1. Vergroten kennis van de doelgroep

Advies: Als de ontwikkelingen in het begin goed verlopen (toeloop inburgeraars, goede samenwerking tussen partijen, voldoende en goede collectie), is het aan te bevelen om de onderstaande analyses uit te voeren. Dit om de toeloop van de inburgeraars te inventariseren en de collectie van het NL-punt op peil te houden.

De New York Public Library (USA) maakt gebruik van een statistische matrix op jaarbasis om te bepalen welke materialen op permanente basis aan een filiaal moeten worden toegekend.

Deze matrix bestaat uit:

- > bevolkingsgegevens
- > informatie over plaatselijke behoeften
- > statistische informatie gebaseerd op inschrijvingen voor cursussen Engels als tweede taal ²⁷

3.6.2. Vervolg taken van de informatiespecialist

- het organiseren van een Seminar “Dialog der Kulturen”
- het verzorgen van een persconferentie, de persmap samenstellen en een flyer maken met als thema “NL-punt in Centre Céramique Maastricht”.
- samenwerking organiseren met verschillende culturele instellingen over verschillende activiteiten
- afspraken maken over samenwerking met verschillende culturele instellingen over de organisatie van verschillende activiteiten
- Convenant afsluiten met verschillende culturele instellingen

3.6.3. Vervolg promotie van het NL-punt

Advies: Het vervaardigen van promotiemateriaal is aan te bevelen, om het NL-punt bekendheid te geven bij de media, de inburgeraars en belangstellenden. Als de ontwikkelingen in het begin goed verlopen (toeloop inburgeraars) is het aan te bevelen om deze promotie activiteit uit te voeren.

²⁵ Zie Overzichtslijsten

²⁶ Zie paragraaf 4.3.a. Activiteiten in samenwerking met partijen / Workshop digitale producten inburgering

²⁷ zie bijlage 5

“Die Planung und Postkarte Produziert”.²⁸ De Stadtbücherei Frankfurt am Main heeft bij de opening van het Inburgeringspunt in de bibliotheek een persconferentie gehouden. Hierbij was de regionale pers (kranten, radio en tv) en uit Frankfurt afkomstige buitenlandse media. Bij deze persconferentie is er een persmap samengesteld met informatie over het project “Die Internationale Bibliothek” en informatie van de voor Frankfurt voorbeeld-bibliotheek Queens Library New York. Ook werd er speciaal voor de persconferentie en voor de inburgeraars en belangstellenden een flyer ontwikkeld met als thema “Die Internationale Bibliothek”.

Advies: Informeer bij de bibliotheek Frankfurt am Main, op welke wijze dit promotiemateriaal tot stand is gekomen en hoe deze is georganiseerd.²⁹

3.6.4. Vervolg voorlichting over dienstverlening aan inburgeraars aan medewerkers in Centre Céramique: intern

Advies: Het organiseren van een Seminar “Dialog der Kulturen” is aan te bevelen, om de medewerkers wegwijs te maken op wat voor manieren zij de inburgeraars goed van dienst kunnen zijn.

In bibliotheken in Duitsland wordt er een Seminar “Dialog der Kulturen” georganiseerd voor medewerkers van de bibliotheek. Dit is een tweedaags Seminar waarbij aan de medewerkers van de bibliotheek, multiculturele competenties worden aangereikt. In de bibliotheek in Frankfurt am Main, is er een projectgroep samengesteld, die praktische handreikingen voor multicultureel bibliotheekwerk samenstelt zoals handleidingen. Het eerste exemplaar bestaat uit een woordenlijst dat voor alle bibliotheken raadpleegbaar is. Het doel van dit Seminar “Dialog der Kulturen” is dat de medewerkers hun sociale en multiculturele competenties verder ontwikkelen. Zij kennen de handelingen van gemaakte misverstanden in multiculturele onderhandelingsituaties en werken gemeenschappelijk aan strategieën. Inhoudelijk gaat dit Seminar over sociale vaardigheden en aandachtspunten bij multicultureel bibliotheekwerk. “Die gesammelten Eindrücke den Privaten Bereich.”³⁰ “De feedback van de medewerkers die aan het Seminar hadden deelgenomen waren middelmatig, dit kwam omdat ze van de ene kant andere verwachtingen hadden van het Seminar en aan de andere kant waren ze positief over presentaties, rollenspellen en feedback die ze kregen van de cursusleiders van het Seminar.”

Informeer bij de bibliotheek Frankfurt am Main, op welke wijze deze activiteit tot stand is gekomen en hoe deze is georganiseerd.³¹

²⁸ Lotz B. (2002a)

²⁹ Lotz B. (2002a)

³⁰ Lotz B. (2002a) p. 94

³¹ Lotz B. (2002a)

4. Samenwerking met partijen

Centre Céramique moet duidelijk voor ogen hebben wat het doel is van de samenwerkingsvormen met verschillende partijen. Het is een goede zaak om vooral vast te leggen welke samenwerkingsactiviteiten weggelegd zijn voor de verschillende partijen en welke rol Centre Céramique zelf wil/kan spelen (keuzes maken).

Dit hoofdstuk bevat adviezen over een aantal partijen en de activiteiten die zij kunnen gaan uitvoeren in Centre Céramique of elders:

4.1. De betrokken partijen

Het aanbod van laag- tot universitair niveau is niet goed duidelijk. Dit komt vanwege het algemene niveau van de instelling zelf (bijv. ROC Leeuwenborgh Opleidingen is een MBO instelling, de opleidingen die er gegeven worden zijn op MBO niveau). De opleidingen Nederlands als Tweede Taal staan hier los van.

De partijen die bij het NL-punt betrokken worden zijn verdeeld in twee categorieën:

- Opleidingsinstituten
- Welzijnsorganisaties/maatschappelijke organisaties

4.1.1. Opleidingsinstituten

- ROC Leeuwenborgh Opleidingen in Maastricht
- ROC Arcus College in Heerlen
- Talencentrum van de Universiteit Maastricht
- Volksuniversiteit Nederland (VU Maasland) in Geleen.³²

Advies: selecteer instituten en opleidingen/cursussen en doe navraag bij de instituten, op welk niveau deze opleidingen/cursussen gegeven worden.

Algemene taken opleidingsinstituten bij het inburgeringsproces:

- het verzorgen van opleidingen en cursussen als voorbereiding op het inburgeringsexamen
- het afnemen van het praktijkdeel van het inburgeringsexamen

4.1.2. Welzijnsorganisaties/maatschappelijke organisaties

- Trajekt Instelling voor Welzijnswerk Maastricht
- Team Inburgering van de Sociale Dienst Gemeente Maastricht
- Informatie Beheer Groep
- GGD Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
- Vrouwegezondheidscentrum Maastricht (VGC)
- Humanitas Maastricht³³

Mijn keuze van de welzijnsorganisaties/maatschappelijke organisaties is bepaald door de “criterialijst voor shortlist van mogelijke partijen”:

a. Gespecialiseerde organisaties zijn gespecialiseerd in maatschappelijke hulpvragen van inburgeraars.

³² Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

³³ Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

b. Regeling inburgeringsexamen, deze organisaties zijn betrokken bij het regelen van het inburgeringstraject (administratief) en bij het afnemen van het inburgeringsexamen. Zij geven aan inburgeraars informatie over het inburgeren in Maastricht en over het examen.

c. Hulp- en doorverwijsfunctie, deze partijen geven inburgeraars informatie d.m.v. voorlichting en zij hebben een doorverwijsfunctie naar de betrokken partijen.

Algemene taken van welzijnsorganisaties/maatschappelijke organisaties bij het inburgeringsproces

a. Trajekt Instelling voor Welzijnswerk Maastricht

- de trajecten zijn dual, dat wil zeggen dat er Nederlandse lessen gegeven worden en kennis van de Nederlandse Samenleving, maar dat er ook actief wordt deelgenomen aan activiteiten en/of vrijwilligerswerk wordt verricht.
- elke deelnemer krijgt individuele begeleiding van een trajectbegeleider gedurende het gehele traject.
- de intensiteit van het programma bedraagt ongeveer 12 tot 16 uur per week. De trajecten zijn maatwerk en kunnen in aantal uren per week verschillen.
- elke deelnemer werkt aan een eigen portfolio met de daarbij verzamelde bewijzen van de cruciale praktijksituaties.
- er wordt gezocht naar vrijwilligerswerk en/ of activiteiten in de woonomgeving van de deelnemer.

b. Team Inburgering van de Sociale Dienst Gemeente Maastricht

- het verzorgen van een intake gesprek om te kijken of de inburgeraar inburgeringsplichtig is
- het verstrekken van informatie over inburgering

c. Informatie Beheer Groep

- het organiseren van inburgeringsexamens
- het geven van leningen en het afsluiten van terugbetalingsregelingen
- het betalen van vergoedingen
- het beantwoorden van vragen

d. GGD Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg

- het houden van spreekuren
- het verzorgen van voorlichtingsbijeenkomsten over bepaalde thema's

e. Vrouwengezondheidscentrum Maastricht (VGC)

- het houden van spreekuren
- het verzorgen van voorlichtingsbijeenkomsten over bepaalde thema's op aanvraag
- cursussen over diverse onderwerpen
- hulpverlening in groepen en individuele gesprekken

*f. Humanitas Maastricht*³⁴

- Mosaiek, Maatjesproject gericht op integratie

³⁴ Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

4.2. Samenwerking met partijen

Advies: Ik adviseer om m.b.t. het implementeren van een NL-punt contact te zoeken met verschillende partijen waarmee samengewerkt kan worden. Tevens dienen met alle betrokken partijen de activiteiten in het NL-punt / inburgeringsproces afgestemd te worden.

Advies: De projectgroep laaggeletterdheid krijgt in Centre Céramique de naam projectgroep NL-Punt. De Gemeentebibliotheek Utrecht heeft al een projectgroep laaggeletterdheid opgericht.³⁵

Met de partijen³⁶ die bij het NL-punt betrokken zijn wordt door de informatiespecialist contact gezocht en met deze instanties wordt besproken of zij in deze projectgroep NL-punt plaats willen nemen. Samen met de partijen worden de rollen/taken van de partijen besproken en de activiteiten die uitgevoerd worden.³⁷

“Ik help ze vooral bij het afbakenen van hun doelgroepen. Wie zijn dat? Waar vind je ze? En vooral: hoe bereik je ze? In de praktijk blijkt dat je andere organisaties – met name taalinstututen – nodig hebt om inburgeraars binnen te krijgen”.³⁸

Om goed te weten wie de inburgeraars zijn, over welke aantallen het gaat, in welk deel van Maastricht en omstreken de inburgeraars wonen en waar zij mogelijk reeds actief zijn, wordt samengewerkt met organisaties en instanties die hierover informatie kunnen verschaffen.

4.3. Activiteiten in samenwerking met partijen

Deze paragraaf bevat adviezen over een aantal activiteiten die door de partijen en de medewerkers van Centre Céramique uitgevoerd gaan worden in Centre Céramique of elders.

a. Cursussen en workshops

Tijdens het inburgeringstraject waarbij de inburgeraars de Nederlandse taal leren en kennisnemen van de Nederlandse Samenleving is het raadzaam om de inburgeraars verschillende materialen aan te bieden waarmee ze kunnen oefenen. Tijdens de cursus bij het ROC is het goede zaak om presentaties te organiseren over de digitale producten waar de inburgeraars gebruik van kunnen maken. De inburgeraar weet wellicht in het begin niet hoe zo'n programma werkt. Houd er rekening mee dat de inburgeraar mogelijk nauwelijks met een pc overweg kan.

Advies: Tevens is het raadzaam om andere workshops voor inburgeraars te organiseren zoals:

- workshop muisvaardigheden en catalogusinstructie
- workshop internet

Workshop digitale producten inburgering

De inburgeraars kunnen een workshop over de digitale producten (over de Nederlandse Taal leren en kennis nemen van de Nederlandse Samenleving) volgen.

Advies: Installeer deze digitale producten op de publieks-pc's in Centre Céramique.

³⁵ Zie bijlage 14_C

³⁶ Zie Overzichtslijsten

³⁷ Zie paragraaf 4.2. en 4.3.

³⁸ Berg F. (2007) p. 25

Hierbij is het de bedoeling dat de inburgeraars uitleg krijgen over de digitale producten en de werkwijze ervan. Het doel van de workshop is dat de inburgeraar in de toekomst zelfstandig met het programma kan werken. In Nijmegen werkt dit goed.³⁹

Advies: Verzorg voor de inburgeraars instructiemateriaal van de gepresenteerde digitale producten, zodat zij in de toekomst met het instructiemateriaal zelfstandig met de programma's kunnen werken.

Advies: Deze workshops zouden plaats kunnen vinden in een studieruimte in Centre Céramique of bij het opleidingsinstituut. De organisatie van deze workshops wordt verzorgd door een bibliotheektechnisch medewerker van Centre Céramique en ook de workshops zelf worden verzorgd door een informatiespecialist van Centre Céramique.

b. Informatiemarkten en Informatiedagen

Tijdens deze informatiemarkten en/of informatiedagen staat het leren van de Nederlandse Taal voor inburgeraars centraal. Hier krijgen de inburgeraars informatie over de collectie (Nederlands voor inburgeraars), over het volgen van inburgeringscursussen bij de opleidingsinstituten en de diensten van de betrokken partijen. De Gemeentebibliotheek Utrecht organiseert zo'n informatiemarkt. Deze worden goed bezocht.⁴⁰

Er worden speciale activiteiten georganiseerd rond een landelijke dag/week met als thema's:

- Week van de Alfabetisering
- Het festival van het leren
- Nationale Boekenweek
- Inburgeren in Nederland
- Maatschappelijke oriëntatie/onderwerpen Nederlandse Samenleving

Advies: Tijdens deze dag/week stelt Centre Céramique een bepaald onderwerp/thema centraal in de bibliotheek d.m.v. een tentoonstelling en/of culturele activiteiten. Centre Céramique brengt materiaal uit de collectie speciaal onder de aandacht. De activiteiten worden opgenomen in de activiteitenplanning.

c. Voorlichting t.z.t. spreekuren

Het is aan te bevelen om in de beginfase van het NL-punt voorlichtingsactiviteiten te organiseren, maar nog geen spreekuren. De betrokken partijen geven voorlichting over verschillende onderwerpen die betrekking hebben op het inburgeringstraject van de inburgeraar, specifiek gericht op de onderwerpen waar de betrokken partijen diensten in verlenen. De Gemeentebibliotheek Utrecht organiseert samen met de betrokken voorlichtingen voor inburgeraars, deze voorlichtingen worden goed bezocht.⁴¹

Als hierbij vraag is naar individuele hulp, kan de inburgeraar doorverwezen worden naar de betreffende partij.

Als er veel animo is voor het houden van spreekuren en als naar de voorlichtingsbijeenkomsten te weinig inburgeraars komen, is het invoeren van spreekuren in een later stadium wellicht verstandelijk om te adviseren.

³⁹ Zie bijlage 14_D

⁴⁰ Zie bijlage 14_E

⁴¹ Zie bijlage 14_F

Ik adviseer ook om de behoefte te peilen bij zowel bij de inburgeraars als bij de medewerkers.

De samenwerkende partijen stellen voorlichtingsfolders over hun activiteiten voor inburgeraars ter beschikking in het NL-punt en vice versa de voorlichtingsfolder van het NL-punt van Centre Céramique. In de bibliotheek Amersfoort en Dordrecht werkt deze samenwerking goed.⁴²

d. Hulp- en doorverwijsfunctie naar een betrokken partij

Advies: De samenwerkende partijen krijgen een hulp- en doorverwijsfunctie voor de inburgeraars. Deze kan van toepassing zijn als een vervolgtraject voor de inburgeraars na de voorlichtingsbijeenkomsten van de samenwerkende partijen nodig is. Als tijdens de voorlichting vraag is naar individuele hulp door de inburgeraar, kan de inburgeraar doorverwezen worden naar één van de samenwerkende en/of betreffende partijen.

Advies: Als tijdens de informatiemarkt / informatiedag en tijdens de voorlichtingsbijeenkomsten, door de inburgeraar zelf vragen zijn voor individuele hulp, kan de inburgeraar doorverwezen worden naar de betreffende partij. In de bibliotheek Dordrecht werkt dit goed.⁴³

⁴² Zie bijlage 14_G

⁴³ Zie bijlage 14_H

4.3.1. Samenvattend activiteiten in samenwerking met partijen

Partijen / Activiteiten	<i>Cursussen en workshops*</i>	<i>Informatiemarkten en informatiedagen</i>	<i>Voorlichting te zijner tijd spreekuren</i>	<i>Voorlichtingsfolders voor in het NL-plein</i>	<i>Hulp- en doorverwijfsfunctie naar een betrokken partij</i>
ROC Leeuwenborgh Opleidingen Maastricht	V	V		V	
ROC Arcus College Heerlen	V	V		V	
Talencentrum Universiteit Maastricht	V	V		V	
Volksuniversiteit Maasland Geleen	V	V		V	
Trajekt Instelling voor Welzijnswerk Maastricht		V	V	V	V
Team Inburgering van de Sociale Dienst Gemeente Maastricht		V	V	V	V
Informatie Beheer Groep		V	V	V	V
GGD Gemeenschappelijke Gezondheidsdienst Zuid-Limburg		V	V	V	V
Vrouwengezondheidscentrum Maastricht (VGC)		V	V	V	V
Humanitas Maastricht		V	V	V	V

** Deze workshops zouden plaats kunnen vinden in een studieruimte in Centre Céramique of bij het opleidingsinstituut. Deze workshops worden georganiseerd door een bibliotheektechnisch medewerker van Centre Céramique en worden verzorgd door een informatiespecialist van Centre Céramique.*

4.4. Afsluiten van een Convenant

Advies: Sluit met de samenwerkende partijen van het NL-punt een Convenant af. De Convenant beschrijft de verschillende functies en afspraken die gemaakt zijn tussen Centre Céramique en de samenwerkende partners, zodat de samenwerking gewaarborgd blijft. Centre Céramique kan structurele samenwerkingsverbanden aangaan met ROC's, taalinstututen, vrijwilligersclubs en maatschappelijke instanties. Zorg ervoor dat de samenwerking met de samenwerkende partijen gewaarborgd blijft. In de bibliotheken Haarlem, Amersfoort en Utrecht werkt deze samenwerking door een afgesloten Convenant. ⁴⁴

“Zo zijn sommige bibliotheken structurele samenwerkingsverbanden aangegaan met ROC's, taalinstututen, vrijwilligersclubs en maatschappelijke organisaties. Noodzakelijk, want vooral via deze organisaties bereik je de inburgeraars”. ⁴⁵

Deze partijen zijn:

- Humanitas Maastricht
- GGD Gemeenschappelijke gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
- ROC Leeuwenborgh Opleidingen Maastricht
- ROC Arcus College Heerlen
- Talencentrum Universiteit Maastricht
- Volksuniversiteit Nederland, VU Maasland Geleen
- Trajekt Instelling voor Welzijnswerk Maastricht
- Team Inburgering van de Sociale Dienst Gemeente Maastricht ⁴⁶

4.5. Toekomstplannen voor Centre Céramique

Deze paragraaf bevat adviezen over vervolg activiteiten die in de toekomst uitgevoerd kunnen worden:

- vervolg samenwerking met partijen
- vervolg cursussen en workshops

4.5.1. Vervolg samenwerking met partijen

Advies: Ga samenwerkingsvormen aan met culturele organisaties in de regio.

In samenwerking met andere culturele instellingen (musea, schouwburg, archief, VVV enz), kan Centre Céramique de activiteiten voor de inburgeraars uitbreiden in de vorm van culturele activiteiten en activiteiten die erop zijn gericht de kennismaking met de stad Maastricht en haar omgeving te bevorderen.

“Bibliotheken beseffen steeds vaker dat het nuttig en zinvol is om contacten te leggen met culturele instellingen en andere organisaties in de regio”. ⁴⁷

Vervolg advies: Om de inburgeraars kennis te laten maken met de stad Maastricht, kan Centre Céramique in samenwerking met culturele organisaties een informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars” samenstellen voor de inburgeraars. Dit informatiepakket kan aangeboden worden tijdens de rondleidingen door Centre Céramique voor inburgeraars. ⁴⁸

⁴⁴ Zie bijlage 14_I

⁴⁵ Berg, 2007, p. 24

⁴⁶ Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

⁴⁷ Weterings, 2005, p. 12

⁴⁸ Zie paragraaf 5.5 Rondleidingen in Centre Céramique

Dit informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars” bestaat uit:

- Informatiefolders van de culturele instellingen waar de inburgeraar een expositie kan gaan bekijken, of een voorstelling kan zien
 - o Bonnefantenmuseum
 - o Theatergroep Het Vervolg/Derlon Theater
 - o Nederlands Architectuurinstituut Maastricht (NAi)
 - o Theater aan het Vrijthof
 - o Natuur Historisch Museum
 - o Rederij Stiphout
 - o Schatkamer Basiliek van St. Servaas
 - o Schatkamer van de Basiliek van Onze Lieve Vrouw e.d.
- Informatiefolders van de VVV Maastricht om op een creatieve manier kennis te maken met Maastricht
 - o Aanbod dagarrangementen VVV Maastricht
 - o Stadswandelingen in Maastricht
 - o Fietstocht door Maastricht
 - o Met de stadstram door Maastricht e.d.
- Informatieve folders van Centre Céramique
 - o Algemene informatie over Centre Céramique
 - o Maandagenda
 - o Huisregels Centre Céramique
 - o Wat en waar in het Centre Céramique
 - o Zoek u iets? / Wegwijzer informatieve afdelingen e.d.
- Folder van het NL-punt in Centre Céramique

Vervolg advies: Het is aan te bevelen dat het foldermateriaal in verschillende talen (bijvoorbeeld Engels) ter beschikking wordt gesteld.

De genoemde culturele instellingen en de VVV Maastricht, de informatiefolders alleen aanreiken aan Centre Céramique. De inburgeraar neemt zelf de beslissing of hij gebruik wil maken van het aanbod en regelt dit ook zelf met de culturele instelling.

Vervolg advies: Het informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars”, wordt de inburgeraar aangeboden in een speciale rugzak/tas met het logo van Centre Céramique en de gemeente Maastricht als herkenbaarheid van de aangeboden instelling.

De Chicago Public Library (USA), werken samen met verschillende culturele instanties bv. musea.⁴⁹

4.5.2. Vervolg cursussen en workshops

Advies: Het houden van cursussen over internet en email is aan te bevelen, zodat de inburgeraars informatie krijgen over het gebruik van internet en email en hiermee de digitale producten op de publieks-pc's in Centre Céramique beter kunnen begrijpen. Verzorg deze cursussen voor inburgeraars in het Engels of Nederlands.

In Charlotte en Phoenix (USA), worden cursussen gegeven in het Spaans over internet en email.⁵⁰

⁴⁹ Zie bijlage 5

⁵⁰ Zie bijlage 5

5. Dienstverlening

Dit hoofdstuk bevat adviezen over dienstverleningstaken aan de inburgeraars die door de medewerkers van Centre Céramique zelf worden uitgevoerd zodra het NL-punt is ingericht.

Cruciale Praktijksituaties (OGO-CP6)

De bibliotheek is onderdeel van de CP *Lezen en spelen*, met als omschrijving:

‘De kandidaat maakt op adequate wijze gebruik van de bibliotheek’. Dat betekent: weten hoe je jezelf en/of je kind kunt inschrijven bij de bibliotheek, informatie begrijpen over de regels en de gang van zaken, een bibliotheekpasje kunnen herkennen en lezen wiens pasje het is, mededelingen op het prikbord kunnen lezen, folders van de bibliotheek met bijvoorbeeld informatie over openingstijden en kosten kunnen lezen, een bepaald boek kunnen vinden, bibliotheekinformatie op de rug van boeken kunnen begrijpen en een inschrijfformulier van de bibliotheek kunnen invullen. Het geheel draait vooral om taalvaardigheid.⁵¹

5.1. Specifieke taken voor de klantenservice

Advies:

De Klantenservice

- voert samen met de inburgeraar de Cruciale Praktijksituaties uit, waarbij zij een stempel en paragraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraars plaatsen
 - o *OGO-CP6* De kandidaat begrijpt de informatie over de regels en de gang van zaken bij de bibliotheek⁵²
- stelt een vragenlijst “interesse en behoeften” en een “interesse/wensen-formulier” samen voor de inburgeraar

Advies: Leg periodiek een vragenlijst voor aan de inburgeraars die gebruik maken van het NL-punt, om de interesse en behoeften van de inburgeraars te peilen en leg tevens een “interesse/wensen-formulier” in het NL-punt, zodat de inburgeraars hun eventuele interesses hierop kunnen invullen en deponeren.

Dit interesse/wensen-formulier moet wel in eenvoudig taalgebruik samengesteld worden, door herkenbaarheid van de categorieën indeling van het collectie-aanbod.

Advies: Doe navraag bij andere bibliotheken hoe zij de tevredenheid van de inburgeraars hebben gepeild.

“Ik denk dat je diensten moet bieden waar mensen behoefte aan hebben en om vragen, dus niet alleen maar uitgaan van je aanbod”.⁵³

“Je moet heel alert zijn op de dingen waar klanten belangstelling voor hebben en daar je activiteiten op afstemmen”.⁵⁴

⁵¹ Zie Hottenhuis A. (2007) p. 12-13

⁵² Zie bijlage 13

⁵³ Weterings L. (2005) p.12-14

⁵⁴ Weterings L. (2005) p. 12

5.2. Specifieke taken voor de afdeling AUC / balie-abonnementen

Advies:

De afdeling AUC/Balie-abonnementen voert samen met de inburgeraar de Cruciale Praktijksituaties uit, waarbij zij een stempel en paragraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraars plaatsen.

Cruciale Praktijksituatie De kandidaat weet hoe zij zichzelf en/of haar kind kan inschrijven bij de bibliotheek

- *Cruciale Praktijksituatie* De kandidaat kan een bibliotheekpasje herkennen en lezen wiens pasje het is
 - *Cruciale Praktijksituatie* De kandidaat kan een inschrijfformulier van de bibliotheek invullen.⁵⁵
- verzorgt gratis lenerspassen voor inburgeraars die ter beschikking worden gesteld tijdens de rondleiding van de inburgeraars

5.3. Specifieke taken voor de inlichtingenmedewerkers

Advies:

- uitleg geven aan inburgeraars over de digitale producten inburgering die geïnstalleerd zijn op de publieks-pc's.
- dit kan a.d.h.v. de “Handleiding digitale producten inburgering” die de medewerkers hebben ontvangen bij de bijscholing digitale producten inburgering.
 - Verwijzen naar de instructieruimte op de 4^e verdieping, voor het oefenen met de digitale producten voor inburgeraars.

5.4. Taken voor de bibliotheektechnisch medewerker en informatiespecialist verzorging cursussen/workshops

- Zich eigen maken van de digitale producten voor inburgeraars⁵⁶
- Organiseren en verzorgen van de workshop digitale producten inburgering voor inburgeraars
- Verwijzen naar de instructieruimte op de 4^e verdieping, voor het oefenen met de digitale producten voor inburgeraars.

5.5. Rondleidingen in Centre Céramique

Advies: De betreffende partij zorgt zelf voor de aanmeldingen, de PR en de organisatie voor een rondleiding in Centre Céramique. Hierbij maakt de betreffende partij zelf een afspraak met de roman afdeling, over de datum en tijdstip van de rondleiding.

De rondleiding wordt verzorgd door een medewerker van de roman afdeling. Hierbij geeft de medewerker een rondleiding door het gebouw en geeft uitleg over de collectie van het NL-punt.

Deze betrokken partijen waar de inburgeraar cliënt/cursist/klant is zijn:

- Humanitas Maastricht
- GGD Gemeenschappelijke gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
- ROC Leeuwenborgh Opleidingen Maastricht
- ROC Arcus College Heerlen
- Talencentrum Universiteit Maastricht
- Volksuniversiteit Nederland, VU Maasland Geleen⁵⁷

⁵⁵ Zie bijlage 13

⁵⁶ Zie Overzichtslijsten

Advies: Het is aan te bevelen dat ook de verdere faciliteiten en in Centre Céramique, waar de inburgeraar gebruik van kan maken onder de aandacht worden gebracht tijdens de rondleiding. Hierbij wordt ook verwezen naar de instructieruimte, voor het oefenen met de digitale producten voor inburgeraars.

Advies: De informatiespecialist verzorgt gratis lenerspassen voor een bepaalde periode. Het verstrekken van de gratis lenerspassen gebeurt tijdens of na de rondleiding in afstemming met de betrokken partij. Hierbij moeten er wel eerst afspraken met de betrokken partijen gemaakt worden over het inschrijfformulier van de betreffende cursus of behandeling van de inburgeraar. M.b.t. organisatorische en administratieve zaken omtrent de inschrijfformulieren adviseer ik deze zaken door de betrokken partijen zelf te laten regelen. De betrokken partijen moeten wel de informatiespecialist op de hoogte stellen, omtrent het aantal inschrijvingen voor een gratis lenerspas voor een bepaalde periode. De inschrijvingen moet van te voren gecontroleerd worden door een medewerker van de Sociale Dienst van de Gemeente Maastricht.

Met een gratis lenerspas voor een bepaalde periode kan de inburgeraar gebruik maken van het materiaal uit het NL-punt dat nodig is om Nederlands te leren en kennis op te doen over de Nederlandse Samenleving. Dit draagt ook bij om Centre Céramique bekend te maken bij de inburgeraars. In de bibliotheek van Haarlem en Amersfoort wordt dit al gedaan.⁵⁸

Advies: Na de rondleiding in Centre Céramique kan de informatiespecialist het gratis Informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars”, aan de inburgeraars aanbieden.⁵⁹

Tevens krijgen de inburgeraars na de rondleiding informatie over de workshops digitale producten inburgering. De inburgeraars melden zich hiervoor bij de betrokken partij die de rondleiding heeft georganiseerd, voor de workshop digitale producten inburgering, muisvaardigheden / catalogusinstructie en internet voor inburgeraars en worden hierover verder op de hoogte gehouden door de betrokken partij. De betrokken partijen moeten wel de informatiespecialist op de hoogte stellen, omtrent het aantal inschrijvingen voor een workshop digitale producten inburgering, muisvaardigheden / catalogusinstructie en internet voor inburgeraars.

5.6. Toekomstplannen voor Centre Céramique

Deze paragraaf bevat adviezen over nieuwe dienstverlening die in een later stadium uitgevoerd kan gaan worden:

- vervolg multiculturele dienstverlening
- vervolg opzetten van een nieuw informatiepunt

5.6.1. Multiculturele dienstverlening

Advies: Start kleinschalig met de opzet van het NL-punt. Als de ontwikkelingen in het begin goed verlopen (toeloop inburgeraars, goede samenwerking tussen partijen, voldoende en goede collectie), kan het inburgeringpunt uitgebreid worden door het toevoegen van verschillende (culturele) activiteiten en uitbreiding van de dienstverlening. Om er in het begin voor te zorgen dat de toeloop van inburgeraars goed verloopt, wordt via diverse activiteiten, met name culturele activiteiten, de inburgeraars vertrouwd gemaakt met Centre Céramique. De inburgeraar maakt zodoende kennis met de bibliotheek.

⁵⁷ Voor adresgegevens zie Overzichtslijsten

⁵⁸ Zie bijlage 14_J

⁵⁹ Zie paragraaf 4.5.1. Vervolg samenwerking met partijen

Advies: Het is aan te bevelen om zich te verdiepen in de (multi)culturele achtergrond van de inburgeraars.

Advies: Neem contact op met landelijke organisaties die gericht zijn op de multiculturele ontwikkeling, zoals het expertisecentrum FORUM Instituut voor Multiculturele ontwikkeling.⁶⁰

“Bibliotheken beseffen steeds vaker dat het nuttig en zinvol is om contacten te leggen met culturele instellingen en andere organisaties in de regio”.⁶¹

Advies: Culturele activiteiten organiseren in Centre Céramique.

De bibliotheek laat op deze wijze zien dat zij geïnteresseerd is in de cultuur van andere landen en bevolking en hierdoor laat de bibliotheek aan de inburgeraars zien, dat de bibliotheek een vertrouwd instituut is waar hij of zij altijd welkom is.

De Queens Library (USA), organiseert relevante activiteiten rond eigen cultuur van de inburgeraars (literaire programma's, toneel en volkskunst). Tevens worden er gratis activiteiten georganiseerd in de meest gesproken migrantentalen over onderwerpen die de inburgering bevorderen.^{62 63}

Advies:

Organiseer culturele activiteiten zoals:

- thema tentoonstellingen over de culturen, bevolking of landschappen uit andere landen
- voorstellingen, zoals muziek/theatervoorstellingen
- presentaties van materiaal rond een thema dat hoort bij een bepaalde cultuur uit een ander land
- literaire programma's

In bibliotheken in Duitsland worden verschillende activiteiten georganiseerd met een bepaald thema (feestdagen, provincie, culturele aspecten).

“Das Thema kann (Spiele der Welt, Feste, Schriften....etc.)”.⁶⁴ Bij deze activiteiten staan verschillende thema's centraal. Hierbij kan men van globale aspecten uitgaan, zoals een geografische regio, culturele aspecten (feesten, wereldspelen), maar ook kinderen uit alle werelddelen.

5.6.2. Opzetten van een nieuw informatiepunt

Advies: Informeer bij de Werkgroep Werkzat van de Vereniging Openbare Bibliotheken en het CWI of raadpleeg de site van Werkzat.⁶⁵

In de Arhus Kommunes Biblioteker (Denemarken), is een Job Corner aanwezig, opgezet volgens een samenwerkingsproject m.m.v. CWI, gemeentelijke sociale dienst en de

⁶⁰ Zie <http://www.forum.nl/>

⁶¹ Weterings, 2005, p.12

⁶² Zie Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004a)

⁶³ Zie <http://www.queenslibrary.org/>

⁶⁴ Fritz, 1997, p. 4

⁶⁵ www.werkzat.nl

bibliotheek. De inburgeraars kunnen er zoeken naar vacatures, het schrijven van sollicitatiebrieven en sollicitatietrainingen.⁶⁶

⁶⁶ Zie bijlage 5

6. Collectie NL-punt

Raadpleeg de collectielijsten per indeling⁶⁷ wat er al aan collectie materiaal in Centre Céramique aanwezig is en wat in het NL-punt geplaatst kan worden.

6.1. Afstemming aanvullend collectie materiaal voor het NL-punt

Advies: De informatiespecialist en de medewerker collectievorming van Centre Céramique nemen contact op met de cursusleiders/docenten van de opleidingsinstituten, stemmen de collectie af op het materiaal dat in de cursussen wordt gebruikt en vragen om tips over bijbehorend materiaal voor de inburgeraars. In de bibliotheken Nijmegen, Haarlem, Amersfoort en Dordrecht heeft deze samenwerking goed gewerkt.⁶⁸

Advies: Het is raadzaam om in de toekomst nogmaals advies aan te vragen bij de werkgroep Inburgering en het landelijk netwerk laaggeletterdheid van de VOB (bij aanmelding van deze werkgroep).⁶⁹

Advies: De informatiespecialist en medewerker collectievorming kunnen zich via de website “Eenvoudig communiceren” abonneren op de nieuwsbrief die periodiek verschijnt.⁷⁰ De gemeentebibliotheek Utrecht en Dordrecht bekijken regelmatig deze website. Dit ter aanvulling van het collectie aanbod van het NL-punt.

Advies: Om het collectie aanbod van het NL-punt samen te stellen is het raadzaam om de website “Taalkracht voor bibliotheken” en de website Schoolbieb.nl te raadplegen. Hierop staat divers aanbod voor inburgering, “Nederlands als tweede taal” en “Alfabetisering voor Anderstaligen”. Tevens is het raadzaam om de informatie van andere bibliotheken en organisaties in Nederland betreffende inburgering en laaggeletterdheid te raadplegen.

6.2. Plaatsingssysteem fysieke collectie

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- naamgeving in de catalogus
- SISO indeling
- sticker collectie aanbod NL-punt
- indeling collectie aanbod NL-punt

6.2.1. Naamgeving in de catalogus

Advies: Het is raadzaam om in de catalogus het collectie-aanbod van het NL-punt te markeren als NL-punt. Tevens adviseer ik om naast de naam NL-punt in de catalogus het pictogram van de Tulp, te plaatsen, als herkenning van het NL-punt. De bibliotheek Dordrecht heeft ook als pictogram en herkenningsteken de Tulp op het collectie-aanbod in het NL-punt aangebracht.⁷¹

6.2.2. SISO normering

Advies: Het is raadzaam om de SISO indeling te blijven handhaven, omdat de SISO normering ook van toepassing is op de hele collectie van de bibliotheek en vanwege de grootte van de collectie en het plaatsingssysteem in de bibliotheek.

⁶⁷ Zie Overzichtslijsten

⁶⁸ Zie bijlage 14_K

⁶⁹ zie www.vob.nl

⁷⁰ Zie <http://www.eenvoudigcommuniceren.nl/>

⁷¹ Zie bijlage 14_M

6.2.3. Sticker op collectie-aanbod NL-punt

Advies: Het is raadzaam om na te denken over een aparte sticker, die op het collectie-aanbod wordt geplakt. Op de kaft van het collectie-aanbod dat behoort tot het NL-punt, adviseer ik om boven de SISO normering een aparte sticker te plakken die aangeeft dat deze collectie tot het NL-punt behoort. In de bibliotheek Nijmegen wordt dit ook zo gedaan.⁷²

Voorbeeld sticker:



6.2.4. Indeling collectie-aanbod NL-punt

Advies: Het collectie aanbod van het NL-punt wordt in een frontaal plaatsingssysteem geplaatst. In de Stadsbibliotheek Haarlem heeft dit frontaal plaatsingssysteem goed gewerkt.⁷³

Pluspunten frontale plaatsingsbakken:

- makkelijk doorzoekbaar via 'bladeren' doordat de voorkant van het boek zichtbaar is
- makkelijk om materialen op te ruimen
- frontaal geplaatst
- kastindeling via afzonderlijke bakken naast elkaar

Advies: Voor het collectie aanbod van het NL-punt wordt een aparte indeling gemaakt voor de frontale plaatsingsbakken. De collectie wordt ingedeeld in verschillende categorieën.

Vervolg advies: Per categorie wordt er op de frontale plaatsingsbakken zowel het woord als een makkelijk te herkennen pictogram geplaatst. Het is aan te raden om de pictogrammen eenvoudig en herkenbaar te houden voor de inburgeraar.

Dit om een aantal redenen:

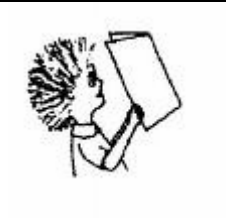
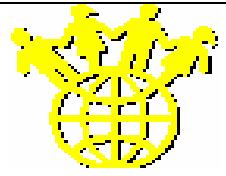
- de inburgeraar begrijpt de indeling omdat het woord vergezeld gaat van een makkelijk te herkennen pictogram.
- het is overzichtelijk

⁷² Zie bijlage 14_L

⁷³ Zie bijlage 14_N

Deze categorie-indeling ziet er bijvoorbeeld als volgt uit:

[Tabel 6.1. categorie indeling NL-punt]

Pictogram	Categorie	Doel	Soort collectie aanbod
	Taal	Om de Nederlandse taal te leren zowel woordenschat, als grammatica, spelling en zinsbouw.	Leermethoden Nederlandse taal, (beeld) woordenboeken
	Lezen	Om via eenvoudige leesboeken de leesvaardigheid te vergroten.	Leesboeken (3 niveaus) in verschillende genres
	Nederlandse Samenleving	Om kennis te nemen van de Nederlandse Samenleving	Voornamelijk boeken Nederlandse Samenleving voor het inburgeringsexamen. Maar ook de Nederlandse Samenleving in het algemeen.
	Weten	Om de inburgeraar kennis te laten nemen van allerlei dagelijkse situaties waarin hij in Nederland terecht kan komen.	Makkelijke Informatieve boeken en leesboeken. Materiaal over dagelijkse onderwerpen.

	Luisteren	Om duidelijk de uitspraak van Nederlandse woorden te kunnen beluisteren in zinsverband.	Daisy-roms van leesboeken, CD-Roms en Dvd's
	Kijken	Om beelden te herkennen die horen bij verschillende situaties die de inburgeraar in het dagelijks leven tegenkomt.	Plaatboeken over allerlei onderwerpen, CD-Roms en Dvd's.
	Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio	Om inburgeraars met de Nederlandse cultuur en (toeristische) bezienswaardigheden en steden kennis te laten maken. Om inburgeraars die in Maastricht komen inburgeren, kennis te laten maken met de provincie Limburg en de stad Maastricht + omringend gebied (Maastricht in de Drielanden regio).	Boeken over Nederland (cultuur, toeristische bezienswaardigheden, steden en landschap). Boeken over Limburg, Maastricht en de aangrenzende Euregio

Hierbij merk ik wel op dat de categorie (Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio) in een later stadium bepaald/bijgevoegd kunnen worden.

Advies: reik de inburgeraars primair een informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars” aan.

Advies: laat de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de fysieke collectie, nader bepalen door de extern ontwerper.

6.3. Collectie-aanbod NL-punt

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- het putten uit de collectie en dubbele aanschaf
- het onderbrengen van de collectie op locaties

6.3.1. Uit de collectie/dubbel aanschaf

Advies: Gebruik de collectie die bij de betreffende categorie hoort.⁷⁴ Ik adviseer om wat betreft het dubbel aanschaffen van de categorieën Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio in een later stadium te bezien of dit wel of niet wenselijk is.

[Tabel 6.2. Categorie indeling en dubbele aanschaf NL-punt]

Categorie	Collectie	Later dubbele aanschaf	Waarom dubbele aanschaf
Taal	X		
Lezen	X		
Nederland		X	Dit materiaal is ondergebracht bij de collectie landen, waar door klanten veel gebruik van wordt gemaakt.
Limburg/Maastricht/Euregio		X	Dit materiaal staat al in een aparte collectie Limburgensen, op de 4 ^e verdieping. Deze wordt door een extra medewerker beheerd en moet daar blijven.
Inburgering	X		
Weten	X		
Luisteren	X		
Kijken	X		
Andere talen	X		

6.4. Aanvullend materiaal voor in de collectie van het NL-punt

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- kranten en tijdschriften als lesmateriaal
- buitenlandse kranten en tijdschriften

6.4.1. Kranten en tijdschriften als lesmateriaal

Dit aanvullend materiaal dat hierna wordt aangegeven, zal van toegevoegde waarde zijn voor de collectie, maar vooral een hulpmiddel zijn voor de inburgeraars omdat dit materiaal hulp biedt bij het kennis maken met de Nederlandse Samenleving, de landelijke actualiteit en het wereldnieuws. In de bibliotheken Amersfoort, Dordrecht en Nijmegen wordt dit lesmateriaal goed gebruikt.⁷⁵

Dit aanvullende materiaal bestaat uit:

- Start!krant
- Krant en Klaar
- Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering)

⁷⁴ Zie Overzichtslijsten

⁷⁵ Zie bijlage 14_O

6.4.2. Buitenlandse kranten en tijdschriften

Advies: Ik adviseer om een dubbel abonnement te nemen op de buitenlandse kranten en tijdschriften, die in Centre Céramique of in de filialen aanwezig zijn en in het NL-Punt te plaatsen.

Voor filiaal Malpertuis zijn er 2 opties:

- 1). De buitenlandse kranten en tijdschriften worden op een apart folderrek in het NL-punt geplaatst.
- 2). Er wordt in het NL-punt en door de medewerkers een verwijzing gemaakt naar het folderrek waar de kranten en tijdschriften op dit moment liggen in filiaal Malpertuis.

Advies: Voor Centre Céramique adviseer ik een apart folderrek of een krantenbak van hetzelfde interieur aan te schaffen en deze in het NL-punt te plaatsen.

6.5. Afstemming aanvullende digitale collectie voor de publieks-pc's in het NL-punt / overige publieks-pc's

Advies: De informatiespecialist en de bibliotheektechnisch medewerker van Centre Céramique nemen contact op met de cursusleiders/docenten van de opleidingsinstituten en stemmen het digitale collectie materiaal af op het materiaal dat er in de cursussen wordt gebruikt en vragen hierbij tips m.b.t. bijbehorend materiaal voor de inburgeraars en vice versa. De collectie van de bibliotheek is erg groot en juist interessant voor de docenten.

Advies: Om een goede digitale collectie voor inburgeraars op de publieks-pc's in het NL-punt te plaatsen en actueel te houden is het raadzaam om overleg plegen met verschillende organisaties. Dit omdat het aanbod van digitale producten voor inburgeraars, naargelang de categorie groot is en qua niveau zeer verschillend.

Deze organisaties zijn:

- NBD/Biblion.
- VOB
- Werkgroep inburgering VOB
- Landelijk netwerk laaggeletterdheid VOB
- NL Kompas Toolkit informatiepakket

Advies: Doe navraag bij medewerkers van andere bibliotheken in Nederland die beschikken over een Inburgeringspunt met een digitale collectie.⁷⁶

6.6. Toegankelijk maken van de digitale collectie

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- producten op de publieks-pc's
- indeling digitale collectie op de publieks-pc's

6.6.1. Producten op de publieks-pc's

Advies: Ik adviseer om de producten op het volledige netwerk in Centre Céramique en in de filialen Malpertuis en Heer te installeren. Per categorie adviseer ik 5 of 6 digitale producten te installeren. Het maken van de keuze voor de digitale producten per categorie, kan in samenwerking met docenten van de cursusinstituten plaatsvinden.⁷⁷

⁷⁶ Zie Overzichtslijsten

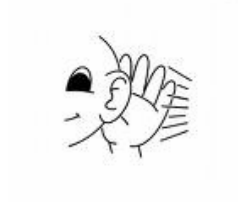
⁷⁷ Zie Overzichtslijsten voor gegevens opleidingsinstituten

Vervolg advies: In het NL-punt in Centre Céramique worden een aantal publieks-pc's geplaatst. Deze publieks-pc's kunnen uitsluitend voor inburgeraars gebruikt worden. Op deze publieks-pc's wordt de digitale collectie in het hoofdscherm geplaatst.

Vervolg advies: Bij gebrek aan voldoende publieks-pc's voor inburgeraars in Centre Céramique, is het raadzaam om de instructieruimte open te stellen voor inburgeraars, die hier kunnen oefenen met de digitale producten
Het is raadzaam om tijdens het open stellen van deze instructieruimte een medewerker "dienst instructieruimte" in het werkschema op te nemen.

In de tabel 6.3. Indeling producten op de publieks-pc's, staat een pictogram aangegeven dat passend is bij de betreffende categorie.

[Tabel 6.3. Indeling producten op de publieks-pc's]

Pictogram	Categorie	Betekenis
	Taal	Om de Nederlandse taal te leren zowel woordenschat, als grammatica, spelling en zinsbouw.
	Lezen	Om via eenvoudige programma's de leesvaardigheid te vergroten.
	Nederlandse Samenleving	Om kennis te nemen van de Nederlandse Samenleving .
	Weten	Om de inburgeraar te illustreren in welke dagelijkse situaties hij in Nederland terecht kan komen.
	Luisteren	Om duidelijk de uitspraak van Nederlandse woorden te kunnen beluisteren in zinsverband.

	Kijken	Om beelden te herkennen die horen bij verschillende situaties die de inburgeraar in het dagelijks leven tegenkomt.
	Andere talen	Buitenlandse kranten
	Nederland	Om inburgeraars de Nederlandse cultuur en (toeristische) bezienswaardigheden en steden in Nederland te laten leren kennen.

Advies: Ik adviseer om de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de producten op de publieks-pc's, nader te laten te bepalen door de extern ontwerper.

6.6.2. Indeling digitale collectie op de publieks-pc's

Advies: De indeling van de digitale collectie in het hoofdscherm op de publieks-pc's, krijgt dezelfde indeling in categorieën als de fysieke collectie in het NL-punt. Tevens wordt bij elke categorie hetzelfde pictogram aangehouden, waaronder de digitale producten zich bevinden die horen bij die categorie.

Hierbij merk ik wel op dat sommige categorieën hierbij wegvallen en de betekenis van de categorieën anders zal zijn dan bij de fysieke collectie.

Advies: Ik adviseer om de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de digitale producten, nader te laten bepalen door de extern ontwerper.

Digitale krantenbanken in verschillende talen

Advies: Het is raadzaam om bij de digitale collectie op de publieks-pc's bij welke categorie verschillende digitale krantenbanken in verschillende talen te plaatsen. Hiertoe zou wel eerste geïnventariseerd moeten worden uit welke landen de inburgeraars afkomstig zijn, zodat deze krantenbank gevuld kan worden met de meest voorkomende vreemde talen.

De bibliotheken in Denemarken beschikken over een Nordic database met periodiek verschillende kranten in verschillende talen.

De Toronto Public Library (Canada), beschikt over elektronische informatiebronnen, zoals NewsConnect (internationale kranten).

6.6.3. Handleiding digitale producten voor inburgeraars

Advies: Het is raadzaam om een “Handleiding digitale producten inburgering” te maken en te plaatsen bij de publieks-pc’s.

Opmerking: Deze handleiding wordt gemaakt in eenvoudig taalgebruik. Hierbij kan gedacht worden aan het verwerken van meer pictogrammen die bij de digitale producten gebruikt worden. Deze handleiding zou ook in de vorm van een flyer aangeboden kunnen worden, waarin het aanbod aan digitale producten in het kort wordt weergegeven.⁷⁸

6.7. Taken informatiespecialist-ICT, bibliotheektechnisch medewerker en medewerker IAS

1. proefversie aanvragen (als deze verkrijgbaar is)
2. testen van de digitale producten
3. aankoop software pakketten
4. beschikbaar stellen van de digitale producten en randapparatuur (geluidskaart) die hiervoor nodig is
5. maken “Handleiding digitale producten inburgering” in eenvoudig taalgebruik

Advies: Eventueel kunnen WSF Bibliotheken met een Inburgeringspunt de digitale producten gezamenlijk inkopen.

6.8. Tevredenheidsonderzoek digitale producten bij inburgeraars

Advies: Het is aan te bevelen om bij de inburgeraars zelf navraag te doen over het gebruik van de digitale producten d.m.v. een evaluatieformulier dat in eenvoudig taalgebruik geschreven is (bijvoorbeeld met pictogrammen van de indeling en van de digitale collectie). Deze evaluatie kan plaatsvinden als het NL-punt operationeel is.

6.9. Toekomstige ontwikkeling voor Centre Céramique

Deze paragraaf bevat adviezen over vervolgvactiteiten als de collectie in het NL-punt is opgenomen:

- vervolg afstemming aanvullend collectie materiaal
- vervolg collectie aanbod NL-punt
- vervolg digitale collectie aanbod op de publieks-pc’s in het NL-punt / overige publieks-pc’s

6.9.1. Vervolg afstemming aanvullend collectie materiaal voor in het NL-punt

Advies: Een bezoek brengen aan belangrijke boekenbeurzen is aan te bevelen, om van het actuele aanbod van verschillende uitgeverijen kennis te nemen.

6.9.2. Vervolg digitale collectie aanbod op de publieks-pc’s in het NL-punt / overige publieks-pc’s

Advies: In samenwerking met het Team Inburgering van de Sociale Dienst Gemeente Maastricht, kan er in de toekomst een Infobank samengesteld worden. Deze Infobank is dan een soort naslagwerk waar de inburgeraar informatie vindt over de regels over inburgeren in Maastricht voor de inburgeraars.

De informatiespecialist kan samen met een medewerker van het Team Inburgering in eerste instantie de haalbaarheid van een dergelijke Infobank toetsen.

De bibliotheken in Finland beschikken over een Infobank – “Datenbank für Immigranten”. Het is een website waarbij in verschillende vreemde talen informatie wordt gegeven over

⁷⁸ Zie bijlage 25 Voorbeeld flyer Taal publieks-publieks-publieks-pc’s van de Openbare Bibliotheek Amsterdam

inburgering in Finland. Over verschillende thema's en makkelijk toegankelijk voor inburgeraars.

Advies: In samenwerking met de VVV Maastricht, kan er in de toekomst een website (zoals Finland) samengesteld worden. Deze website vormt een soort informatiebron voor de inburgeraars, op het gebied van cultuur en culturele activiteiten in Maastricht. In een later stadium kan deze website uitgebreid worden naar Zuid-Limburg. Hiervoor kan samenwerking gezocht worden met de VVV Zuid-Limburg.

De informatiespecialist kan samen met een medewerker van de VVV Maastricht in eerste instantie de haalbaarheid van zo'n Internetsite toetsen.

De bibliotheken in Italië beschikken over de Internetsite "Babele-culture a Prato" in 3 vreemde talen. Hier vindt de inburgeraar en belangstellenden informatie over cultuur, multiculturele activiteiten in de provincie Prato, multiculturele diensten in de bibliotheek en interessante internetlinks.

7. Locatiekeuze van het NL-punt

7.1. Locatiekeuze vestiging NL-punt

In deze paragraaf geef ik een advies over de locatiekeuze van het NL-punt, waar een NL-punt de meeste kans van slagen heeft, a.d.h.v. verschillende criteria.⁷⁹

Advies locatiekeuze

Keuze 1: Filiaal Malpertuis

Waarom:

- ligging in een wijk (en omringende wijken) waar veel inburgeraars / allochtonen wonen
- goede bereikbaarheid per bus, te voet en per auto, maar minimale parkeergelegenheid
- gemiddelde collectie voor inburgeraars is aanwezig
- genoeg ruimte voor een NL-punt
- klein gebouw
- overzichtelijk voor de inburgeraar
- er moet een speciaal takenpakket NL-punt opgezet worden en toebedeeld worden aan een medewerker van Centre Céramique

Keuze 2: Centre Céramique

Waarom:

- centrale ligging
- aantal inburgeraars / allochtonen in de omringende wijken
- goede bereikbaarheid per bus, te voet en per auto met parkeergelegenheid onder het gebouw
- een groot gebouw met meer dienstverlenende mogelijkheden omtrent het NL-punt
- onoverzichtelijk voor de inburgeraar qua aantal verdiepingen
- grote collectie voor inburgeraars aanwezig

7.2. Uitstraling van het NL-punt

“Er zijn twee hoofdpunten waar bij de bouw en inrichting gelet moet worden. Ten eerste moet maximale flexibiliteit en bruikbaarheid gegarandeerd zijn, rekening houdend met demografische veranderingen en de instroom van nieuwe groepen migranten en asielzoekers. Ten tweede moet de inrichting geen stereotype weergave worden van iemands toevallige ideeën over kunst en architectuur in een multiculturele wijk”.⁸⁰

“Plaatsing op een handige en goed zichtbare plek geeft een welkom en uitnodigend gevoel”.⁸¹

“De meeste bibliotheken maken gebruik van kunstwerken die een relatie hebben met de bevolking van het werkgebied en die bijdragen aan een uitnodigende sfeer. Sommige bibliotheken hebben aan lokale kunstenaars opdrachten verstrekt of opdrachten gegeven met een specifiek multicultureel doel. In grotere bibliotheken met een kunstuitleen, circuleren wisselende kunstwerken geïnspireerd op de tradities en kunst van specifieke culturen”.⁸²

Advies: Pleeg overleg met de informatiespecialist en de ontwerper over de plaatsing van het NL-punt en over de opzet van tentoonstellingen.

⁷⁹ Zie bijlage 22

⁸⁰ Larsen, 2004a, p.43

⁸¹ Larsen, 2004a, p. 44

⁸² Larsen, 2004a, p. 44

7.3. Logo van het NL-punt

Advies: Omdat men rekening moet houden met het totale interieur van Centre Céramique en de kennis van de inburgeraars op het gebied van Nederlandse Taal en beeldtaal, is het aan te raden om het logo van het NL-punt eenvoudig en herkenbaar te houden.

Het logo van het NL-punt zou hetzelfde kunnen zijn als de sticker op de collectie van het NL-punt.

Hiervoor zijn er verschillende mogelijkheden.

Keuze 1:

Het logo van de Bibliotheek Kruiskamp, Amersfoort.

Let op copyright, neem contact op met de Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort, voor het gebruik van het logo.

In plaats van (www.bibliotheekeneerland.nl) de website van Centre Céramique, (www.centreCéramique.nl)



Keuze 2:

Het logo van de Stadsbibliotheek Haarlem

Let op copyright, neem contact op met de Stadsbibliotheek Haarlem, voor het gebruik van het logo aan.

In plaats van “plein” in het logo, “punt” in het logo



Keuze 3:

Dordrecht heeft gekozen voor NLkompas, met daarnaast een tulp als logo om de materialen herkenbaarheid te geven. NL-plein heeft haar eigen logo.

Natuurlijk had de VOB graag gezien dat alle bibliotheken overgingen op het gebruik van de naam NLkompas. Dat is niet gebeurd. NLkompas richt zich alleen op inburgeraars en de tendens is nu toch om dat breder te trekken. Daarom zijn er door bibliotheken andere keuzes gemaakt en namen gekozen.

Het logo van het NL Kompas

Let op copyright, neem contact op met de VOB, voor het gebruik van het logo.
In plaats van NL Kompas, er NL Punt van maken.



Keuze 4

Het logo van het NL Kompas met in het midden de ster van Maastricht.
Let op copyright, neem contact op met de VOB, voor het gebruik van het logo.

In plaats van NL Kompas



Advies:

Logo keuze 1 Het logo van de Bibliotheek Kruiskamp, Amersfoort.



Let op copyright, neem contact op met de Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort, voor het gebruik van het logo.

In plaats van (www.bibliotheekeemland.nl) de website van Centre Céramique, www.centreCéramique.nl

Waarom:

- herkenbaar aan de (Nederlandse) tulp
- de website van Centre Céramique is duidelijk herkenbaar

8. Inrichting van het NL-punt

8.1. Benodigheden inrichting van het NL-punt

Inrichting:

- a). meubel NL-punt met mogelijkheden voor frontale plaatsing
- b). leestafel ⁸³
- c). stoelen ⁸⁴
- d). folderrekken
- e). publieks-pc's met computer accessoires
- f). Daisy-speler
- g). folderdisplay voor tafels publieks-pc's (handleiding digitale producten)

Aanvulling op de inrichting:

- h). bank
- i). zitjes
- j). kussens
- k). decoraties
- l). aankleding van de wanden zoals posters, foto's. schilderijen ⁸⁵

8.2. Plaatsing in filiaal Malpertuis

Advies: Ik adviseer de informatiespecialist samen met de medewerkers van filiaal Malpertuis, de locatie van het NL-punt in filiaal Malpertuis te laten bepalen.

Advies:

Het NL-punt wordt in filiaal Malpertuis op verschillende manieren aangegeven met het logo van het NL-punt:

- a). op de vloer worden stickers geplakt met het logo van het NL-punt, die wijzen en voeren naar het NL-punt.
- b). Bij de ingang van filiaal Malpertuis wordt d.m.v. een pijl en het logo van het NL-punt gewezen naar de locatie van het NL-punt.

Advies: Omdat men in het filiaal Malpertuis geen rekening hoeft te houden met het interieur van Centre Céramique, kan het NL-punt ingericht worden volgens de mogelijkheden van een van de interieurbouwbedrijven. ⁸⁶

Plaatsing collectie advies: De collectie van het NL-punt kan in frontale plaatsingsbakken geplaatst worden of in de bestaande bibliotheekkasten.

⁸³ Dirks-Interieurbouw Valkenburg

⁸⁴ Arne Jacobsen, Interieurdesign

⁸⁵ Fischer Weikersthal T. von (2008) p. 19-21.

⁸⁶ Zie bijlage 27



[Foto 8.2. frontale plaatsingsbak]

Pluspunten frontale plaatsingsbakken:

- makkelijk te doorzoeken via 'bladeren' doordat de voorkant van het boek zichtbaar is
- makkelijk om materialen op te ruimen
- kastindeling via afzonderlijke bakken naast elkaar

Minpunten frontale plaatsingsbakken:

- meer ruimte nodig
- 1-laag

Pluspunten bibliotheekkasten:

- meer ruimte voor aantal materialen in de boekenkasten

Minpunten bibliotheekkasten:

- moeilijker te doorzoeken, omdat alleen de zijkant van het boek zichtbaar is.

Advies meubilair filiaal Malpertuis:

Het is aan te raden om een keuze te maken uit de aangegeven interieurbouwbedrijven.
Er worden frontale plaatsingsbakken gebruikt.

In filiaal Malpertuis komen de volgende behoeften:

- folderrekken met folderbakken waarin voorlichtingsfolder van het NL-punt in Centre Céramique en die van de betrokken partijen worden neergelegd
- publieks-pc's met digitale producten voor inburgeraars
 - o Computer accessoires en Daisy-speler vanwege collectie Daisy-Roms
 - o Folderdisplay bij publieks-pc's
- meubel NL-punt met frontale plaatsingsmogelijkheid met pictogrammen en indeling in categorieën
- boekenkast
- krantenrek
- leestafel

- stoelen
- bewegwijzering naar het NL-punt
- collectie NL-punt met ruglabels van pictogrammen zoals de categorie-indeling van de collectie

8.3. Locatie NL-punt in Centre Céramique

Advies:

Locatie 1: Souterrain/verdieping –1.

“In Monroe, Washington, is de grote Latijns-Amerikaanse bevolkingsgroep de nieuwe bibliotheek in gelokt door de opstelling van de Spaanstalige collectie vlak bij de deur en de ramen. Ook als de bibliotheek gesloten is kunnen voorbijgangers interessant materiaal zien staan”.⁸⁷

Opmerking: De bovengenoemde locatie-situatie is mogelijk in het Souterrain/Verdieping –1.

In Centre Céramique acht ik 3 mogelijke locaties geschikt dezelfde voor het NL-punt.

Locatie 1: Souterrain/verdieping -1

Pluspunten locatie 1:

- hier bevindt zich het Anders Lezen Plein
- er is kort bij de locatie van het NL-punt een informatiebalie aanwezig waar de inburgeraar informatie kan vragen voor hulp bij de producten op de publieks-pc en bij het zoeken in de collectie in het NL-punt
- er zijn genoeg publieks-pc's aanwezig
- naast het NL-punt kunnen er nog een aantal publieks-pc's geplaatst worden
- laagdrempelig
- informele sfeer vanwege jeugdbibliotheek
- er is deskundig personeel aanwezig

Minpunten locatie 1:

- meer geluid van kinderen vanwege de jeugdbibliotheek

⁸⁷ Larsen, 2004a, p. 44

- 1= meubel NL-punt
- 2= folderrek
- 3= pc
- 4= folderdisplay
- 5= tafel
- 6= sticker NL-punt

PLATTEGROND COLLECTIE SOUTERRAIN

jeugd / romanafdeling

**vertelkamer
Marie Koenen**



1



3

4

jeugd studie

prentenboeken

IP lezen

jeugd

cd's kopiëren
& printen

speelleermaterialen

Jeugd studie

B leesboeken

B lees boeken
C leesboeken

C leesboeken



6

Computertafel

i

boekentuin

A-leesboeken

1^e

**Fons Olterdissen
zaal**

[Plattegrond 8.3.a. keuze locatie 1 NL-punt]

lif
↑

lif
↑

trap

strips

pas terug gebracht

Nederlandse romans

X
R

R
L

L
F

F
A

A

Z
T

N
M

H
H

C
C

L

Engelse romans

**Anders
Lezen
Punt**

5

video's | dvd's | Frans | groot letterboeken | gespr.
boeken

gesproken boeken | Spaans | Italiaans | Duits

1



Locatie 2: Verdieping 2

Pluspunten locatie 2:

- er zijn genoeg publieks-pc's aanwezig

Minpunten locatie 2:

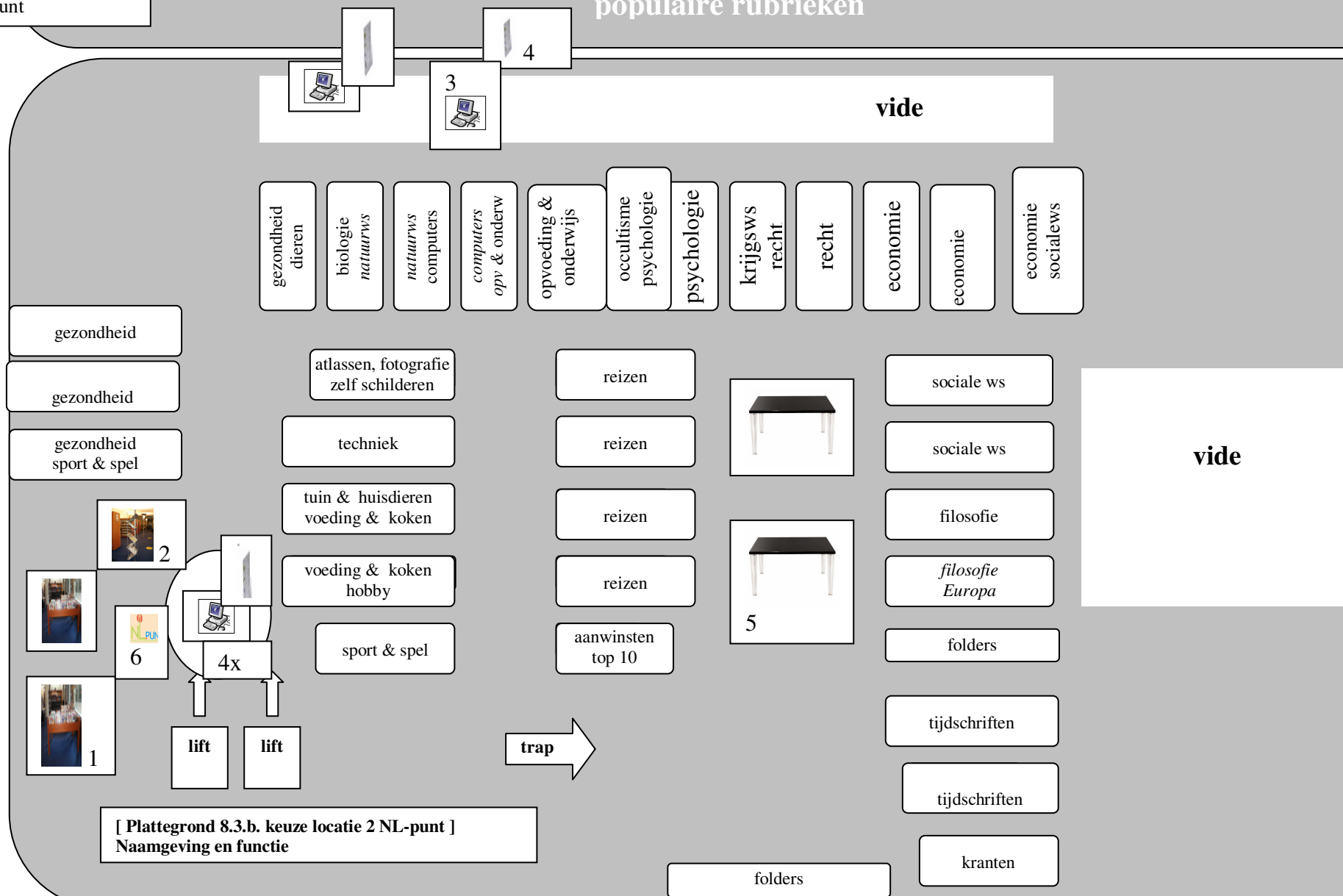
- er is op deze verdieping geen vaste informatiebalie aanwezig, maar er zijn wel mobiele inlichtingenmedewerkers
- de ruimte is er beperkt

1= meubel NL-
punt
2= folderrek
3= pc
4= folderdisplay
5= tafel
6= sticker NL-
punt

PLATTEGROND COLLECTIE TWEEDE VERDIEPING

populaire rubrieken

2



Locatie 3: Verdieping 3

Pluspunten locatie 3:

- het NL-punt staat kort bij de collectie ‘Nederlands als Tweede Taal’
- er zijn genoeg publieks-pc’s aanwezig
- er is een leestafel aanwezig

Minpunten locatie 3:

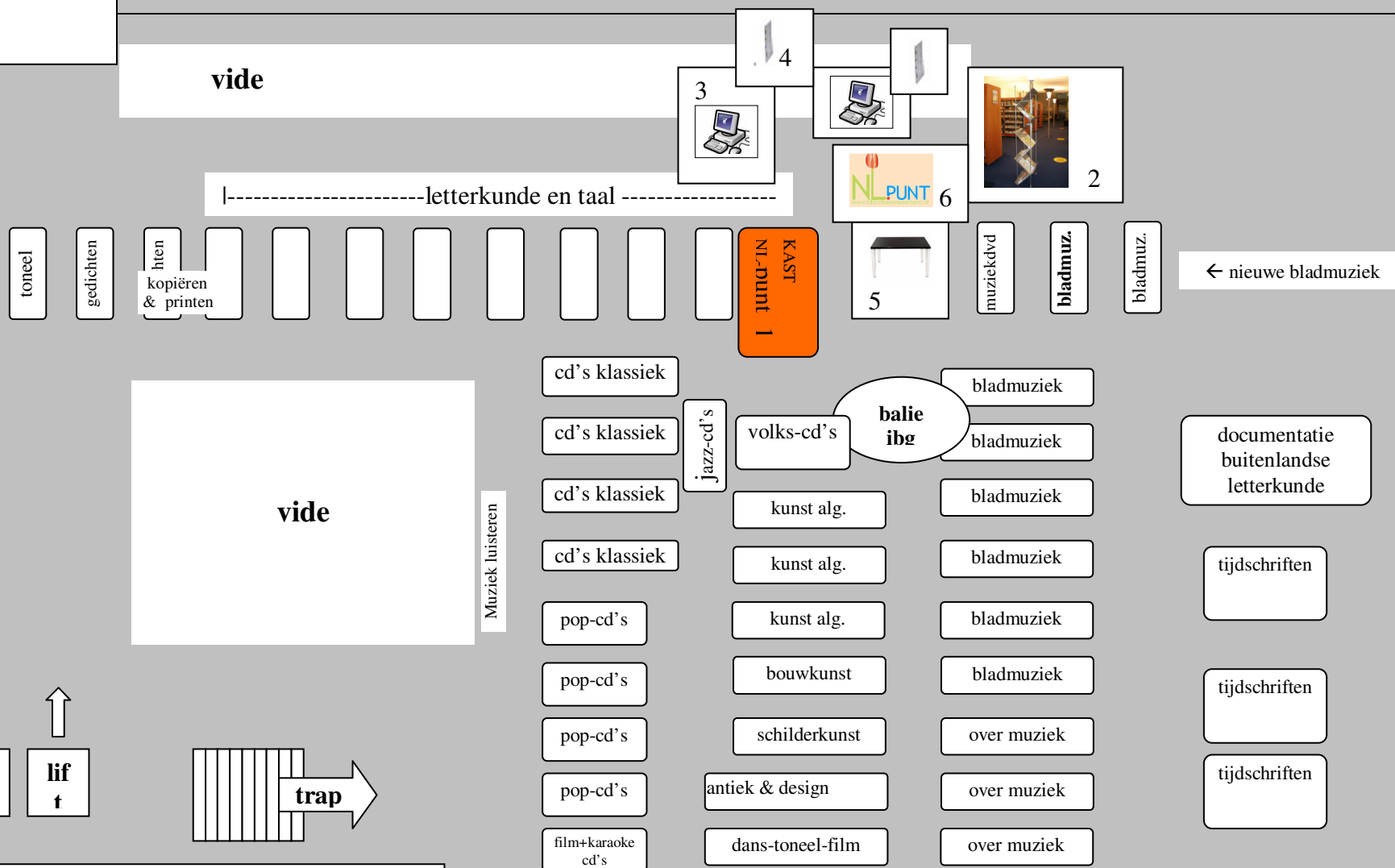
- er is op deze verdieping geen informatiebalie aanwezig, maar er zijn wel mobiele inlichtingenmedewerkers
- het NL-punt kan er moeilijker geplaatst worden, vanwege weinig plek

- 1= meubel NL-punt
- 2= folderrek
- 3= pc
- 4= folderdisplay
- 5= tafel
- 6= sticker NL-punt

PLATTEGROND COLLECTIE DERDE VERDIEPING

kunst, muziek en taal- en letterkunde

3



[Plattegrond 8.3.c. keuze locatie 3 NL-punt]

8.4. Bewegwijzering NL-punt in Centre Céramique

“Sommige van de knelpunten rond bewegwijzering kunnen worden opgelost door slimme kastplaatsing. ‘Laat collecties hun eigen architect zijn’, aldus Gary Strong”.⁸⁸

Advies: Het NL-punt wordt in Centre Céramique op verschillende manieren aangegeven met het logo van het NL-punt:

- a). op de informatiekaart in de liften met het logo van het NL-punt
- b). op de informatiezuilen bovenaan de trappen van elke verdieping, op de verdieping waar zich het NL-punt bevindt, wordt de naam duidelijk aangegeven in vetgedrukte letters met het logo van het NL-punt
- c). op de vloerbedekking van de verdieping waar het NL-punt zich bevindt worden stickers geplakt met het logo van het NL-punt, die wijzen en voeren naar het NL-punt.

Deze bewegwijzering zou alleen plaats kunnen vinden bij locatie 1 Souterrain/verdieping –1, omdat er ook al stickers op de vloerbedekking zijn aangebracht, die naar het Anders Lezen Plein voeren.

Vervolg advies: Andere locaties bewegwijzering met stickers navragen bij de externe ontwerper.

8.5. Fysieke inrichting van het NL-punt in Centre Céramique

Deze paragraaf bevat adviezen over:

- interieurstijl
- informatie over meubilair dat aanwezig is in Centre Céramique

8.5.1. Interieurstijl

Advies: Omdat de architect van Centre Céramique het interieur van Centre Céramique heeft ontworpen, is het raadzaam om bij de inrichting van het NL-punt te kiezen voor de interieurstijl zoals die in het gehele gebouw is gebruikt.

De Stadsbibliotheek Haarlem heeft het interieur van het NL-punt speciaal laten ontwerpen door een extern ontwerper.⁸⁹

Er zijn voor de inrichting verschillende mogelijkheden:

Keuze 1: Het meubilair van de interieurstijl (Dirks-interieurbouw Valkenburg) van Centre Céramique aanhouden

Pluspunten

- komt goed tot z'n recht in het overige interieur van Centre Céramique

Minpunten

- hoge aanschafkosten

Keuze 2: Keuze uit onderstaande interieurbouw bedrijven

Pluspunten

- minder toepasbaar qua interieurstijl in het gehele interieur

⁸⁸ Larsen, 2004a, p. 44

⁸⁹ Zie bijlage 14_P

Minpunten

- hoge aanschaffkosten
- navraag bij architect of dit past bij de interieurstijl van nu

Plaatsing collectie advies: De collectie van het NL-punt kan in frontale plaatsingsbakken geplaatst worden of in de bestaande bibliotheekkasten.

Pluspunten frontale plaatsingsbakken:

- makkelijk te doorzoeken via ‘bladeren’ omdat de voorkant van het boek zichtbaar is
- makkelijk om materialen op te ruimen
- kastindeling via afzonderlijke bakken naast elkaar

Minpunten frontale plaatsingsbakken:

- meer ruimte nodig
- 1-laag

Pluspunten bibliotheekkasten:

- meer ruimte voor aantal materialen in de boekenkasten

Minpunten bibliotheekkasten:

- moeilijker te doorzoeken, omdat alleen de van de zijkant van het boek zichtbaar is

Advies meubilair Centre Céramique:

Het is aan te raden om het meubilair van de interieurstijl van Centre Céramique aanhouden. Hierbij worden frontale plaatsingsbakken gebruikt.

In Centre Céramique komen dan de volgende behoeften:

- folderrekken met folderbakken waarin voorlichtingsfolder over het NL-punt in Centre Céramique en die van de betrokken partijen worden neergelegd
- publieks-pc's met digitale producten voor inburgeraars
 - o computer accessoires en Daisy-speler vanwege collectie Daisy-roms
 - o folderdisplay bij de publieks-pc's
- meubel NL-punt met frontale plaatsingsmogelijkheid met pictogrammen en indeling in categorieën
- boekenkast
- krantenrek
- leestafel
- stoelen
- bewegwijzering naar het NL-punt
- collectie NL-punt met ruglabels van pictogrammen

8.5.2. Aanwezig meubilair in Centre Céramique

T.b.v. een advies over de inrichting van het NL-punt, heb ik verschillende meubels die van toepassing zijn voor het NL-punt opgemeten. Deze suggesties ga ik verwerken in het inrichtingsadvies.⁹⁰

⁹⁰ Zie bijlage 28

8.6. Plaatsing in filiaal Heer

Advies: Ik adviseer om in filiaal Heer niet direct een NL-punt in te richten, maar om toch een aantal faciliteiten voor inburgeraars in het filiaal Heer te plaatsen.

In filiaal Heer komen dan de volgende benodigdheden:

- folderrekken met folderbakken waarin voorlichtingsfolder van het NL-punt in Centre Céramique en voorlichtingsfolders van de betrokken partijen worden neergelegd
- publieks-pc's met digitale producten voor inburgeraars
 - o computer accessoires en Daisy-speler vanwege collectie Daisy-Roms
 - o folderdisplay voor op tafels publieks-pc's (handleiding digitale producten)

8.7. Op locaties in buurthuizen

Advies: Ik adviseer om op locaties in buurthuizen niet direct een NL-punt in te richten, maar om een folderrek te plaatsen met een voorlichtingsfolder over het NL-punt in Centre Céramique en voorlichtingsfolders van de betrokken partijen.⁹¹

8.7.1. Voorlichtingsfolders NL-punt en andere informatiefolders

Advies: Er wordt een voorlichtingsfolder over het NL-punt in Centre Céramique gemaakt. Deze voorlichtingsfolder is eenvoudig qua opzet en taalgebruik. In deze voorlichtingsfolder staat de belangrijkste informatie over het NL-punt voor de inburgeraars.

Vervolg advies: Het is aan te raden om de voorlichtingsfolder van het NL-punt in Centre Céramique ook in verschillende talen te maken, o.a. Engels.

Deze voorlichtingsfolder wordt ontworpen door de informatiespecialist in samenwerking met de Medewerker PR en Marketing en externe vormgever.

Vervolg advies: Om de inhoud van de voorlichtingsfolder te bepalen, is het aan te raden de voorlichtingsfolders van de Stadsbibliotheek Haarlem, Bibliotheek De Marienburg Nijmegen, Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort en Bibliotheek Crabbehof Dordrecht te raadplegen.

Advies: Er wordt zorg gedragen voor de opmaak en de verspreiding van voorlichtingsfolders als een gezamenlijke publicatie van de samenwerkende partijen over het NL-punt in Centre Céramique.

Vervolg advies: Om de inhoud van de voorlichtingsfolder als een gezamenlijke publicatie van de samenwerkende partijen te bepalen, is het aan te raden de voorlichtingsfolder van de Gemeentebibliotheek Utrecht te raadplegen.

8.7.2. Andere faciliteiten

Advies: Bij de publieks-pc's die bestemd zijn voor de inburgeraars in Centre Céramique en in de filialen Malpertuis en Heer, worden koptelefoons en headsets geplaatst. Op deze manier kunnen de inburgeraars altijd gebruik maken van een koptelefoon om geluidsprogramma's te laten afspelen. Deze koptelefoons worden via een beveiligd systeem aan de publieks-pc's vastgemaakt.

⁹¹ Zie overzichtslijsten

Voor verdere tips over de locatie, inrichting en uitstraling van het NL-punt, verwijst ik naar Fischer Weikersthal T. von (2008) *Handleiding voor de inrichting van een NL-plein in de openbare bibliotheek*, 'Een NL-plein is meer dan een collectie materialen', p. 17.

NLkompas (2008b). *Tips en adviezen voor inrichting van Inburgeringspunten*.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/catalogus/catalogus.asp>

9. Implementatieplan NL-punt Centre Céramique

In dit implementatieplan zijn de taken weergegeven, van de accordering van de implementatie door het Managementteam Centre Céramique t/m de gerealiseerde fase van het NL-punt. Hierbij is de volgorde niet chronologisch opgebouwd, omdat meer taken kunnen overlappen. De kosten en uren in de begroting zijn geschatte kosten en uren.

Dit hoofdstuk bevat een implementatieplan voor het opzetten van het NL-punt in Centre Céramique:

- implementatieplan NL-punt Centre Céramique
- begroting NL-punt Centre Céramique
 - o kosten fysieke inrichting NL-punt Centre Céramique, filiaal Malpertuis, filiaal Heer
- schatting tijdsduur opzet en personele bezetting NL-punt Centre Céramique

9.1. Implementatieplan NL-punt Centre Céramique

Volgorde is niet chronologisch

* Zie tabel : Tabel 9.1. gebruikte afkorting / medewerker of afdeling

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieur en
Akkoordering implementatie / informeren gemeente							
Het Managementteam Centre Céramique neemt een besluit voor de implementatie van een NL-punt in Centre Céramique.	- MT - IS	- MT	X		Geen akkoord voor implementatie	2	
Het Managementteam gaat akkoord met implementatie NL-punt in reguliere werkprocessen o.a. - o vergoeding uit collectiebudget - o aanschaf inrichting NL-punt	- MT - IS	- MT	X	X	Geen akkoord voor implementatie	1	

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieuren
<i>Samenwerking</i>							
Informeert bij de samenwerkende partijen naar de interesse om samen te werken en wat zij kunnen bieden aan de inburgeraar en aan Centre Céramique.		- IS + partijen ⁹²	X	X	Geen interesse in samenwerking	5	
Vastleggen van partijen die meewerken en wat kunnen zij bieden aan de inburgeraar en aan Centre Céramique.	- IS	- IS en partijen	X	X	Geen partijen voor samenwerking	5	
Samenwerkingsactiviteiten afstemmen met partijen:		-IS en partijen	X	X	Geen interesse in samenwerking	7	
- afstemmen / uitwisseling informatiefolders van de samenwerkende partijen voor in het NL-punt	- IS		X			1	
- afstemmen / uitwisseling met betreffende partij over de aanmeldingen, PR en organisatie voor eventuele activiteiten.	- IS			X		2	
- planningsafspraken over rondleidingen inburgeraars	- IS			X		2	
- Convenant (overeenkomst van samenwerking) afsluiten	- HB		X			2	

⁹² Zie Overzichtslijsten

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieuren
<i>Inrichting</i>							
Interieurkeuze voor inrichting van het NL-punt:	- IS	- AMF - IS-ICT	X	X	Geen akkoord over interieurkeuze Onvoldoende financiële middelen	4	
- bestelling publieks-pc's en randbenodigdheden		- IS-ICT	X			1	
- bestellen interieurbenodigdheden		- AMF	X			3	
Afspraken over wijze van opnemen in collectie	- IS	- TCV	X		Geen akkoord over afspraken	3	

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieuren
Collectie							
<i>Bestaande collectie</i> Samenstellen en inwerken fysieke collectie voor het NL-punt op basis van NBD-lijst:	- MCV - COD	- TCV - CA - COD - FB-BICAT	X	X	Geen aangepaste fysieke collectie voor inburgeraars Ruim vooraf inplannen	28	
- fysieke collectie inwerken, koppelen en categoriseren		- CA	X			10	
- invoeren collectie in BICAT		- FB-BICAT	X			8	
- fysieke collectie prepareren dmv symbolen – stickers/codes		- COD	X			10	
<i>Nieuwe collectie</i> Samenstellen en inwerken fysieke collectie voor het NL-punt op basis van NBD-lijst:	- MCV - COD	- TCV - CA - COD - FB-BICAT		X		6	
- bestellen collectie materiaal bij NBD		- TCV	X			2	
- fysieke collectie inwerken, koppelen en categoriseren		- CA	X	X		2	
- invoeren collectie in BICAT		- FB-BICAT	X	(X)		1	
- fysieke collectie prepareren dmv symbolen – stickers/codes		- COD	X	(X)		1	
Samenstellen en inwerken digitale collectie NL-punt:	- IS - COD - HB	- AMF - BTM - G-ICT-A	X	X	Afhankelijk van externe dienstverlening	12	

		- IS-ICT - M-IAS - IS - MCV					
1. proefversie aanvragen		- BTM	X	X		1	
2. testen van de digitale producten		- BTM	X	X		3	
3. aankoop software pakketten		- BTM	X	X		1	
4. beschikbaar stellen van de digitale producten en randapparatuur (geluidskaart) aan publiek		- IS-ICT - M-IAS - G-ICT-A	X	X	Beperkingen publiekonderzoek	3	
5. maken “Handleiding digitale producten inburgering” in eenvoudig taalgebruik.		- BTM	X	X		5	

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieur en
<i>Inrichten van het NL-punt</i>							
<i>Inrichten van het NL-punt</i>	- IS	- HM	X		Geen financiële middelen	24	
- interieur - o belichting, indeling (tabs) en bewegwijzering - o taps/indeling en belettering		- HM	X		geen akkoord over belettering en bewegwijzering	20	
- collectie omzetten, indelen, overplaatsen		- IS	X	X		4	

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieuren
Promotie							
Promotie-activiteiten voor het NL-punt:	- IS	- IS - IS-ICT - M-PR&M	X	X			39
- opstellen voorlichtingsfolder voor Centre Céramique		- IS	X				2
- samenwerking organiseren met culturele instelling t.b.v. het samenstellen van een Informatiepakket ⁹³		- IS	X				2
- samenstellen van een Informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars”		- IS	X				4
- opening NL-punt organiseren		- IS	X				24
- samenstellen en versturen van persbericht / promotiemateriaal en versturen		- M-PR&M	X	X			3
- het NL-punt vermelden op de interne website		- IS-ICT	X	X			1
- aanmelden NL-punt bij landelijke en Euregionale websites		- IS	X				1
- logo ontwerpen		- IS	X				2

⁹³ Zie paragraaf 4.5.1. Vervolg samenwerking met partijen

Taken	* Verantwoordelijk	* Benodigde medewerkers of afdelingen	Eenmalig	Structureel	Risico's	Personeels-uren	Promotieuren
<i>Deskundigheidsbevordering</i>							
Bijscholen personeel Centre Céramique:	- IS	- A-AUC - BTM - EC - ILM - IS - MIV - MOS - OPK	X		Het niet vinden van een gepast bijscholingsprogramma en een extern cursusleider	14	
- opzetten bijscholing organiseren	- IS	- EC				5	
- personeel voorlichten over het NL-punt en wat zij kunnen verwachten aan vragen/taken.		- A-AUC - ILM - CA - MIV - MOS	X			3	
- bijscholing digitale producten aan inlichtingenmedewerkers		- ILM	X	X		6	

[Tabel 9.1. gebruikte afkorting / medewerker of afdeling]

Gebruikte afkorting	Medewerker of afdeling
A-AUC	Afdeling AUC
AMF	Administratief medewerker financiën
BTM	Bibliotheektechnisch medewerker
CA	Catalogusafdeling
COD	Coördinator Ondersteunende Diensten
EC	Extern cursusleider
FB-BICAT	Functioneel beheerder BICAT
G-ICT-A	Gemeentelijke ICT medewerker A
HB	Hoofd Bibliotheek
HM	Huismeester
ILM	Inlichtingenmedewerker
IS	Informatiespecialist
IS-ICT	Informatiespecialist ICT
M-IAS	Medewerker IAS (externe dienstverlening)
MIV	Medewerker informatieverzorger
MOS	Medewerker ondersteuning
M-PR&M	Medewerker PR en Marketing
MT	Managementteam
MCV	Medewerker collectievorming
OD	Ondersteunende Dienst
TCV	Team Collectievorming

9.2. *Schatting tijdsduur opzet en personele bezetting NL-punt Centre Céramique*

Deze paragraaf bevat schattingen over de tijdsduur van het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique. Hierbij komt de duur van de opstartfase, de duur van het opzetten van het fysieke en digitale Inburgeringspunt en een schatting hoeveel tijd men er in de toekomst mee bezig zal zijn. Ik geef een advies a.d.h.v. de informatie die ik tijdens de interviews in de andere bibliotheken in Nederland heb verkregen. Bij deze schatting let ik ook op de fysieke en digitale collectie, of het Inburgeringspunt gecombineerd kan worden met andere pleinen in de bibliotheek en de fysieke ruimte voor het Inburgeringspunt.⁹⁴

Haalbaarheidsanalyse

Betaalbaarheid:

<i>Besteding Centre Céramique</i>	
Huisvestingskosten	€ 1.763.369,-- D
Apparaatskosten	€ 685.407,-- D

<i>Begroting NL-punt</i> <i>Gebaseerd op de fysieke inrichting</i>	
Filiaal Malpertuis	€ 4.090,--
Centre Céramique	€ 4.335,--

Uitvoerbaarheid:

Tijdsverdeling opzet NL-punt naar personeel (per functie)

Personeel per functie	Uren
A-AUC	3
AMF	3
BTM	10
CA	12
COD	11
EC	5
FB-BICAT	9
G-ICT-A	3
HB	2
HM	20
ILM	9
IS	54
IS-ICT	5
M-IAS	3
MIV	3
MOS	3
M-PR&M	3
MT	3
MCV	34
OD	11
TCV	2

⁹⁴ Zie bijlage 24

9.3 Begroting NL-punt Centre Céramique

Deze paragraaf bevat een begroting voor het opzetten van het NL-punt in Centre Céramique:

- Kosten fysieke inrichting in Centre Céramique, filiaal Malpertuis en filiaal Heer

9.3.1. Kosten fysieke inrichting in Centre Céramique, filiaal Malpertuis en filiaal Heer

Fysieke inrichting Centre Céramique

Benodigdheden inrichting	Kosten per stuk €	Aantal	Fysieke ruimte
Boekenkast	€ 800,--	2	(25-30 m2)
Meubel NL-punt, frontale plaatsing	€ 750,--	1	
Krantenrek	€ 290,--	1	
Leestafel	€ 870,--	1	
Stoel	€ 85,--	8	
Folderrek met folderbakken	€ 220,--	1	
Publieks-pc's met geluidskaart en computeraccessoires (headset)	€ 1.110,--	4	
Daisy-speler	€ 200,--	2	
Folderdisplay bij de publieks-pc's	€ 10,--	4	
TOTAAL	€ 4.335,--		

Fysieke inrichting filiaal Malpertuis

Benodigdheden inrichting	Kosten per stuk €	Aantal	Fysieke ruimte
Meubel NL-punt, frontale plaatsing	€ 750,--	2	(15-20 m2)
Boekenkast	€ 555,--	1	
Krantenrek	€ 290,--	1	
Leestafel	€ 870,--	1	
Stoel	€ 85,--	6	
Folderrek met folderbakken	€ 220,--	1	
Publieks-pc's met geluidskaart en Computeraccessoires (headset)	€ 1.110,--	3	
Daisy-speler	€ 200,--	2	
Folderdisplay bij de publieks-pc's	€ 10,--	3	
TOTAAL	€ 4.090,--		

Fysieke inrichting filiaal Heer

Benodigdheden inrichting	Kosten per stuk €	Aantal	Fysieke ruimte
Folderrekken met folderbakken	€ 220,--	1	(10-15 m2)
Publieks-pc's met geluidskaart en Computeraccessoires (headset)	€ 1.110,--	2	
Stoel	€ 85,--	4	
Daisy-speler	€ 200,--	1	
Folderdisplay bij de publieks-pc's	€ 10,--	2	
TOTAAL	€ 1.625,--		

Literatuurlijst

Oriënterend literatuuronderzoek

Buursen M. (2007). *Presentatie Consulent Inburgering; verslag van een detacheringjaar*. Geraadpleegd op 19 november 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

CBS Statline. Geraadpleegd op 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

Duijn L. van (2007). “Wat haal je uit de kast” *Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem*. Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Methodiek.pdf> of <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

Fischer Weikersthal T. von (2008) *Handleiding voor de inrichting van een Inburgeringspunt in de openbare bibliotheek, ‘Een Inburgeringspunt is meer dan een collectie materialen’*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

http://www.probiblio.nl/bestanden/producten/Inburgeringspunt_handleiding_jan08.pdf

Gemeente Maastricht. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://www.maastricht.nl/web/Home.htm>

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem (2008). Geraadpleegd op 29 december 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Inburgering. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://www.inburgering.net/>

Informatiepunt Inburgeren in de regio Zuid-Holland Zuidoost, Probiblio, Provincie Zuid-Holland. Geraadpleegd op 11 december 2008, <http://www.infoinbu.nl/>

Jas R. (2006). *Uitgangspunten voor multi-etnische participatie*. Geraadpleegd op 29 december 2008, [http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20\(2\).doc](http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20(2).doc)

Jas R. (2008). *Zicht op Dordrecht “Een Openbare Bibliotheek is een Inburgeringspunt in de wijk”*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZgkcwiHC_2008_week45_gemeentenieuws.pdf

Mackenzie Owen J., Koetje H., Meijer M. de, Verwijs A. (2006). *Samenvatting juryrapport Innovatie Stimulans Bibliotheekvernieuwing 2006*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

<http://www.debibliotheeken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1@H1!b8BG1jmf1WxRze8Ga5dbo5WzcZWns7p!8nlb9o!M9xXGwuyBPegM35UuUCW&objectid=6258&!dsname=VobExtern>

NLkompas (2008a). Vakwebsite voor bibliotheekmedewerkers. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/home/>

NLkompas (2008b). Tips en adviezen voor inrichting van Inburgeringspunten. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/catalogus/catalogus.asp>

Probiblio (2008). *Rapport Quickscan Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quickscan_Inburgeringspunten.pdf

Verhallen S. (2004). *Nieuwe Inburgeringsvoorzieningen*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/WerkgroepInburgBieb%20itta.ppt>

Voogd L. de (2006) *Presentatie Toolkit Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 19 november 2008. <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Voogd L. de (2008) *Verslagen werkgroepbijeenkomst Werkgroep Inburgering van de VOB*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

<http://www.debibliotheeken.nl/content.jsp?objectid=2329>

Sites bezochte bibliotheken Nederland

Bibliotheek Gelderland-Zuid. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://www.bibliotheek gelderland zuid.nl/index.php?id=39>

Bibliotheek Amersfoort. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://www.bibliotheekamersfoort.nl/>

Openbare Bibliotheek Dordrecht. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/dordrecht/home/>

Stadsbibliotheek Haarlem. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/home/>

Bibliotheek Utrecht. Geraadpleegd op 12 februari 2009.

<http://www.bibliotheek-utrecht.nl/>

Algemene literatuurlijst

Arcus College, persoonlijke communicatie, 22 april 2009.

Berg F. van den & Buursen M. (2007). 'Andere organisaties nodig om inburgeraars te bereiken'. *Bibliotheekblad*, Jrg. 11, nr. 8/9, p. 24-25.

Biebsystemen, Van Keulen Interieurbouw. Geraadpleegd op 3 februari 2009.

<http://www.biebsystemen.com/>

Bomefa Design. Geraadpleegd op 9 maart 2009.

http://www.bomefa.nl/ventura/?890_10,home.htm&PHPSESSID=68ea58215f6dae2e4b156de797ec476f

Buursen M. (2007). *Visiedocument Culturele Diversiteit, Samenvatting*.

Buursen M. (2007). *Websites laaggeletterdheid / inburgering t.b. project MLP BSG*.

Centre Céramique. (2007). *Centre Céramique/Natuurhistorische Museum Maastricht Bedrijfsplan 2006-2010*

Centre Céramique. (2008). *Rapportage Collegeopdracht SCZ en Centre Céramique*.
Darkaoui N. (2008). *Eindverslag bezoek spreekuur Naima Darkaoui in bibliotheek Crabbehof Dordrecht*.

Duijn L. van (2008a). *Collectie NT2 Centrale Bibliotheek Haarlem*.

Duijn L. van (2008b). *Collectie NT2 Vestiging Schalwijk Haarlem*

Duijn L. van (2008c). *Indeling Collectie NL plein Centrale Bibliotheek Haarlem*.

Geraadpleegd op 9 maart 2009.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/img/docs/indelingNL-Pleincentrale.doc>

Duijn L van, persoonlijke communicatie, 1 april 2009.

Eenvoudig Communiceren, Start!-krant. Geraadpleegd op 3 februari 2009.

<http://www.begrijpelijketaal.nl/EenvoudigCommuniceren/Uitgeverij/Kranten.asp?Thema=12>

Ensberg (Dave) D.S.C. BSc & Essafi (Mohammed) M.A. Drs. & (2006). *Culturele Diversiteit Visiedocument VOB*, Adviesgroep Binnenlands Bestuur PricewaterhouseCoopers Advisory N.V. Geraadpleegd op 22 maart 2009.

<http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1doWM9x@GwuCBPegM35UuUC!RV1zySvofBaqyo3l50uZxzYXp1K38HdWziQW2wD1&objectid=7694&!dsname=VobExtern>

FORUM Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling. Geraadpleegd op 25 maart 2009.

<http://www.forum.nl/>

Gemeente Maastricht. Geraadpleegd op 22 december 2008.

<http://www.maastricht.nl/maastricht/show/id=153855>

Gemeente Maastricht (2008a). *Inburgeringsagenda Gemeente Maastricht*.

Gemeente Maastricht (2008b). *20080901 Collegenota Inburgeringsagenda*.

Gemeente Maastricht (2008c). *Uitgangspunten WI*.

Gemeente Maastricht (2008d). *CC Plan wijkbibliotheek 2008*.

Gemeentebibliotheek Rotterdam. Geraadpleegd op 13 januari 2009.

<http://www.taalwinkelnoord.nl/index.htm>

Gilde Samenspraak. Geraadpleegd op 13 februari 2009. <http://www.gilde-nederland.nl>

Het begint met Taal. Geraadpleegd op 13 februari 2009. <http://www.hoemoetikinburgeren.nl/>

Heuvellandbibliotheek Vaals, persoonlijke communicatie, 9 maart 2009.

Hottenhuis Anne. (2007). Bibliotheek is cruciale praktijksituatie voor inburgeraars, *Bibliotheekblad*, Jrg. 11, nr. 4, p. 12-13.

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006). *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag, Kenniscentrum Grote Steden.

Jas R. (2007). *Inhoudelijke verantwoording inburgeringsproject 2007*.

IFLA & Vereniging voor Openbare Bibliotheken, Multicultureel beleid (2008a). *IFLA Manifest De Multiculturele bibliotheek*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.
<http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1DcV!ns7tW8jhb9oWQdxXGwuyxTagQ31UuYyWNZ5zySvobBaqys3l14qVxDU@p5G&objectid=21549&!dsname=VobExtern>

IFLA & Vereniging voor Openbare Bibliotheken (2008b). *IFLA Manifest De Multiculturele bibliotheek. De multiculturele bibliotheek – toegangspoort tot een cultureel diverse maatschappij in dialoog*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.
<http://www.sitegenerator.bibliotheek.nl/fobid/img/docs/IFLA%20Manifest%20De%20Multiculturele%20Bibliotheek.pdf>

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem. Geraadpleegd op 29 december 2008.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Invoering Wmo (2008). *PV3 Informatie, advies en cliëntenondersteuning*, Geraadpleegd op 23 maart 2009. <http://www.invoeringwmo.nl/WMO/nl-NL/Prestatievelden/PV3.htm>

Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 4 maart 2009.

Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 6 maart 2009.

Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 11 maart 2009.

Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 22 april 2009.

Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 15 mei 2009.

Kersten Huub (gemeente Maastricht), persoonlijke communicatie, 30 maart 2009.

Krant en klaar. Geraadpleegd op 5 februari 2009. <http://www.krantenklaar.nl/>

Leeuwen J. De Witte van e.a. (2005). *Samenwerken aan integratie. Deze vrouwen zijn thuis in Dordrecht*. Geraadpleegd op 5 maart 2009.
http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZsptdhoHgW_09032005_gemeentenieuws1.pdf

Makkelijk Lezen Plein, *Overzicht MLP-meubel-leveranciers*. Geraadpleegd op 16 maart 2009. <http://www.makkelijklezenplein.nl/bibliotheken/inrichten-en-collectie/inrichting/meubilair.html>

Ministerie van Volksgezondheid Welzijn en Sport (2008). *Wet Maatschappelijke Ondersteuning (Wmo)*. Geraadpleegd op 23 maart 2009.
<http://www.minvws.nl/dossiers/wmo/default.asp>

Ministerie van VROM (2007). *Deltaplan Inburgering. Vaste voet in Nederland*. Geraadpleegd op 23 maart 2009.
<http://www.vrom.nl/pagina.html?id=2706&sp=2&dn=7523>

Moos P. & Voncken S. (2008). *Wereldwijd wegwijs in Maastricht, Multicultureel Maastricht*. Maastricht: Stichting Mondiaal Centrum Maastricht.

NBD Biblion (2006). *Medialijst Inburgering*. Geraadpleegd op 29 maart 2009.
<http://www.nbdbiblion.nl/tools/Default.asp?leesanoniem=/nbdbiblion/Documenten/inburgering.pdf>

NBD Biblion (2008). *Medialijst NT1 / NT2*. Geraadpleegd op: 29 maart 2009.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/nbd%20bestellijst%20nt1%202%20okt%2008.pdf>

NBLC Systemen BV., *Bibliotheekinrichters*. Geraadpleegd op 12 maart 2009.
<http://www.bibliotheekinrichters.nl/nblc/producten/mlp.php>

NCB Uitgeverij BV, *Catalogus studieboeken 2009*. Geraadpleegd op 20 maart 2009.
<http://www.ncbnet.nl/site/uitgeverij/default.asp?gekozenmenu=uitgeverij&gekozenitem=overzicht>

NL Kompas Toolkit Inburgeringspunten (2009a). *Advieslijst media inburgering*. Geraadpleegd op: 15 maart 2009.

NOVA Den Haag, *Inburgeringscursus is financieel fiasco*. Geraadpleegd op 29 januari 2009,
http://www.novatv.nl/index.cfm?fuseaction=videoaudio.details&reportage_id=6671

NOVA Den Haag, *Bijna niemand burgert meer in*. Geraadpleegd op 29 januari 2009,
http://www.novatv.nl/index.cfm?ln=nl&fuseaction=videoaudio.details&reportage_id=5752

NOVA Den Haag, *Inburgeringsdocenten op de proef gesteld*. Geraadpleegd op 29 januari 2009,
http://www.novatv.nl/index.cfm?ln=nl&fuseaction=videoaudio.details&reportage_id=4403

NOVA Den Haag, *Inburgeringscursus in Marokko: 'in Nederland woont iedereen binnen'*. Geraadpleegd op 29 januari 2009,
http://www.novatv.nl/index.cfm?ln=nl&fuseaction=videoaudio.details&reportage_id=4286

Openbare Bibliotheek Amsterdam (2008-2009). *Aanbod voor volwassenenonderwijs Inburgering en Laaggeletterdheid, Cruciale Praktijksituatie 6 – Bibliotheekbezoek Opvoeding, Gezondheidszorg en Onderwijs (OGO –CP6)*. Geraadpleegd op 20 maart 2009.
<http://www.oba.nl/index.cfm/t/Volwasseneneducatie/vid/3E9E736D-B0E3-F365-C930F5013BF04228>

Probiblio. Op Stap: Video en DVD serie (43 titels). Geraadpleegd op 3 februari 2009.
<http://biebwatch.probiblio.nl/producten/product.asp?272>

Raad van Europa (2001). Raamwerk NT2. Gebaseerd op het Common European Framework of Reference. Geraadpleegd op: 3 februari 2009.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompass/img/docs/Raamwerk%20NT2%20defdef.doc>

Rijksoverheid Postbus 51 (2008). *Wat is de Wet inburgering en voor wie geldt de inburgeringsplicht?*. Geraadpleegd op: 23 maart 2009.
<http://www.postbus51.nl/nl/home/themas/maatschappij-en-Samenleving/immigratie-inburgering-en-integratie/inburgeren-in-nederland/wat-is-de-wet-inburgering-en-voor-wie-geldt-de-inburgeringsplicht.html>

Schröder C. (2005). Virtueel inburgeringsloket, *Bibliotheekblad*, Jrg. 9, nr. 21/22, p. 16.

Stadsbibliotheek Haarlem (2008). *Indeling Collectie NL-Plein: Centrale bibliotheek*. Geraadpleegd op 16 januari 2009.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/img/docs/indelingNL-Pleincentrale.doc>

Stichting Lezen en Schrijven & Vereniging Openbare Bibliotheken (2009). *Taalkracht voor bibliotheken, Lees en Schrijf!plein*. Geraadpleegd op 13 januari 2009.
<http://www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl/leesbevordering/lees-en-schrijfplein/>

Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering). Geraadpleegd op 5 februari 2009.
<http://www.tijdschriftles.nl/index>

Transvorm, Interieur en meubelontwerpen op maat. Geraadpleegd op 29 januari 2009.
<http://www.transvorm.nl/>

Ünver A. & Jas R. (2006). *'Taal maakt de mens !'*. Geraadpleegd op 13 januari 2009.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompass/img/docs/NLkompass%20Inspiratie%20interviews.pdf>

Vereniging NBLC (1995). *IFLA/UNESCO Manifest over de Openbare Bibliotheek 1994*. Geraadpleegd op 23 maart 2009. <http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/dutch.htm>

Vereniging Openbare Bibliotheken & Stichting Lezen (2004). *Databank meertalig materiaal*. Geraadpleegd op 25 maart 2009. <http://www.meertalen.nl/3TipLinks.html>

Vereniging Openbare Bibliotheken & Vereniging van Nederlandse Gemeenten (2005) *Richtlijn voor basisbibliotheken deel 1*. Geraadpleegd op 2 april 2009.
<http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=14aGBFh@OqKIXXIWdpD8XH5!f8xG1nmb5!BNDacKa19fs1WzcV!js3tW8jhb9oWM&objectid=5691&!dsname=Vo bExtern>

Vereniging Openbare Bibliotheken & Procesbureau Bibliotheekvernieuwing (2005). *Richtlijn voor basisbibliotheken deel 2 kostentoerekening*. Geraadpleegd op 2 april 2009.
<http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=14aGBFh@OqKIXXIWdpD8XH5!f8xG1nmb5!BNDacKa19fs1WzcV!js3tW8jhb9oWM&objectid=5692&!dsname=Vo bExtern>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2006). *Informatiebox NL Kompas Toolkit Inburgeringspunten*.

Vereniging Openbare Bibliotheken (2009a). *Nieuwe folder VIBE*. Geraadpleegd op 15 januari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21657>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2009b). *Anderstaligen Informatiepunt komt met update*. Geraadpleegd op 17 april 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=22908>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2009c). *Onderzoek Netnieuws*. Geraadpleegd op 17 april 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=22911>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2009d). *Virtueel Inburgeringsloket aangepast*. Geraadpleegd op 17 april 2009 <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=22896>

Voogd L. de (2006a). *Netnieuws – de pratende internetkrant voor zwakke lezers*. Geraadpleegd op 13 januari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=825>

Volkert Sylvia , persoonlijke communicatie, 4 mei 2009.

Voogd L. de (2006b) *Bibliotheken zetten in op WerkZat*. Geraadpleegd op 13 januari 2009, <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=8879>

Voogd L. de (2008a). *Anderstaligen Informatiepunt AINP*. Geraadpleegd op 13 januari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2615>

Voogd L. de (2008b). *Over een leven lang leren*. Geraadpleegd op 13 januari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2689#Website%20Ikwilietsleren.nl>

Voogd L. de (2009a). *Virtueel Inburgeringsloket Bibliotheek Editie*. Geraadpleegd op 13 januari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2328>

Voogd L. de (2009b). *Speciale collecties voor NT1 en NT2 en WerkZat*. Geraadpleegd op: 30 januari 2009, <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21805>

Vries S. de (2008), *Groeten uit Nederland : 8 korte films voor inburgeraars* [DVD-VIDEO] / regie Simone de Vries ... [et al.] ; prod. leiding Johan den Boef ; comment. Hanneke Groenteman, Amsterdam: IDTV.

Welzijnsorganisatie Trajekt, persoonlijke communicatie, 8 april 2009.

Werkzat. Geraadpleegd op 14 april 2009. <http://www.werkzat.nl/>

Weterings L. (2005). Netwerken loont. *Bibliotheekblad*, Jrg. 9, nr. 14/15, p.12-14.

Internationaal onderzoek bibliotheken met een Inburgeringspunt wereldwijd

American Library Association (1990). *Guidelines for the Development and Promotion of Multilingual Collections and Services*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

<http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/rusa/resources/guidelines/guidemultilingual.cfm>

Berger A. (1997). *Libraries are a haven for new Danes*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://kirjakaapeli.lib.hel.fi/~karilam/mcl/uusi/articles/berger.htm>

Bernard J.K. (2008). *Immigrant Services in Canada: A focus on education*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

Bernstein A. & Nantscheff F. (2006). *Eine kulturelle Institution mit sozialer Perspektive: Neue Ideen und Konzepte aus Dänemarks Bibliotheken*. In: BuB 58, H.04, S. 324 - 329.

Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Bibliothek 2007 - Internationale Best-Practice-Recherche (Dänemark, Großbritannien, Finnland, Singapur, USA). Gütersloh 2004. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/grossbritannien/>

Carpenter H. (2007). *The role of Public Libraries in Multicultural Relationships*, Winston Churchill Memorial Trust. Geraadpleegd op 18 februari 2009.

http://www.welcometoyourlibrary.org.uk/content_files/files/TheRoleofPublicLibrariesinMulticulturalRelationshipsWCMTReport.pdf

Carstensen C. (1993). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer Multikulturellen Gesellschaft*, Fachkonferenz der Bibliotheksfachstellen in Deutschland. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Carstensen_Multikulturelle_Bib.pdf

Courzakakis, Irini. *Der "American Way of Library". US-Bibliotheken als Treffpunkt, Servicecenter und Bildungsstätte*. In: BuB 58 (2006), H. 11/12, S. 760-763. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/usa/>

FINFO Information in 10 languages for ethnic minorities in Denmark. Geraadpleegd op 23 februari 2009. http://www.finno.dk/emneside-en?set_language=en&cl=en

Giersberg D. (2007). *Gute Ideen überqueren den Atlantik - Die Internationale Bibliothek in Frankfurt am Main*. Goethe Institut. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.goethe.de/INS/es/lp/wis/bib/fach/de2213430.htm>

Hack G., Lerman M., Petterchak L. & Teodosijeva J. *Library Services to Multilingual Populations*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.cde.state.co.us/c-tag/download/pdf/ircreport.pdf>

Heller L. (2008), *LSP Start Up Conference Overview of Program & Resources*, Library Settlement Partnership. Geraadpleegd op 17 februari 2009. www.lsp-peb.ca/resources/lsp-tour.ppt

IFLA (1998). *Multicultural Communities Guidelines for Library Services*. Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://www.ifla.org/VII/s32/pub/guide-e.htm>

IFLA (2002). *Multikulturelle Gemeinden: Richtlinien für Bibliotheksdienstleistungen*, Fachkonferenz der Bibliotheksfachstellen in Deutschland. Geraadpleegd op 18 februari 2009. http://www.lfs.bsbmuenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/IFLA_Richtlinien_fuer_Bibliotheksdienst.pdf

Kern P. (2007). *Bibliotheken und Integration von Migranten in Dänemark*. In: Bibliotheksdienst 41, H. 2, S. 121-135. Geraadpleegd op 24 februari 2009. <http://www.bibliothekportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Kruger S. & Fritz S. (1997). *Interkulturelle Veranstaltungen in der Bibliothek. Ein übersicht*. Geraadpleegd op 18 februari 2009. http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Interkulturelle_Veranstaltungen.pdf

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2003). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community*, International Network of Public Libraries. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://conferences.alia.org.au/alia2004/pdfs/vlimmeren.t.paper.pdf>

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004a). *Rapport Culturele Diversiteit de bijdrage van de Openbare Bibliotheken aan de Multiculturele Samenleving*. Bertelsmann Stiftung & Vereniging Openbare Bibliotheken. Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=1630>

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004b). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.public-libraries.net/html/x_media/pdf/cultural_diversity_040217.pdf

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004c). *Kulturelle Vielfalt Konzepte und Erfolgsfaktoren multikultureller Bibliotheksarbeit*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xbcr/SID-0A000F0A-83CBB2C0/bst/Kulturelle_Vielfalt_040308.pdf

Library Board of Victoria (2001). *Responding to our diversity: multicultural library guidelines for Victorian public libraries*. Geraadpleegd op 21 februari 2009. <http://www.openroad.net.au/mcl/archive/guidelines2001.pdf>

Lotz B. (2007). *Die Bibliothek als Lernort für Migrantinnen und Migranten – das PC Lernstudio zur Alphabetisierung im Rahmen der Internationalen Bibliothek*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2007/361/pdf/lotz.pdf>

Lotz B. (2002). *Die Internationale Bibliothek – Von New York nach Frankfurt*. Bertelmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/programmarbeit/#3192>

Nantscheff F. (2004). *Stadtbibliothek Lörrach trifft Helsinki City Library*, § 4.2. Infobank-Datenbank für Immigranten, blz. 7. Geraadpleegd op: 20 februari 2009.

http://www.bi-international.de/download/file/FA-Finnland2004_Nantscheff.pdf

Nantscheff F. (2005), *Neue Projekte in der Stadtbibliothek Aarhus*, Stadtbibliothek Lorracht. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

http://www.bi-international.de/download/file/FA-Daenemark2005_Nantscheff.pdf

Public Libraries International Network (PLIN). Geraadpleegd op 23 februari 2009.

<http://www.public-libraries.net/>

State and University Library & Odense Central Library and Aarhus Public Libraries (2001). *Refuge for integration. A study on how the Ethnic Minorities in Denmark use the libraries*. Geraadpleegd op 13 februari 2009.

<http://www.aakb.dk/graphics/om/Publikationer/frirum-til-integration/refuge.pdf>

Schumann S. (2004). *Schmelztiegel Bibliothek*, In: Academia Das Wissenschaftsmagazin der Europäischen Akademie Bozen, juni-juli, Blz. 26. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.eurac.edu/academia/35/academia35.pdf>

Schumann S. (2004). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Norditalien. Bericht über einen Fachaufenthalt in Genua und Bozen (Bolzano) vom 19-23 Januar 2004*. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

http://www.bi-international.de/download/file/FA-Italien2004_Schumann.pdf

Schumann S. (2005). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Italien und Deutschland*. Stadtbucherei Frankfurt am Main. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2005/168/pdf/Multikulturelle%20Bibliotheksarbeit.pdf>

State Library of Queensland, Multicultural Services Consultative Committee (1999). *Making libraries multicultural: protocol for consultation*. Geraadpleegd op 21 februari 2009. <http://www.slq.qld.gov.au/info/publib/commun/multicult>

Tastesen S. & Kragh-Schwarz B. (2003). *Danish libraries creating partnerships for the advancement of multilingual library services*, With special focus on the Joint Acquisition Programme. IFLA post conference 2003 in Utrecht.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/ifla utrecht/img/docs/tastesenkragh.ppt>

Thorhauge J. (2003). *Danish strategies in public library services to ethnic minorities*. World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council 1-9 august 2003 Berlin. Geraadpleegd op 22 februari 2009.

<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/008e-Thorhauge.pdf>

Toronto Public Library, Immigrant Settlement, Refugees and Refugee Claimants.

Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_set_resources.jsp

Toronto Public Library, Multicultural Services and Programs. Geraadpleegd op 17 februari

2009. http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_ser_citizenship.jsp

Urban Libraries Council (2003). *Public library services to new Americans*.

Speeding transitions to learning, work and life in the U.S. Evanston: Urban Libraries Council.

Geraadpleegd op 22 februari 2009.

http://www.urbanlibraries.org/files/ULC_New_Americans.pdf

Verenging voor Openbare Bibliotheken (2006). *Visiedocument Culturele Diversiteit*.

Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=7694>

Waterloo Public Library, WPL and LSP Welcome new Canadians. Geraadpleegd op 17

februari 2009. http://www.wpl.ca/site/home/lsp_2009.asp

Internationaal onderzoek bibliotheken met een Inburgeringspunt België

Bibliotheek Gent. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://www.gent.be/eCache/THE/1/20/112.html>

Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek Brussel. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://www.hob.be/nl/aanbod/index.asp>

Inburgering Vlaanderen. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://binnenland.vlaanderen.be/inburgering/>

Onthaalbureau Inburgering Stad Antwerpen. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://antwerpen.inburgering.be/>

Onthaalbureau Inburgering Stad Gent. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://gent.inburgering.be/>

Onthaalbureau Inburgering Stad Brussel. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://www.brussel.inburgering.be/>

Verdieping Internationaal onderzoek bibliotheken met een Inburgeringspunt

Gitner F.J. (2008). *Changing Demographics: Marketing to Communities in Transition:*

Reaching Out to New Immigrants, IFLA Congres Quebec 2008. Geraadpleegd op 16 maart

2009. <http://www.ifla.org/IV/ifla74/papers/118-Gitner-en.pdf>

Glass E. & Sheffield D. (2008). *Best Practice in Multicultural Library Services: Library Settlement Program (LSP) at Toronto Public Library*, IFLA Congres Quebec 2008. Geraadpleegd op 16 maart 2009. http://www.ifla.org/IV/ifla74/papers/118-Glass_Sheffield-en.pdf

Pinen N. & Sole I. (2008). *The Public Library consortium of Barcelona (Sant Pau-Santa Creu Library) Barcelona (Spain)*, IFLA Congres Quebec 2008. Geraadpleegd op 16 maart 2009. http://www.ifla.org/IV/ifla74/papers/118-Sole_Pinen-en.pdf

Verstrynge N. (2008). Pleidooi bibliotheken zonder grenzen. *Bibliotheek - & Archiefgids*, Jrg 84, p. 52-53. Antwerpen: Vlaamse Vereniging voor Bibliotheek-, Archief- en Documentatiewezenen.

AFSTUDEERPROJECT



INBURGERINGSPUNT VOOR INBURGERAARS IN CENTRE CÉRAMIQUE MAASTRICHT: ADVIESRAPPORT

OVERZICHTSLIJSTEN

Auteur:	Marijn Kern
Studentnummer:	20057834
Studiejaar:	IDM-4
Opleiding:	Informatiedienstverlening en –management, Haagse Hogeschool, Den Haag
Afstudeerorganisatie:	Gemeente Maastricht, Sector Sociale Culturele Zaken (SCZ), Centre Céramique Maastricht
Afdeling:	Informatieve Teams
Afstudeeropdracht:	Het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique Maastricht
Datum:	15 juni 2009
Opdrachtgever:	Mevrouw. I.F.L. Sprooten
Bedrijfsbegeleider:	De heer J.C.P. Glazenburg
Docentbegeleider:	Mevrouw G.R. Schadee
Examinatoren:	De heer A.A. van Dijk De heer H. Veeneman

Inhoudsopgave

1. Overzichtslijst interviewverslagen 5 Openbare Bibliotheken in Nederland	3
2. Overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse Taal van laag tot universitair niveau bestemd voor inburgeraars	70
3. Overzicht van mogelijke partijen voor een rol/taak in het inburgeringspunt.....	79
4. Overzichtslijst van de informatievoorziening in het inburgeringspunt.....	92

1. Overzichtslijst interviewverslagen 5 Openbare Bibliotheken in Nederland

INTERVIEWVERSLAGEN 5 OPENBARE BIBLIOTHEKEN IN NEDERLAND

Inleiding

In dit rapport wordt verslag gedaan van het onderzoek naar Inburgeringspunten in een aantal Openbare Bibliotheken in Nederland d.m.v. interviews.

In hoofdstuk 1 staan de interviewverslagen van de vijf bezochte Openbare Bibliotheken in Nederland.

In hoofdstuk 2 staan de relevante gegevens over de collectie en organisatie van deze Openbare Bibliotheken.

Leeswijzer:

De in kaders geplaatste teksten kunnen worden aangemerkt als waardevolle opmerkingen en/of tips.

1. Interviewverslagen Openbare Bibliotheken Nederland met een Inburgeringspunt

In dit overzicht staan de verslagen van de interviews die ik bij een medewerker van de bibliotheek heb afgenomen tijdens het bezoek aan de bibliotheek.

Deze vijf bezochte bibliotheken zijn:

- Stadsbibliotheek Haarlem, Mw. Lydia van Duijn
- Openbare Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort, Mw. Peggy van den Crommenacker
- Openbare Bibliotheek De Marienburg Nijmegen, Mw. Marijke Buursen
- Openbare Bibliotheek Crabbehof Dordrecht, Dhr. Remko Jas
- Gemeentebibliotheek Utrecht, Mw. Sylvia Volkert

Verder zijn er bij elk interviewverslag enkele min- en pluspunten geformuleerd.

Ter afsluiting is een lijst van informatiemateriaal bijgevoegd, die ik bij het bezoek aan de bibliotheken heb ontvangen als nuttige informatie bij mijn onderzoek.

1.1. Stadsbibliotheek Haarlem, Mw. Lydia van Duijn

1). Inleiding/visie/doel

1A). Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?

Ja, ik ben Consulente Laaggeletterde Volwassenen. Het Inburgeringspunt wordt bij ons NL-plein genoemd.

Het concept NT2-plein bestaat uit drie samenhangende onderdelen:

- Collectie
- Inrichting/plaatsing
- Introductie bezoeken

B). Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?

Er worden bijna dagelijks introductiebezoeken in de bibliotheek georganiseerd aan cursisten van de ROC's en cliënten van verschillende welzijnsorganisaties.

C). Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

- De doelstelling van het NL-plein is dat de daar aanwezige collectie de cursisten ondersteunt bij hun taalontwikkeling, zelfredzaamheid, zelfbewustzijn, maatschappelijke oriëntatie en inburgering en dat de cursisten en laaggeletterden leren lezen met de collectie die wordt aangeboden in het NL-plein.
- Een ander doel is dat de laaggeletterden en inburgeraars na hun cursus de bibliotheek vaker bezoeken.

D). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Zie de folder NL-plein Stadsbibliotheek Haarlem en de excelbestanden van de collectie in de Centrale Bibliotheek en de vestiging Schalwijk.

E). Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?

- Wij bieden een aangepast introductieprogramma voor cursisten van de ROC's en ander laaggeletterden die geen cursus volgen bij het ROC maar hier gewoon aan willen deelnemen;

F). Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en op wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?

- aanbod is afgestemd op de cursussen die bij de ROC's worden gehouden;
- medewerkers van de uitleen en inlichting in de bibliotheek kunnen met suggesties komen voor het NL-plein of ik vraag de medewerkers zelf als ik een suggestie heb voor in het NL-plein;
- ik bekijk zelf de collectie in de bibliotheek. Dit doe ik op een bepaalde manier: "Ik sta voor een kast en doe mijn ogen dicht en denk dat er allemaal Chinese boeken in die kast staan. Welke boeken helpen mij om goed Chinees te leren? Ik verplaats mij in de laaggeletterden die Nederlands willen leren". (van Duijn 2008).
- Ook heb ik het aanbod van de collectie uitgezocht bij diverse uitgeverijen en als ik in een boekhandel ben en ik zie interessant materiaal voor in het NL-plein, schrijf ik dit op doe ik navraag bij andere medewerkers van de bibliotheek.

G). Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?

Wij krijgen jaarlijks subsidie van de gemeente Haarlem. Een eenmalige startsubsidie voor het opzetten van het NL-plein was 35.000 euro en jaarlijks wordt er een subsidiebedrag verstrekt van 25.000 euro per jaar.

De gemeente Haarlem heeft inburgering hoog in het vaandel staan. Er is een strenge verantwoording naar de gemeente toe over wat ik met het geld doe.

H). Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u momenteel investeert in het inburgeringspunt?

6 dagen per week = 48 uur per week = 0,12 fte.

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

2A). Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Wij zijn met het bedenken/opzetten en de introductie aan medewerkers begonnen eind 2002. Het NL-plein staat er vanaf juni 2004.

B). Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?

Ja, het voldoet aan de behoefte en de vraag van de laaggeletterden en inburgeraars. Er zijn veel bezoekers die er gebruik van maken.

C). Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Ja, ik ben tevreden over het NL-plein. Suggesties waar men op moet letten zijn:

- duidelijk aangeven waar het NL-plein is
- het eenvoudig houden
- contacten met het onderwijs onderhouden en bijhouden
- geld aan besteden (fysieke ruimte/inrichting en collectie)
- collectie van NL-plein niet uit algemene collectie van de algemene collectie van de bibliotheek halen.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?
Nee. Er worden alleen groepsbezoeken en introducties gehouden.

Op dit moment zijn wij bezig met het project:

- WerkZat
- Voorleesexpress, vrijwilligers gaan een half jaar voorlezen bij laaggeletterden thuis

E). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost om het fysieke loket op te zetten:

Personele bezetting: 3 dagen per week = 24 uur per week = 0,6 fte	Digitale middelen: n.v.t.	Fysieke ruimte: 25 weken + 40 uur
--	------------------------------	--------------------------------------

F). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?
N.v.t.

G). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het heeft gekost om het digitale loket op te zetten:

Personele bezetting: n.v.t.	Digitale middelen: n.v.t.	Fysieke ruimte: n.v.t.
-----------------------------	---------------------------	------------------------

H). Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

- concept bedenken
- overleggen met partijen
- collectie van uitgeverijen raadplegen (taalmethodes)
- bij boekhandels kijken naar materiaal

I). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?
75 weken + 40 uur.

3). Partijen

3A). Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

Ja, Gemeente Haarlem, ROC Nova College, Vluchtelingenwerk Haarlem en Heemstede, Ecosol, Gilde Samenspraak, Volksuniversiteit Haarlem.

B). Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

De verschillende partijen hebben geen rollen/taken expliciet in het NL-plein.
De bibliotheek maakt wel afspraken met het ROC voor een introductiebezoek door de cursisten van het ROC aan de bibliotheek.

Voordat de introductieprogramma's plaatsvinden ga ik zelf naar het ROC om de cursisten het reglement van de bibliotheek uit te leggen en de inschrijfformulieren voor een gratis lenerspas op te halen. Hierbij leg ik ook het gebruik van de gratis lenerspas uit. De cursisten van het ROC krijgen gedurende hun inburgeringstraject een gratis lenerspas van de bibliotheek, deze wordt betaald door de gemeente Haarlem. Om in aanmerking te komen voor een gratis lenerspas moeten de cursisten toestemming vragen bij de gemeente en een inschrijfformulier op het ROC of andere instelling invullen.

Bij die introductieprogramma's komen drie onderwerpen aan bod:

- waar vind je wat je nodig hebt (uitleg over gebruik van de bibliotheek en het reglement)
- het gebruik van internet

- mythologie/verhalen (uitleg diverse beeldboeken, wat de betekenis is van diverse woorden uit het boek)

C). Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

De partijen hebben geen aanbod in het NL-plein. Bij buurtcentra worden wel bijeenkomsten voor laaggeletterden georganiseerd waar voorleesmiddagen/avonden plaatsvinden. In de toekomst zouden deze voorleesmiddagen/avonden ook plaats kunnen vinden in de bibliotheek zelf, als er een aparte ruimte voor gemaakt wordt.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren	Inburgeraars worden vanuit de gemeente doorgestuurd naar de instellingen.
Cursussen	Worden gegeven binnen het ROC en andere taalaanbieders
Trainingen	Worden gegeven in buurtcentra, ROC en andere taalaanbieders
Voorlichting	Wordt gegeven bij instellingen zelf

E). Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats? Zo ja, welke activiteiten?

Ja, cursussen, spreekuren, voorlichtingen en trainingen.

F). Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

- Door bij de partijen informatie te geven over het NL-plein
- Door het afsluiten van een Convenant met de partijen. In deze Convenant zijn het bibliotheekbezoek in lesschema van ROC, gratis lenerspas voor cursisten ROC en introductieprogramma's op maat voor cursisten ROC en andere laaggeletterden opgenomen.

G). Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

- Bij de partijen werd informatie gegeven over het NL-plein
- Er werden afspraken gemaakt
- Er werd contact onderhouden met partijen en als er na een bepaalde periode geen antwoord werd gegeven op vragen, werd weer contact opgenomen met de partijen en navraag gedaan of zij nog geïnteresseerd waren in de samenwerking

H). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

- 2 jaar Convenant met het ROC
- 1 jaar Convenant met andere instellingen

4). Collectie van het loket

4A). Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

- het collectiemateriaal dat ik ingekocht heb bij verschillende uitgeverijen;
- het collectiemateriaal dat ik bij boekhandels heb gekocht;
- in een later stadium pas het collectiemateriaal van de NBD (medialijsten NT1/NT2 en Inburgering);

De collectie uit het NL-plein bestaat uit ongeveer 1000 materialen.

B). Op welke manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

Voor het NL-plein is een apart logo ontworpen. De collectie staat in aparte bakken die ontworpen zijn door een externe architect. De tafels zijn ook apart ontworpen door een architect extern. De stoelen zijn ingekocht bij Ikea.

C). Waaruit bestaat de fysieke collectie?

De fysieke collectie van het NL-plein is ingedeeld in een aantal onderwerpen:

Deze indeling ziet er als volgt uit:

Taal	Leermethoden, (beeld) woordenboeken
Lezen 1, 2 en 3	Fictie en non-fictie (3 niveaus)
Nederland	Boeken over Nederland
Luisteren	Boeken met cassettes en CD's te gebruiken voor de verbetering van de uitspraak.
Kijken	Plaatboeken over allerlei onderwerpen
Andere talen	Arabisch, Perzisch, Turks e.d.

D). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de fysieke collectie?

Ja, de collectie van het NL-plein staat in een aparte catalogus. Deze is te raadplegen op de site van de bibliotheek. Er is een aparte informatieklaapper gemaakt voor de klanten die het NL-plein bezoeken en voor de informatiespecialisten van de bibliotheek. In deze klapper is de gehele collectie van het NL-plein opgenomen, hierbij is gebruik gemaakt van een copie van de voorkant van het boek met op de achterkant van het blad in het kort de inhoud weergegeven van het boek.

Het materiaal uit de algemene collectie wordt in het NL-plein geplaatst. De SISO code wordt afgeplakt en wordt voorzien van een kleur.

Per onderwerp heeft de aparte collectie NL-plein verschillende kleuren:

- Taal heeft de kleur blauw
- Lezen 1,2,3, heeft de kleur rood
- Kijken heeft de kleur oranje

E). Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

25 weken en 40 uur.

F). Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	- Ainp.nl - Virtueel Inburgeringsloket (VIBE), dit is met adresgegevens van instanties in Haarlem en omstreken ingevuld, afkomstig uit de G!ds database waar de bibliotheek Haarlem een abonnement op heeft. Deze worden weergegeven op 1 pc
Databanken/informatiebestanden	- Krant en klaar.nl, hier heeft de bibliotheek Haarlem een abonnement op. Deze worden weergegeven op 1 pc
cd-rom's	Staan in bakken in het NL-plein
Dvd's	Staan in bakken in het NL-plein

G). *Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.*

Ja, stripboeken zijn opgenomen bij de collectie Lezen 3, waaronder Jans, Jans en de kinderen.

Verder zijn er 3 andere pleinen in de bibliotheek te vinden:

- Makkelijk Lezen Plein
- For You (VMBO)
- Gezondheidsplein

H). *Wat is de reden voor deze aparte collectie?*

Op deze aparte pleinen is weer een andere collectie te vinden, gewijd aan andere onderwerpen.

I). *Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB werkgroep Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?*

Nee, alleen met de uitgeverijen. Dit omdat de medialijsten van de NBD pas in een later stadium werden uitgebracht en omdat wij op dat moment het NL-plein al hadden ingericht met een collectie aanbod.

J). *Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?*

Nee

Informatiepakket Toolkit Inburgering

K). *Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bij u bekend?*

Ja.

L). *Maakte u gebruik van dit informatiepakket?*

In principe niet, maar op 1 pc staat wel het programma ainp.nl en het Virtueel Inburgeringsloket (VIBE).

De redenen om de producten uit de Toolkit niet te gebruiken zijn:

- de Toolkit kwam later, het NL-plein hadden wij al opgezet;
- er zijn nog geen goede voorzieningen aanwezig voor de digitale producten en de internetserver is te traag om deze digitale producten goed aan te kunnen bieden;

M). *Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?*

Ja, het programma ainp.nl en het Virtueel Inburgeringsloket (VIBE).

N). *Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?*

Nee.

O). *Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van de collectie digitaal?*

Nee.

P). *Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van de collectie fysiek?*

Nee

Medialijsten NBD

Q). Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?

Ja.

R). Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?

Ja, sommige materialen komen uit de medialijsten van de NBD. Maar hoofdzakelijk is de aanschaf van de collectie bij uitgeverijen en boekhandels gedaan.

S). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?

Ja, in het NL-plein en in de excelbestanden collectie NL-plein in de Centrale bibliotheek en de vestiging Schalwijk.

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

A). Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?

Op de begane grond een hoek ruimte van 25 m².

B). Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?

- Collectie van uitgeverijen, boekhandels en de NBD;
- Tijdschriften uit de algemene collectie;
- Folders, reglementen ROC, informatiefolder NL-plein Stadsbibliotheek Haarlem, informatie van instellingen;

C). Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?

Ja, apart materiaal werd ontworpen door een externe architect.

Bedrijf Transvorm¹ verzorgt het materiaal voor diverse bibliotheken (de bakken voor de collectie en de tafels). Bij Ikea zijn stoelen en kussens gekocht.

D). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?

Elke dag wordt er regelmatig gebruik gemaakt van het meubilair in het NL-plein. Inburgeraars lezen er foldermateriaal en lezen in het materiaal uit het NL-plein.

E). Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?

- ainp.nl
- Virtueel Inburgeringsloket (VIBE)
- Krant en klaar.nl.

Op de website van de bibliotheek staan verder nog meer sites en databanken die men kan raadplegen. Hierbij moet men wel de licenties van de programma's in de gaten houden.

F). Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?

Er is op dit moment maar 1 pc.

¹ Zie literatuurlijst

G). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?

De digitale producten die op de pc staan worden nauwelijks gebruikt. Dit komt in eerste instantie door het internetnetwerk in de bibliotheek dat niet goed functioneert. Op de pc staan twee digitale producten die voor de inburgeraars te moeilijk zijn, vanwege de Nederlandse taal op de sites.

6). Promotie

6A). Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

- ROC
- Regulier advertenties plaatsten in lokale kranten
- Informatiemarkten elders (bij instellingen bijv. Open Dagen)

B). Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?

Nee, vroeger werd de folder “Anderstaligen in de Stadsbibliotheek Haarlem” hiervoor gebruikt, maar deze is inmiddels verouderd. Ook werd er een poster opgehangen bij diverse bedrijven (supermarkten).

C). Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?

Ja, bij ROC.

D). Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?

Nee.

E). Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?

Ja, folders.

Tot slot.

7A). Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">- directie moet erachter staan;- medewerkers inlichtingen en uitleen moeten goed ingelicht worden over het inburgeringspunt- simpele fysieke ruimte- lat niet te hoog leggen bij de opzet en inrichting van het inburgeringspunt- lat moet men wel hoog leggen bij degene die het gaan doen (specialist inburgering en werkgroep, medewerkers, directie) |
|--|

B). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Ja, folders van instellingen, excelbestanden van de collectie NL-plein in de Centrale Bibliotheek en vestiging Schalwijk.

Plus- en minpunten Stadsbibliotheek Haarlem:

Omdat in dit interview veel informatie heeft opgeleverd, heb ik in eerste instantie de relevante informatie onderverdeeld in pluspunten en minpunten. Een aantal plus- en minpunten zal ik zeker meenemen en behandelen in het adviesrapport voor Centre Céramique.

Pluspunten:

- introductiebezoeken op maat voor cursisten van het ROC, cliënten van welzijnsorganisaties en belangstellende laaggeletterden;
- aanbod collectie afgestemd op cursussen ROC
- medewerkers betrekken bij keuze collecties
- aanbod uitgeverijen en boekhandels bekijken
- jezelf verplaatsen in de laaggeletterden die Nederlands willen leren (je wilt de taal Chinees leren, wat haal ik dan uit de kast om eenvoudig deze taal te leren)
- startsubsidie en jaarlijkse subsidie gemeente
- doorverwijzing inburgeraars naar instellingen door gemeente
- Consulente Laaggeletterden Volwassenen of specialist Inburgering is een volledige baan van ongeveer 48 uur p.wk.
- Inburgeringspunt duidelijk aangeven
- Eenvoudig houden
- Contacten onderhouden met instellingen
- Geld aan besteden (collectie en inrichting)
- Gratis lenerspas cursisten ROC en andere instellingen
- Inschrijfformulier deelname cursus ROC en bezoeken bibliotheek
- Consulente Laaggeletterden Volwassenen of specialist Inburgering gaat zelf naar ROC om cursisten uitleg te geven over de bibliotheek en de inschrijfformulieren op te halen
- Bijeenkomsten organiseren bij buurtcentra
- Samenwerking aangaan door te gaan praten, hierbij moet het inburgeringspunt wel eerst al staan (alleen gericht op fysieke en (digitale) collectie voor laaggeletterden/inburgeraars)
- Convenant afsluiten
- Apart logo
- Extern ontworpen bakken, tafels, stoelen (bedrijf Transvorm, verzorgt ook het materiaal van diverse bibliotheken)
- Fysieke collectie apart aangegeven (aparte ontsluiting en catalogus) en informatieklaar met inhoud collectie
- Boeken in andere talen bij de collectie
- NL-plein en Makkelijk Lezen Plein op een andere plek (vanwege aanbod met andere onderwerpen)
- Bij de collectie plaatsen foldermaterialen van ROC en andere instellingen, eigen folder van inburgeringspunt
- Promotie via meerdere kanalen en met informatie over het inburgeringspunt
- Staan op informatiemarkten bij instellingen (bijv. Open Dagen ROC)
- Directie moet erachter staan
- Medewerkers goed inlichten over het inburgeringspunt
- Lat niet te hoog leggen bij de opzet en inrichting
- Lat wel hoog leggen bij de medewerkers

Minpunten:

- collectie inburgeringspunt niet halen uit algemene collectie maar apart inkopen
- doorverwijzing inburgeraars naar instellingen door gemeente
- Geen spreekuren, cursussen, trainingen, voorlichting in bibliotheek vanwege gebrek aan ruimte (zaal)
- Fysieke collectie apart aangegeven (aparte ontsluiting en catalogus)
- SISO code afplakken en in aparte collectie plaatsen
- Geen overleg aanschaf collectie met NBD en VOB
- Geen spreekuren, cursussen, trainingen, voorlichting in bibliotheek vanwege gebrek aan ruimte (zaal)

Informatie materiaal:

- Excelbestanden collectie inburgering Centrale Bibliotheek en vestiging Schalkwijk
- Folders van instellingen

1.2. Openbare Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort, Mw. Peggy van den Crommenacker

1). Inleiding/visie/doel

A). Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?

Ja, ik heb gezeten in de werkgroep voor de opzet van het NL Punt in deze bibliotheek. Deze werkgroep bestond uit 3 personen. Ik ben Vestigingsmanager van de Openbare Bibliotheek Kruiskamp.

B). Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?

Er worden introductie rondleidingen georganiseerd, waarbij cursisten van het ROC Midden-Nederland en NVA Centrum voor duurzame inburgering.

C). Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Inburgering en laaggeletterdheid

D). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Ja, folder NL Punt.

E). Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?

Introductiebezoeken voor cursisten van het ROC en de Stichting N.V.A. Centrum voor duurzame inburgering (vanaf 2007), 40x per jaar. In de toekomst misschien voorleesuurtes en spreekuren van de Stichting N.V.A. Centrum voor duurzame inburgering.

F). Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?

Ja, ROC vraagt naar materiaal van de bibliotheek en de bibliotheek vraagt bij het ROC na voor leermethodes die zij gebruiken tijdens hun cursussen.

G). Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?

De bibliotheek zelf. Later zijn zij naar de gemeente gegaan. Het overleg ging moeilijk. Zij hebben een lagere subsidie voor het NL Punt gekregen dan ze hadden verwacht.

H). Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?

De opzet van het NL Punt heeft 75 weken + 40 uur in beslag genomen (begonnen in juni 2006). Het NL Punt is geopend in mei 2008.

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

A). Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Vanaf mei 2008.

B). Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?

Ja, er wordt regelmatig gebruik van gemaakt. Van de digitale producten kan men nog meer gebruik van maken.

C). Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Ja

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?
Introductiebezoeken voor cursisten van het ROC Midden Nederland en de Stichting N.V.A. Centrum voor duurzame inburgering.

E). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten:

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte: 75 weken + 40 uur
---------------------	-------------------	-----------------------------------

F). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?

Ja. De thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument) staan als hoofdonderwerpen op de 2 pc's. Onder elk thema staan sites die betrekking hebben op dat thema.

G). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost om het digitale loket op te zetten:

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

H). Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

- Informatie gehaald tijdens een bezoek aan de Gemeentebibliotheek Utrecht, die verstrekken veel informatie over hun opzet van het inburgeringspunt;
- Een gesprek gehad met Marijke Buursen van de VOB;
- Convenant afgesloten met ROC Midden Nederland en NVA Centrum voor duurzame inburgering;

I). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?

75 weken + 40 uur.

3). Partijen

A). Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

- ROC Midden Nederland
- Stichting N.V.A. Centrum voor duurzame inburgering.

B). Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

- Het ROC brengt met de cursisten een introductiebezoeken aan de bibliotheek. Dit is een onderdeel van het cursusprogramma;
- De cursisten vullen op het ROC een inschrijfformulier in voor een cursus en met dit inschrijfformulier komen ze naar de bibliotheek;
- De cursisten krijgen een gratis lenerspas van de bibliotheek voor 1 jaar;
- De cursisten van het ROC moeten vanuit het ROC een opdracht komen doen in de bibliotheek, dit is een onderdeel van de lesinhoud van de cursus.

C). Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

- Het ROC brengt met de cursisten een introductiebezoeken aan de bibliotheek. Dit is een onderdeel van het cursusprogramma;
- De NVA Centrum voor duurzame inburgering brengt met de cliënten een introductiebezoek aan de bibliotheek;

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Nee

E). Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats? Zo ja, welke activiteiten?

- Ja, cursussen en leeskringen bij het ROC;
- Spreekuren bij de NVA Centrum voor duurzame inburgering;
- Project basisscholen laaggeletterdheid: kinderen leren op de basisschool Nederlands, de ouders van deze kinderen willen ook Nederlands leren (dit zijn dan vaak inburgeraars en laaggeletterden). De bibliotheek gaat naar de basisscholen om voorlichting te geven over het NL punt en de uitleg van de introductiebezoeken;

F). Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

Convenant afgesloten met het ROC en de NVA Centrum voor duurzame inburgering.
De gemeente heeft een plan laaggeletterdheid.

G). Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Het ROC kwam naar de bibliotheek vragen naar de collectie die opgenomen was in het NL Punt. De bibliotheek ging naar het ROC om te vragen welke leermethodes zij gebruiken tijdens hun cursussen Nederlands als Tweede Taal.

H). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

N.v.t.

4). Collectie van het loket

A). Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Makkelijk Lezen boekjes.

B). Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

Met bakken die besteld zijn via Biebsystemen Van Keulen Interieurbouw.²

C). En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	Inventaris
Informatief	V
Kinderboeken	V
Romans	
Luisterboeken	
Tijdschriften	
Kranten	V
Foldermateriaal	V
Daisy Roms	V
Bladmuziek	
CD Roms	V

² Zie literatuurlijst

DVD	V
CD	V
Geluidscassettes	
Video	V

D). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van fysieke collectie?

Ja. De leesboekjes zijn ingedeeld volgens de Europese indeling (Raamwerk NT2).
De informatieve collectie is ingedeeld via de thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument).

E). Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

N.v.t.

F). Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	Op de 2 pc's in het NL Punt
Databanken/informatiebestanden	Op de 2 pc's in het NL Punt en op de website van de bibliotheek
cd-rom	In de collectie van het NL Punt
dvd	In de collectie van het NL Punt

Er staan in het NL Punt 2 pc's met digitale producten, ingedeeld volgens de thema's van het ROC.

G). Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.

- Video serie "Op Stap". Deze serie gaat over uitstapjes maken in Nederland
- - Er is een abonnement op de Startkrant (fysiek) ³

H). Wat is de reden voor deze apart collectie?

- Niet moeilijk
- Makkelijk taalgebruik

I). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Ja.

J). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

Ja. De thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument) staan als hoofdonderwerpen op de 2 pc's. Onder elk thema staan sites die betrekking hebben op dat thema.

Informatiepakket Toolkit Inburgering

K). Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Ja

L). Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Ja

³ Zie literatuurlijst

M). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?
Ja, verschillende websites en programma's uit de Toolkit staan op de 2 pc's in het NL Punt.

N). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?
Ja.

O). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?
Ja. De thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument) staan als hoofdonderwerpen op de 2 pc's. Onder elk thema staan sites die betrekking hebben op dat thema.

P). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?

De leesboekjes zijn ingedeeld volgens de Europese indeling (Raamwerk NT2).
De informatieve collectie is ingedeeld via de thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument).

Medialijsten NBD

Q). Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?
Ja.

R). Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?
Gebruik van de medialijsten van de NBD.

S). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?
Ja, in het NL Punt

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

A). Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?
Het NL Punt staat in een hoekruimte van 12 m2 in de bibliotheek. Er is geen bewegwijzering vanwege de kleine omvang van de bibliotheek en de andere collectie is opgedeeld in verschillende kleuren (Romans = geel, Jeugd = groen).

B). Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?
Diverse pc's en een leestafel die midden in de bibliotheek aanwezig is.

C). Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?
Uit de bibliotheek zelf.

D). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?
De materialen worden veel gebruikt.

E). Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?

Ja.

F). Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?

2 pc's zijn speciaal ingericht met digitale producten voor inburgeraars en laaggeletterden, volgens een indeling in thema's van het ROC.

G). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?

Om gebruik te maken van deze digitale producten hebben de cursisten vanuit het ROC een eigen inlogcode waarmee ze bij bijna elk programma kunnen inloggen (hangt ervan af welke programma's er tijdens de cursussen op het ROC zijn besproken). De cursisten maken 4x per week gebruik van deze pc's.

6). Promotie

A). Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

Via de website van de bibliotheek en tijdens de introductiebezoeken die gehouden worden in de bibliotheek voor cursisten van het ROC en de NVA Centrum voor duurzame inburgering.

B). Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?

Ja.

C). Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?

Bij het ROC en de NVA Centrum voor duurzame inburgering.

D). Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?

Nee.

E). Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?

Ja, een voorlichtingsfolder van het NL Punt.

Tot slot.

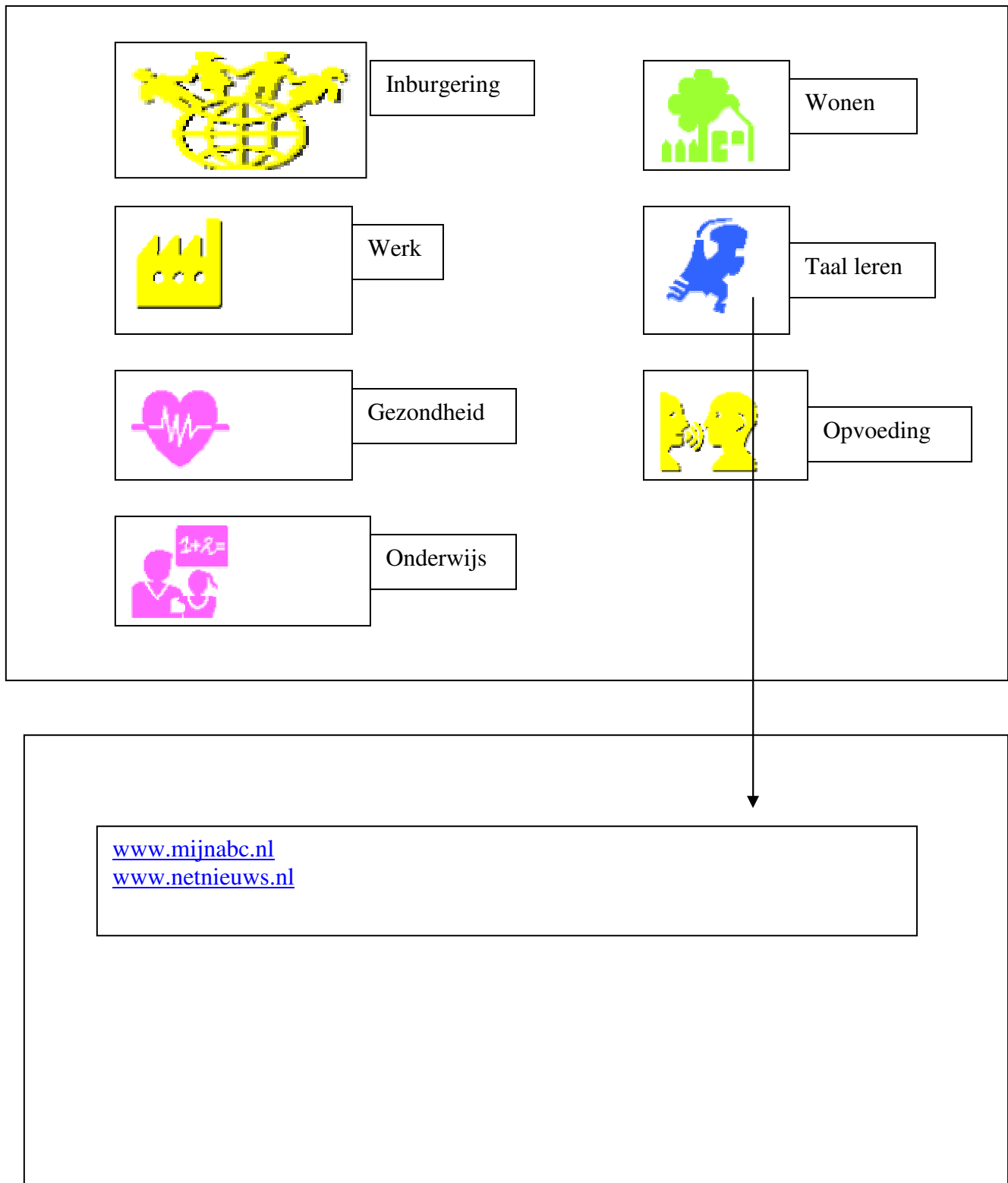
A). Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

- in een vroeg stadium contact zoeken met de gemeente en de partijen;
- collectie NL Punt en sites op de pc's in het NL Punt actueel houden
- deskundigheidsbevordering medewerkers (de medewerkers van de bibliotheek Kruiskamp hebben een workshop gehad van Lydia van Duijn van de Stadsbibliotheek Haarlem);

B). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Ja, voorlichtingfolder NL Punt.

Pc's met digitale producten:



Plus- en minpunten Openbare Bibliotheek Kruiskamp Amersfoort:

Omdat in dit interview veel informatie naar voren is gekomen, heb ik in eerste instantie de relevante informatie onderverdeeld in pluspunten en minpunten. Een aantal plus- en minpunten zou ik zeker meenemen en behandelen in het adviesrapport voor Centre Céramique.

Pluspunten:

- introductiebezoeken voor cursisten van het ROC, NVA Centrum voor duurzame inburgering;
- introductiebezoek onderdeel van lesinhoud cursus ROC
- Opdrachten vanuit cursus ROC uitvoeren in bibliotheek, ook onderdeel van lesinhoud cursus ROC
- bibliotheek heeft aanbod collectie afgestemd op cursussen ROC;
- ROC heeft navraag gedaan bij bibliotheek over aanbod collectie NL Punt;
- Subsidie gemeente
- Gratis lenerspas cursisten ROC voor 1 jaar en cliënten NVA Centrum voor duurzame inburgering;
- Inschrijfformulier deelname cursus ROC brengen cursisten zelf mee naar de bibliotheek, voor een gratis lenerspas;
- Convenant afsluiten met partijen;
- Apart Logo NL Punt;
- Extern ontworpen bakken door Van Keulen Interieurbouw;
- Bij de collectie plaatsen foldermateriaal van ROC en andere instellingen, eigen voorlichtingsfolder NL Punt;
- Promotie via ROC en introductiebezoeken in de bibliotheek zelf;
- De digitale producten van de Toolkit onderverdelen naar de thema's (inburgering, wonen, werken, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs, consument), van het ROC, onder elk thema de websites die horen bij dit thema;
- Project basisscholen laaggeletterdheid, bibliotheek gaat naar basisscholen om voorlichting te geven aan ouders van kinderen over het NL Punt en de introductiebezoeken;
- Leesboekjes ingedeeld volgens de Europese indeling (Raamwerk NT2);
- Fysieke informatieve collectie ingedeeld volgens thema's ROC;
- Video Serie "Op Stap"
- Abonnement op Start!krant (fysiek);
- Digitale producten gehaald uit Toolkit in overleg met VOB;
- Overleg met NBD;
- Cursisten hebben een eigen inlogcode van digitale producten die op de pc's in het NL Punt staan (inlogcode geregeld vanuit het ROC);
- Simpele voorlichtingsfolder NL Punt;
- In een vroeg stadium contact zoeken met gemeente en partijen;
- Collectie NL Punt en sites op de pc's actueel houden;
- Deskundigheidsbevordering medewerkers bibliotheek (workshop door Lydia van Duijn, Stadsbibliotheek Haarlem);

Minpunten:

- Geen bewegwijzering NL Punt;
- Maar 2 pc's in het NL-punt
- NL Punt en Makkelijk Lezen Plein op een andere plek

Informatie materiaal:

- Voorlichtingsfolder NL Punt Kruiskamp

1.3. Openbare Bibliotheek De Marienburg Nijmegen, Mw. Marijke Buursen

1). Inleiding/visie/doel

A). *Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?*

Ja, ik ben domeinspecialist Educatie Volwassenen.

B). *Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?*

- Er worden groepsbezoeken georganiseerd voor cursisten van het ROC.
- Er wordt een cursuspresentatie van de digitale producten afkomstig uit de Toolkit georganiseerd. Op welke wijze kan men aan de slag met de digitale producten.

C). *Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

- Informatie geven
- Ondersteunen van laaggeletterdheid
- Collectie
- Faciliteiten voor groepsontvangsten

D). *Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?*

Ja

E). *Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?*

- Introductiebezoeken, met voorlezen van verschillend materiaal uit de collectie
- Digitaal bezoeken, presentatie van de websites inburgering die op alle pc's in de bibliotheek staan.

F). *Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?*

Met het ROC worden afspraken gemaakt met docenten om te vragen van welke lesmethodes zij gebruik maken, om deze af te stemmen in het aanbod in het inburgeringspunt.

G). *Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?*

Bibliotheek zelf.

H). *Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?*

- 2 dagen per week = 16 uur = 0,4 fte.
- Er komt binnenkort het project Taalpunt (inburgering en laaggeletterdheid).

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

A). *Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

Vanaf 2005 bestaat het inburgeringspunt. Er is in 2008 een herstart gemaakt vanwege de nieuwe inburgeringswet in Nederland.

B). *Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?*

N.v.t.

C). Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Nee.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?

- Groepsbezoeken
- Cursuspresentatie digitale producten

De cursussen worden gegeven als de bibliotheek voor het publiek gesloten is of 's avonds.

E). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten:

Personele bezetting: n.v.t.	Digitale middelen: n.v.t.	Fysieke ruimte: n.v.t.
-----------------------------	---------------------------	------------------------

F). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?

Nee.

G). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft bij het opzetten van het digitale loket:

Personele bezetting: n.v.t.	Digitale middelen: n.v.t.	Fysieke ruimte: n.v.t.
-----------------------------	---------------------------	------------------------

H). Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

Het inburgeringspunt is opgestart bij het "Festival van het leren". Hiervoor heeft de bibliotheek ook subsidie van de gemeente voor ontvangen.

I). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?

12 weken + 40 uur.

3). Partijen

A). Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

- ROC
- Vrijwilligerscentrale
- Taalinstellingen
- Gemeente.

B). Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

Zelf opgezet a.d.h.v. tips van docenten.

C). Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

N.v.t.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren	Cursussen: V	Trainingen	Voorlichting: V
------------	--------------	------------	-----------------

E). Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats? Zo ja, welke activiteiten?

Nog niet.

F). Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

Via bestaande contacten met de partijen en door de volwasseneducatie.

G). Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Eerst contact opnemen met de partijen en vragen naar de lesmethodes die zij gebruiken tijdens de cursussen. Tips van docenten.

H). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

N.v.t.

4). Collectie van het loket

A). Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Materiaal wat betrekking heeft op het inburgeringsexamen en makkelijk lezen boeken.

B). Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

In 1 gedeelte van een kast. De fysieke ruimte is hier 10m2.

C). En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	
Informatief	V
Kinderboeken	
Romans	V
Luisterboeken	
Tijdschriften	V
Kranten	V
Foldermateriaal	V
Daisy Roms	
Bladmuziek	
CD Roms	V
DVD	
CD	
Geluidscassettes	
Video	

D). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de fysieke collectie?

De collectie is nu nog ontsloten op basis van de richtlijnen van het inburgeringsexamen. Bij fysieke collectie wordt de SISO normering gebruikt met een sticker Inburgeringspunt op de kaft van de boeken.

Deze ontsluitingsmethode gaat veranderen en wordt ontsloten via de manier waarop de SB Haarlem hun NL plein heeft opgezet.

E). Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

N.v.t.

F). Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	V
Databanken/informatiebestanden	
cd-rom	
dvd	

G). Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.

- Er is een abonnement op de Startkrant (fysiek)
- Krant en klaar
- Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering). ⁴

H). Wat is de reden voor deze apart collectie?

- Makkelijk taalgebruik

I). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Ja.

J). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

Via het hoofdmenu, dat bestaat uit de onderwerpen (wonen, werk en taal leren) kunnen de inburgeraars via de website van de bibliotheek de digitale producten in de bibliotheek raadplegen.

Op de website zijn de digitale producten onderverdeeld in vier onderwerpen:

- Nederlands oefenen
- Taalles in Nijmegen
- Hulp in Nijmegen
- Inburgering

Onder elk onderwerp staan een aantal links naar de digitale producten met algemene informatie over het digitale product met het logo van het digitale product, als herkenbaarheid.

Informatiepakket Toolkit Inburgering

K). Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Ja

L). Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Ja

M). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?

Digitale producten staan op alle pc's in de bibliotheek.

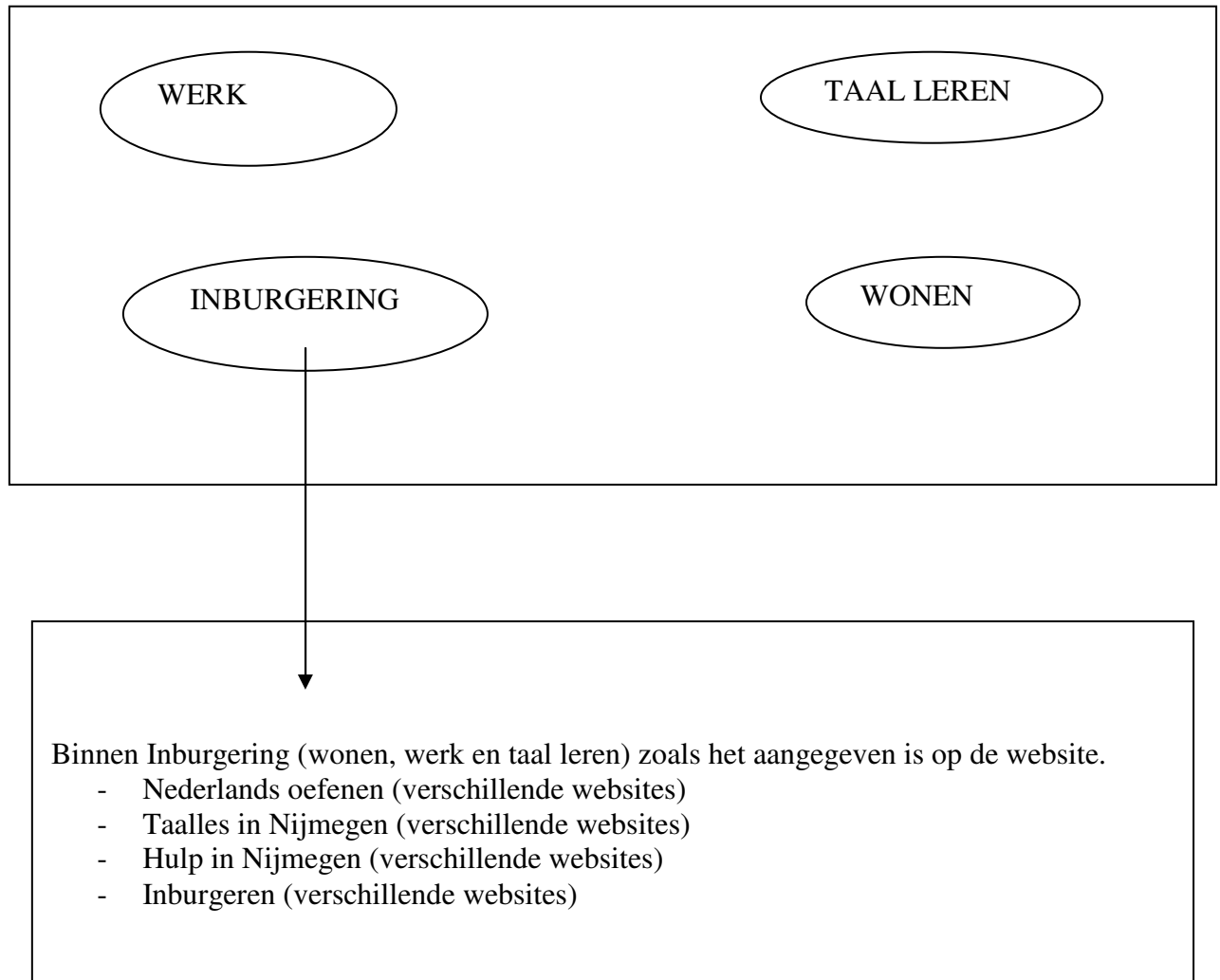
N). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?

Nee, zelf gedaan.

⁴ Zie literatuurlijst

O). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?

Pc's met digitale producten



P). *Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?*

Ja, De collectie is nu nog ontsloten op basis van de richtlijnen van het inburgeringsexamen. Bij fysieke collectie wordt de SISO normering gebruikt met een sticker Inburgeringspunt op de kaft van de boeken.

Deze ontsluitingsmethode gaat veranderen en wordt ontsloten via de manier waarop de SB Haarlem hun NL plein heeft opgezet.

Medialijsten NBD

Q). *Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?*

Ja

R). *Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?*

Ja

S). *Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?*

Ja

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

A). *Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?*

1 kastgedeelte. De fysieke ruimte is 10m².

B). *Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?*

Kast, tafels, stoelen en alle pc's in de bibliotheek.

C). *Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?*

Ja. In de toekomst als de collectie opgezet zoals in de SB Haarlem wordt er gebruik gemaakt van speciale bakken.

D). *Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?*

Er wordt elke dag gebruik van gemaakt.

E). *Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?*

Ja.

F). *Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?*

Op 11 pc's in de bibliotheek en koptelefoons bij elke pc.

G). *Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?*

Nee.

6). Promotie

A). Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

- website
- voorlichtingsfolders in het inburgeringspunt
- netwerk gemeente

B). Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?

Ja, bij het ROC.

C). Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?

Ja

D). Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?

Nee.

E). Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?

Ja

Tot slot.

A). Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

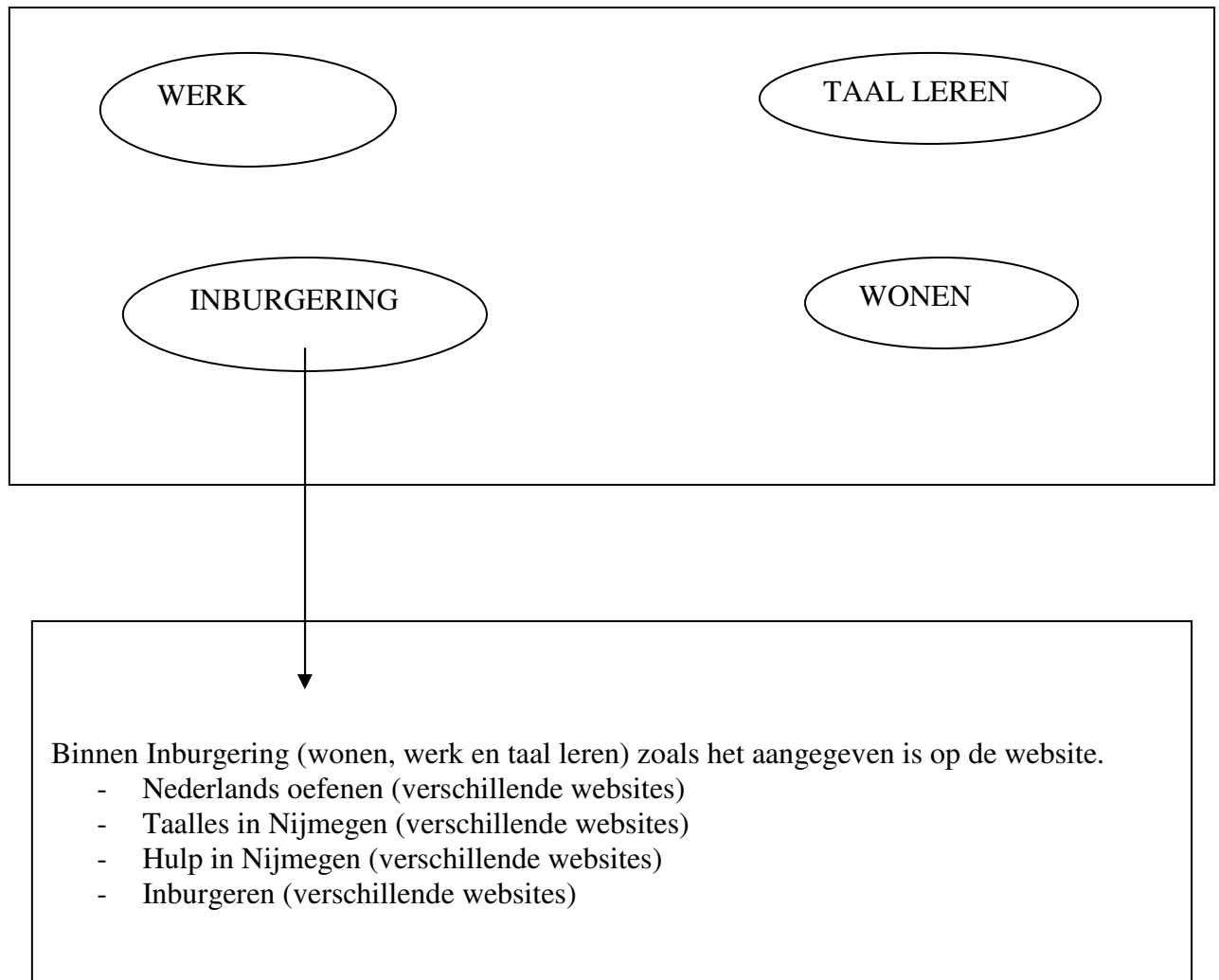
- eerst contact opnemen met de partijen en hun behoefte peilen;
- scholingscursus medewerkers (Ine Kamp of Lydia van Duijn);
- Docenten van het ROC bij de werkgroep opzetten inburgeringspunt betrekken;
- Medewerkers van de werkgroep opzetten inburgeringspunt bezoeken cursussen NT2 op het ROC;

B). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Ja.

- Voorlichtingsfolder Inburgeringspunt
- websites laaggeletterdheid inburgering
- samenvatting visiedocument culturele diversiteit.

Pc's met digitale producten



Plus- en minpunten Openbare De Marienburg, Nijmegen:

Omdat in dit interview veel informatie naar voren is gekomen, heb ik in eerste instantie de relevante informatie onderverdeeld in pluspunten en minpunten. Een aantal plus- en minpunten zou ik zeker meenemen en behandelen in het adviesrapport voor Centre Céramique.

Pluspunten:

- Er worden groepsbezoeken georganiseerd voor cursisten van het ROC.
- Er wordt een cursuspresentatie van de digitale producten afkomstig uit de Toolkit georganiseerd. Tijdens deze cursuspresentaties wordt uitgelegd hoe de inburgeraar aan de slag kan gaan met de digitale producten.
- Faciliteiten voor groepsontvangsten;
- Materiaal dat betrekking heeft op het inburgeringsexamen
- De collectie is nu nog ontsloten op basis van de richtlijnen van het inburgeringsexamen. Bij fysieke collectie wordt de SISO normering gebruikt met een sticker Inburgeringspunt op de kaft van de boeken.
- Er is een abonnement op de Startkrant (fysiek);
- Krant en klaar
- Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering).
- Digitale producten staan op alle pc's in de bibliotheek
- eerst contact opnemen met de partijen en hun behoefte peilen;
- scholingscursus medewerkers (Ine Kamp of Lydia van Duijn);
- Docenten van het ROC bij de werkgroep opzetten inburgeringspunt betrekken;
- Medewerkers van de werkgroep opzetten inburgeringspunt bezoeken cursussen NT2 op het ROC;
- Simpele voorlichtingsfolders Inburgeringspunt;

Minpunten:

- Geen bewegwijzering Inburgeringspunt;
- Deze ontsluitingsmethode gaat veranderen en wordt ontsloten via de manier waarop de SB Haarlem hun NL plein heeft opgezet.

Meeneem materiaal:

- Voorlichtingsfolder Inburgeringspunt De Marienburg Nijmegen;
- websites laaggeletterdheid inburgering;
- samenvatting visiedocument culturele diversiteit;

1.4. Openbare Bibliotheek Crabbehof Dordrecht, Dhr. Remko Jas

1). Inleiding/visie/doel

A). *Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?*

Ja, specialist minderheden.

B). *Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?*

Al ongeveer 2 jaar is er een spreekuur in de bibliotheek dat bemensd wordt door een ambassadrice Naima Darkaoui. De medewerkers worden bijgeschoold over de wet inburgering en de betekenis van het inburgeringspunt.

C). *Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

- de inburgeraar voorbereiden op het inburgeringsexamen
- de partijen krijgen een hulp- en verwijzfunctie naar de inburgeraar toe
- de bibliotheek moet een goede relatie hebben met de gemeente omtrent inburgering

D). *Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?*

Ja.

E). *Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?*

- voorlichtingsbijeenkomsten over de wet inburgering door docenten van het ROC voor speciale doelgroepen
- computerlessen onder begeleiding van een docent

F). *Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?*

De docenten van het ROC.

G). *Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?*

CMO Stimulans (Centrum voor Maatschappelijke Ontwikkeling) en de bibliotheek.

H). *Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?*

Remko Jas besteed 1 dag per week = 8 uur per week = 0,2 fte aan het inburgeringspunt

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

A). *Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

3 jaar. Sinds 2006.

B). *Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?*

Ja.

- Rondleiding in het inburgeringspunt, na deze rondleiding worden 120 proefabonnementen afgenomen.
- 300 klanten krijgen een persoonlijk advies tijdens het spreekuur dat 8 uur per week wordt gegeven in de bibliotheek

C). Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Ja, het is apart in de bibliotheek geplaatst, maar het moet nog meer in de bibliotheek geïntegreerd worden. Zodat iedereen die de bibliotheek bezoekt gebruik kan maken van het inburgeringspunt.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?

- Rondleiding in het inburgeringspunt
- Spreekuren door DWO (Dordtse Welzijnsorganisatie), PAD (Participatie & Activering Drechtsteden) en de ambassadrice Naima Darkaoui

E). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten:

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte:
---------------------	-------------------	-----------------

F). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?

Nee.

G). Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft bij het opzetten van het digitale loket:

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

H). Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

In samenwerking met CMO Stimulans (Centrum voor Maatschappelijke Ontwikkeling) en de bibliotheek is er een samenwerkingsverband ontstaan voor het opzetten van inburgeringspunten in verschillende bibliotheken in Dordrecht en in de regio.

I). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?

50 weken + 40 uur.

3). Partijen

A). Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

- ROC
- VIOZ Dordrecht (VluchtelingenWerk InburgeringsOrganisatie Zuid-Holland-Zuid)
- Sociale Dienst Drechtsteden
- Vluchtelingenwerk Nederland
- DWO/PAD (Dordtse Welzijnsorganisatie/Participatie & Activering Drechtsteden)

B). Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

- de docenten van het ROC verzorgen cursussen in de bibliotheek
- Sociale Dienst Drechtsteden houdt er een spreekuur, vervolgvragen worden behandeld/geregeld of doorgestuurd door de Sociale Dienst Drechtsteden naar de betrokkene instantie die erover gaat.
- De ambassadrice Naima Darkaoui houdt er een spreekuur (zij spreekt verschillende buitenlandse talen, waarmee ze de inburgeraars beter te woord kan staan)

C). Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

- cursussen verzorgen
- spreekuren houden

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren: 8 uur per week	Cursussen: n.v.t.	Trainingen: n.v.t.	Voorlichting: n.v.t.
----------------------------	-------------------	--------------------	----------------------

E). Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats? Zo ja, welke activiteiten?

- Cursussen, opleidingen in ROC
- Project "Een koffer vol verhalen" in buurtcentra. Hierbij worden verhalen voorgelezen door vrouwen die afkomstig zijn uit verschillende landen en vertellen hun eigen verhalen.

F). Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

De samenwerking was er al.

G). Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Tijdens de voortzetting van de samenwerking is er een project Taalketen ontstaan, waarbij de collectie afgestemd worden op het aanbod van de partijen.

H). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

N.v.t.

4). Collectie van het loket

A). Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Leesboeken en boeken uit de eigen taal.

B). Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

Hoekruimte in bakken, maar geen frontale plaatsing. Deze fysieke ruimte is 20m².

C). En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	
Informatief	V
Kinderboeken	
Romans	V
Luisterboeken	
Tijdschriften	V
Kranten	V
Foldermateriaal	V
Daisy Roms	
Bladmuziek	
CD Roms	
DVD	
CD	
Geluidscassettes	
Video	

D). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van fysieke collectie?

Ja, op elk boek is een tulp aangebracht. In de algemene catalogus staat deze collectie aangegeven bij NT2-plein.

E). Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

N.v.t.

F). Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	V
Databanken/informatiebestanden	
cd-rom	
dvd	

Er staan in het inburgeringspunt 2 pc's met 3 digitale producten. Deze 3 digitale producten zijn ook te raadplegen op de andere pc's in de bibliotheek.

G). Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc. ?

- Er is een abonnement op de Startkrant (fysiek) ⁵
- Boeken in de eigen taal

H). Wat is de reden voor deze apart collectie?

N.v.t.

I). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Ja, Lourina de Voogd van de VOB en Probiblio het migrantenplatform.

J). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

Nee.

Informatiepakket Toolkit Inburgering

K). Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Ja.

L). Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Ja, ainp.nl, VIBE, netnieuws.

M). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?

Ja, ainp.nl. VIBE, netnieuws.

N). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?

Nee.

O). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?

Nee.

⁵ Zie literatuurlijst

P). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?
Nee.

Medialijsten NBD

Q). Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?
Al besteld bij de NBD.

R). Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?

Nee, deze bestonden toen nog niet. Raadpleging bij boekhandels.

S). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?
Ja.

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

A). Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?
Hoekruimte van 20m².

B). Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?
Bakken, stoelen, tafels.

C). Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?
Ja.

D). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?
N.v.t.

E). Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?
Ja, VIBE, ainp.nl, netnieuws, learnonline.nl

F). Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?
4 pc's.

G). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?
N.v.t.

6). Promotie

A). Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

- persbijeenkomst bij de opening
- lokale kranten
- ROC
- Flyers/folders uitgedeeld door de ambassadrice Naima Darkaoui

B). Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?
Ja.

C). Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?
ROC

D). Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?
Nee.

E). Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?
Ja.

Tot slot.

A). Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

- behoefte peilen
- met intermediairs (partijen) rond de tafel gaan zitten
- uitleensysteem (project “een koffer vol verhalen” /leeskisten) in buurtcentra
- niet meteen aan “punt” denken
- activiteiten aanbieden

B). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?
Ja,

- voorlichtingsfolders
- informatie over subsidieaanvraag
- document project “bemende inburgeringspunten in Openbare Bibliotheken in Zuid-Holland, Luus Kalishoek/Remko Jas

Plus- en minpunten Openbare Bibliotheek Crabbehof Dordrecht:

Omdat in dit interview veel informatie naar voren is gekomen, heb ik in eerste instantie de relevante informatie onderverdeeld in pluspunten en minpunten. Een aantal plus- en minpunten zou ik zeker meenemen en behandelen in het adviesrapport voor Centre Céramique.

Pluspunten:

- spreekuur door een buitenlandse ambassadrice (zij spreekt verschillende buitenlandse talen, waarmee ze de inburgeraars beter te woord kan staan);
- bijscholing medewerkers;
- relatie met de gemeente;
- aanbod collectie afgestemd op docenten van het ROC;
- rondleiding in het inburgeringspunt met proefabonnement bibliotheek;
- spreekuur door welzijnsorganisatie, Sociale Dienst Drechtsteden houdt er een spreekuur, vervolgvragen worden behandeld/geregeld of doorgestuurd door de Sociale Dienst Drechtsteden naar de betrokkene instantie die erover gaat.
- Op de collectie in het inburgeringspunt een tulp aanbrengen;
- In de algemene catalogus deze collectie aangeven bij NT2-plein/inburgeringspunt;
- Startkrant wordt door het ROC behandeld in de cursussen;
- Persbijeenkomst bij de opening van het inburgeringspunt;
- Promotie in lokale kranten;
- Folders bij ROC neerleggen;
- Behoeft peilen, in welk deel van de stad wonen veel allochtonen; Naar aanleiding van de behoefte bepalen in welke vestiging van de bibliotheek er een inburgeringspunt ingericht zou worden;
- Met intermediairs (partijen) rond de tafel gaan zitten over rol/taak in het inburgeringspunt;
- Niet meteen aan “punt” denken, kan ook iets anders worden;
- Activiteiten aanbieden;
- In de bibliotheek Crabbehof werken allochtone vrouwen;
- proefabonnement bibliotheek;

Minpunten:

- Geen bewegwijzering NL Punt;

Informatie materiaal:

- Voorlichtingsfolder Inburgeringspunt Bibliotheek Crabbehof Dordrecht
- Voorlichtingsfolders van partijen

1.5. Gemeentebibliotheek Utrecht, Mw. Sylvia Volkert

1). Inleiding/visie/doel

A). *Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?*

Ja, domeinspecialist cultuur en ontmoeting.

B). *Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?*

Er worden introductiebezoeken georganiseerd in de bibliotheek. De Cruciale Praktijksituaties voor het inburgeringsexamen worden met de cursisten van het ROC en andere taalinstellingen geoefend in de bibliotheek, hierbij wordt er samengewerkt met het Bureau Inburgering van de gemeente Utrecht.

C). *Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

Dat er voldoende aanbod is om Nederlands te leren en de kennismaking met de Nederlandse Samenleving beter te leren kennen.

D). *Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?*

Ja.

E). *Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?*

- introductiebezoeken in de bibliotheek;
- het oefenen van de Cruciale Praktijksituaties in de bibliotheek, in samenwerking met Bureau Inburgering;

F). *Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?*

- via taalinstellingen in Utrecht;
- aanbod NBD;
- aanbod site eenvoudig communiceren
- uitgeverij Boom⁶

G). *Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?*

De bibliotheek zelf vanuit de vraag van de inburgeraars (met name in de wijken waar veel allochtonen wonen).

H). *Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?*

Activiteit	Aantal uren	Totaal aantal uren per jaar
Collectie	½ uur per week	26 uur
Taalmarkt	11 uur voor 1 activiteit die 4x per jaar wordt georganiseerd	44 uur
Dag van de Dialoog	4 uur + 20 uur voorbereiding	24 uur

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

A). *Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?*

Sinds 2001/2002.

⁶ Zie literatuurlijst

B). *Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?*

Ja, het Inburgeringspunt wordt regelmatig per dag bezocht.

C). *Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?*

Nee. Er is op dit moment een Inburgeringspunt. Later wordt dit omgezet in een Beter Nederlands Leren Punt of Lees en Schrijfpunt.

Probiblio heeft informatie over concepten van Lees en Schrijfpunten.

D). *Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?*

- Introductiebezoeken
- Oefenen met de Cruciale Praktijksituaties voor het inburgeringsexamen
- Taalmarkt
- Dag van de Dialoog

E). *Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten:*

Personele bezetting: 6 dagen per week = 48 uur = 0,12 fte	Digitale middelen	Fysieke ruimte: 8 uur = 1 dag
--	-------------------	-------------------------------

F). *Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?*

N.v.t.

G). *Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het digitale loket op te zetten:*

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

H). *Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?*

- In 1995/1996 is er begonnen met Digitale Trapvelden;
- Men kreeg subsidie van de gemeente;
- Het inburgeringspunt is ontstaan vanuit de Digitale Trapvelden;

I). *Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?*

2 jaar = 100 weken + 40 uur of 3 jaar = 150 weken + 40 uur.

3). Partijen

A). *Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?*

- ROC Midden Nederland;
- Taalaanbieders in Utrecht;
- Bureau Inburgering;
- Welzijnsorganisaties;

B). *Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?*

Adviserende rol.

C). *Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?*

Adviserende rol.

D). Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren	In filiaal Overvecht. Maar niet in het Inburgeringspunt. Worden georganiseerd door Bureau Inburgering.
Cursussen	Taalmarkt Plus. Door taalaanbieders in Utrecht en welzijnsorganisaties.
Trainingen	Lesbrief bibliotheek (Ontdek de Bibliotheek!). Deze lesbrief wordt doorgenomen tijdens de introductiebezoeken.
Voorlichting	Georganiseerd door welzijnsorganisaties en de bibliotheek. 1 x per maand wordt er een voorlichting gegeven door bv. de gemeente, gezondheidsorganisatie. Hierbij worden bepaalde thema's besproken.

E). Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats? Zo ja, welke activiteiten?

Ja, bij welzijnsorganisaties in de wijken. Hier worden computercursussen gegeven of huiswerkbegeleiding.

F). Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

Netwerken bestond al, hier verdieping in aanbrengen.

G). Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Verdieping netwerken. 2 ½ jaar geleden is er een Convenant met het Bureau Inburgering afgesloten.

H). Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

75 weken + 40 uur.

4). Collectie van het loket

A). Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

- aanbod taalcursussen;
- aanbod Nederlandse Samenleving;

B). Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

Delen van de kastindeling laten zien tijdens de introductiebezoeken.

C). En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	Inventaris
Informatief	V
Kinderboeken	
Romans	V
Luisterboeken	
Tijdschriften	
Kranten	
Foldermateriaal	V
Daisy Roms	V (taalcursussen)
Bladmuziek	
CD Roms	V (taalcursussen)

DVD	V (taalcursussen)
CD	
Geluidscassettes	
Video	

D). Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van fysieke collectie?

- SISO of PIM;
- Per thema;
- NL sticker op de rug van het boek;

Voor de medewerkers is er in de catalogus een andere indeling gemaakt.

A= analfabeten

B = beginners

D = docenten

G = gevorderden

E). Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

1 dag + 8 uur.

F). Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	V
Databanken/informatiebestanden	
cd-rom	
dvd	

G). Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.
Nee.

H). Wat is de reden voor deze aparte collectie?
N.v.t.

I). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Ja, en met de grote vier bibliotheken.

J). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

De inburgeraars kunnen de digitale producten in de bibliotheek raadplegen via de website van de bibliotheek. Op de website zijn de digitale producten onderverdeeld in vier onderwerpen:

- Inburgering actueel
- Inburgering links
- Selectie boeken over inburgering
- Nederlands leren in Utrecht

Onder elk onderwerp staan een aantal links naar de digitale producten.

Informatiepakket Toolkit Inburgering

K). Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Ja.

L). Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Nee.

M). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?

- netnieuws.nl
- ainp.nl

Het programma Buren en ijsbrekers hebben wij wel gehad, maar deze waren te duur en hier werd niet veel gebruik van gemaakt door de inburgeraars.

N). Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?

N.v.t.

O). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?

N.v.t.

P). Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?

N.v.t.

Medialijsten NBD

Q). Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?

Ja.

R). Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?

Ja.

S). Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?

Ja.

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

A). Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?

- Centrale bibliotheek 8 m²;
- Filiaal Overvecht 10 m²;

B). Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?

Kast, leestafel, bankjes, stoelen.

C). Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?

Nee.

D). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?

Deze middelen worden regelmatig gebruikt.

E). Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?
Ja.

F). Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?

Pc's en geluidsoortjes kunnen de inburgeraars kopen bij de klantenservice in de bibliotheek a 3 euro.

G). Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?
Deze middelen worden regelmatig gebruikt.

6). Promotie

A). Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

- instanties publiceren gezamenlijk;
- het plaatsen van krantenartikelen;
- staan op info- en taalmarkten;
- mond tot mond reclame;

B). Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?
Ja.

C). Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?
Ja.

D). Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?
Nee.

E). Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?
Ja.

7). Tot slot.

A). Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

- niet de naam Inburgeringspunt noemen, maar Laaggeletterdenplein, Beter Nederlandse Leren, NL-plein/punt, Lees en Schrijf Pleinen;
- samenwerking zoeken met de dienst van de gemeente;
- samenwerken met een projectgroep laaggeletterdheid;
- contact onderhouden met partijen;

B). Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?
Ja.

Plus- en minpunten Gemeentebibliotheek Utrecht:

Omdat in dit interview veel informatie naar voren is gekomen, heb ik in eerste instantie de relevante informatie onderverdeeld in pluspunten en minpunten. Een aantal plus- en minpunten zou ik zeker meenemen en behandelen in het adviesrapport voor Centre Céramique.

Pluspunten:

- Er worden introductiebezoeken georganiseerd in de bibliotheek.
- De Cruciale Praktijksituaties voor het inburgeringsexamen worden met de cursisten van het ROC en andere taalinstututen geoefend in de bibliotheek, hierbij wordt er samengewerkt met het Bureau Inburgering.
- Er moet voldoende aanbod ter beschikking zijn om Nederlands te leren (taalcursussen) en de kennismaking met de Nederlandse Samenleving beter te leren kennen.
- Collectie afgestemd op aanbod site eenvoudig communiceren
- Collectie afgestemd op aanbod uitgeverij Boom
- Later wordt het Inburgeringspunt omgezet in een Beter Nederlands Leren Punt of Lees en Schrijfpunt.
- Probiblio heeft informatie over concepten van Lees en Schrijfpunten.
- Activiteit Taalmarkt in de bibliotheek, georganiseerd door taalaanbieders en welzijnsorganisaties;
- Activiteiten tijdens de “Dag van de Dialoog” in de bibliotheek;
- Lesbrieft bibliotheek (Ontdek de Bibliotheek!). Deze lesbrieft wordt doorgenomen tijdens de introductiebezoeken.
- Voorlichtingen worden georganiseerd door welzijnsorganisaties en de bibliotheek. 1 x per maand wordt er een voorlichting gegeven door bv. de gemeente, gezondheidsorganisatie. Hierbij worden bepaalde thema's besproken.
- Bij welzijnsorganisaties in de wijken. Hier worden computercursussen gegeven of huiswerkbegeleiding.
- Convenant afsluiten met het Bureau Inburgering.
- instanties publiceren gezamenlijk;
- het plaatsen van krantenartikelen;
- staan op info- en taalmarkten;
- mond tot mond reclame;
- niet de naam Inburgeringspunt noemen, maar Laaggeletterdenplein, Beter Nederlandse Leren, NL-plein/punt, Lees en Schrijf Pleinen;
- samenwerking zoeken met de dienst van de gemeente;
- samenwerken met een projectgroep laaggeletterdheid;
- contact onderhouden met partijen;

Minpunten:

- niet de naam Inburgeringspunt noemen, maar Laaggeletterdenplein, Beter Nederlandse Leren, NL-plein/punt, Lees en Schrijf Pleinen;
- geluidsoortjes kunnen de inburgeraars kopen bij de klantenservice in de bibliotheek a 3 euro;

Informatie materiaal:

- Concept hand-out voor bibliotheekmedewerkers;
- Taalmarkt (Beter) Nederlands Leren;

- Opvoeding, Gezondheid en Onderwijs (OGO) Cruciale handelingssituaties;
- Bewijsformulier gesprekken;
- Beter Nederlands leren;
- Websites met taal oefeningen/oefenmateriaal NT2 en NT1;
- Ontdek de bibliotheek!;
- Powerpointpresentatie Nederlands leren DMO (afdeling onderwijs), bibliotheek, ROCMN, ETV.nl. Utrecht, Bureau Inburgering;
- Moeite met lezen en schrijven?;
- Folders Immigratie- en Naturalisatiedienst;
- Folders ROC Midden Nederland;
- Folder Taalklas.nl;
- Folder woordwijzer.online!;
- Folder Babel Taleninstituut;
- Folder Vluchtelingenwerk Nederland;
- Folder cursussen Nederlands in Utrecht;
- Folder Duo-project Diverse Utrechtse Ontmoetingen Gemeente Utrecht;

2. Gegevens collectie en organisatie inburgeringspunt andere bibliotheken

Gegevens collectie en organisatie bij bezochte bibliotheken

Bibliotheken	Collectie fysiek	Collectie digitaal op pc	Indeling collectie
Haarlem	1000	2 (1 pc)	- Taal 1 en 2 - Lezen 1,2,3 - Kijken - Boeken in andere talen (Arabisch, Perzisch, Turks)
Amersfoort	800	10 (2 pc's)	- Leesboekjes volgens Europese indeling (Raamwerk NT2) - Informatieve collectie volgens de thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument)
Nijmegen	800	11 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO met een sticker Inburgeringspunt In de toekomst wordt de collectie ingedeeld in: - Taal 1 en 2 - Lezen 1,2,3 - Kijken - Boeken in andere talen (Arabisch, Perzisch, Turks)
Dordrecht	600	4 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO met een sticker Inburgeringspunt en een tulp
Utrecht	600	2 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO of PIM, per thema met sticker NL

Haarlem:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 1000 materialen (boeken en DVD) en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm (<http://www.transvorm.nl>).

De digitale producten worden aangeboden op 1 pc met 3 digitale producten. In de toekomst worden deze digitale producten uitgebreid en op meer pc's geïnstalleerd. Deze pc staat op een hoekrand van de tafel.

Amersfoort:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 materialen (boeken en video's) en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door www.bibliotheeksystemen.com.

De digitale producten worden aangeboden op 2 pc's met ongeveer 13 digitale producten. De digitale producten zijn onderverdeeld in de thema's: inburgering, wonen, werk, taal leren, onderwijs, consument, gezondheid en opvoeding (eenvoudige menu-indeling).
De pc's staan op een tafel die speciaal voor het NL punt is ingericht.

Nijmegen:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 materialen (boeken en cd roms) en staat op dit moment nog in de normale kastindeling. In de toekomst komt de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm te staan.
De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met ongeveer 10 digitale producten.
De pc's die schuin tegenover het Inburgeringspunt staan, staan op een ronde tafel en zijn allemaal voorzien van een koptelefoon.

Dordrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 materialen (boeken) en staat in de normale kastindeling.
De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met 3 digitale producten. 3 pc's staan in het inburgeringspunt.

Utrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 materialen (boeken) en staat in de normale kastindeling. In de toekomst komt de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken te staan.
De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met 2 digitale producten. Om de digitale producten te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice in de bibliotheek.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Amersfoort	Digitale producten onderverdeeld onder thema's afbeeldingen niet duidelijk, te moeilijk voor inburgeraars.
Dordrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan.
Utrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan. Om de digitale producten op de pc te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice in de bibliotheek. Deze oortjes zouden als service bij de pc moeten horen en er zou gratis gebruik van gemaakt moeten worden.

Gegevens organisatie

Bibliotheken	Geïntegreerd met andere pleinen (MLP)	Fysieke ruimte	Afgesloten Convenant	Activiteiten	Duur opstartfase Inburgeringspunt
Haarlem	Nee	Hoekruimte (25 m2)	ja	- introductiebezoeken met een introductieprogramma - waar vindt je wat je zoekt - het gebruik van internet - mythologie/verhalen	1 ½ jaar
Amersfoort	Nee	Hoekruimte (12 m2)	ja	- Introductiebezoeken van het ROC/NVA Centrum voor Duurzame Inburgering	1 ½ jaar
Nijmegen	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt Duidelijk (10 m2)	nee	- Groepsbezoeken van ROC/andere instanties - Cursuspresentatie digitale producten	3 maanden
Dordrecht	Nee	Hoekruimte	nee	- voorlichtingsbijeenkomsten over de wet inburgering door docenten van het ROC voor speciale doelgroepen - computerlessen onder begeleiding van een docent - Spreekuren door de ambassadrice Naima Darkoui en de Sociale Dienst Drechtsteden	1 jaar

Utrecht	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt duidelijk (8 m2)	Ja	- introductiebezoeken met een lesbrief Ontdek de bibliotheek! - het oefenen van Cruciale Praktijksituaties in de bibliotheek - Taalmarkt Plus georganiseerd door taalaanbieders en welzijnsorganisaties - Dag van de Dialoog - Voorlichtingen worden georganiseerd door welzijnsorganisaties en de bibliotheek. 1 x per maand wordt er een voorlichting gegeven door bv. de gemeente, gezondheidsorganisatie. Hierbij worden bepaalde thema's besproken.	2 a 3 jaar
---------	-----	---	----	--	------------

Haarlem:

Het NL plein is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een tafel met krukken aanwezig is en diverse kussens. Haarlem heeft een Convenant afgesloten met het ROC, gemeente Haarlem, Vluchtelingenwerk Haarlem, Ecosol, Gilde Samenspraak en Volksuniversiteit Haarlem.

Amersfoort:

Het NL punt is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een speciale tafel is ingericht voor de pc's met de digitale producten voor inburgering. Amersfoort heeft een Convenant afgesloten met het ROC, NVA Centrum voor duurzame inburgering.

Nijmegen:

Het Inburgeringspunt bestaat uit 1 kastgedeelte, aan één kant van de bibliotheek, waarbij er tegenover het Inburgeringspunt een ronde tafel is ingericht met pc's met digitale producten voorzien van een koptelefoon. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Nijmegen heeft geen Convenant afgesloten maar werken samen met het ROC, vrijwilligerscentrale, taalinstellingen en de gemeente Nijmegen. Deze samenwerking is ontstaan uit bestaande contacten met de partijen en door de volwasseneducatie.

Dordrecht:

Het inburgeringspunt bestaat uit verschillende lage kasten, in een hoekruimte van de bibliotheek. In het inburgeringspunten staan 2 ronde tafels met stoelen. In de hoek staat een tafel met stoel waar spreekuren gehouden worden. Dordrecht heeft geen Convenant afgesloten omdat de samenwerking met de partijen al langer bestond.

Utrecht:

Het Inburgeringspunt bestaat uit 1 kast, aan een kant van de bibliotheek. Verschillende tafels in de bibliotheek zijn ingericht met pc's met digitale producten. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Utrecht heeft een Convenant afgesloten met Bureau Inburgering.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Haarlem	- Mythologie/verhalen niet doen, professioneel houden - Te weinig pc's.
Amersfoort	- Te weinig pc's - Bakken van (bibliotheeksystemen.com) niet professioneel.
Nijmegen	- Geen Convenant afgesloten, wel afsluiten vanwege afspraken/problemen met betrokkene partijen
Dordrecht	- Te weinig pc's en te weinig ruimte voor de pc's in het Inburgeringspunt - Geen Convenant afgesloten, wel afsluiten vanwege afspraken/problemen met betrokkene partijen

3. Literatuurlijst

Biebsystemen, Van Keulen Interieurbouw. Geraadpleegd op: 3 februari 2009,
<http://www.biebsystemen.com/>

Transvorm, Interieur en meubelontwerpen op maat. Geraadpleegd op: 29 januari 2009,
<http://www.transvorm.nl/>

Op Stap: Video en DVD serie (43 titels). Geraadpleegd op: 3 februari 2009,
<http://www.probiblio.nl/producten/product.asp?272>

Eenvoudig Communiceren, Start!-krant. Geraadpleegd op: 3 februari 2009,
<http://www.begrijpelijketaal.nl/EenvoudigCommuniceren/Uitgeverij/Kranten.asp?Thema=12>

Krant en klaar. Geraadpleegd op: 5 februari 2009,
<http://www.krantenklaar.nl/>

Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering). Geraadpleegd op: 5 februari 2009,
<http://www.tijdschriftles.nl/index>

Eenvoudig Communiceren. Geraadpleegd op: 4 maart 2009,
<http://www.eenvoudigcommuniceren.nl>

Uitgeverij Boom. Geraadpleegd op: 4 maart 2009, <http://www.uitgeverijboom.nl>

Bijlage A: Literatuurlijst van oriënterend literatuuronderzoek vooraf

Buursen M. (2007) *Presentatie Consulent Inburgering; verslag van een detacheringjaar*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NLkompas. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Duijn L. van (2007) “Wat haal je uit de kast” Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

Fischer Weikersthal T. von (2008) *Handleiding voor de inrichting van een inburgeringspunt in de openbare bibliotheek*, ‘Een inburgeringspunt is meer dan een collectie materialen’, Hoofddorp: Probiblio in opdracht van Openbare Bibliotheek Dordrecht http://www.probiblio.nl/bestanden/producten/inburgeringspunt_handleiding_jan08.pdf

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Inburgering. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://www.inburgering.net/>

Informatiepunt Inburgeren in de regio Zuid-Holland Zuidoost, Probiblio, Provincie Zuid-Holland. Geraadpleegd op: 11 december 2008, <http://www.infoinbu.nl/>

Jas R. *Uitgangspunten voor multi-etnische participatie*, geraadpleegd op: 29 december 2008, [http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20\(2\).doc](http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20(2).doc)

Jas R. (2008) Zicht op Dordrecht “Een Openbare Bibliotheek is een Inburgeringspunt in de wijk”, Gemeentenieuws Dordrecht 5 november 2008, geraadpleegd op: http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZgkcwiyHC_2008_week45_gemeentenieuws.pdf

Mackenzie Owen J., Koetje H., Meijer M. de, Verwijs A. (2006) Samenvatting juryrapport InnovatieStimulans Bibliotheekvernieuwing 2006. Geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1@H1!b8BG1jmf1WxRze8Ga5dbo5WzcZWns7p!8nlb9o!M9xXGwuyBPegM35UuUCW&objectid=6258&!dsname=VobExtern>

NLkompas. Vakwebsite voor bibliotheekmedewerkers. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/home/>

NLkompas, Tips en adviezen voor inrichting van inburgeringspunten. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/catalogus/catalogus.asp>

Rapport Quickscan inburgeringspunten, Hoofddorp Probiblio, Provincie Zuid-Holland. http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quickscan_inburgeringspunten.pdf

Verhallen S. *Nieuwe Inburgeringsvoorzieningen*, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/WerkgroepInburgBieb%20itta.ppt>

Voogd L. de, (2006) *Presentatie Toolkit Inburgeringspunten*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NLkompas. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Voogd L. de (2008) *Verslagen werkgroepbijeenkomst Werkgroep Inburgering van de VOB*, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2329>

Bijlage B: Bevolkingssamenstelling steden CBS Statline en Gemeente Maastricht

Regio Nederland	Totaal Allochtonen percentage	Westerse Allochtonen percentage	Niet-Westerse Allochtonen percentage (Marokko, Nederlands Antillen en Aruba, Suriname, Turkije en overige)	Autochtonen percentage
West-Nederland	25,1 %	9,7 %	15,5 %	74,9 %
Oost-Nederland	15,2 %			
Noord-Nederland	9,7 %			
Zuid-Nederland	16,7 %			

Bron: CBS Statline, West-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=33-50,142-144&D2=0,3,13,42,69,91,312&D3=11-13&VW=T>

CBS Statline, Oost-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=0,2,10,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=13&VW=T>

CBS Statline, Zuid-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=0,4,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=13&VW=T>

CBS Statline, Noord-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=0,1,6,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=13&VW=T>

Gemeente	Allochtonen percentage	Autochtonen percentage
Maastricht	23,3%	76,7 %

Bron: Gemeente Maastricht, geraadpleegd op: 22 december 2008

<http://www.maastricht.nl/maastricht/show/id=153855>

Conclusie:

De bevolkingssamenstelling van het totaal allochtonen, die in percentages zijn weergegeven in de verschillende regio's in Nederland is verschillend. Ik ben tot de conclusie gekomen n.a.v. de percentages dat ik in de regio's West Nederland (25 %) en Oost-Nederland (15 %) de Openbare Bibliotheken ga bezoeken met een Inburgeringspunt. Rekening houdend met het percentage in de gemeente Maastricht (25 %). In de regio Zuid-Nederland is het totaal allochtonen, die in percentages zijn weergegeven 16 %, maar omdat de Openbare Bibliotheken in Zuid-Nederland nog niet actief zijn met het opzetten van een Inburgeringspunt in de bibliotheek ga ik deze regio niet bezoeken.

Bijlage C: Criterialijst Openbare Bibliotheken met Inburgeringspunt

- 1). Verslag Mw. I. Kamp
- volgt t.z.t.

2). Innovatiestimulans Bibliotheekvernieuwing

Belangrijk omdat:

- duidelijke informatiebemiddelende rol Openbare Bibliotheek
- doorverwijsfunctie op het gebied van integratie en inburgering
- nauwe samenwerking met organisaties

Mackenzie Owen J., Koetje H., Meijer M. de, Verwijs A. (2006) *Samenvatting juryrapport InnovatieStimulans Bibliotheekvernieuwing 2006*. Geraadpleegd op: 29 december 2008,
<http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1@H1!b8BG1jmf1WxRze8Ga5dbo5WzcZWns7p!8nlb9o!M9xXGwuyBPegM35UuUCW&objectid=6258&!dsname=VobExtern>

3). Producten uit NL Kompas (inspiratie)

Belangrijk omdat:

- Inhoud Toolkit Informatiepakket
- Instanties die aan het Toolkit Informatiepakket hebben meegewerkt

Voogd L. de, (2006) *Presentatie Toolkit Inburgeringspunten*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NLkompas. Geraadpleegd op 19 november 2008,
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2006) *Informatiebox NL Kompas Toolkit Inburgeringspunten*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken

4). Samenwerking met andere instanties

Belangrijk omdat:

- benoemde samenwerkende instanties

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 29 december 2008,
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

5). NL Punt/Plein, Inburgeringspunt

Belangrijk omdat:

- inhoud Inburgeringspunt in bibliotheek
- verwijzingen website Nederlands oefenen
- Weblink en informatie instellingen/instituten voor opleidingen Nederlandse taal
- inhoud en uitleg NL punt in bibliotheek

Bibliotheek Gelderland-Zuid, geraadpleegd op: 30 december 2008,
<http://www.bibliotheek gelderland zuid.nl/index.php?id=39>

Bibliotheek Amersfoort, geraadpleegd op: 30 december 2008,
<http://www.bibliotheekamersfoort.nl/>

6). NT-2 punt (Nederlandse taal)

Belangrijk omdat:

- Inhoud Makkelijk Lezen Plein in bibliotheek
- Uitleg en opzet NT-2 project Stadsbibliotheek Haarlem

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem. Geraadpleegd op: 29 december 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Duijn L. van (2007) “Wat haal je uit de kast” Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

7). Een aantal jaren actief Inburgeringspunt (vanaf 2006)

Belangrijk omdat:

- Inburgeringspunt vanaf 2006
- Voor- en nadelen van het opzetten van Inburgeringspunten in bibliotheken
- Uitleg voorzieningen Inburgeringspunt Openbare Bibliotheek Dordrecht

Jas R. (2008) Zicht op Dordrecht “Een Openbare Bibliotheek is een Inburgeringspunt in de wijk”, Gemeentenieuws Dordrecht 5 november 2008, geraadpleegd op:

http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZgkcwiyHC_2008_week45_gemeentenieuws.pdf

Rapport Quicksan inburgeringspunten, Hoofddorp Probiblio, Provincie Zuid-Holland.

http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quicksan_inburgeringspunten.pdf

8). Omvang bibliotheek/stad

Belangrijk omdat:

- percentage inwoners steden voor bezoek bibliotheken

CBS Statline. Geraadpleegd op: 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

9). Bevolkingssamenstelling steden

Belangrijk omdat:

- overzicht percentage bevolking (autochtonen/allochtonen) in delen van Nederland
- Overzicht percentage bevolking (allochtonen) in de gemeente Maastricht

CBS Statline. Geraadpleegd op: 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

Gemeente Maastricht. Geraadpleegd op: 30 december 2008,

<http://www.maastricht.nl/web/Home.htm>

10). Makkelijk Lezen Plein

Belangrijk omdat:

- Inhoud Makkelijk Lezen Plein in bibliotheek
- Uitleg en opzet NT-2 project Stadsbibliotheek Haarlem

Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 23 december 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig45/overig45.asp>

Duijn L. van (2007) “Wat haal je uit de kast” Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem, geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

11). Quickscan Inburgeringspunten Provincie Zuid-Holland

Belangrijk omdat:

- Voor- en nadelen van het opzetten van Inburgeringspunten in bibliotheken

Rapport Quickscan inburgeringspunten, Hoofddorp Probiblio, Provincie Zuid-Holland.

http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quickscan_inburgeringspunten.pdf

Bijlage D: Vragenlijst interview Inburgeringspunt

1). Inleiding/visie/doel

Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?

Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?

Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?

Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?

Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?

Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?

Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?

Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten?

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?

Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het digitale loket op te zetten?

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?

3). Partijen

Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren	Cursussen	Trainingen	Voorlichting
------------	-----------	------------	--------------

Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats?

Zo ja, welke activiteiten ?

Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

4). Collectie van het loket

Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	
Informatief	
Kinderboeken	
Romans	
Luisterboeken	
Tijdschriften	
Kranten	
Foldermateriaal	
Daisy Roms	
Bladmuziek	
CD Roms	
DVD	
CD	
Geluidscassettes	
Video	

Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van fysieke collectie?

Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	Databanken/informatiebestanden	cd-rom	dvd
----------	--------------------------------	--------	-----

Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.

Wat is de reden voor deze apart collectie?

Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van de fysieke collectie?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

Informatiepakket Toolkit Inburgering

Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?

Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?

Medialijsten NBD

Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?

Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?

Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?

Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?

Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?

Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?

Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?

Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?

Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?

6). Promotie

Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?

Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?

Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?

Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?

Tot slot.

Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Bijlage E: Literatuurlijst NL Kompas informatiepakket Toolkit inburgeringspunten

Gemeentebibliotheek Rotterdam. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.taalkwinkeloord.nl/index.htm>

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006) *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag: Kenniscentrum Grote Steden.

Conclusies:

- tips inrichting Inburgeringspunt
- welke partijen benaderen
- voorbeelden uit andere bibliotheken Nederland en buitenland

Stichting Lezen en Schrijven & Vereniging Openbare Bibliotheken (2009) *Taalkracht voor bibliotheken, Lees en Schrijf!plein*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl/leesbevordering/lees-en-schrijfplein/>

Ünver A. & Jas R. (2006) 'Taal maakt de mens !', Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/NLkompas%20Inspiratie%20interviews.pdf>

Conclusies:

Ayse Ünver werkt sinds drie jaar bij de OB Amsterdam op de locatie Mercatorplein. Zij vertelt hoe ze mensen begeleidt bij het leren van een taal én waarom dat zo belangrijk is. 'Je leert de taal puur uit respect voor jezelf en de omgeving waarin je leeft.'
In 2005 kreeg de bibliotheek waar Remko Jas werkt subsidie van de Provincie Zuid-Holland om mee te doen aan het gezamenlijke project 'bemensen de inburgeringspunten in openbare bibliotheken in Zuid-Holland'. Dit project heeft als doel dat andere bibliotheken iets leren van de manier waarop de uitgekozen bibliotheek een inburgeringspunt opzet.

Voogd L. de (2008) *Anderstaligen Informatiepunt AINP*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2615>

Voogd L. de (2008) *Over een leven lang leren*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2689#Website%20Ikwilietsleren.nl>

Voogd L. de (2006) *Netnieuws – de pratende internetkrant voor zwakke lezers*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=825>

Voogd L. de (2009) *Virtueel Inburgeringsloket Bibliotheek Editie*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2328>

Voogd L. de (2006) *Bibliotheken zetten in op WerkZat*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=8879>

Conclusie:

Bruikbaar bij het opzetten van het adviesrapport.

Literatuur via email VOB 15/01/09:

VOB (2009) *Nieuwe folder VIBE*. Geraadpleegd op: 15 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21657>

Kamp I. (2009) Consulent laaggeletterdheid aangesteld. Geraadpleegd op: 15 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21636>

Conclusie:

Bruikbaar bij het opzetten van het adviesrapport.

Als verder informatie over inrichting Inburgeringspunt en Makkelijk Lezen Plein

Bijlage F: Informatieboek 'Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006) *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag: Kenniscentrum Grote Steden, hoofdstuk 3: Integratie en de rol van de bibliotheek.

Conclusies:

- tips inrichting Inburgeringspunt
- welke partijen benaderen
- voorbeelden uit andere bibliotheken Nederland en buitenland

Vaardigheden/participatie	Bibliotheken	Onderwerp	Relevant voor bezoek/adviesrapport
De Nederlandse Taal/ Engels	OB Amsterdam	Taalcomputers met NT-2 programma's	V
	Stadsbibliotheek Haarlem	NT-2 plein	V
	Bibliotheek van Seattle (VS)	Innovative Talktime	V
Maatschappijoriëntatie	OB Eindhoven	Opvoeders in de schijnwerpers	
Contacten tussen verschillende etnische groepen	Bibliotheek Bouwlust Den Haag	Jong en oud ontmoeten elkaar achter de pc.	
	Bibliotheek Transvaalkwartier Den Haag	Buurtvaders	
Werk	Bibliotheek in de wijk Gellerup in Arhus, Denemarken	Job Corner	V
Onderwijs	Bibliotheek Overvecht Utrecht	Voorlezen voor kinderen op voorscholen	
	Bibliotheek Arnhem	Boekenhoekjes op Consultatiebureaus	
Gezondheidszorg en huisvesting	Openbare Bibliotheek Zoetermeer	Gezondheids Informatie Punt	
	Bibliotheek Overvecht Utrecht	Woningaanbod in de bibliotheek	
Cultuur	Bibliotheek Nijmegen	Vertelfestival	V
	Bibliotheek Transvaalkwartier Den Haag	Emanciperen moet je (stimu)leren	
	Bibliotheek Brisbane, Australie	Cultural Connections	V
Politiek en bestuur	Verschillende Nederlandse bibliotheken	Maatschappelijke debatten	V

Bijlage G: Convenant Stadsbibliotheek Haarlem

CONCEPT

OVEREENKOMST VAN SAMENWERKING

Ondergetekenden

, gevestigd te Haarlem, vertegenwoordigd
door, directeur
en

de Stadsbibliotheek Haarlem en Omstreken, vertegenwoordigd door L. Sluyser,
directeur

overwegende dat

- de Stadsbibliotheek en door samenwerking de kwaliteit van
educatie en informatieverstrekking aan cursisten en klanten willen bevorderen
- en de Stadsbibliotheek hun deskundigheid wederzijds
willen inzetten

komen het volgende overeen:

1. neemt bibliotheekbezoek aan de Stadsbibliotheek in
het algemeen en het NL-Plein in het bijzonder structureel op in
cursustrajecten m.b.t. inburgering en/of alfabetisering
2. De Stadsbibliotheek past haar bibliotheeklessen aan aan de inhoudelijke
programmering van de door georganiseerde
cursustrajecten op het gebied van inburgering en/of alfabetisering.
3. De Stadsbibliotheek ontwikkelt het concept NL-Plein verder door tot
regionaal kenniscentrum op het gebied van informatie over anderstaligen,
inburgering en alfabetisering.
4. De Stadsbibliotheek en proberen op het gebied van
collecties zoveel mogelijk op elkaar aan te sluiten en elkaar tijdig te
informereren over relevante aanwinsten voor de wederzijdse collecties.
5. en Stadsbibliotheek onderzoeken verdere
mogelijkheden tot samenwerking op het gebied van educatie en
inburgering.
6. Negen maanden na ondertekening van deze overeenkomst vindt een
evaluatie plaats. Bij voortzetting van de samenwerking vindt jaarlijks een
evaluatie plaats.
7. De samenwerking heeft een looptijd van minimaal één jaar. Na afloop van
deze termijn kan de samenwerking stilzwijgend met telkens één jaar
worden verlengd.

Aldus overeengekomen en in tweevoud opgemaakt en ondertekend te Haarlem
Op

namens

,
Directeur

namens de Stadsbibliotheek
Haarlem en Omstreken
L. Sluyser,
Directeur

2. Overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse Taal van laag tot universitair niveau bestemd voor inburgeraars

OVERZICHT VAN
OPLEIDINGEN/CURSUSSEN NEDERLANDSE
TAAL
VAN LAAG TOT UNIVERSITAIR NIVEAU
BESTEMD VOOR INBURGERAARS

Inleiding

Dit rapport omvat een overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal van laag tot universitaire niveau, bestemd voor inburgeraars. Deze opleidingen/cursussen worden gegeven in vier opleidingsinstituten.

In eerste instantie was de opzet een criterialijst voor opleidingen/cursussen Nederlandse Taal samen te stellen en hieruit een shortlist (inventarisatie) maken.

Hier heb ik niet voor gekozen omdat:

- het aanbod van laag- tot universitair niveau niet goed duidelijk is. Dit vanwege het algemene niveau van de instelling zelf (bijv. ROC Leeuwenborgh Opleidingen is een MBO instelling; de opleidingen die er gegeven worden zijn op MBO niveau). De opleidingen Nederlands als Tweede Taal staan hier los van.
- de bekendste instellingen/instituten voor opleidingen/cursussen Nederlandse Taal in deze longlist al uitdrukkelijk naar voren zijn gekomen

Het advies is om instituten en opleidingen/cursussen te selecteren en bij de instituten te informeren, op welk niveau deze opleidingen/cursussen gegeven worden.

Conclusie:

De onderstaande drie betrokken partijen krijgen waarschijnlijk niet expliciet een rol/taak in het Inburgeringspunt, maar worden wel op de hoogte gehouden over de stand van zaken omtrent het inrichten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique.

1. Overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal

Onderwijsinstelling/adresgegevens	Aanbod cursussen/opleidingen
ROC Leeuwenborgh Opleidingen Afdeling Educatie Contactpersoon: Dhr. C. van Prooijen, Directeur Sibemaweg 20 6224 DC Maastricht Tel: 088-0015000 Postbus 1825 6201 BV Maastricht Arendstraat 12 6135 KT Sittard Tel: 046-4202626 Postbus 1825 6201 BV Maastricht Website: http://www.leeuwenborgh.nl/	Basiseducatie - leren lezen en schrijven - basiscursus Nederlands niveau 1, 2, 3 - Nederlands op maat - Praktisch Nederlands schrijven - Rekenen - Oriëntatie op de computer - Basiscursus Engels Leren van Nederlands als Tweede Taal (NT-2) <u>Opleidingen:</u> - Duaal traject beroepsopleiding - Duaal traject opvoedingsondersteuning - Duaal traject sociale activering - Nederlands als tweede taal (NT-2) basisprogramma - Nederlands als tweede taal (NT-2) cursussen op maat - Nederlands als tweede taal (NT-2) III - Nederlands als tweede taal (NT-2) niveaubepaling - Nederlands als tweede taal (NT-2) taalstage - Nederlands als tweede taal (NT-2) training Staatsexamen 1 of 2

ROC Arcus College Unit Educatie / Trajectbureau Contactpersonen: - Dhr. Drs. G. Hoofwijk, Opleidingscoördinator Expertisecentrum en Servicebureau Inburgering - Mevr. C.Houwen, Projectmanager Inburgering - Dhr. J. Goebbels, teamcoach basiseducatie Diepenbrockstraat 15 6411 TJ Heerlen Postbus 2696 6401 DD Heerlen Website: http://www.arcuscollege.nl/	Trajecten en cursussen binnen basiseducatie zijn gericht op de volgende doelstellingen: - (re)integratie naar de arbeidsmarkt (professionele redzaamheid) - het toewerken naar en het bereiken van een startkwalificatie - brede maatschappelijke participatie (sociale redzaamheid) - mogelijkheid tot een “leven lang leren” Inburgeren: - voorbereidende trajecten voor Alfa deelnemers en laaggeletterden - traject samenloop gericht op inburgering en het vinden van werk - werktraject als voorbereiding op samenloop of een re-integratietraject - traject Staatsexamen NT-2 - traject gericht op voeding, gezondheid en onderwijs (OGO) - traject NT-2 alleen gericht op het behalen van het inburgeringsdiploma
---	---

Onderwijsinstelling/adresgegevens	Aanbod cursussen/opleidingen
Universiteit Maastricht Talencentrum Universiteit Maastricht Contactpersoon: Nicole Korpershoek, Coördinator onderwijssecretariaat Sint Servaasklooster 39 6211 TE Maastricht Tel: 043-3883950 Fax: 043-3257246 Website: www.languages.unimaas.nl Email: talencentrum@languages.unimaas.nl	Nederlands: - Inburgering - intensieve cursus Nederlands - zomercursus Nederlands - wintercursus Nederlands - Nederlands voor expats 1, 2, 3 - Nederlands voor anderstalige artsen - Spreken voor gevorderde - Schrijven voor gevorderde - Coaching in schrijfvaardigheid voor gevorderde - Cursus professioneel schrijven - Coaching in schrijfvaardigheid

Volksuniversiteit Nederland VU Maasland Contactpersoon: Drs. Natascha Bär, programmadirecteur Geenstraat 32A 6162 XZ Geleen Website: http://www.vumaasland.nl/	Nederlands anderstaligen basiscursus 1 - de deelnemer leert ca. 1000 belangrijkste woorden en woordvormen van het Nederlands. Cursus wordt in Maastricht gegeven m.b.v. de Delftse Methode voor laagopgeleide anderstaligen. Correct schriftelijke Nederlands 1. hoe schrijf je dat: spelling van woorden, afkortingen, het gebruik van hoofdletters enz. 2. welk woord is het juiste 3. hoe gebruik je leestekens: de regels en afspraken voor het gebruik van interpunctie 4. hoe verbeter je zinsbouw en stijl: fouten en manieren om effectiever te formuleren 5. hoe schrijf je goede zakelijke teksten Cursus wordt in Geleen gegeven m.b.v. Waterdruppel 1, methode voor laagopgeleide anderstaligen.
---	---

Andere Partijen

Partijen en adresgegevens:

Ariana Stichting, Studiefonds voor Afghaanse vrouwen
Contactpersonen: Ruth de Kanter, Asifa Khalil
Postbus 616
6200 MD Maastricht
Tel: 043-3262426
Email: r.dekanter@cgd.unimaas.nl
Website: www.stichtingariana.nl

MUNDO, universiteit Maastricht
Contactpersonen: Han Aarts, Hennie Sijen
Postbus 616
6200 MD Maastricht
Tel: 043-3883513
Fax: 043-3250733
Email: Han.aarts@modo.unimaas.nl
Hennie.sijen@modo.unimaas.nl
Website: www.mundo.unimaas.nl

Stichting Wereldwijd
Contactpersoon: Dhr. Frans Frankhuizen
Klompstraat 1a
6251 NE Eckelrade
Tel: 043-4083122
Fax: 043-4083574
Email: wwijd@xs4all.nl
Website: www.stichtingwereldwijd.nl

2. Verslag Inburgering Arcus College Heerlen

Arcus College zou voorlichting kunnen geven over de verschillende inburgeringstrajecten die zij uitvoeren. Ook zouden zij deze plek kunnen gebruiken om de intakes voor de trajecten te plannen.

Literatuurlijst

Ariana Stichting, Studiefonds voor Afghaanse vrouwen
www.stichtingariana.nl

Gemeente Maastricht & FMR Producties (2008) *Gemeentegids Maastricht 2008-2009* Den Helder: FMR Producties.

Moos P. & Voncken S. (2008) *Wereldwijd wegwijz in Maastricht, Multicultureel Maastricht* Maastricht: Stichting Mondiaal Centrum Maastricht.

MUNDO, universiteit Maastricht
www.mundo.unimaas.nl

ROC Leeuwenborgh Opleidingen
<http://www.leeuwenborgh.nl/>

ROC Arcus College
<http://www.arcuscollege.nl/>

Stichting Wereldwijd
www.stichtingwereldwijd.nl

Taal- en integratieproject van Gilde Nederland (Gilde Opleidingen), geraadpleegd op: 9 januari 2009, <http://www.gilde-samenspraak.nl/>

Talencentrum Universiteit Maastricht, geraadpleegd op: 23 januari 2009,
<http://www.unimaas.nl/default.asp?template=werkveld.htm&id=UWCB2KG546UNW762JN3I&taal=nl>

Volksuniversiteit Nederland/VU Maasland
<http://www.vumaasland.nl/>

3. Overzicht van mogelijke partijen voor een rol/taak in het inburgeringspunt

OVERZICHT VAN MOGELIJKE PARTIJEN VOOR EEN ROL/TAAK IN HET INBURGERINGSPUNT

Inleiding

Dit rapport omvat een overzicht van mogelijke partijen voor een rol/taak in het inburgeringspunt.

Hoofdstuk 1 omvat een long list van de betrokken partijen.

Hoofdstuk 2 omvat een criterialijst voor partijen in het inburgeringspunt.

Hoofdstuk 3 omvat een shortlist van mogelijke partijen aan de hand van deze criterialijst

Hoofdstuk 4 is een verslag van het inburgeringstraject bij de Welzijnsorganisatie Trajekt.

Een aantal van deze partijen krijgt waarschijnlijk niet expliciet een rol/taak in het Inburgeringspunt, maar wordt wel op de hoogte gehouden over de stand van zaken omtrent het inrichten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique

1. Long list van partijen voor een rol/taak in het Inburgeringsloket

Partijen en adresgegevens:

Trajekt, Instelling voor Welzijnswerk Maastricht
Contactpersoon: afdeling communicatie
Batterijstraat 48
6211 SJ Maastricht
Tel: 043-3210931
Fax: 043-3253977
Email: communicatie@trajekt.nl - Trajekt@trajekt.nl
Website: www.trajekt.nl

Afdelingen:

Stichting Trajekt (Algemeen Maatschappelijk Werk)
Home Start Trajekt
Huiswerkbegleiding Trajekt
Migrantenvrouwenwerk, Trajekt
Ondersteuning migranten zelforganisaties, Trajekt
Project Samenspelen, Trajekt
Inburgeren bij Trajekt
Anti Discriminatie Voorziening, ADV Zuid-Limburg/Trajekt
Straathoekwerk, Trajekt

Buurtinformatiecentrum Trajekt (Heugemerveld en Wittevrouwenveld)

Heugemerveld (In 'La Bellettsa)
Kardinaal van Rossumplein 99
6221 SZ Maastricht
Tel: 043-3299962

Wittevrouwenveld (In 't Trefcentrum)

Edisonstraat 4
6224 GK Maastricht
Tel: 043-3620066

Buurtloketten Trajekt

(Malberg en Mariaberg)
Malberg
Reinaartsingel 70
6218 AC Maastricht
Tel: 043-3472020

Mariaberg
Anjelierenstraat 35
6214 SW Maastricht
Tel: 043-3547700

Stichting Mondiaal Centrum Maastricht / Werkgroep thuis in je buurt
Contactpersoon: Moos Pozzo
Cortenstraat 4
6211 HT Maastricht
Tel: 043-3260881
Email: mondiaalcentrum@home.nl
Website: www.mondiaal-centrum.nl

Chinese vrouwenvereniging Nga Yin
Contactpersoon: mevr. Y.T. Tsang
Pastoor Delruellestraat 7
6217 HJ Maastricht
Tel: 06-43098524

CIMM Commissie integratie en mondialisering Maastricht
Contactpersonen Gemeente:
Mevr. G. Stallenberg
Email: gertie.stallenberg@maastricht.nl
Mevr. J. Beemer
Email: joan.beemer@maastricht.nl

P/a Gemeente Maastricht
Bureau Beleidsrealisatie
Postbus 1992
6201 BZ Maastricht
Website: www.cimmaastricht.nl

Circolo Sardegna
Contactpersoon: dhr. G. Fadda
Meerssenerweg 155
6224 AD Maastricht
Tel: 043-3623206

Stichting i.o. COMM Centraal Orgaan Marokkanen Maastricht / Jongerenvereniging Atlas
Contactpersoon: Nordin el Otmani
Gen. Eisenhowerstraat 69
6224 XJ Maastricht
Email: stichtingcomm@hotmail.com

Stichting i.o. Dioborah
Contactpersoon: Frans Pattiwael
Ellecuyngaard 97
6227 EG Maastricht
Tel: 06-36137577
E-mail: fra_pat@hotmail.com - stdioborah@nutsonline.nl

Vereniging El Fath (eigen moskee)
Contactpersoon: Dhr. M. El Yamani
St. Lucassingel 70
6217 JC Maastricht
Tel. 043-3437120

Gemeenteloket Maastricht
Mosae Forum 10
Postbus 1992
6201 BZ Maastricht
Tel: 043-3504000
Fax: 043-3504141
Email: post@maastricht.nl
Website: www.maastricht.nl

GGD, gemeenschappelijke gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
Gelissendomein 8
6229 GJ Maastricht
Tel: 043-3821721
Fax: 043-3821700
Website: www.ggdzzl.nl

Humanitas Maastricht
Contactpersonen: Leonie Melchior, Anneke Veen
Randwycksingel 25
6229 EG Maastricht
Tel: 043-3560448
Email: afdmaastricht@zonnet.nl

International Womensclub South Limburg
Contactpersoon: Antje Ritter
Burgemeester Pijlsstraat 7a
6224 VB Maastricht
Tel: 043-8795160
Email: antjerritter@hotmail.com
Website: www.iwc-sl.nl

Maastrichtse Vrouwenraad - Kenniscentrum
Contactpersoon: Drs. A. Lemmert
Spoorweglaan 9
6221 BS Maastricht
Tel: 043-3255986
Email: maastrichtsevr vrouwenraad@kpn-officedsl.nl

Mutiara Maluku
Contactpersoon: Connies Lewesissa
Godefridus van Heerstraat 38
6227 RJ Maastricht
Tel: 043-3671815
Fax: 043-3671817
Email: connies.lewerissa@trajekt.nl

Participatie Team / P-team
Contactpersoon: Kamila Elmorabit
Spoorweglaan 9
6221 BS Maastricht
Tel: 06-18568288
Email: Kamila.elmorabit@maastrichtl.nl

Platform Millenniumdoelen
Contactpersonen: Paul Smeets, Moos Pozzo, Ger Houben
Cortenstraat 4
6211 HT Maastricht
Tel: 043-3260881
Email: info@maastricht2015.nl
Website: www.maastricht2015.nl

Poolse club Polonia Universalis
Contactpersoon: Barbara Topa
Meester Ulrichweg 64
6214 PZ Maastricht
Email: barbara-topa@home.nl

RBO scholings- en arbeidsmarkt Haarlem
Kruisweg 70
2011 LG Haarlem
Tel: 023-5124080
Email: info@rbo.nl
Website:
<http://www.rbo.nl/website/index.html>

Team Inburgering van de Sociale Dienst Maastricht
Postbus 66
6229 EE Maastricht
Tel: 043-3504979

TEVHID
Contactpersoon: Adnan Kucukakyuz
Postbus 2859
6201 MB Maastricht
Tel: 043-3540840

Vluchtalarm, werkgroep
Contactpersonen: Gerard Jennekens, Moos Pozzo
Cortenstraat 4
6211 HT Maastricht
Tel: 043-3260881
Email: jenne219@planet.nl
Website: mondiaalcentrum@home.nl

Vluchtelingenwerk Nederland
Surinameplein 122
1058 GV Amsterdam
Postbus 2894
1000 CW Amsterdam
Email: info@vluchtelingenwerk.nl
Website:
<http://www.vluchtelingenwerk.nl/>

Vluchtelingenwerk Limburg
Tel: 077 - 462 00 72
Fax: 077 - 462 07 00
Website :
<http://www.vluchtelingenwerklimburg.nl>

Vrouwengezondheidscentrum Maastricht (VGC)
Contactpersoon: Jolanda kikken
Spoorweglaan 9
6221 BS Maastricht
Tel: 043-3252319
Fax: 043-3264701
Email: info@vrouwengezondheidscentrum.nu
Website: www.vrouwengezondheidscentrum.nu

Informatie Beheer Groep
Servicecentrum Inburgering
Postbus 764
9700 AT Groningen
Website: <http://www.inburgeren.nl/inburgeraar/default.asp>

2. Criterialijst voor shortlist van mogelijke partijen

a). Gespecialiseerde organisaties:

Partijen die gespecialiseerd zijn in maatschappelijke hulpvragen van inburgeraars.

b). Regeling inburgeringsexamen:

Partijen die zijn betrokken bij het regelen van het inburgeringstraject (administratief) en bij het afnemen van het inburgeringsexamen. Zij geven aan inburgeraars informatie over het inburgeren in Maastricht en over het examen.

c). Hulp- en doorverwijsfunctie:

Partijen die inburgeraars informatie geven d.m.v. voorlichting en een doorverwijsfunctie hebben naar de betrokken partijen.

3. Short list (inventarisatie) van mogelijke partijen

Partijen en adresgegevens:

Trajekt, Instelling voor Welzijnswerk Maastricht
Contactpersoon: afdeling communicatie
Batterijstraat 48
6211 SJ Maastricht
Tel: 043-3210931
Fax: 043-3253977
Email: communicatie@trajekt.nl - Trajekt@trajekt.nl
Website: www.trajekt.nl

Afdelingen:

Stichting Trajekt (Algemeen Maatschappelijk Werk)
Home Start Trajekt
Huiswerkbegleiding Trajekt
Migrantenvrouwenwerk, Trajekt
Ondersteuning migranten zelforganisaties, Trajekt
Project Samenspelen, Trajekt
Inburgeren bij Trajekt
Anti Discriminatie Voorziening, ADV Zuid-Limburg/Trajekt
Straathoekwerk, Trajekt

Buurtinformatiecentrum Trajekt (Heugemerveld en Wittevrouwenveld)

Heugemerveld (In 'La Bellettsa)
Kardinaal van Rossumplein 99
6221 SZ Maastricht
Tel: 043-3299962

Wittevrouwenveld (In 't Trefcentrum)

Edisonstraat 4
6224 GK Maastricht
Tel: 043-3620066

Buurtloketten Trajekt

(Malberg en Mariaberg)
Malberg
Reinaartsingel 70
6218 AC Maastricht
Tel: 043-3472020

Mariaberg
Anjelierenstraat 35
6214 SW Maastricht
Tel: 043-3547700

Gemeenteloket Maastricht
Mosae Forum 10
Postbus 1992
6201 BZ Maastricht
Tel: 043-3504000
Fax: 043-3504141
Email: post@maastricht.nl
Website: www.maastricht.nl

Team Inburgering van de Sociale Dienst Maastricht
Postbus 66
6229 EE Maastricht
Tel: 043-3504979

GGD, gemeenschappelijke gezondheidsdienst Zuidelijk Zuid-Limburg
Gelissendomein 8
6229 GJ Maastricht
Tel: 043-3821721
Fax: 043-3821700
Website: www.ggdzzl.nl

Humanitas Maastricht
Contactpersonen: Leonie Melchior, Anneke Veen
Randwycksingel 25
6229 EG Maastricht
Tel: 043-3560448
Email: afdmaastricht@zonnet.nl

Vrouwengezondheidscentrum Maastricht (VGC)
Contactpersoon: Jolanda kikken
Spoorweglaan 9
6221 BS Maastricht
Tel: 043-3252319
Fax: 043-3264701
Email: info@vrouwengezondheidscentrum.nu
Website: www.vrouwengezondheidscentrum.nu

Informatie Beheer Groep
Servicecentrum Inburgering
Postbus 764
9700 AT Groningen
Website: <http://www.inburgeren.nl/inburgeraar/default.asp>

4. Verslag Inburgering Welzijnsorganisatie Trajekt Maastricht

Informatie emailbericht Trajekt 8 april 2009

Trajekt heeft op dit moment 25 personen die Nederlandse les volgen en kennis opdoen van de Nederlandse samenleving. Deze mensen moeten allemaal het inburgeringsexamen halen. Verder heeft trajekt ook conversatielessen voor de mensen die hier behoefte aan hebben.

Wat is inburgeren bij Trajekt?

Trajekt werkt al sinds 1995 aan het stimuleren van inburgeren en participeren van nieuw- en oudkomers in Maastricht en het Heuvelland. Omgaan met verschillen en het uitgaan van gelijkwaardigheid, zijn hierbij voor Trajekt belangrijke waarden. Inburgeren is ervoor zorgen dat iemand zich op zijn gemak voelt in de Nederlandse samenleving en kan participeren. De professional helpt hierbij.

Uitgangspunten van het aanbod

- De trajecten zijn dual, dat wil zeggen dat er Nederlandse lessen gegeven worden maar dat er ook actief wordt deelgenomen aan activiteiten en/of vrijwilligerswerk wordt verricht.
- Elke deelnemer krijgt individuele begeleiding van een trajectbegeleider gedurende het gehele traject.
- De intensiteit van het programma bedraagt ongeveer 12 tot 16 uur per week. De trajecten zijn maatwerk en kunnen in aantal uren per week verschillen.
- Elke deelnemer werkt aan een eigen portfolio met de daarbij verzamelde bewijzen van de cruciale praktijksituaties.
- Er wordt gezocht naar vrijwilligerswerk en/ of activiteiten in de woonomgeving van de deelnemer.

Voor wie is inburgering bedoeld?

Voor inburgeringsplichtigen woonachtig in Maastricht en het Mergelland (Eijsden, Gulpen-Wittem, Margraten, Meerssen, Vaals en Valkenburg). Het inburgeringstraject is gericht op het inburgeringsexamen met het profiel Opvoeding, Gezondheid en Onderwijs (OGO).

Hoe komt u in aanmerking voor inburgering?

Voor de inburgeringsplichtige die maandelijks een uitkering ontvangt op grond van de Wet Werk en Bijstand (WWB) zorgt de gemeentelijke klantmanager van de Sociale Dienst dat hij/zij wordt aangemeld voor het inburgeringstraject. De inburgeringsplichtige die geen uitkering ontvangt kan bij de gemeente waarin hij/zij woonachtig is informatie vragen over de mogelijkheden.

Wet Inburgering

Met ingang van 1 januari 2007 is de Wet Inburgering van kracht gegaan. Hiermee is de Wet Inburgering Nieuwkomers (WIN) komen te vervallen. De gemeente zal u informeren of u inburgeringsplichtig bent. Het inburgeringsexamen moet succesvol worden afgesloten om aan de inburgeringsplicht te hebben voldaan.

Literatuurlijst

Moos P. & Voncken S. (2008) *Wereldwijd wegwijs in Maastricht, Multicultureel Maastricht* Maastricht: Stichting Mondiaal Centrum Maastricht.

Vluchtelingenwerk Nederland, geraadpleegd op: 9 januari 2009,
<http://www.vluchtelingenwerk.nl/>

Welzijnsorganisatie Trajekt. Geraadpleegd op: 4 april 2009, www.trajekt.nl

Emailbericht welzijnsorganisatie Trajekt 8 april 2009.

.

4. Overzichtslijst van de informatievoorziening in het inburgeringspunt

De digitale producten voor inburgering van de VOB (informatiepakket Toolkit NL-pleinen voor bibliotheken) en de producten van de Nationale Bibliotheek Dienst

OVERZICHTSLIJST VAN DE INFORMATIEVOORZIENING IN HET INBURGERINGSPUNT

*De digitale producten voor inburgering van de
VOB (informatiepakket Toolkit NL-pleinen
voor bibliotheken) en de producten van de
Nationale Bibliotheek Dienst*

Inleiding

Dit rapport omvat een overzicht van een mogelijke categorie indeling voor de collectie (fysieke en digitaal), van het NL-punt en een mogelijke collectie voor in het NL-punt.

Hoofdstuk 1 omvat een advies over de categorie indeling voor de fysieke collectie van het NL-punt.

Hoofdstuk 2 omvat een advies over de categorie indeling voor de digitale collectie van het NL-punt, de presentatie van de digitale collectie op de pc's en suggesties voor de digitale producten.

In bijlage A en B wordt de fysieke en digitale collectie weergegeven, die al in Centre Céramique aanwezig is met aanvulling en ingedeeld in de betreffende categorieën.

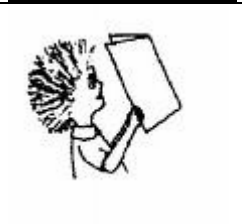
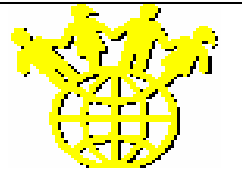
1. Advies fysieke collectie NL-punt

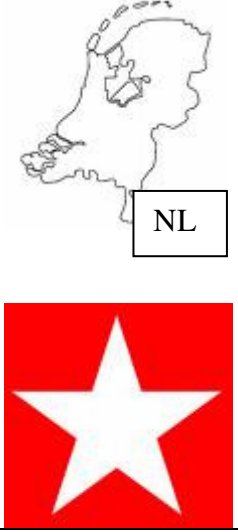
In dit hoofdstuk geef ik adviezen over de categorie indeling voor de fysieke collectie van het NL-punt.

Deze categorie indeling ziet er bijvoorbeeld als volgt uit:

In de tabel 1.1. categorie indeling NL-punt staat een pictogram aangegeven dat toepasbaar en begrijpelijk is bij de betreffende categorie. Bij de betekenis staat waarom deze categorie erbij hoort en bij het soort collectie aanbod staat welke onderwerpen het collectie-aanbod heeft dat in die categorie staat.

[Tabel 1.1. categorie indeling NL-punt]

Pictogram	Categorie	Betekenis	Soort collectie aanbod
	Taal	Om de Nederlandse taal te leren zowel woorden, grammatica, spelling en zinsbouw.	Leermethoden Nederlandse taal, (beeld) woordenboeken
	Lezen	Eenvoudige leesboeken om de leesvaardigheid te vergroten.	Leesboeken (3 niveaus) in verschillende genres
	Nederlandse Samenleving	Materiaal om kennis te hebben van de Nederlandse Samenleving voor inburgeraars.	Voornamelijk boeken Nederlandse Samenleving voor het inburgeringsexamen. Maar ook de Nederlandse Samenleving in het algemeen.
	Weten	Om de inburgeraar in Nederland in allerlei dagelijkse situaties terecht kan komen.	Makkelijke Informatieve boeken en leesboeken. Materiaal over dagelijkse onderwerpen.

	Luisteren	Om duidelijk de uitspraak van Nederlandse woorden te horen in zinsverband.	Daisy-roms van leesboeken, CD-Roms en Dvd's
	Kijken	Om beelden te herkennen die horen bij verschillende situaties die de inburgeraar in het dagelijks leven tegenkomt.	Plaatboeken over allerlei onderwerpen, CD-Roms en Dvd's.
	Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio	Om inburgeraars de Nederlandse cultuur en (toeristische) bezienswaardigheden en steden in Nederland te leren kennen. Om inburgeraars die in Maastricht komen inburgeren, moeten weten in welke provincie ze inburgeren en wonen, in welke stad en welk omringend gebied (Maastricht in een Drielanden regio).	Boeken over Nederland (cultuur, toeristische bezienswaardigheden, steden en landschap). Boeken over Limburg, Maastricht en de aangrenzende Euregio

Hierbij merk ik wel op dat de categorie (Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio) in een later stadium bepaald/bijgevoegd kunnen worden.

Advies: reik de inburgeraars primair een informatiepakket “Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars” aan.

Advies: laat de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de fysieke collectie, nader bepalen door de extern ontwerper.

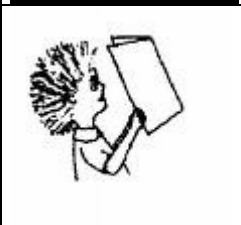
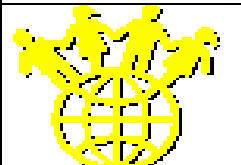
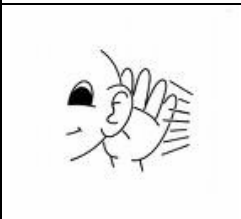
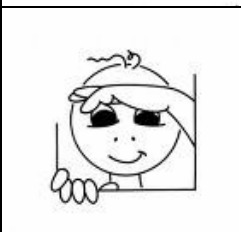
2. Advies digitale producten

In dit hoofdstuk geef ik adviezen m.b.t. de diverse digitale producten die op de pc's van Centre Céramique geïnstalleerd kunnen worden. Tevens geef ik een advies over de categorie indeling van de digitale collectie en hoe deze op de pc's weergegeven kunnen worden.

2.1. Advies indeling digitale producten op de pc's in Centre Céramique

In deze paragraaf geef ik een advies over de categorie indeling van de digitale collectie en hoe de producten op de publieks-pc's weergegeven kunnen worden.

[Tabel 2.1. Indeling producten op de publieks-pc's]

Pictogram	Categorie	Betekenis
	Taal	Om de Nederlandse taal te leren zowel woorden, grammatica, spelling en zinsbouw.
	Lezen	Eenvoudige programma's om de leesvaardigheid te vergroten.
	Inburgering	Informatie over wetgeving inburgeren in Nederland.
	Weten	Om de inburgeraar in Nederland in allerlei dagelijkse situaties terecht kan komen.
	Luisteren	Om duidelijk de uitspraak van Nederlandse woorden te horen in zinsverband.
	Kijken	Om beelden te herkennen die horen bij verschillende situaties die de inburgeraar in het dagelijks leven tegenkomt.
	Andere talen	Buitenlandse kranten

	Nederland	Om inburgeraars de Nederlandse cultuur en (toeristische) bezienswaardigheden en steden in Nederland te leren kennen.
---	-----------	--

Advies: Ik adviseer om de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de producten op de publieks-pc's, nader te laten te bepalen door de extern ontwerper.

2.2. Indeling digitale collectie op de publieks-pc's

Advies: De indeling van de digitale collectie in het hoofdscherm op de publieks-pc's, krijgt dezelfde indeling in categorieën als de fysieke collectie in het NL-punt. Tevens wordt bij elke categorie hetzelfde pictogram aangehouden, waaronder de digitale producten zich bevinden die horen bij die categorie.

Hierbij merk ik wel op dat sommige categorieën hierbij wegvallen en de betekenis van de categorieën anders zal zijn dan bij de fysieke collectie.

Advies: Ik adviseer om de pictogrammen die behoren bij de categorieën van de digitale producten, nader te laten te bepalen door de extern ontwerper.

Presentatie digitale producten op de publieks- pc's

Advies:

Ik adviseer om de digitale collectie op het volledige netwerk in Centre Céramique en in de filialen Malpertuis en Heer te installeren.

Per categorie adviseer ik 5 tot 6 digitale producten te installeren. Het maken van de keuze voor de digitale producten per categorie, kan in samenwerking met docenten van de cursusinstellingen plaatsvinden.⁷

Vervolg advies:

In het hoofdscherm van de pc's die bestemd zijn voor de inburgeraars staan de 8 categorieën weergegeven als tekst en pictogram. Binnen elk pictogram wordt er een overzicht gegeven van digitale producten, zoals weergegeven staat in de paragrafen 2.1.1. t/m 2.1.10.

Op de overige pc's in Centre Céramique worden de digitale producten die bestemd zijn voor de inburgeraars in het hoofdscherm, weergegeven onder een pictogram dat bestemd is voor de inburgeraar. Ik adviseer om dit pictogram mee te nemen, in de ontwerpkeuze van de overige pictogrammen (fysieke collectie en digitale producten).

Vervolg advies:

In de filialen Malpertuis en Heer kan overigens een keuze gemaakt worden tussen:

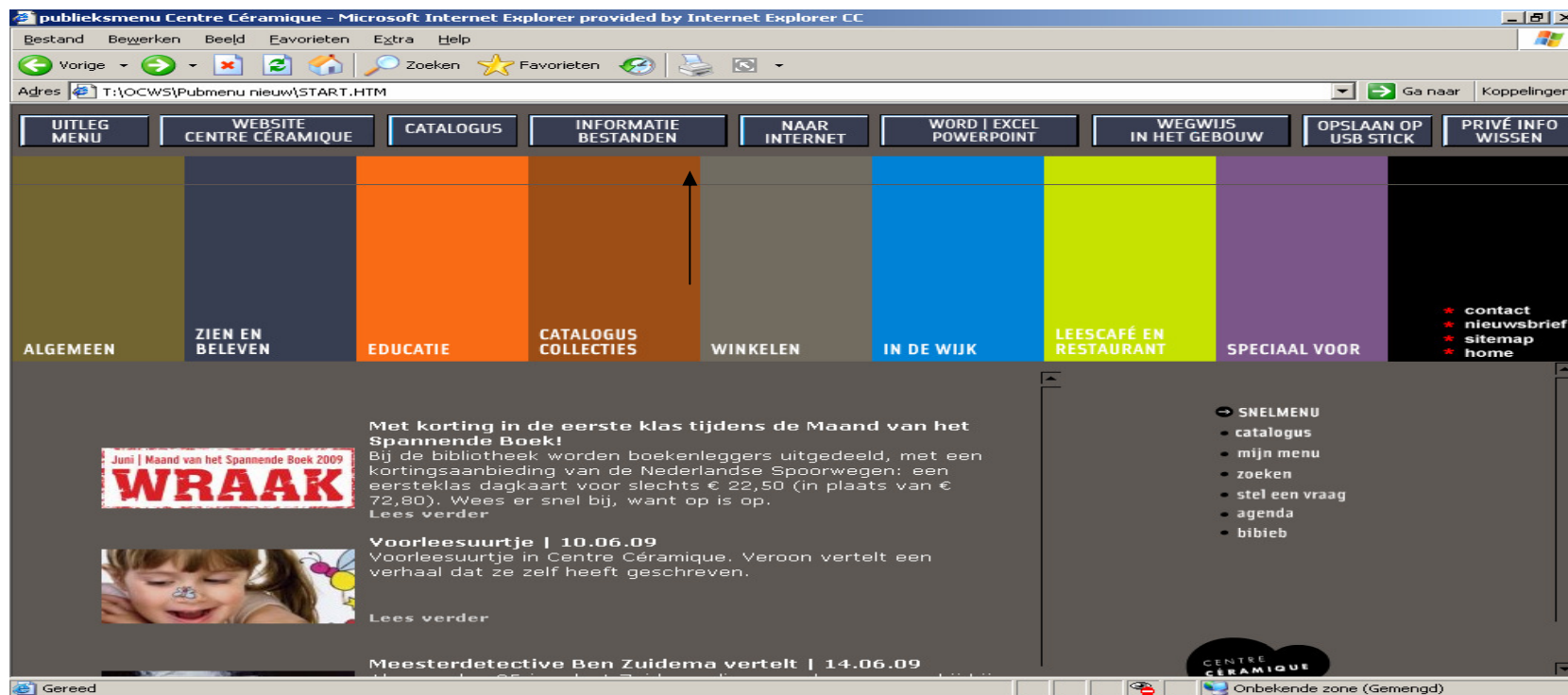
- het hoofdscherm van de pc's in te delen met de digitale producten voor de inburgeraars
- op het hoofdscherm een pictogram neerzetten, dat bestemd is voor de inburgeraar

Deze keuze zal bepaald worden wanneer men de doelgroepen die de filialen Malpertuis en Heer bezoeken, nader heeft onderzocht.

⁷ Zie bijlage 5 voor gegevens opleidingsinstituten

2.2.1. Schermontwerpen digitale collectie op de publieks-pc's

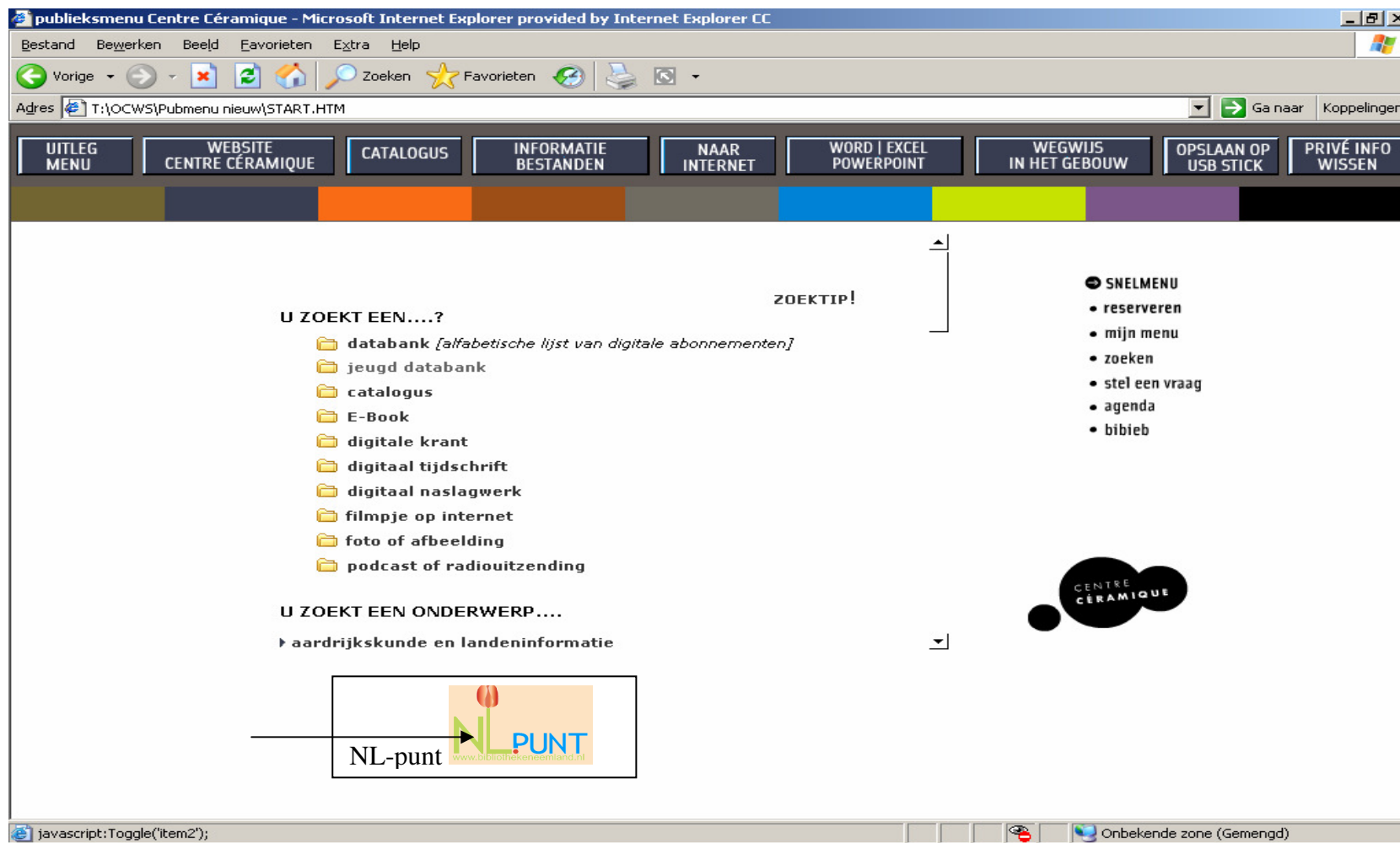
In deze paragraaf wordt de categorie indeling TAAL uitgewerkt per schermontwerp en wordt aangegeven welke stappen de inburgeraar moet nemen voordat hij met het programma kan gaan oefenen.⁸



[Schermontwerp 2.1. hoofdscherm publiek-pc]

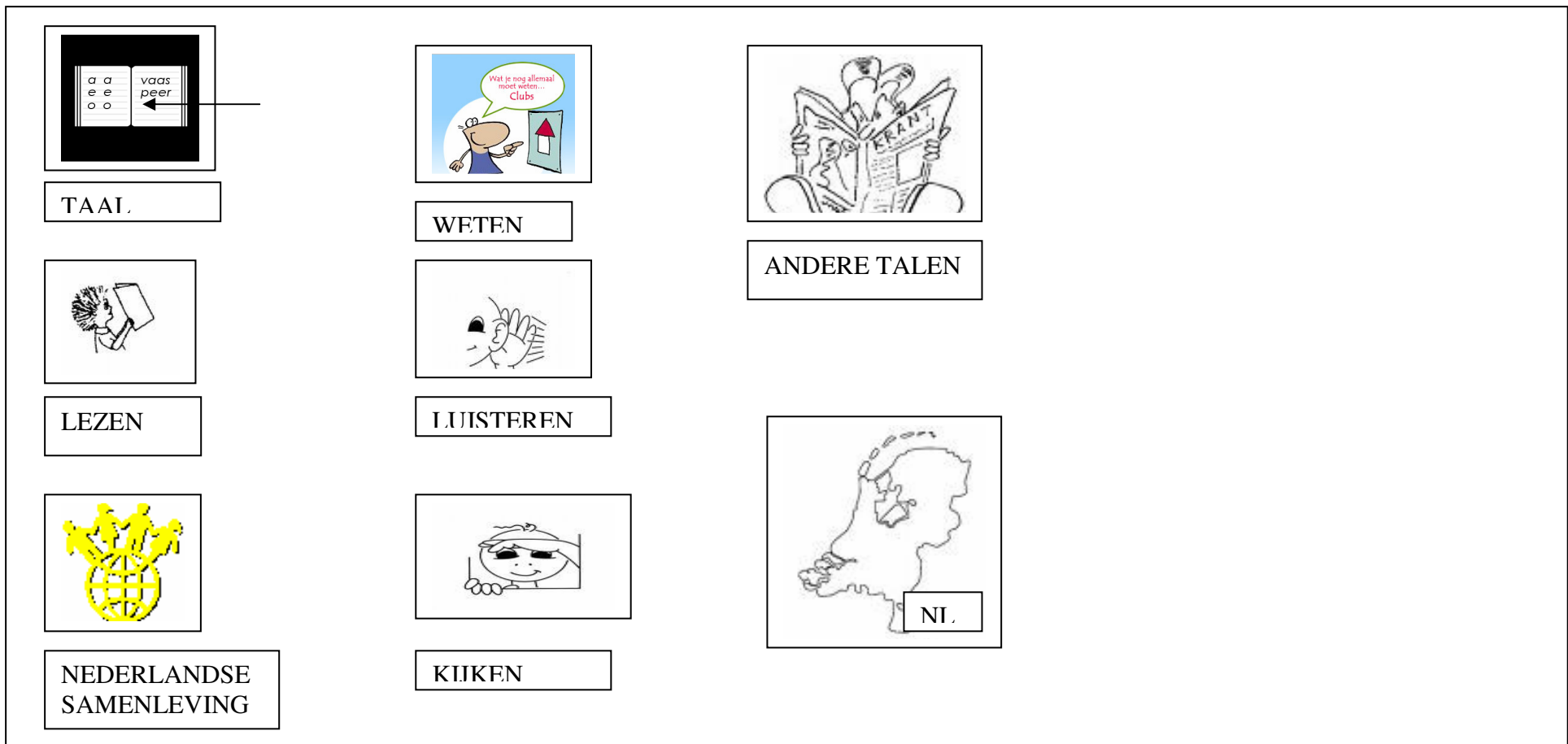
Via het hoofdscherm van de publieks-pc klikt de inburgeraar op de knop informatie bestanden. De inburgeraar komt in het scherm informatiebestanden

⁸ Voor de andere categorie-indeling zie bijlage B Digitale collectie voor op de publieks-pc's in het NL-punt / volledig netwerk Centre Céramique



[Schermontwerp 2.2. scherm informatiebestanden]

In het scherm informatiebestanden klikt de inburgeraar op het icoon van het NL-punt.



[Schermontwerp 2.3. hoofdscherm NL-punt]

De inburgeraar komt in het hoofdscherm van het NL-punt. Hier klikt hij op het pictogram waar hij mee wil oefenen. Bijvoorbeeld TAAL.



Enkele eenvoudige
taalspelletjes.
www.taalnet.nl

Taalnet Beeldenboek

Plaatjes bij de woorden vinden.
www.taalnet.nl



Taalklas.nl een programma
voor televisie en computer.
www.taalklas.nl

nt2taalmenu.nl

Nederlands leren
<http://www.nt2taalmenu.nl/>



De gesproken informatie gaat
over de volgende onderwerpen:
nieuws, internet, lezen en
schrijven, reizen, geld en
stemmen.
www.mijnabc.nl



Klik op een woord onder
Spelling, Lezen, Taalschat of
Taalbeschouwing. Voor
gevoorderden
<http://users.telenet.be/kabaia/taal>.



Voorbeeldexamen
Staatsexamen NT2oefenen.
<http://www.expertisecentrumnt2.nl/staat/staat2008/>

[Schermontwerp 2.4. deelscherm TAAL]

In het deelscherm TAAL klikt de inburgeraar op het pictogram van het oefenprogramma dat hij wil gaan doen.



[Schermontwerp 2.5. deelscherm TAAL / taalnet.nl]

De inburgeraar komt in het hoofdscherm van het oefenprogramma taalnet.nl.

Bijlage A: fysieke collectie NL-punt

CATEGORIE TAAL [Leermethoden Nederlandse taal, (beeld) woordenboeken / Lesmethoden over spreekvaardigheid. Boeken met cassettes en CD's te gebruiken voor de verbetering van de uitspraak].

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Amien, Sharif	Nederlandse taal zonder docent (voor Arabisch sprekenden) tweetalig	2006	NBD/Biblion	838.5 AMIE
2	Baalen, Christine van	Taal in zaken: zakelijk Nederlands voor anderstaligen - cursistenboek met cd-rom	2003	NBD/Biblion	838.5 VAN B
3	Baar, A.H. van den	Russisch-Nederlands woordenboek	2007	NBD/Biblion	831 BAAR
4	Balk-Smit Duyzentkunst, F.	Grammatica van het Nederlands	2000	NBD/Biblion	837.1 BALK
5	Bakx, José	Dixi!: cursus spreekvaardigheid voor hoogopgeleide anderstaligen	2000	NBD/Biblion	838.5 BAKX
6					
7	Bekkers, Lyan	Ter zake: zakelijk Nederlands voor anderstaligen met 2 cd's	2006	NBD/Biblion	838.5 BEKK
8	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Code 1 oefenschrift	2004	NBD/Biblion	838.5 CODE
9	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Code 1: docentenhandleiding		NBD/Biblion	
10	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Code 1:		NBD/Biblion	

		takenboek			
11	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. 2: docentenhandleiding		NBD/Biblion	
12	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. 2: takenboek		NBD/Biblion	
13	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. 2: oefenschrift		NBD/Biblion	
14	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen. 3: oefenschrift		NBD/Biblion	
15	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen 3: takenboek		NBD/Biblion	
16	Bekkers, Lyan	Code: basisleergang Nederlands voor anderstaligen 3: docentenhandleiding		NBD/Biblion	
17	Blom, Alied	De tweede ronde: Nederlands voor buitenlanders oefenboek	2005	NBD/Biblion	838.5 BLOM
18	Blom, Alied	De tweede ronde: Nederlands voor buitenlanders cursusboek - met 2 cd's en 1 cd-rom	2005	NBD/Biblion	838.5 BLOM
19	Blom, Alied	Veelgestelde vragen in de NT2-les: antwoorden en voorbeelden	2007	NBD/Biblion	837.1 BLOM
20	Boer, Berna de	Nederlands in actie: methode NT2 voor hoogopgeleide anderstaligen	2004	NBD/Biblion	838.5 BOER
21	Boer, Berna de	De spijker op de kop: Nederlandse uitdrukkingen voor anderstaligen	2002	NBD/Biblion	845 BOER

22	Boot, Emmeke	Taaltrainer voor gevorderde anderstaligen: NT2 op de werkvloer met cd	2006	NBD/Biblion	838.5 BOOT
23	Bouman-Noordermeer Dina	Beter Nederlands: inleidend grammaticaal hulpboek voor anderstaligen	2004	NBD/Biblion	837.1 BETE
24	Bouman-Noordermeer Dina	Beter Nederlands 1: grammaticaal hulpboek voor anderstaligen	2004	NBD/Biblion	837.1 BETE bd 1
25	Bouman-Noordermeer Dina	Beter Nederlands 2: grammaticaal hulpboek voor anderstaligen	2003	NBD/Biblion	837.1 BETE dl 2
26	Cook, Kevin	Dubbel dutch: a practical guide for foreigners	2001	NBD/Biblion	844 COOK
27	Corbeil, Jean-Claude	Van Dale Groot Beeld Woord & Boek: Nederlands Francais English	2005	NBD/Biblion	831 CORB
28	Corbeil, Jean-Claude	Van Dale Groot Beeld Woord & Boek: Nederlands-English	2005	NBD/Biblion	831 CORB
29	Daniëls, Wim	Van Dale junior spreekwoordenboek	2007	NBD/Biblion	J Spreekwoorden DANI
30	Das, Alexandra	Een dag met Fatima Tas: Nederlands spreken en begrijpen	2005	NBD/Biblion	838.5 DAS
31	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: begrijpend lezen beginners cd-rom	2005	NBD/Biblion	838.5 DORP
32	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: begrijpend lezen gevorderden cd-rom	2005	NBD/Biblion	838.5 DORP
33	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal:	2003	NBD/Biblion	838.5 DORP

		gesprekken beginners cd-rom			
	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: gesprekken gevorderden cd-rom	2003	NBD/Biblion	838.5 DORP
34	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: luistervaardigheid beginners cd-rom	2002	NBD/Biblion	838.5 DORP
35	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: oefeningen met woorden en uitdrukkingen, gevorderden - cd-rom	2001	NBD/Biblion	838.5 DORP
36	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: luistervaardigheid gevorderden cd-rom	2002	NBD/Biblion	838.5 DORP
37	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: Spelling en dictee: gevorderden	2002	NBD/Biblion	838.5 DORP
38	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: uitdrukkingen en woordenschat cd-rom	2001	NBD/Biblion	838.5 DORP
39	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: werkwoorden beginners cd-rom	2004	NBD/Biblion	838.5 DORP
40	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: werkwoorden gevorderden cd-rom	2004	NBD/Biblion	838.5 DORP
41	Faber, D.	Het beeldwoordenboek: 5000 Nederlandse begrippen in woord en beeld	1996	NBD/Biblion	J Nederlandse taal FABE
42	Faruq, Ibrahim Amad	Almanhal: Arabisch-Nederlands junior woordenboek	2006	NBD/Biblion	831 FARU
43	Florijn, A.	De regels van het Nederlands: grammatica voor anderstaligen [theorieboek]	2004	NBD/Biblion	837.1 FLOR
44	Florijn, A.	De regels van het Nederlands:	2004	NBD/Biblion	837.1 FLOR

		grammatica voor anderstaligen [werkboek]			
45	Fontein, A.M	Nederlandse grammatica voor anderstaligen	2004	NBD/Biblion	837.1 FONT
46	Gathier, Marilene	Leerwoordenboek Nederlands	2005	NBD/Biblion	831 GATH
47	Gathier, Marilene	Verder lezen: leesteksten voor anderstaligen	2003	NBD/Biblion	838.5 GATH
48	Go	Go Dutch: a language course on CD-ROM	2003	NBD/Biblion	838.5 GO
49	Jansen, Fouke	Ijsbreker basisleergang Nederlands voor volwassen anderstaligen: Ijsbreker 1 wonen en werken in Nedreland: cursistenpakket		NBD/Biblion	
50	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 werken in Nederland: cursistenpakket		NBD/Biblion	
51	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 wonen in Nederland: cursistenpakket		NBD/Biblion	
52	Jansen, Fouke	Ijsbreker 3 Wonen en werken in Nederland - op koers cursistenpakket		NBD/Biblion	
53	Jansen, Fouke	Ijsbreker 1 wonen en werken in Nederland docentenhandleiding		NBD/Biblion	
54	Jansen, Fouke	Ijsbreker 3 Leren en werken in Nederland - op koers docentenhandleiding		NBD/Biblion	

55	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 werken in Nederland docentenhandleiding		NBD/Biblion	
56	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 wonen in Nederland docentenhandleiding		NBD/Biblion	
57	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 werken in Nederland dvd		NBD/Biblion	
58	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 wonen in Nederland dvd		NBD/Biblion	
59	Jansen, Fouke	Ijsbreker 1 wonen en werken in Nederland dvd		NBD/Biblion	
60	Jansen, Fouke	Ijsbreker 3 Wonen en werken in Nederland - op koers dvd		NBD/Biblion	
61	Jansen, Fouke	Ijsbreker 1 wonen en werken in Nederland met cd cd		NBD/Biblion	
62	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 wonen in Nederland met cd cd		NBD/Biblion	
63	Jansen, Fouke	Ijsbreker 2 werken in Nederland met cd cd		NBD/Biblion	
64	Jansen, Fouke	Ijsbreker 3 Wonen en werken in Nederland - op koers met cd cd		NBD/Biblion	
65	Kampen, Hinke van	Dutch for self-study met cd	2006	NBD/Biblion	838.5 KAMP
66	Kleijn	Basiswoordenboek Nederlands	2002	NBD/Biblion	831 BASI
67	Kleijn	Prisma basiswoordenboek Nederlands	2005	NBD/Biblion	J Nederlandse taal PRIS

68	Koolmees, Ria	Teksten op maat: authentiek leesteksten voor anderstaligen	2004	NBD/Biblion	838.5 KOOL
69	Koorn, Anneke	Woordjes stampen voor anderstaligen	2007	NBD/Biblion	837.1 KOOR
70	Koorn, Anneke	Hulpboekje Nederlands grammatica voor anderstaligen	2004	NBD/Biblion	837.1 KOOR
71	Koot, Nelleke	Met wie spreek ik?: werkboek telefoneren	2008	NBD/Biblion	376.3 KOOT
72	Kuiper-Jong, Pauline	Spreek vaardig! Praktische methode voor spreekvaardigheid in vreemde talen	2002	NBD/Biblion	838.5 SPRE
73	Kwakernaak, Margreet	Dutch for dummies met cd	2006	NBD/Biblion	837 KWAK
74	Middag, Miranda	Zeg 't eens!: Nederlands voor jonge buitenlanders = Dutch for young foreigners	2008	NBD/Biblion	838.5 MIDD
75	Montens, F.	Nederlands voor buitenlanders tekstboek met 2 cd's en cd-rom	2003	NBD/Biblion	838.5 MONT
76	Montens F.	Nederlands voor buitenlanders, De Delftse Methode	2003	NBD/Biblion	838.5 MONT
77	Oosterman, Janneke	Remedioom Nederlands : handleiding	2007	NBD/Biblion	844 REME
78	Paalman, Marja	Woordvolgorde van Nederlandse taal	2007	NBD/Biblion	837.1 PAAL
79	Pak, D.	Vlekkeloos Nederlands: spelling en stijl compleet	2008	NBD/Biblion	837.1 PAK
80	Prekpalaj, T.	Woordenboek Albanees-Nederlands, Nederlands Albanees	2007	NBD/Biblion	831 PREK
81	Quispel, Annelies Reitsma, F.	Een goed begin: een multimediaal stap-voor-stapprogramma	2004	NBD/Biblion	838.5 QUIS

	Nederlands voor buitenlanders met cd				
82	Schlichting, Liesbeth	Mijn eerste van Dale: voorleeswoordenboek (luisterboekversie)	2005	NBD/Biblion	AJ Nederlandse taal SCHL
83	Schlichting, Liesbeth	Mijn eerste van Dale: voorleeswoordenboek	2005	NBD/Biblion	AJ Nederlandse taal SCHL
84	Schneider-Broekmans, J.	Taal vitaal: Nederlands voor beginners tekstboek	2000	NBD/Biblion	838.5 TAAL
85	Scholtens, Nynke	Nederlands voor anderstaligen (werkwoorden in vorm)	2004	NBD/Biblion	837.1 SCHO
86	Sciarone, A.G.	De Delftse grammatica: grammatica is niet moeilijk: beknopte grammatica voor wie Nederland		NBD/Biblion	
87	Sciarone, A.G.	Grammatica is niet moeilijk: beknopte grammatica voor wie		NBD/Biblion	
88	Sciarone, A.G.	Basiscursus Nederlands voor buitenlanders 2 tekstboek met cd en cd-rom	2007	NBD/Biblion	838.5 BASI dl 2
89	Sciarone, A.G.	Basiscursus Nederlands voor buitenlanders 2 oefenboek	2007	NBD/Biblion	838.5 BASI dl 2
90	Seyed-Gohrab, Asghar	Basiswoordenboek Perzisch-Nederlands	2007	NBD/Biblion	831 SEYE
91	Toorn-Schutte, J. van der	Beeldtaal: 500 Nederlandse woorden en uitdrukkingen		NBD/Biblion	
92	Toorn-Schutte, J. van der	Eenvoudige basisgrammatica NT2 met cd-rom	2006	NBD/Biblion	837.1 TOOR

93	Toorn-Schutte, J. van der	Klare taal: uitgebreide basisgrammatica NT2	2006	NBD/Biblion	837.1 TOOR
94	Toorn-Schutte, J. van der	Op weg: voorbereiding taaltoets van het inburgeringsexamen met cd	2007	NBD/Biblion	838.5 TOOR
95	Toorn-Schutte, J. van der	Onderweg	2008	NBD/Biblion	2e etage Aanwinstenkast
96	Verburg, Marja Van	Van Dale basiswoordenboek Nederlands	2006	NBD/Biblion	J Nederlandse taal VERB (Ter inzage)
97	Verburg, Marja	Van Dale Juniorwoordenboek Nederlands	2006	NBD/Biblion	J Nederlandse taal VERB
98	Verlee, Leon	Het nieuwe Nederlands zonder moeite Dutch with ease met 4 cd's	1981	NBD/Biblion	838.5 VERL
99	Voor-schriften	Voor-schriften:NT-2 cursus brieven schrijven	2003	NBD/Biblion	838.5 VOOR
100	Wuyts, An	Nederlands in structuren: Socratische grammatica NT2 met oefeningen	2007	NBD/Biblion	837.1 WUYT
101	Wynants, Hubertus	Taal vitaal: Nederlands voor beginners werkboek met cd	2000	NBD/Biblion	838.5 TAAL
102		Van Dale pocketwoordenboek Nederlands als tweede taal NT2 met cd-rom	2006	NBD/Biblion	J Nederlandse taal VAN
103		Van Dale woordenboek Nederlands voor VMBO & MBO	2008	NBD/Biblion	831 VAN
104		Hogerop! De puntjes op de I met dvd		NBD/Biblion	

105		Nieuwe buren Thuisprogramma met cd-rom	2004	NBD/Biblion	838.5 NIEU
106		Nota bene! Cursus schrijfvaardigheid voor hoogopgeleide anderstaligen	2007	NBD/Biblion	838.5 NOTA
107		De omgevallen boekenkast: bloemlezing uit de Nederlandse literatuur	2004	NBD/Biblion	838.5 OMGE
108		Waar de vrouwen vandaan komen: oude verhalen voor nieuwe lezers		NBD/Biblion	
109		Examentrainer NT2: voorbereiding op het staatsexamen Nederlands lezen	1999	NBD/Biblion	838.5 EXAM
110		Examentrainer NT2: voorbereiding op het staatsexamen Nederlands schrijven	1999	NBD/Biblion	838.5 EXAM

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	Opmerking
1	Bakx J. & Jetten M. & Korebrits L.	Grammatica in gebruik	1995	Intertaal, Amsterdam	
2	Kuiper-Jong P.	Taaltempo Nederlands!	2005	Coutinho, Bussum	
3	Paalman M.	Horen, zien en schrijven	2004	VanDorp Educatief, Leersum	
4	Scholtens	Werkwoorden in vorm: Nederlands voor anderstaligen	2006	Intertaal, Amsterdam	
5		Beter Nederlands			Lespakket

6		Eenvoudige basisgrammatica NT-2			Lespakket
7		Klare taal!			Lespakket
8		Code: NT2 voor hoger opgeleiden anderstaligen			Lespakket
9		De tweede ronde			Lespakket
10		Dutch for English speaking Expats			Lespakket
11		Dutch for self-study			Lespakket
12		Totaal taal: Nederlands voor gevorderden			Lespakket
13		Totaal vitaal: Nederlands voor beginners			Lespakket
14		De Berlage taalcursus			Lespakket
15		De spiegel van het schrift: Nederlands voor Chineestalingen			Lespakket
16		KleurRijker			
17		KleurRijker aanvullend			
18		Van letters naar klanken			
19		Werk en taal: een werkboek voor praktijkgerichte taalscholing			
20		Taal in zaken			
21		Ter zake: zakelijk Nederlands voor anderstaligen			
22		Vakgesprekken			
23		Nederlands aan het werk			
24		Stap			
25		Basiscursus 1: Nederlands voor buitenlanders			
26		Basiscursus 2: Nederlands voor buitenlanders			
27		TIP: Taalleren in praktijksituaties			

AANVULLING ADVIESLIJST MEDIA INBURGERING TOOLKIT NL KOMPAS

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever
1	Beekhuis, Joan	De basis: Nederlands voor buitenlanders		Boom, Amsterdam
2	Blom, Maya	Hoe doe je dat? Sleutelvaardigheden voor anderstaligen	2005	Countinho, Bussum
3	Dethmers, Joke	Zeg het maar: uitspraaktraining Nederlands	2000	Wolters Noordhoff, Groningen
4	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: Spelling en dictee: beginners	2002	NBD/Biblion
5	Dorp, Eric-Jan van	Nederlands als tweede taal: oefeningen met woorden en uitdrukkingen, beginners - cd-rom	2001	NBD/Biblion
6	Gathier, Marilene	Breekijzer: basisleergang Nederlands voor volwassen anderstaligen, dl. 1 + 2	2001	Thieme-Meulenhoff, Utrecht
7	Koot, Nelleke	Werk en taal: een werkboek voor praktijkgerichte taalscholing	2005	Coutinho, Bussum
8	Loo, Helga van	Niet vanzelfsprekend	2003	Acco, Leuven
9	Mossad, Anton Shenouda	Nederlands voor Arabieren	2003	Het Spectrum, Utrecht
10	Saleh, Abdelrahman	Nederlands als tweede taal: Nederlands-Arabisch voor beginners	2005	Sheijma, Amsterdam
11	Wesdijk, J.L.	De taal van verpleging	2003	Boom, Amsterdam
12		Alfa		Malmberg
13		Taal totaal: Nederlands voor gevorderden	2001	Intertaal, Amsterdam

Voor aanvulling van de Stadsbibliotheek ⁹

⁹ Zie bijlage 33

CATEGORIE LEZEN [Leesboeken (3 niveaus)]

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Adbolah, Kader	Ver weg van daar	1999	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ABDO
2	Adbolah, Kader	Voetstappen (Leeslicht)	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ABDO
3	Adrichem, Ria van	Adres onbekend	2001	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ADRI
4	Adrichem, Ria van	Mag het ietsje meer zijn	1997	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ADRI
5	Adrichem, Ria van	Moord in het moeras	2004	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ADRI
6	Adrichem, Ria van	Nog een keer	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt ADRI
7	Baantjer A.C.	De Cock en de dodendans	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt BAAN
8	Baars, Mark	Wat een werk niveau A1	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt BAAR
9	Bakker, Bert	De geur van wilde bosviolen	1998	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt BAKK
10	Berk, Marian	Een goeie truc (Leeslicht)	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt BERK
11	Dierckx, Peter	Emma of Drie dagen Parijs	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt EMMA
12	Donker, Walter	De kus van Karina niveau A1	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt DONK
13	Fialkowski, Camila	Een baby in de supermarkt niveau A2	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt FIAL
14	Hartman, Evert	Overval in de nacht (Leeskaravaan) met daisyrom	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HART
15	Hartman, Evert	Overval in de nacht (Leeskaravaan)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HART
16	Homan, Welmoed	De dure auto van Said: Marokko (NT2-leesboekjes) niveau 2	1999	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
17	Homan, Welmoed	Hind: Marokko (NT2-leesboekjes) niveau 1	1999	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
18	Homan, Welmoed	Nauroez: Afghanistan (NT2-leesboekjes) niveau 3	1999	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
19	Homan, Welmoed	De cobra: Soedan (NT2-	2000	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA

		leesboekjes) niveau 1			
20	Homan, Welmoed	De geest in de tuin (NT2-leesboekjes) niveau 2	2000	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
21	Homan, Welmoed	De reis van de ring (NT2-leesboekjes) niveau 3	2000	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
22	Homan, Welmoed	Het vliegtuig (NT2-leesboekjes)	2001	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
23	Homan, Welmoed	De brug stond open: verhalen (NT2-leesboekjes)	2001	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
24	Homan, Welmoed	De koningin eet konijn: korte verhalen (NT2-leesboekjes)	2001	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HOMA
25	Kool, Marga	Al die vreterij	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt KOOL
26	Kroonenberg, Yvonne	Een echte man (Leeslicht)	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt KROO
27	Laerhoven B. van & Nahar A.	Toch nog gelukkig	2007	De Stiep-Educatief, Rockanje	Anders Lezen Punt TOCH
28	Leenhouts, Jolet	Wie heeft de kok vermoord niveau A2		NBD/Biblion	-
29	Lourens, Jackie	Moord volgens plan (Leeskaravaan met daisyrom)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt LOUR
30	Lourens, Jackie	Moord volgens plan (Leeskaravaan)		NBD/Biblion	
31	Mik, Thijs	Storm in de nacht en andere zeeverhalen (Leeskaravaan)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt MIK
32	Multatuli	Saidjah en Adinda	2007	NBD/Biblion	Nederlandse romans MULT
33	Overwater, Georgien	Een minnaar in Peru niveau A2	2006	NBD/Biblion	Nederlandse romans OVER
34	Pauka, Tom	Lente voor beginners	1985	NBD/Biblion	Magazijn SB 7002 B 12
35	Polling, Jans	Hé ouwe!	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt HE

36	Rijcken, Olivier	Feest met de buurman niveau A1	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt RIJCK
37	Ruifrok, Irma	Dokter mijn hart klopt zo snel niveau A2	2006	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt RUIF
38	Thijssing-Boer, Henny	In de schaduw van een kind	2007	NBD/Biblion	Nederlandse romans THIJS
39	Wageningen, Gerda van	Een nieuwe toekomst (Leeskaravaan)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt WAGE
40	Werf, Hanneke van der	Een nieuwe liefde voor dokter Hans (Leeskaravaan) met daisyrom	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt WERF
41	Werf, Hanneke van der	Een nieuwe liefde voor dokter Hans (Leeskaravaan)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt WERF
42	Wit, Juliette de	Het cadeau niveau A2	2006	NBD/Biblion	Nederlandse romans WIT
43		Toch nog gelukkig (Leeskaravaan) met daisyrom	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt TOCH
44		Toch nog gelukkig (Leeskaravaan)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt TOCH

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever
1	Adrichem R. van	Een goed begin	1995	De Stiep-Educatief, Rockanje
2	Adrichem R. van	Aardbeien	1992	De Stiep-Educatief, Rockanje
3	Adrichem R. van	Mag het ietsje meer zijn?	1997	De Stiep-Educatief, Rockanje
4	Adrichem R. van /Boon-Thieleman P.	Mooi bloot		De Stiep-Educatief, Rockanje
5	Adrichem R. van	Thee op het lichtje		De Stiep-Educatief, Rockanje
6	Appel Rene	Hittegolf	2007	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam
7	Boon-Thieleman B. / Middel A.	Een tas vol schatten		De Stiep-Educatief, Rockanje
8	Boon-Thieleman P.	Het land waar de zon gaat schijnen.	2006	De Stiep-Educatief, Rockanje
9	Bruins B. / Adrichem R. van	De mummie uit het Veen	2005	De Stiep-Educatief, Rockanje

10	Corrie van der A	Kalkoen met friet.		De Stiep-Educatief, Rockanje
11	Cursisten basiseducatie	Varken op een ladder		De Stiep-Educatief, Rockanje
12	Defoe D.	Robinson Crusoe	2007	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam
13	Kurvers J.	Waar de vrouwen vandaan komen	2004	Coutinho, Bussum
14	Kuyer S.	Duif, ik heb je		De Stiep-Educatief, Rockanje
15	Lourens J. / Sebregts C.	Moord volgens plan	2007	NBD/Biblion, Leidschendam
16	Middel A.	Een Chinese Kerst		De Stiep-Educatief, Rockanje
17	Middel A.	Inbraak		De Stiep-Educatief, Rockanje
18	Stoker B.	Dracula	2007	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam
19	Veenstra B.	Een dikke bos haar en andere verhalen		De Stiep-Educatief, Rockanje
20	Veenstra B. / Middel A.	Een hogere macht.		De Stiep-Educatief, Rockanje

Voor aanvulling van de Stadsbibliotheek Haarlem ¹⁰

¹⁰ Zie bijlage 33

CATEGORIE KIJKEN [Plaatboeken over allerlei onderwerpen].

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Materiaal	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Ana	Ana ismi ina: nieuwkomers in Marokko	DVD	2007	NBD/Biblion	328.7 ANA
2	Arkel, F. van	De Nederlandse keuken = Dutch cuisine		2006	NBD/Biblion	629.62 ARKE
3	Amhaouche, Rachida	Heerlijke gerechten voor de ramadan, feesten en andere gelegenheden		2007	NBD/Biblion	629.7 AMHA
4	Berkum, Sandra van	Mien, waar is m'n feestneus?: fotoalbum van feestend Nederland		2007	NBD/Biblion	908.3 BERK
5	Haverkamp, Anite	Feest: weet wat je viert		2008	NBD/Biblion	J Feestdagen HAVE
6		Beeld van Nederland	DVD	2007	NBD/Biblion	699.1 BEEL
7	Wijtsma, Marte De	De verkeerde tafel: een fotoverhaal		2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt WIJTS

DVD-SERIE OP STAP

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Materiaal	Jaartal	Uitgever	SISO CC
8	Timmers George	Clingendael met de Janpanse tuin / no.7	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 638.6 CLIN
9	Timmers George	De Efteling / no. 8	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 829.74 EFTE
10	Timmers George	Scheveningen / no. 10	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap Zuid-Holland ; Scheveningen 938.1 SCHE
11	Timmers George	De Floriade 2002 / no. 26	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 582.4 FLOR

12	Timmers George	De vier jaargetijden / no. 34	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 577.2 VIER
13	Timmers George	Het Dolfinarium / no. 22	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 592.4 DOLF
14	Timmers George	Ponypark Slagharen / no. 24	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap Overijssel ; Hardenberg 986.6 PONY
15	Timmers George	Het Nederlands Openluchtmuseum / no. 28	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 908.2 NEDE
16	Timmers George	Dierenpark Amersfoort en Safaripark Beekse Bergen / no. 31	DVD	2004	ProBiblio, Hoofddorp	Op stap 592.4 DIER

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever
1	Adrichem R. van	Adres onbekend	2002	De Stiep-Educatief, Rockanje
2	Adrichem R. van	Voorwaarts-mars!	2007	De Stiep-Educatief, Rockanje
3	Algra J.	Een prachtig aanbod	1996	De Stiep-Educatief, Rockanje

Voor aanvulling van de Stadsbibliotheek Haarlem ¹¹

¹¹ Zie bijlage 33

CATEGORIE LUISTEREN [Daisy-roms van leesboeken].

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever
1	Gelder T. van	Nederlied: liedjes bij het Nederlands als tweede en als vreemde taal	2000	Boom, Amsterdam

Voor aanvulling van de Stadsbibliotheek Haarlem ¹²

¹² Zie bijlage 33

CATEGORIE WETEN [Makkelijke Informatieve boeken en leesboeken over allerlei dagelijkse onderwerpen].

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Aarts, Maurice	Trouwen, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	499.3 AART
	Bot, Vera de	Thuis: sociale redzaamheid voor anderstalige senioren	2005	NBD/Biblion	838.5 BOT
2	Bouali, Fadoua	Had ik maar Frans gestudeerd: belevissen van een verpleegkundige	2007	NBD/Biblion	613.3 BOUA
3	Deursen, Marja van	Zwanger zijn en bevallen: praktische tips in gewone taal	2008	NBD/Biblion	615.7 DEUR
4	Dijk, Trudy van	Geld: op welke manieren kun je betalen	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 345.1 GELD
5	Dijk, Trudy van	Geld: hoe regel je bankzaken?	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 345.5 GELD
6	Eenvoudig Communiceren	Werken in de zorg: stagegids voor het praktijkonderwijs	2007	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 603 WERK
7	Eenvoudig Communiceren	Werken in het groen	2007	Eenvoudig Communiceren	Anders Lezen Punt 638 WERK
8	Eenvoudig Communiceren	Gezondheid: hoe ga je om met ziektes? (Gewoon zo!)	2005	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 604 GEZO
9	Koot, Nelleke	Aan de slag!: werkboek loopbaanoriëntatie voor anderstaligen	2003	NBD/Biblion	318.6 KOOT
10	Nijenhuis, Francis	Wonen: hoe houd je je huis schoon? (Gewoon zo!)	2005	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 627.1 WONE
11	Nijenhuis, Francis	Geld, hoe voorkom je schulden?	2005	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 345.1 GELD
12	Oost, Katie	Werk vinden, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	499.6 OOST

13	Oost, Katie	Een kind, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	615.7 OOST
14	Sluijter, Maaïke	Anticonceptie Anticonceptie: welk middel past het beste bij jou? (Gewoon zo!)	2005	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 615.54 ANTI
15	Verheul, Liane	Een huis kopen, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	345.7 VERH
16	Zonneberg, Johan	Scheiden, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	418.2 ZONN
17	Zonneberg, Johan	Met pensioen, wat nu? (Levensloopreeks)	2006	NBD/Biblion	329.8 ZONN

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	Opmerking	Website
1	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam	Informatie: hoe zoek je iets op	2005	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam		
2	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam	Gezondheid: Hoe verzorg je jezelf	2005	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam		
3	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam	Werk: hoe vindt je een baan?	2005	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam		
4	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam	Geld, wat moet je weten als je gaat winkelen?	2005	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam		
5	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam	Vriendschap: hoe maak je vrienden?	2005	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam		
6	Eenvoudig Communiceren,	Wonen: hoe ontmoet je buurtbewoners?	2005	Eenvoudig Communiceren,		

	Amsterdam			Amsterdam		
7		Invullen, zo gedaan			Lespakket	http://www.invullenzogedaan.nl/index.php

CATEGORIE ANDERE TALEN [Arabisch, Perzisch, Turks e.d.].

KRANTEN

No.	Titel	Locatie Centre Céramique	Locatie CC/Malpertuis/Heer
1	Al Hayat	Centre Céramique	Leescafe AL Krantenbak AL
2	Al-Arab / Arab League Office	Malpertuis	Krantenrek AL
3	Hürriyet : günlük müstakil siyasî gazete	Malpertuis Centre Céramique	Tijdschriftenrek volw. HUR Leescafe HURR Krantenkast HURR
4	Hürriyet : günlük müstakil siyasî gazete	Centre Céramique	Leescafe HURR Krantenbak HURR

TIJDSCHRIFTEN

No.	Titel	Locatie Centre Céramique	Locatie CC/Malpertuis/Heer
1	Aktüel	Malpertuis	Tijdschriftenrek volw. AKTU
2	Sayidati : Arab family magazine	Malpertuis	Tijdschriftenrek volw. SAYI
3	al-Watan al-arabi	Centre Céramique	Leescafe AL Tijdschriftenrek AL

CATEGORIE NEDERLAND/LIMBURG/MAASTRICHT

Deze categorieën zouden in de toekomst bijgevoegd kunnen worden!

NEDERLAND [Boeken over Nederland (cultuur, toeristische bezienswaardigheden, steden en landschap)]

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1		Van carnaval tot Kerst: 20 feesten en dagen om te onthouden	2008	NBD/Biblion	J Feestdagen VAN
2		The Holland handbook editie 2008-2009	2000	NBD/Biblion	981.1 HOLL (2008/09)
3	Doorn, Flip van	Nederland: 100 plekken die je echt gezien moet hebben	2007	NBD/Biblion	983 DOOR
4	Kers, Martin	Holland	2004	NBD/Biblion	982 KERS
5	Kok, Auke	Het beste Nederlandse elftal van alle tijden (Leeslicht)	2008	NBD/Biblion	Anders Lezen Punt 619.13 KOK
6	Linden, Marc van der	Maxima: Maxima in beeld: haar leven in meer dan 250 full-colou...	2007	NBD/Biblion	936.4 - Máxima LIND
7	Toorn-Schutte, J. van der	Nederland voor nieuwkomers: kennis van het land en zijn bewoners	2007	NBD/Biblion	981 TOOR

AANVULLING SCHOOLBIEB.NL

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever
1		Hamburgers en pilav	2007	Eenvoudig

				Communiceren, Amsterdam
2		Hutspot en couscous	2007	Eenvoudig Communiceren, Amsterdam
3		De rechtstaat en de nieuwe grondrechten verklaard voor nieuwe Nederlandse burgers		
4		Geschiedenis van de eigen omgeving		
5	Heij K. & Visser W.	De grondwet in eenvoudig Nederlands	2007	SDU, Den Haag
6	Jansen C.	Koninginnedag	2004	Inmerc, Wormer
7	Tomei	Over Holland	2005	Scriptum, Schiedam

Voor aanvulling van de Stadsbibliotheek Haarlem ¹³

¹³ Zie bijlage 33

LIMBURG/MAASTRICHT/EUREGIO [Boeken over Limburg, Maastricht en het de aangrenzende Euregio]

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Danhof J.	LimburgsHeuvelland	2008	Stichting het Limburg Landschap	986.2/DANH
2	Greep M.	't abc van het Heuvelland	1998	Communication LINE, Maastricht	986.6/ABC
3	Greep M.	't abc van Limburg	2000	Communication LINE, Maastricht	380.1 SB 5039 C 33
4	Harmans G.H.L.	Capitool Reisgidsen Maastricht & Zuid-Limburg	2001	Van Reemst Uitgeverij, Houten	986.3/HARM
5	Harmans G.H.L.	Eyewitness Travel Guide Maastricht & South Limburg	2003	Dorling Kindersley Limited, London	986.3/HARM
6	Leemans J.	Capitool Reisgidsen Noord en Midden-Limburg	2006	Van Reemst Uitgeverij, Houten	986.3/LEEM
7	Ritchi N. & Coenen C.	Daarom, Maastricht: het verleden, het heden en de toekomst	2008	WEAN International, Maastricht	986.6/DAAR
8	Ritchi N. & Coenen C.	That's why Maastricht: the past, the present and the future.	2003	WEAN, Maastricht	986.6/THAT
9	Stultiens E.	't abc van Parkstad Limburg	1999	Communication LINE, Maastricht	986.2/ABC
10	Tuurenhout T. & Houben G. & Ellis J.	Gezicht op Maastricht = View of Maastricht	2007	Scriptum, Schiedam	986.6/TUUR

EUREGIO DUITSLAND/BELGIE [Boeken over Aken, regio Nordrhein-Westfalen, Luik, regio Belgisch Limburg].

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Auteur	Titel	Jaartal	Uitgever	SISO CC
1	Nog nader te bepalen.				

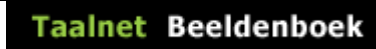
Bijlage B: Digitale collectie voor op de publieks- pc's in het NL-punt / volledige netwerk Centre Céramique

CATEGORIE TAAL

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Van Dale woordenboeken	http://zoeken.bibliotheek.nl/?exact=VanDale	

AANVULLENDE DIGITALE PRODUCTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Taalnet eenvoudige taalspelletjes	www.taalnet.nl	
2	Taalnet beeldenboek	www.taalnet.nl	
3	Taalklas	www.taalklas.nl	
4	Mijn abc	www.mijnabc.nl	

5	Taal oefeningen	http://users.telenet.be/kabaja/taal.htm	
6	NT2 taalmenu	http://www.nt2taalmenu.nl/	nt2taalmenu.nl
7	Voorbeeldexamens NT2	http://www.expertisecentrumnt2.nl/staat/staat2008/	 

AANVULLING UTRECHT

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Acht voor taal [beginners]	http://mediatheek.thinkquest.nl/~kl044/tmain.htm	
2	Melodigitaal [gevorderden]	http://mediatheek.thinkquest.nl/~klc043/	
3	abcd eigenstart	www.abcd.eigenstart.nl	
4	Lees en Schrijf	www.leesenschrijf.nl	

5	Nederlandse woorden	www.nederlandsewoorden.nl	www.rijmwoorden.nl www.vertaalwoord.nl 
6	Cambiumnet	www.cambiumnet.nl	
7	NT2 Kennisnet	http://nt2.kennisnet.nl/	
8	Nederlands thuis	http://www.nederlandsthuishuis.nl/	
9	Margoo	www.margoo.be	
10	Hennyjellema	http://www.hennyjellema.nl/taal/taalpagina.htm	 "juf, ik heeft geen krijtje..." "Nee, Achmed, ik heb geen krijtje... wij hebben geen krijtje... zij hebben geen krijtje..." "Waar heeft dan al die krijtjes geblift?"
14	Learn Online	www.learnonline.nl	
15	Leren Online	www.lerenonline.nl	
16	NT2 Startkabel	www.nt2.startkabel.nl	

ANVULLING NIJMEGEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Regels van de Nederlandse taal	www.abcvandenederlandsetaal.nl	

AANVULLING TAALPC BIBLIOTHEEK AMSTERDAM

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Een goed begin! De eerste 350 woorden leren, lezen en schrijven	http://www.eengoedbegin.com/	

CATEGORIE KIJKEN

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	RTL gemist	http://www.rtl.nl/service/gemist/home/	
2	Uitzending gemist	http://www.uitzendinggemist.nl/	
3	You Tube	http://www.youtube.com/?gl=NL&hl=nl	

AANVULLENDE DIGITALE PRODUCTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	ETV.nl	www.etv.nl	

CATEGORIE LUISTEREN

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Maastricht moet je horen	http://maastrichtmoetjehoren.blogspot.com/	
2	Radiocast	http://www.radiocast.nl/	
3	Nederland fm.	http://www.nederland.fm/	

CATEGORIE WETEN

IN CENTRE CÉRAMIQUE AANWEZIG

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	9292 OV	http://www.9292ov.nl/	
2	ANWB routeplanner	http://route.anwb.nl/routeplanner/	
3	Gouden Gids	http://www.goudengids.nl/	
4	NS	http://www.ns.nl/	
5	Telefoongids	http://www.detelefoongids.nl/	

DIGITALE PRODUCTEN UIT INFORMATIEPAKKET TOOLKIT INBURGERINGSPUNTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Ik wil iets leren	www.ikwilietsleren.nl	

AANVULLENDE DIGITALE PRODUCTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Steffie.nl	http://www.steffie.nl/	

2	NT2 Kennisnet	http://nt2.kennisnet.nl/	
3	NS-kaartautomaat	http://webdemo.ns.nl/webdemo.e2000	

CATEGORIE INBURGERING

DIGITALE PRODUCTEN UIT INFORMATIEPAKKET TOOLKIT INBURGERINGSPUNTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Anderstaligen Informatiepunt	www.ainp.nl	
2	VIBE	http://www.inburgeringsloket.nl/vibe/	

AANVULLENDE DIGITALE PRODUCTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Wet Inburgering	http://www.handreikinginburgeringgemeenten.nl/index-template.asp?pageid=1002	
2	Naturalisatie	http://www.ind.nl/nl/index.asp	
3	Rits je in	www.ritsjein.nl	

AANVULLING UTRECHT

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Nationale Inburgeringstest	www.teleac.nl/nationaleinburgeringstest	
2	Inburgeren eigen startpagina	http://www.inburgeren.eigenstart.nl/	
3	Kom verder	www.komverder.nl/oefenexamen.php	

AANVULLING TAALPC BIBLIOTHEEK AMSTERDAM

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	EHBN Eerste hulp bij Nederland	http://www.malmberg.nl/mbo/leermiddelen/ehbn/ehbnnieuwestijl.aspx	

CATEGORIE ANDERE TALEN [Online kranten uit de hele wereld].

AANVULLING UTRECHT

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Kidon Medialink	www.kidon.nl	
2	The Paperboy	http://www.thepaperboy.com/australia/	

CATEGORIE NEDERLAND/LIMBURG/MAASTRICHT

AANVULLENDE DIGITALE PRODUCTEN

No.	Titel	Website	Pictogram product
1	Quiz ken jij Nederland	http://www.nederlandsalstweedetaal.nl/quiz-nl.htm	
2	De Canon, geschiedenis van Nederland	http://www.entoen.nu/	
3	NT2 Kennisnet	http://nt2.kennisnet.nl/	

Bijlage C: Gegevens collectie en organisatie bij bezochte bibliotheken

GEGEVENS COLLECTIE

Bibliotheken	Collectie fysiek	Collectie digitaal op pc	Indeling collectie
Haarlem	1000	2 (1 pc)	- Taal 1 en 2 - Lezen 1,2,3 - Kijken - Boeken in andere talen (Arabisch, Perzisch, Turks)
Amersfoort	800	10 (2 pc's)	- Leesboekjes volgens Europese indeling (Raamwerk NT2) - Informatieve collectie volgens de thema's van het ROC (inburgering, wonen, werk, taal leren, gezondheid, opvoeding, onderwijs en consument)
Nijmegen	800	11 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO met een sticker NL-plein In de toekomst wordt de collectie ingedeeld in: - Taal 1 en 2 - Lezen 1,2,3 - Kijken - Boeken in andere talen (Arabisch, Perzisch, Turks)
Dordrecht	600	4 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO met een sticker NL-plein en een tulp
Utrecht	600	2 (volledig netwerk in de bibliotheek)	- SISO of PIM, per thema met sticker NL

Haarlem:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 1000 boeken en dvd's en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm (<http://www.transvorm.nl>).

De 2 digitale producten worden aangeboden op 1 pc. In de toekomst worden het aantal producten uitgebreid en op meer pc's geïnstalleerd. Deze pc staat op een hoekrand van de tafel.

Amersfoort:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 boeken en video's en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door (www.bibliotheeksystemen.com).

De digitale producten worden aangeboden op 2 pc's met ongeveer 13 digitale producten. De digitale producten zijn onderverdeeld in de thema's: inburgering, wonen, werk, taal leren, onderwijs, consument, gezondheid en opvoeding (eenvoudige menu-indeling). De pc's staan op een tafel die speciaal voor het NL punt is ingericht.

Nijmegen:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 boeken en cd-rom's en staat op dit moment nog in de normale kastindeling. In de toekomst zal de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm staan.

De ongeveer 11 digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek.

De pc's die schuin tegenover het NL-plein staan, staan op een ronde tafel en zijn voorzien van een koptelefoon.

Dordrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 boeken en staat in de normale kastindeling.

De 4 digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek. 3 pc's staan in het NL-plein.

Utrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 materialen (boeken) en staat in de normale kastindeling. In de toekomst komt de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken te staan.

De 2 digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek. Om de digitale producten te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice van de bibliotheek.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Amersfoort	Digitale producten onderverdeeld onder thema's afbeeldingen niet duidelijk, te moeilijk voor inburgeraars.
Dordrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan.
Utrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan. Om de digitale producten op de pc te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice in de bibliotheek. Deze oortjes zouden als service bij de pc moeten horen en er zou gratis gebruik van gemaakt moeten worden.

GEGEVENS ORGANISATIE

Bibliotheken	Geïntegreerd met andere pleinen (MLP)	Fysieke ruimte	Afgesloten Convenant	Activiteiten	Duur opstartfase NL-plein
Haarlem	Nee	Hoekruimte (25 m2)	ja	- introductiebezoeken met een introductieprogramma ➤ waar vindt je wat je zoekt ➤ het gebruik van internet ➤ mythologie/verhalen	1 ½ jaar
Amersfoort	Nee	Hoekruimte (12 m2)	ja	- Introductiebezoeken van het ROC/NVA Centrum voor Duurzame Inburgering	1 ½ jaar
Nijmegen	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt Duidelijk (10 m2)	nee	- Groepsbezoeken van ROC/andere instanties - Cursuspresentatie digitale producten	3 maanden
Dordrecht	Nee	Hoekruimte	nee	- voorlichtingsbijeenkomsten over de wet inburgering door docenten van het ROC voor speciale doelgroepen - computerlessen onder begeleiding van een docent - Spreekuren door de ambassadrice Naima Darkoui en de Sociale Dienst Drechtsteden	1 jaar
Utrecht	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt duidelijk (8 m2)	Ja	- introductiebezoeken met een lesbrief Ontdek de bibliotheek! - het oefenen van Cruciale Praktijksituaties in de	2 a 3 jaar

				bibliotheek - Taalmarkt Plus georganiseerd door taalaanbieders en welzijnsorganisaties - Dag van de Dialoog - Voorlichtingen worden georganiseerd door welzijnsorganisaties en de bibliotheek. 1 x per maand wordt er een voorlichting gegeven door bv. de gemeente, gezondheidsorganisatie. Hierbij worden bepaalde thema's besproken.	
--	--	--	--	--	--

Haarlem:

Het NL plein is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een tafel met krukken aanwezig is en diverse kussens.

Haarlem heeft een Convenant afgesloten met het ROC, gemeente Haarlem, Vluchtelingenwerk Haarlem, Ecosol, Gilde Samenspraak en Volksuniversiteit Haarlem.

Amersfoort:

Het NL punt is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een speciale tafel is ingericht voor de pc's met de digitale producten voor inburgering.

Amersfoort heeft een Convenant afgesloten met het ROC, NVA Centrum voor duurzame inburgering.

Nijmegen:

Het NL-plein bestaat uit 1 kastgedeelte, aan een kant van de bibliotheek, waarbij er tegenover het NL-plein een ronde tafel is ingericht met pc's met digitale producten voorzien van een koptelefoon. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Nijmegen heeft geen Convenant afgesloten maar werken samen met het ROC, vrijwilligerscentrale, taalinstellingen en de gemeente Nijmegen.

Deze samenwerking is ontstaan uit bestaande contacten met de partijen en door de volwasseneducatie.

Dordrecht:

Het NL-plein bestaat uit verschillende lage kasten, in een hoekruimte van de bibliotheek. In het NL-pleinen staan 2 ronde tafels met stoelen. In de hoek staat een tafel met stoel waar spreekuren gehouden worden. Dordrecht heeft geen Convenant afgesloten omdat de samenwerking met de partijen al langer bestond.

Utrecht:

Het NL-plein bestaat uit 1 kast, aan een kant van de bibliotheek. Verschillende tafels in de bibliotheek zijn ingericht met pc's met digitale producten. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Utrecht heeft een Convenant afgesloten met Bureau Inburgering.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Haarlem	- Mythologie/verhalen niet doen, professioneel houden - Te weinig pc's.
Amersfoort	- Te weinig pc's - Bakken van (bibliotheeksystemen.com) niet professioneel.
Nijmegen	- Geen Convenant afgesloten, wel afsluiten vanwege afspraken/problemen met betrokkene partijen
Dordrecht	- Te weinig pc's en te weinig ruimte voor de pc's in het NL-plein - Geen Convenant afgesloten, wel afsluiten vanwege afspraken/problemen met betrokkene partijen

Bijlage D: Afvinklijst databanken NL-plein bij bibliotheken in Nederland

Naam databank	Site	Haarlem	Amersfoort	Nijmegen	Dordrecht	Utrecht
Ainp.nl	www.ainp.nl	V	V (geen G!DS)	V (G!DS)	V	V
Netnieuws	www.netnieuws.nl		V	V	V	V
VIBE Virtueel Inburgeringsloket (Bibliotheek editie)	www.govworks.nl	V	V (geen G!DS)	V (G!DS)	V	
Ikwilietsleren.nl (Informatievaardig in 7 stappen en ikwilietsleren.nl)	www.ikwilietsleren.nl					
Taalklas.nl	www.taalklas.nl		V	V		
NT2 Taalmenu.nl	http://www.nt2taalmenu.nl/		V			
Inburgering.net	www.inburgering.net					
Inburgering.nl	www.inburgering.nl					
Etv.nl	http://www.etv.nl/ETV/Home.htm					
About the Netherlands	www.minbuza.nl					
Idn.nl Immigratie- en naturalisatiedienst	www.idn.nl		V			
Inburgeraars.nl	www.inburgeraars.nl		V			
Kidon.nl Kidon medialink, nieuwsbronnen in het Nederlands	www.kidon.nl					
Mijnabc.nl	www.mijnabc.nl		V	V		
Inburgeringsloket.nl Nationaal integratie spel	www.inburgeringsloket.nl					
Omroep.nl	www.omroep.nl					

NPS/MAROC/TURKS						
Minbuza.nl Over Nederland	www.minbuza.nl					
Nederlandsalstweedetaal.nl Quiz ken jij Nederland	www.nederlandsalstweedetaal.nl		V	V		
IBgroep.nl Staatsexamen NT2	www.ib-groep.nl		V	V		
Learnonline	www.learnonline.nl	V			V	
Een goed begin			V			
Schrijf en Lees			V			
Taalspelletjes / beeldenboek	www.taalnet.nl			V		
Taal oefeningen	http://www.users.telenet.be			V		
Voorbeeldexamens	www.expertisecentrumnt2.nl			V		

Bijlage E: Inhoud informatiepakket Toolkit

Naam product	Afkomst	Taken (inburgeraar/Centre Céramique	Doel
Typisch Nederlands	VOB Anno, promotiebureau voor Nederlands geschiedenis	5 typisch Nederlandse dingen leren kennen.	Weten wat deze typisch Nederlandse dingen inhouden en waar men het voor gebruikt. (geschiedenis toegankelijk maken voor het grote publiek en voor het onderwijs).
WerkZat	Informatie over het televisieprogramma WerkZat.	Informatiefolder met uitleg over het televisieprogramma WerkZat	Het televisieprogramma WerkZat in het NL-plein zetten.
Kleur in de Bibliotheek, Integratie en de rol van de bibliotheek	Kenniscentrum Grote Steden, Den Haag	Voorbeelden uit de praktijk bij andere bibliotheken.	Dit inspiratieboek biedt a.d.h.v. tips en ervaringsverhalen inspiratie voor bibliotheken die willen inzetten op integratie.
'Taal maakt de mens'	VOB	Leren hoe men een NL-plein opzet en de omgang met inburgeraars op een NT-2 plein in de bibliotheek.	Informatie over de opzet van een Inburgeringpunt in Dordrecht en informatie over NT-2 in Amsterdam.
Het Kompas - tips en adviezen - Relevante websites en pagina's - Digitale programma's - Advieslijst Media Inburgering - Raamwerk NT-2	VOB	- digitale programma's - Media van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal	- tips en adviezen bij het opzetten van een NL-plein - websites voor in het NL-plein - digitale programma's voor in het NL-plein - Media van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal - matrix voor zelfevaluatie
NL Kompas, een wegwijzer	VOB	Programma/website:	Wegwijs te maken in de verschillende

		- ainp.nl - webnieuws.nl - Virtueel Inburgeringsloket (VIBE) - Publiekscursus Informatievaardig in 7 stappen - Website ikwilietsleren.nl - Website WerkZat.nl	producten en programma's om in te zetten in het NL-plein.
CD-ROM			
Informatievaardig in 7 stappen - Informatievaardig in 7 stappen	VOB	Uitleg over de cursus informatievaardigheden in 7 stappen voor Centre Céramique.	Deze cursus opgenomen wordt in het NL-plein.
VIBE - VIBE aansluitovereenkomst - persbericht - productomschrijving	GovWorks BV VOB	De inhoud van dit digitale loket wordt gepresenteerd d.m.v. diverse media (teksten, korte filmpjes, dia's). Vier taalversies (Nederlands, Engels, Turks, Modern-Arabisch). Alle informatie wordt door spraak ondersteunt.	Laagdrempelige basisinformatie over Nederland. Het speciale loket geeft informatie over werk, beter Nederlands leren, scholing, gezondheidszorg en huisvesting.

Conclusie:

In het Toolkit Informatiepakket Inburgering zitten:

- Vijf digitale producten om op een pc te installeren >> (voor in het NL-plein).
- Medialijst van materiaal van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal >> (als collectie/materiaal in het NL-plein).
- Relevante websites en tips & adviezen ter ondersteuning bij het opzetten van een NL-plein >> (aandachtspunten voor adviesrapport)
- Informatie over de opzet van een Inburgeringpunt in Dordrecht en over NT-2 in Amsterdam >> (bezoek bibliotheek Dordrecht en aandachtspunten voor adviesrapport)

Bijlage F: Digitale producten uit brochure Toolkit een wegwijzer

Programma/website	Raadpleegbaar via	Website
Ainp.nl	Internet	www.ainp.nl
Netnieuws.nl	Internet Demo beschikbaar via Nlkompas >> uitleg over het programma	www.netnieuws.nl
Virtueel Inburgeringsloket (VIBE)	Demo beschikbaar via Nlkompas >> uitleg over het programma	http://inburgeringsloket.nl/demo/
Publiekscursus Informatievaardig in 7 stappen	Internet via www.ikwilietsleren.nl >> in de bibliotheek >>> met het programma informatievaardig in 7 stappen >>> test nu je informatievaardigheid	www.ikwilietsleren.nl
Website ikwilietsleren.nl	Internet	http://www.ikwilietsleren.nl/
Website WerkZat.nl	Internet	www.werkzat.nl

Bijlage G : Databanken (afkomst, taken, doel)

Databank	Afkomst	Taken	Doel
Ainp.nl	VOB	Voorwaarden en mogelijkheden voor een verblijf in Nederland • Geldzaken, verkeer en vervoer, post en telefoon • Werkgelegenheid en arbeidsomstandigheden • Onderwijs • Cultuur en vrije tijd • Nederlandse overheid, bestuur en politiek, maar ook belastingen • Gezondheid	Bevat informatie voor wie vanuit een ander land naar Nederland komt en de Nederlandse samenleving wil leren kennen.
Netnieuws.nl	Professionele redactie die bestaat uit ervaren ROC docenten	Beter de krant leren lezen Kennismaken met nieuwe communicatiemiddelen (internet, gastenboek, chat) Woordenschat vergroten d.m.v. uitdagende oefeningen Luistervaardigheid oefenen Kennismaken van actuele onderwerpen uit krantenberichten	Sprekende digitale krant, actuele krantenberichten vereenvoudigd herschreven voor laaggeletterden.
VIBE Virtueel Inburgeringsloket (Bibliotheek editie)	GovWorks BV VOB	De inhoud van dit digitale loket wordt gepresenteerd d.m.v. diverse media (teksten, korte filmpjes, dia's). Vier taalversies (Nederlands, Engels, Turks, Modern-Arabisch). Alle informatie wordt door spraak ondersteunt.	Laagdrempelige basisinformatie over Nederland. Het speciale loket geeft informatie over werk, beter Nederlands leren, scholing, gezondheidszorg en huisvesting.
Informatievaardig in 7 stappen via Ikwilietsleren.nl	VOB	Het doel van deze website is om de kennis van burgers over de vele mogelijkheden om te (blijven) leren te vergroten. Het gaat hierbij om elke mogelijke vorm van leren, of dat nu gericht is op persoonlijke (algemene) ontwikkeling, activiteiten in de vrije tijd of op leren voor werk.	Voor de gevorderde Inburgeraar Ik wil iets leren kan men zien als een digitaal folderrek, waar de bezoeker informatie vindt over elke cursus tot masterclass. De website bevat beknopte

		Een cursus informatievaardigheden kan in de bibliotheek gegeven worden als vervolg op algemene computer cursussen of aan bijvoorbeeld groepen van het ROC/opleidingscentra. Voor 7 stappen cursus moeten de cursisten wel op het niveau A2 kunnen lezen	informatie over leermogelijkheden, ingedeeld naar de manier waarop de cursus/opleiding wordt gegeven (bv. via televisie, schriftelijk etc.). Er staan links op, die direct verwijzen naar het cursusoverzicht bij de aanbieders van de diverse cursussen en opleidingen. Met de e-learning cursus Informatievaardig in 7 stappen kun je volwassenen leren hoe ze met succes informatie kunnen zoeken en verwerken. De cursus is een combinatie van zelfstudie en begeleiding via internet en groepsbijeenkomsten in de bibliotheek.
Taalklas.nl	Educatieve Televisie	Drie cursisten volgen taallessen bij Hanneke de Waardt in de studio van ETV.nl.	Een programma voor televisie en computer. Drie cursisten volgen taallessen bij Hanneke de Waardt in de studio van ETV.nl. Doelgroep: Mensen die al wat Nederlands verstaan en die graag beter Nederlands willen leren. Vanaf taalniveau 1. De website is heel goed in bibliotheken te gebruiken als oefenprogramma. Er moet

			alleen een wachtwoord aangevraagd worden, en dat gaat heel simpel.
NT2 Taalmenu.nl	Stichting Taalmenu	Hier staan allerlei NT-2 oefeningen om de Nederlandse taal te leren.	Het materiaal is gratis te gebruiken
Inburgering.net	Justitie immigratie- en naturalisatiedienst IB groep	De geschiedenis van inburgering en algemene informatie over Inburgering.	
Etv.nl	Educatieve Televisie	Educatieve programma's voor jongeren, volwassenen over taal, werk en samenleving.	
About the Netherlands	Ministerie van Buitenlandse Zaken		Beknopte informatie over Nederland van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
Doemee.nl	Doe Mee		Emancipatie-integratie
Fnao.nl	Movisie	Informatie over en voor allochtone ouderen.	Kenniscentrum Ouderen
Inburgeraars.nl	Landelijke vereniging Inburgeraars	Kennis en ervaring met mensen delen die nu inburgeren.	
Kidon.nl Kidon medialink, nieuwsbronnen in het Nederlands		Verwijzingen naar kranten, tijdschriften, nieuwszenders op radio en TV.	
Mijnabc.nl	Stichting Lezen & Schrijven		
Inburgeringsloket.nl Nationaal integratie spel	GovWorks	Testen kennis van de Nederlandse Samenleving	
Omroep.nl NPS/MAROC/TURKS	Publieke omroepen	Nieuws, actualiteiten en programma's van de publieke omroepen.	
Minbuza.nl Over Nederland	Ministerie van Buitenlandse Zaken	Beknopte informatie over Nederland van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.	
Nederlandsalstweedetaal.nl	Uitgeverij Van Dorp	Kennis van Nederland testen	

Quiz ken jij Nederland	Educatief, Leersum		
IBgroep.nl Staatsexamen NT2	IB groep	Uitgebreide informatie over het Staatsexamen NT-2.	

Literatuurlijst

Catalogus Centre Céramique. Geraadpleegd op: 10 januari 2009.

<http://www.centreCéramique.nl/>

NBD Biblion (2006). *Medialijst Inburgering*. Geraadpleegd op 29 maart 2009.

<http://www.nbdbiblion.nl/tools/Default.asp?leesanoniem=/nbdbiblion/Documenten/inburgering.pdf>

NBD Biblion (2008). *Medialijst NT1 / NT2*. Geraadpleegd op: 29 maart 2009.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/nbd%20bestellijst%20nt1%202%20okt%2008.pdf>

NL Kompas Toolkit Inburgeringspunten (2009a). *Advieslijst media inburgering*.

Geraadpleegd op: 15 maart 2009.

Schoolbieb. Geraadpleegd op: 10 mei 2009.

http://www.schoolbieb.nl/mbo_38_volwasseneneducatie/volwasseneneducatie

AFSTUDEERPROJECT



INBURGERINGSPUNT VOOR INBURGERAARS IN CENTRE CÉRAMIQUE MAASTRICHT: ADVIESRAPPORT

EXTERNE BIJLAGEN

Auteur:	Marijn Kern
Studentnummer:	20057834
Studiejaar:	IDM-4
Opleiding:	Informatiedienstverlening en –management, Haagse Hogeschool, Den Haag
Afstudeerorganisatie:	Gemeente Maastricht, Sector Sociale Culturele Zaken (SCZ), Centre Céramique Maastricht
Afdeling:	Informatieve Teams
Afstudeeropdracht:	Het opzetten van een Inburgeringspunt in Centre Céramique Maastricht
Datum:	15 juni 2009
Opdrachtgever:	Mevrouw. I.F.L. Sprooten
Bedrijfsbegeleider:	De heer J.C.P. Glazenburg
Docentbegeleider:	Mevrouw G.R. Schadee
Examinatoren:	De heer A.A. van Dijk De heer H. Veeneman

Inhoudsopgave

1. Inburgeringsexamen Nederland	3
2. Richtlijnen organisaties.....	7
3. Verslag gesprek medewerkers Centre Céramique.....	22
4. Convenant voorbeeld Stadsbibliotheek Haarlem	26
5. Internationaal onderzoek inburgering in bibliotheken wereldwijd	29
6. Bevolkingssamenstelling Gemeente Maastricht	48
7. Long List Openbare Bibliotheken Nederland	54
8. Bevolkingssamenstelling steden CBS Statline en Gemeente Maastricht	60
9. Criterialijst Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt	63
10. Shortlist Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt.....	67
11. Planning bezoek Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt	70
12. Vragenlijst interview Inburgeringspunt	73
13. Cruciale Praktijksituatie (OGO-CP6)	77
14. Citaten uit interviews/literatuur horende bij verschillende hoofdstukken in het adviesrapport.....	79
15. Literatuurlijst van literatuuronderzoek vooraf	82
16. Literatuurlijst NL Kompas informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten	85
17. Inhoud Informatiepakket Toolkit	88
18. Afvinklijst databanken inburgeringspunt.....	93
19. Informatie boek ‘Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek	100
20. Zoekresultaten literatuuronderzoek “Internationaal onderzoek inburgering wereldwijd”.	103
21. Verslag gesprekken met medewerkers in filialen Heer en Malpertuis	108
22. Criterialijst locatiekeuze vestiging NL-punt en statistieken per vestiging	110
23. Bevolkingssamenstelling per buurt naar etniciteit gemeente Maastricht	115
24. Beknopte gegevens collectie, inrichting en tijdsduur opzetten van een Inburgeringspunt in bezochte bibliotheken	135
25. Voorbeeld flyer Taalpc’s Openbare Bibliotheek Amsterdam.....	140
26. Geraadpleegde bronnen bij de collectie keuze voor in het NL-punt	143
27. Mogelijke interieurbouw bedrijven voor inrichting NL-punt	145
28. Informatie over aanwezig meubilair in Centre Céramique	147
29. Inhoud workshop deskundigheidsbevordering door Lydia van Duijn (Stadsbibliotheek Haarlem) en Ine Kamp (VOB).....	149
30. Plan van Aanpak.....	151

1. Inburgeringsexamen Nederland

BIJLAGE 1: Inburgeringsexamen Nederland

Bijlage 1 bevat algemene informatie over het inburgeringsexamen in Nederland en informatie over de Cruciale Praktijksituaties (OGO-CP6), die een onderdeel zijn van het inburgeringsexamen in Nederland. Als laatste geef ik een advies over het organiseren van de Cruciale Praktijksituaties in Centre Céramique voor de inburgeraars.

Inburgeringsexamen:

Het inburgeringsexamen bestaat uit twee delen:

- Een praktijkdeel (één examen)
- Een centraal deel (drie examens)

Het inburgeringsexamen bestaat uit vier verschillende examens. U moet één praktijkexamen doen en u moet drie centrale examens doen. Als u voor alle vier examens bent geslaagd, krijgt u het inburgeringsdiploma.

In het praktijkexamen laat u zien dat u de Nederlandse taal beheerst en in staat bent zelf zaken te regelen in Nederland.

U kunt het praktijkexamen op drie manieren doen:

- u verzamelt bewijzen
- u doet situaties na uit de praktijk
- u verzamelt bewijzen en doet situaties na uit de praktijk

Er worden bij de centrale examens vragen gesteld over Nederlandse regels en gewoontes. U moet tijdens de centrale examens ook laten zien dat u goed genoeg Nederlands verstaat en spreekt.

Er zijn drie verschillende centrale examens:

- Kennis van de Nederlandse Samenleving
- Toets Gesproken Nederlands
- Elektronisch Praktijkexamen

Cruciale Praktijksituaties (OGO-CP6):

Cruciale Praktijksituaties (CP's) zijn situaties die mensen in het dagelijks leven en in hun werksituatie vaker tegenkomen. Binnen zo'n cruciale praktijk situatie moet u wegen wat u moet doen om een probleem, groot of klein, op een goede manier te kunnen oplossen.

Hiervoor is taalvaardigheid nodig.

Er zijn Cruciale Praktijksituaties geformuleerd voor de domeinen Burgerschap, Werk en Opvoeding Gezondheid en Onderwijs (OGO). Onder het domein OGO valt de Cruciale Praktijksituaties 6 (de kandidaat kan op adequate wijze gebruik maken van de bibliotheek).

In de Gemeentebibliotheek Utrecht worden met de cursisten van het ROC en andere taalinstellingen de Cruciale Praktijksituaties voor het inburgeringsexamen geoefend in de bibliotheek. Hierbij wordt er samengewerkt met het Bureau Inburgering in Utrecht.

In de Openbare Bibliotheek Amsterdam wordt een van de doelstellingen van de Cruciale Praktijksituatie 6 (de kandidaat kan op adequate wijze gebruik maken van de bibliotheek), meegenomen in het kennisbezoek aan de bibliotheek. Ter voorbereiding op het

kennismakingsbezoek ontvangt de docent van het ROC de *Bibliotheekles voor inburgeraars*. In deze les staat het gebruik van de bibliotheek centraal.

Het bibliotheekbezoek bestaat uit vier onderdelen:

- kringgesprek waarin de bibliothecaris voortborduurt op wat de cursisten in de les hebben geleerd;
- korte rondleiding door de bibliotheek;
- opdrachten om in tweetallen de opgedane kennis in de praktijk te oefenen;
- ondertekenen van het Bewijsformulier Gesprekken, onderdeel van het portfolio van iedere cursist;

“Onderdeel van het inburgeringsexamen is het testen van de functionele vaardigheid in praktijksituaties. Daarvoor is een aantal Cruciale Praktijksituaties beschreven., waarin de kandidaat effectief in het Nederlands moet kunnen communiceren. Er zijn CP's geformuleerd voor de domeinen Burgerschap en Werk en OGO (opvoeding, gezondheidszorg en onderwijs). Tot dit laatste behoort de bibliotheek. Er zullen veel vrouwen zijn die met de praktijksituatie in de bibliotheek te maken krijgen”.

“De inburgeraar heeft een formulier bij zich, dat door de gesprekspartners, in dit geval de bibliotheekmedewerker, moet worden ondertekend. Daarin wordt onder meer gevraagd of de gesprekspartner de inburgeraar kon begrijpen, vice versa, en of de inburgeraar iets moest invullen en of dit goed verliep. Dit formulier moet door de bibliotheek gestempeld worden”.

Het “Da Vinci College Dordrecht” deed een proef met de cruciale praktijksituaties. Daartoe had de ROC de CP in de bibliotheek uitgekozen. Volgens Jas kan dit bibliotheken veel tijd gaan kosten: “Als straks al die inburgeraars bijvoorbeeld bij de Bibliotheek Rotterdam aankloppen, dan hebben ze daar een probleem! In Dordrecht denken we aan groepsbezoeken, om de belasting in de hand te houden. Aan de andere kant ligt hier voor de bibliotheek de kans van haar leven als het gaat om samenwerking met het ROC. Je kunt bovendien veel andere partners bedenken bij de praktijksituatie, bijvoorbeeld de samenwerking met een museum zoeken”.

“Project *Taalmaatjes*, waarin ze gekoppeld worden aan een autochtone vrijwilligster die hen wegwijs maakt in de Nederlandse samenleving door gezamenlijk activiteiten te ondernemen. *Pilot* te houden met het inzetten van deze taalmaatjes bij de begeleiding van de cruciale praktijksituaties”

“De vrouwen moesten onder meer informatie over de bibliotheek inwinnen, lid worden – de bibliotheek stelde een proefabonnement beschikbaar - de regels leren kennen en gebruik maken van de bibliotheek, bijvoorbeeld een boek lenen. Het maatje assisteerde, waarna, terug in de klas, verslag werd gedaan en de docent op basis daarvan een oordeel gaf”.

“Ik ga ervan uit dat het organiseren en beoordelen van de praktijkopdracht in eerste instantie via de docenten verloopt, alle *cruciale praktijksituaties* lopen via de aanbieders van inburgeringstrajecten”.

“In de tussentijd ga ik ervan uit dat de docent het moet beoordelen: zolang bibliotheken er geen opdracht voor hebben, zijn ze niet geautoriseerd. Als het wel zo blijkt te zijn dat de bibliotheekmedewerker geautoriseerd is om een aantekening in het portfolio van de

inburgeraar te maken, dan moet daarvoor een informatiepakket of bijscholingsmoment komen”.

“ De CP’s zijn bedoeld om de kennis en vaardigheden te oefenen die in de inburgeringscursus zijn opgedaan en niet doorslaggevend voor het examen. Het is wel aan te bevelen de gang van zaken af te stemmen met de gemeente en de cursusaanbieders”.

“Ik ga ervan uit dat het organiseren en beoordelen van de praktijkopdracht in eerste instantie via de docenten verloopt, alle *cruciale praktijksituaties* lopen via de aanbieders van inburgeringstrajecten”.

“In de tussentijd ga ik ervan uit dat de docent het moet beoordelen: zolang bibliotheken er geen opdracht voor hebben, zijn ze niet geautoriseerd. Als het wel zo blijkt te zijn dat de bibliotheekmedewerker geautoriseerd is om een aantekening in het portfolio van de inburgeraar te maken, dan moet daarvoor een informatiepakket of bijscholingsmoment komen”.¹

¹ Hottenhuis, 2007, p. 12-13

2. Richtlijnen organisaties

BIJLAGE 2: Richtlijnen organisaties

In bijlage 2 bevat algemene informatie over verschillende wetten waarmee inburgeraars in aanraking komen als zij in Nederland willen inburgeren. Tevens geef ik algemene informatie over de toekomstplannen in deze van de gemeente Maastricht en ik geef informatie omtrent de term “Multiculturele Bibliotheek” vanuit de IFLA en de Vereniging voor Openbare Bibliotheken.

1). Toekomstplannen Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport:

In deze paragraaf geef ik algemene informatie over verschillende wetten waarmee inburgeraars in aanraking komen als zij in Nederland willen inburgeren.

Wet Inburgering

In de Wet inburgering staan de regels voor inburgeren in Nederland. Deze regels zijn bedoeld voor immigranten die naar Nederland komen of al in Nederland wonen. Zij moeten de Nederlandse taal leren en moeten weten hoe de Nederlandse samenleving in elkaar zit. Deze kennis wordt getoetst aan de hand van het inburgeringsexamen. Wie slaagt voor dit examen is ingeburgerd. Om de slaagkans te vergroten kan men eerst een inburgeringscursus volgen.

Deltaplan Inburgering

In het coalitieakkoord van het kabinet Balkenende IV is de ontwikkeling en uitvoering van het Deltaplan inburgering aangekondigd.

In het beleidsprogramma van het kabinet is de doelstelling van het Deltaplan als volgt uitgewerkt: “Het verbeteren van de kwaliteit van de inburgering, zodat meer mensen hun inburgering afronden met een hoger niveau en economisch, sociaal en cultureel participeren in de samenleving”.²

Wet maatschappelijke ontwikkelingen (Wmo)

De Wet maatschappelijke ondersteuning (Wmo) zorgt ervoor dat iedereen zo lang mogelijk zelfstandig kan blijven wonen. De Wmo draagt ertoe bij dat alle burgers kunnen participeren in de samenleving.

“Als gevolg van deze nieuwe wetgeving worden gemeenten verantwoordelijk voor maatschappelijke ondersteuning van burgers. Met maatschappelijke ondersteuning wordt bedoeld op activiteiten die het mensen mogelijk maken om mee te doen – te participeren - in de Nederlandse samenleving”.²

Het Wetsvoorstel Wet maatschappelijke ondersteuning kent negen Prestatievelden. Hieronder valt het Prestatieveld 3 (PV3) Informatie, advies en cliëntondersteuning. Met 'geven van informatie en advies' wordt bedoeld op activiteiten die de burger de weg wijzen in het veld van maatschappelijke ondersteuning. Het kan hierbij zowel gaan om algemene voorzieningen zoals (voldoende) informatiepunten, als om meer specifieke voorzieningen zoals een individueel advies, of hulp bij de verheldering van een ondersteuningsvraag.

“Bibliotheken kunnen binnen dit specifieke prestatieveld een belangrijke rol vervullen, door hun expertise in te zetten op het terrein van informatievoorziening (m.n. de rol in informatieordening- en ontsluiting). De bibliotheek kan vanuit deze specifieke expertise een

² Zie Ministerie van VROM (2007)

belangrijke rol vervullen voor met name etnische minderheden, die in het kader van actief burgerschap en inburgering een grote behoefte hebben aan maatschappelijke informatie”. “De bibliotheek kan naast de digitale informatiebemiddeling ook op een andere manier informatiemakelaar zijn door bijvoorbeeld spreekuren te houden in de bibliotheek of externe deskundigen en instanties de ruimte geven om met mensen buiten hun traditionele, eigen instituut in contact te komen”.³

2). Toekomstplannen Gemeente Maastricht

De Inburgeringsagenda Maastricht geeft inzicht in het Maastrichtse inburgeringsbeleid tot nu toe en de stand van zaken van de uitvoering, en een agenda voor de toekomst met daarin de speerpunten voor de komende jaren. Na vaststelling van de agenda, zullen deze speerpunten verder uitgewerkt worden in uitvoeringsplannen.

De Inburgeringsagenda Maastricht is een verdere doorontwikkeling van de uitvoering passend binnen de door de Raad vastgestelde Visie Inburgering en de Uitgangspuntennotitie Inburgering. Het betreft derhalve geen beleidswijziging maar een verdere aanscherping van bestaand beleid.

De voorliggende Inburgeringsagenda Maastricht is uitgebreid besproken met zowel het ministerie van VROM, de diverse betrokken beleidsvelden (werk en inkomen, integratie, algemeen welzijn) als met de sector sociale zekerheid die zorg draagt voor de uitvoering van de Wet Inburgering.⁴

Visie op inburgering in Maastricht:

In 2003 heeft de raad de nota “visie inburgering” vastgesteld. De definitie van inburgering is dat het inburgeringsproces erop gericht is dat zowel oud- als nieuwkomers kunnen participeren in de maatschappij en vervolgens integreren in de Maastrichtse samenleving. De lokale overheid schept hiervoor de randvoorwaarden, opdat de inburgeraars vanuit de individuele mogelijkheden voldoende kennis en vaardigheden kunnen verwerven om deel te nemen aan het arbeidsproces, gebruik maken van reguliere educatieve voorzieningen en/of het sociaal verkeer in ons land. Daarmee wordt getracht achterstanden te voorkomen/weg te werken en de volgende generatie een kansrijke startsituatie voor ontwikkeling en ontplooiing te bieden.

1. Inburgering moet de basis leggen voor de maatschappelijke participatie en uiteindelijk integratie in de samenleving. De inburgering dient de inburgeraar voor te bereiden om een plek in de Maastrichtse samenleving op te bouwen.

De nota “visie inburgering” evenals de hierboven genoemde beleidskaders bieden voldoende aanknopingspunten om invulling te geven aan het nieuwe inburgeringsbeleid. De bestaande uitgangspunten als hieronder geformuleerd kunnen worden gehandhaafd:

2. Realiseren van dwarsverbanden is een must.

Ook in het kader van de nieuwe wet blijft het belangrijk om binnen de gemeentelijke afdelingen samenwerking te zoeken. Inburgering loopt nl. dwars door allerlei beleidsterreinen heen. Door beleidsterreinen met elkaar te verbinden kan er een aaneengesloten aanbod van inburgeringsactiviteiten worden geboden. Daarmee kan de participatie van de inburgeraars een grote impuls gegeven worden. Met name de koppeling van inburgering met reïntegratie en educatie neemt hierbij een belangrijke plaats in.

³ Zie Ensberg, 2006, p. 9-10

⁴ Zie Gemeente Maastricht (2008b)

3. Een persoonsgerichte aanpak vanuit het doelperspectief van de inburgeraar blijft het credo.

Met ingang van 2003 is de overstap naar vraaggericht maatwerk ingezet. Vanaf die datum zijn de inburgeringsprogramma's ingekocht op basis van klantgroepen en is het aanbod gebaseerd op de vraag van de inburgeraar. Bij de oudkomers heeft dit geleid tot een uitvalpercentage van ..% in 2005. Het organiseren van een passend aanbod leidt tot een goede mond op mond reclame, waardoor de doelgroep makkelijk door BI kan worden geworven. De uitdaging van de nieuwe WI is de diversiteit van het inburgeringsaanbod te behouden en verder uit te bouwen.

4. Eigen verantwoordelijkheid van de inburgeraar staat centraal.

In de nieuwe WI staat de eigen verantwoordelijkheid van de inburgeraar centraal, voor sommige inburgeraars betekent dit dat zij zelf hun cursus moeten bekostigen en keuzevrijheid hebben bij de inkoop van hun inburgeringscursus. Voor de inburgeraars waarvoor de gemeente nog een faciliterende rol heeft betekent dit dat hen door de gemeente een aanbod wordt gedaan waarvoor zij een eigen bijdrage moeten betalen.

Verderop in dit stuk komt dit onderdeel nog nader aan de orde.⁵

In Maastricht is de beleidsafdeling van de sector samenleving regiehouder. Dat wil zeggen dat de beleidsafdeling de beleidsinhoudelijke afwegingen maakt, de relatie met college en raad onderhoudt en opdrachtgever is ten aanzien van de uitvoering. De uitvoering van de inburgering is opgedragen aan de sector sociale zekerheid (sociale dienst). Voor de daadwerkelijke inburgeringstrajecten zijn diverse bedrijven gecontracteerd middels een aanbestedingsprocedure begin 2007.

De rol van de gemeente bij inburgering is dat zij namens de rijksoverheid op lokaal niveau de wet inburgering uitvoert.

Toekomstplannen Gemeente Maastricht

Agenda voor de toekomst:

Het Deltaplan inburgering geeft de opdracht om de kwaliteit en het rendement van Inburgering te vergroten. Daartoe worden een aantal maatregelen voorgesteld. Een deel daarvan wordt in Maastricht al toegepast zodat daar geen specifieke acties op behoeven te worden ondernomen.

Wat doen we al:

Duale trajecten:

Zoals al eerder opgemerkt, zijn alle trajecten die in Maastricht zijn ingekocht, duaal van aard en is de omvang van het duale karakter contractueel gewaarborgd. Ook waar sprake is van trajecten die direct toeleiden naar het diploma en enkel voorzien in Nederlandse Taal, is sprake van een 100% duaal traject aangezien deze alleen worden ingezet in situatie waar mensen als via sociale zekerheid bezig zijn met een reïntegratietraject en of reeds werkzaam zijn.

Uitbreiding doelgroep:

In het Deltaplan Inburgering is aangekondigd dat de geprioriteerde doelgroepen van de WI worden losgelaten en dat de gemeente aan elke inburgeringsplichtige een aanbod kan doen.

⁵ Gemeente Maastricht (2008c)

Later is er nog een verdere verruiming opgetreden waardoor de gemeente ook een aanbod kan doen aan personen die niet inburgeringsplichtig, maar wel inburgeringsbehoefstig zijn.

De gemeente Maastricht had de verplichte doelgroepen op grond van de wet al uitgebreid. De verordening Wet Inburgering van de gemeente Maastricht bood de ruimte om ook een aanbod te doen aan personen buiten de geprioriteerde doelgroepen, maar de opdracht aan de sector sociale zekerheid voor de uitvoering bood deze ruimte niet. Inmiddels is de opdracht aan de uitvoerende sector sociale zekerheid verruimd zodat aan alle inburgeringsplichtigen en inburgeringsbehoefstigen een aanbod gedaan wordt.

Intensieve aanpak Generaal Pardon:

Na de inwerkingtreding van de Regeling afwikkeling nalatenschap oude vreemdelingenwet (Generaal Pardon) heeft de gemeente Maastricht besloten voor deze doelgroep, gezien hun achtergrond en situatie, een brede intensieve aanpak toe te passen waarbij alle leefgebieden in kaart worden gebracht en intensief wordt ingezet op uitstroom en werk. Het zwaartepunt van de brede intakes heeft gelegen in 2007, maar ook in de toekomst zal voor deze doelgroep deze brede aanpak blijven bestaan.

Verdere samenwerking in de Suwi-keten:

Maastricht is in de realisatiefase van een bedrijfsverzamelgebouw waar naast de sector sociale zekerheid, CWI ook andere ketenpartners van de Suwi-keten een plaats hebben.

De sector Sociale Zaken en daarmee het team Inburgering zijn per 1 september verhuisd naar het BVG.

Het Team Inburgering wordt vanaf 1 januari 2009 onderdeel van de unit Specials waarbinnen diverse speciale regelingen zijn ondergebracht zoals de BBZ (bijstandsverlening aan zelfstandige ondernemers) WIK, Bijzondere Bijstand en dus ook Inburgering. Het Team Inburgering blijft qua samenstelling en uitvoeringsconcept ongewijzigd. Daarmee krijgt inburgering nog nadrukkelijker een plaats binnen de Suwi-keten.

Wat gaan we doen:

Aanscherpen visie op participatie:

Van alle burgers wordt participatie in de samenleving verwacht. De komende jaren zal de noodzaak om een groter deel van de beroepsbevolking actief aan de arbeidsmarkt te laten deelnemen steeds groter worden. Maastricht en Limburg zien zich geconfronteerd met een krimpende bevolking en daarmee ook met een krimpende beroepsbevolking. Een deel van de negatieve effecten van dit krimpscenario kunnen worden ondervangen door het vergroten van de participatie van burgers, het aanwenden van tot nu toe onbenut arbeidspotentieel.

Diegenen die niet aan de arbeidsmarkt deelnemen, kunnen op andere wijze participeren in de samenleving, bijvoorbeeld door het verrichten van vrijwilligerswerk.

Van iedere vorm van participatie is communicatie een wezenlijk onderdeel. Voor inburgeraars betekent dit dat zij de Nederlandse taal op een zodanig niveau moeten beheersen, dat zij kunnen participeren of het nu om arbeidsparticipatie gaat of sociale/maatschappelijke participatie.

Dat is onlosmakelijk met inburgering verbonden en kan het een startpunt zijn voor succesvolle inburgering.

Deze visie dat participatie een voorwaarde is voor inburgering en dat inburgering een voorwaarde is voor participatie, moet ten grondslag liggen aan alle acties die betrekking

hebben op de uitvoering van inburgering. Daarmee dient inburgering en participatie een integraal onderdeel te vormen van alle beleidsontwikkeling en uitvoering die deze doelgroep raakt.

Participatiebudget:

Maastricht wil per 1 januari 2009 kunnen beschikken over een participatiebudget. Het wetgevingstraject is van rijkswege reeds in gang gezet. De gemeente is actief betrokken bij het voorbereidingstraject en neemt deel aan de daartoe door de samenwerkende ministeries SZW, VROM en uitgeschreven pilot.

De gemeente Maastricht zet bij het voorbereidingstraject Participatiebudget in op de volgende resultaatgebieden:

Intensivering *interne samenwerking* gemeentelijke afdelingen;

Intensivering externe (keten)samenwerking, ontwikkeling *innovatieve samenwerkingsarrangementen en het comakership concept* gekoppeld aan heldere afspraken met uitvoeringpartners;

Ontwikkeling met samenwerkingspartners van een nieuw ontwerp voor een integrale mens ontwikkelstructuur voor participatie (*MOS = Mens Ontwikkel Structuur*);

Ontwikkeling van een *vereenvoudigde in- en externe verantwoording*.

In het participatiebudget worden de budgetten van Inburgering, Educatie en het W-deel van Werk en Inkomen samengevoegd tot een participatiebudget. Daarbij blijven de materiële wetten in stand zodat Inburgering een zelfstandig beleidsterrein blijft dat nadrukkelijk in relatie moet worden gebracht met de andere beleidsvelden gericht op participatie en integratie.

In 2008 zal middels dit voorbereidingstraject het participatiebudget vorm krijgen en startklaar zijn per 2009.

Uitbreiding aantal trajecten inburgering:

Met het rijk zijn prestatieafspraken inburgering vastgelegd. Voor Maastricht zijn dit 780 inburgeringstrajecten tot en met 2009. Van de trajecten in het kader van de prestatieafspraken zijn er tot 1 juli 2008 in totaal 34 gestart (van het totaal aantal gestarte trajecten van 161). De reden hiervoor is dat de speciale regeling hierop is voorgegaan, maar het gevolg is wel dat er momenteel m.b.t. de uitvoering WI een achterstand bestaat. Deze achterstand moet worden ingelopen in de periode juli 2008 tot en met 31-12-2009. Daartoe zal een plan van aanpak worden opgesteld door de sector sociale zekerheid. Het inlopen van deze achterstand wordt realistisch geacht.

Met ingang van (4^e kwartaal) 2008 e.v. ontvangt de gemeente Maastricht extra middelen ten behoeve van de vergroting van het volume van inburgering (totaal € 1.860.000 indicatief voor de periode 2008 t/m 2012).

Bedragen tbv volumeverhoging inburgering (indicatief) Deltaplan Inburgering				
2008	2009	2010	2011	2012
20.000	240.000	790.000	530.000	270.000

Deze middelen kunnen worden aangewend voor de kosten van het aanbod dat gedaan wordt aan de inburgeringsbehoefte voor zover daarmee de prestatieafspraken WI worden overschreden

Daarnaast ontvangt Maastricht extra middelen voor de stimulering van duale trajecten tot een totaal van € 1.200.000 (indicatief voor de periode 2008 t/m 2012).

Bedragen tbv stimulering duale inburgeringstrajecten (indicatief) participatiebonus Deltaplan Inburgering				
2008	2009	2010	2011	2012
60.000	140.000	250.000	300.000	260.000

De middelen voor de stimulering voor duale inburgeringstrajecten kunnen worden ingezet voor de verbetering of uitbreiding van duale trajecten. Alle door Maastricht aangeboden trajecten hebben een duaal karakter en hebben maatwerk als uitgangspunt. Desondanks zou een versterking van specifieke trajecten als bv inburgering op de werkvloer voor met name vrijwillige inburgeraars vanuit dit budget ingezet kunnen worden. Dat zou betekenen dat er acties richting werkgevers/werkgeversorganisaties ondernomen zouden moeten worden waarbij een passend aanbod gedaan zou kunnen worden voor allochtone werknemers die behoefte hebben aan inburgering om hun mogelijkheden op economische en sociale stijging te vergroten. Ook richting de organisaties van beroepsopleidingen (MBO) in Maastricht zouden acties ondernomen kunnen om ook daar een inburgeringsaanbod te creëren dat aansluit bij de beroepsopleiding.

Door het vrijlaten van de doelgroepbepaling, wordt aan elke inburgeringsplichtige en inburgeringsbehoefte een aanbod gedaan.

De inburgeringsplichtigen en inburgeringsbehoefte die niet tot de geprioriteerde doelgroepen behoorden en die tot 1 augustus 2008 geen aanbod hebben ontvangen, zal dit alsnog worden aangeboden.

De achterstand in de prestatieafspraken GSBIII wordt binnen de periode tot 31-12-2009 ingelopen.

De extra middelen die worden ontvangen ten behoeve van de volumevergroting m.i.v. 2008 worden ingezet volgend op de bestaande GSB middelen en voor een verdere uitbreiding van het aanbod voor specifieke situaties/doelgroepen. Tevens kunnen deze middelen worden ingezet ten behoeve van de versterking van de wijkgerichte inburgering (zie hieronder)

De opdracht aan de sector sociale zekerheid wordt aangepast ten behoeve van de verdere uitvoering van de Wet Inburgering.

Wijkgerichte aanpak:

De taal leren lukt alleen als de inburgeraar zich in een omgeving bevindt waar hij de taal nodig heeft.

Met andere woorden: inburgering moet de inburgeraar ondersteunen in zijn directe functioneren, wil het lukken om de taal te leren. Inburgeren start met “meedoen” (participeren) en staat ten dienste van het verwezenlijken van ambities. Pas dan ontstaat de noodzaak en uitdaging om te leren, om in te burgeren.

Veel inburgeraars participeren niet in de samenleving en gebruiken de Nederlandse taal niet of nauwelijks. Het gevolg daarvan is dat men zich terugtrekt op “de eigen basis” i.c. de eigen groep en geloof. De reacties daarop vanuit de omgeving versterken dit proces nog eens, een vicieuze cirkel waaruit de betrokkenen zelf nauwelijks nog kan ontsnappen.

Zij hebben een omgeving nodig waarin inburgeren en participatie samen gaan en waarin het gebruik van de Nederlandse taal vereist is.

Dat vraagt een aanpak die gerelateerd wordt aan de directe leefomgeving van de inburgeraar, immers dat is de plaats waar hij als eerste tegen communicatieproblemen en de

(on-)mogelijkheden tot volwaardige participatie aanloopt, in de winkel, in contacten met buurtbewoners, huisarts, onderwijs, werk, etc.

Daarmee kom je vanzelf op het punt dat Inburgering een integrale aanpak vereist die breder moet gaan dan alleen het aanbieden van een inburgeringstraject en daarmee dus ook meerdere beleidsvelden raakt (werk en inkomen, armoedebeleid, integratie en diversiteit, jeugd en onderwijs)

Wijkgericht werken is een van de speerpunten van de Stadsvisie 2030. Het in de stadsvisie geformuleerde maatschappelijke effecten als het streven naar een vitale sociaal economische structuur, behoud en versterking van de sociale samenhang, vereisen dat de participatie en de sociale stijging van burgers en allochtonen gestimuleerd wordt.

Ook de Nota sociale stijging in wijken en buurten, onderschrijft het belang van wijkgerichte aanpak in het bevorderen van sociale activering en participatie.

Verder kan ook nog aangevoerd worden dat de demografische ontwikkelingen van de stad een beroep doen op het ontwikkelen en mobiliseren van het op dit moment nog onbenutte arbeidspotentieel waarvan de allochtone bevolking een groot onderdeel vormt.

Inburgering is momenteel stedelijk / centraal georganiseerd. Potentiële inburgeraars worden opgeroepen zonder dat daarbij een relatie wordt gelegd met de leefomgeving / buurt waar betrokkene uit afkomstig is en casemanagers zijn niet verbonden aan een bepaald geografisch gebied.

Zeker bij inburgering kan een wijkgerichte aanpak het inburgeringsproces versterken op verschillende fronten inburgeraars zien dat ook andere mensen uit de buurt een inburgeringstraject gaan volgen inburgeraars komen daardoor met elkaar in contact belemmeringen voor participatie zijn vaak deels buurtgerelateerd dan wel in specifieke buurten geconcentreerd een buurtgerichte aanpak versterkt de mogelijkheden tot een integrale aanpak in samenwerking met andere in de buurt aanwezige ketenpartners.

Voor de uitvoering van de wijkgerichte inburgering zou nauw aangesloten kunnen worden bij de bestaande werkservicepunten in Maastricht Oost en Maastricht West. Inburgeraars worden door de casemanagers van het team Inburgering na afsluiting van het inburgeringstraject doorgeleid naar de werkservicepunten die actief met hen aan de slag gaan.

In de visie van Maastricht zijn onder het uitgangspunt van wijkgerichte of gebiedsgerichte aanpak, alle andere verbeterpunten van het deltaplan te plaatsen als bv aandacht voor ondernemerschap.

De uitvoering wordt gebiedsgericht vorm gegeven. Daarbij worden de volgende uitgangspunten gehanteerd:

het team inburgering blijft als team onderdeel van het werkplein.

casemanagers worden zo mogelijk verbonden aan bepaalde stadsdelen of wijken, waardoor de consultants beter inzicht verkrijgen in de problematiek in de buurten, daarop kunnen inspelen (integraliteit) en door een buurtgerichte of straatgerichte aanpak, inburgering en integratie kunnen versterken. (B.v. door het aanbieden van inburgeringsprogramma's aan alle inburgeringsbehoeftigen in een straat of buurt, wordt het effect daarvan versterkt doordat mensen hun ervaringen delen). Er kan voorts ook gemakkelijker gebruik gemaakt worden van de in buurten draaiende projecten gericht op integratie en participatie.

de werkservicepunten in Oost en West krijgen een grotere (actieve) rol in het vervolgtraject op inburgering.

Inburgering wordt nadrukkelijk een onderdeel van buurtontwikkelingsplannen van herstructureringsbuurten (GSB buurten en krachtwijken).

Er komt na vaststelling door het college van de inburgeringsagenda, een uitvoeringsplan om aan de wijkgerichte inburgering verder concreet vorm te geven.

Taalcoaches:

Het ministerie heeft middelen ter beschikking gesteld voor het organiseren van vrijwillige taalcoaches voor inburgeraars. Maastricht heeft subsidie toegekend gekregen voor 200 taalcoaches in de komende 3 jaren (€ 150.000,--).

In Maastricht lopen reeds een tweetal vrijwilligersprojecten t.w. SamenSprak van Humanitas en Thuistaallessen van de Stichting Kerk en samenleving. Het betreffen in deze activiteiten gericht op m.n. allochtone vrouwen. Deze projecten worden gefinancierd door het Oranjefonds en gemeentelijke subsidie vanuit Integratie en Participatie. De subsidie van het Oranjefonds loopt eind 2008 af. Daarnaast kent ook Vluchtelingenwerk Maastricht een vorm van begeleiding bij de verwerving van de Nederlandse taal.

Er worden stadsbreed 200 taalcoaches georganiseerd, gebaseerd op de in Maastricht reeds lopende projecten Thuistaallessen en SamenSprak, waarbij beide bestaande projecten geïntegreerd worden tot één project dat stadsbreed wordt uitgezet met nadruk op de krachtwijken en GSB wijken.

In het project wordt waar mogelijk gebruik gemaakt van inburgeraars als taalcoach, mede in de vorm van vrijwilligerswerk in het kader van reïntegratie en inburgering (win-win situatie).

Professionalisering opdrachtgeverschap:

De uitvoering van de Wet Inburgering is neergelegd bij de sector sociale zekerheid. Daar vindt het casemanagement plaats. De daadwerkelijke uitvoering van de inburgeringsprogramma's vindt plaats door gecontracteerde aanbieders. Het huidige aanbod kenmerkt zich, ondanks de vraag van de gemeente in haar bestek om innovatieve trajecten, als een sterk procesmatig en inhoudelijke klassiek aanbod.

Ten aanzien van de professionalisering van de uitvoering door aanbieders, dient nadrukkelijker aandacht te komen voor andere, dan de zuiver procesmatige uitvoering van inburgeringsprogramma's om de reikwijdte van inburgering richting participatie en sociale stijging te vergroten. Dat betekent dat nog nadrukkelijker dan nu, gezocht moet worden naar verbindingen tussen de diverse beleidsvelden en activiteiten. Dat vraagt een aanscherping van het opdrachtgeverschap van de gemeente en een nadrukkelijker sturen op andere dan de gebruikelijke aanpak van inburgering.

De gemeente (beleid en uitvoering) sturen nadrukkelijker op een bredere aanpak van inburgering in de inburgeringstrajecten van aanbieders en een verdere verbinding van inburgering en andere participatieprogramma's. Dit wordt vanaf 2008 als aandachtspunt opgenomen in de verlengingsbeschikkingen van de gegunde contracten en zal nadrukkelijk een onderdeel gaan vormen van een nieuwe aanbesteding op Inburgering.

Planning:

Ten aanzien van bovenstaande speerpunten wordt de volgende planning gehanteerd:
participatiefonds conform planning voorbereidingstraject
wijkgerichte inburgering.....2009
taalcoaches.....najaar 2008
professionalisering opdrachtgeverschap.....najaar 2008

Middelen:

Ten behoeve van de uitvoering van de Inburgeringsagenda Maastricht wordt gebruik gemaakt van de reguliere middelen van de Wet Inburgering alsmede de extra middelen welke beschikbaar zijn vanuit het Deltaplan Inburgering. Het ministerie van VROM stelt per gemeente een bedrag van € 50.000,-- beschikbaar indien de inburgeringsagenda vóór 01-10-2008 door het college wordt vastgesteld.

Voor zover sprake is van financiële consequenties zal dit in de uitvoeringsplannen worden uitgewerkt. Naar verwachting kan e.e.a. binnen de reguliere budgetten worden uitgevoerd.

Relaties met ander beleid (belangrijkste beleidsvelden);

Integratiebeleid:

De integratienota 2007-2011 “zorg dat je er bij hoort” van het ministerie van VROM geeft een aantal inzichten en uitgangspunten voor het verbeteren van de integratie van allochtonen in de Nederlandse samenleving door in te zetten op wederzijdse acceptatie, maatschappelijke emancipatie en sociale integratie.

Basiseducatie:

Er wordt ten behoeve van inburgering een beroep op basiseducatie gedaan voor m.n. alfabetisering. Vanaf 2009 zal ook ten behoeve van inburgering bij basiseducatie trajecten kunnen worden ingekocht. Het zal daarbij met name gaan om trajecten van personen die niet onder de definitie van analfabeet in het kader van basiseducatie vallen, maar die desondanks nog onvoldoende gealfabetiseerd zijn om deel te kunnen nemen aan de reguliere inburgeringstrajecten.

Werk en inkomen:

Een goede uitvoering van inburgering sluit aan bij het beleid van werk en inkomen, c.q. is voorwaarde voor een goede reïntegratie op de arbeidsmarkt. Nauwe samenwerking en verbinding van budgetten vindt nu reeds plaats maar zal na de invoering van het participatiebudget een meer structureel karakter krijgen.

Diversiteitbeleid:

Diversiteitbeleid richt zich op de diversiteit van de Maastrichtse samenleving. Daaronder vallen uiteraard de inburgeraars, nieuwkomers en oudkomers. Binnen het diversiteitsbeleid wordt niet de doelgroep maar het probleem als uitgangspunt genomen. Bij inburgeraars is uiteraard sprake van een specifieke juridische afgekaderde doelgroep, maar dient tevens conform het diversiteitsbeleid gekeken te worden naar de individuele situatie en knelpunten om te komen tot een goede integratie en participatie.⁶

3). Richtlijnen IFLA

In het Unesco Manifest (1994) wordt gesproken over de rol van de openbare bibliotheek op het gebied van culturele diversiteit. Deze rol luidt als volgt:

“De opdracht van de openbare bibliotheek in relatie tot informatie, alfabetisering, educatie en cultuur bestaat uit de volgende onderdelen, die centraal moeten staan in de dienstverlening aan het publiek (....)”... belangrijk zijn: “het bevorderen van de interculturele dialoog en aanmoedigen van culturele verscheidenheid”.

‘Culturele diversiteit’ of ‘multiculturalisme’ verwijst naar het harmonieus samenleven en de interactie tussen verschillende culturen, waar ‘cultuur moet worden beschouwd als een geheel

⁶ Zie Gemeente Maastricht (2008a)

van onderscheiden spirituele, materiele, intellectuele en emotionele kenmerken van de samenleving of van een maatschappelijke groepering en dat ze naast kunst en literatuur ook levensstijlen, manieren van samenleven, waardesystemen, tradities en overtuigingen omvat. Culturele diversiteit of multiculturalisme vormt de basis van onze gezamenlijke kracht in onze plaatselijke gemeenschappen en onze wereldwijde maatschappij (globalisering).

‘Respect voor de diversiteit van culturen, verdraagzaamheid, dialoog en samenwerking, in een klimaat van wederzijds vertrouwen en begrip, behoren tot de beste garanties voor internationale vrede en veiligheid. Vanuit die overtuiging dienen alle typen bibliotheken zicht bewust te zijn van de verscheidenheid aan culturen en talen internationaal, nationaal en lokaal niveau, die te ondersteunen en te bevorderen om aldus te werken aan interculturele dialoog en actief burgerschap.

Gericht op het bedienen van verschillende interesses en gemeenschappen fungeren bibliotheken als centra voor educatie, cultuur en informatie. In het omgaan met verscheidenheid aan culturen en talen is de leidraad voor bibliotheken: hun betrokkenheid bij de principes van fundamentele identiteit en waarden.

Uitgangspunten:

Om tegemoet te komen aan verscheidenheid aan culturen en talen, dienen bibliotheken:

- Zonder discriminatie een dienstverlening te bieden aan alle leden van de gemeenschap gebaseerd op cultureel of taalkundig erfgoed;
- Te voorzien informatie in de relevante talen en het relevante schrift;
- Toegang te bieden tot een breed scala aan materialen en diensten dat recht doet aan alle groepen en behoeften;
- Personeel in dienst te hebben om een afspiegeling te tonen van de gemeenschap en dat geschoold is in het werken met en het leveren van diensten aan cultureel diverse gemeenschappen;

Bibliotheek- en informatiedienstverlening in een context van verscheidenheid aan culturen en talen heeft zowel betrekking op de dienstverlening aan alle bibliotheekgebruikers als op bibliotheekdiensten specifiek voor culturele- en taalgroepen die minder bediend worden. Specifieke aandacht is gewenst voor groepen die in een multiculturele maatschappij vaak aan de rand van de samenleving staan; minderheden, asielzoekers en vluchtelingen, mensen met een tijdelijke verblijfsstatus, buitenlandse arbeiders en inheemse gemeenschappen.

De missie van multicultureel bibliotheekwerk:

In een cultureel geschakeerde maatschappij dient de focus gericht te zijn op de volgende kernwaarden, gerelateerd aan informatie, geletterdheid, educatie en cultuur:

- Bevorderen van de culturele dialoog en het bewustzijn dat culturele diversiteit een positieve waarde is;
- Aanmoedigen van taalkundige diversiteit en het respect voor de moedertaal;
- Faciliteren van het harmonieus naast elkaar bestaan van meerdere talen, waaronder het leren van meerdere talen vanaf jonge leeftijd;
- Beschermen van taalkundig en cultureel erfgoed en het ondersteunen van uitingen, producties en de verspreiding ervan in alle relevante talen;
- Ondersteuning van het behoud van de orale tradities en het immateriële culturele erfgoed;
- Ondersteuning van betrokkenheid en participatie van personen en groepen uit alle culturele achtergronden;

- Stimuleren van mediawijsheid in het digitale tijdperk en het beheersen van informatie- en Computervaardigheden;
- Bevorderen van taalkundige diversiteit op het net;
- Stimuleren van universele toegang tot internet;
- Ondersteunen van kennisuitwisseling en praktijkvoorbeelden op het gebied van cultureel pluralisme;

De multiculturele bibliotheek:

- ontwikkelt multiculturele en meertalige collecties en diensten, inclusief digitale en multimediale bronnen;
- kent middelen toe voor het behoud van culturele uitingen en erfgoed en besteedt daarbij specifiek aandacht aan mondeling, inheems en immaterieel cultureel erfgoed;
- zorgt voor een geïntegreerd aanbod van programma's gericht op gebruikersinstructie, informatievaardigheden, informatiebronnen voor nieuwkomers, cultureel erfgoed en interculturele dialoog als integraal onderdeel van de dienstverlening;
- voorziet in toegang tot de bibliotheekmaterialen via informatiesystemen en catalogi in de relevante talen;
- ontwikkelt marketing en PR materiaal in de relevante media en talen om verschillende groepen te attenderen op de bibliotheek;

Personeel:

De bibliotheekmedewerkers zijn de actieve verbinding tussen de gebruikers en de materialen. Er dienen voorzieningen te zijn voor vakopleiding en permanente bijscholing gericht op dienstverlening aan multiculturele gemeenschappen, interculturele communicatie en bewustzijn, antidiscriminatie, culturen en talen.⁷

4). Inburgering vanuit Vereniging voor Openbare Bibliotheken

Om de doelstelling en filosofie omtrent inburgering vanuit de VOB te weten, heb ik ten eerste informatie hier omtrent opgevraagd bij de Consulent Inburgering van de VOB. Het antwoord op deze vraag heb ik in een emailbericht van Mw. Ine Kamp terug ontvangen. Tevens heb ik het Visiedocument Culturele Diversiteit van de VOB geraadpleegd.

De tendens is dat er steeds meer een samengaan ontstaat van inburgeringspunten/punten voor laaggeletterdheid en zaken rond het zoeken van werk. Ook de VOB oriënteert zich op dat terrein.

Mijn aanstelling als consulent maakt daar deel van uit. Nu bestaan er 2 werkgroepen bij de VOB: inburgering en werkZat, die zich beide richten op bezoekers van de bieb onder het motto: **een leven lang leren**.

Het is de bedoeling dit jaar te inventariseren of die werkgroepen kunnen samengaan en onder de grote noemer Laaggeletterdheid verder kunnen. Om deze discussie te starten wordt er op 15 april 2009 een eerste netwerkdag laaggeletterdheid georganiseerd.

Op 4 juni 2009 is er bijeenkomst van de werkgroep WerkZat en Inburgering in Utrecht.

Daarnaast heeft de VOB een interne beleidsanalyse gemaakt betreffende laaggeletterdheid. In die notitie staat o.a. dat "bibliotheken ervaren dat onder de "autochtone laaggeletterden" nog al wat genaturaliseerde Nederlander zitten. Zij vallen wat inburgering betreft buiten de boot, maar hebben wel een aan inburgering gerelateerde vraag in de bibliotheek".

⁷ Zie IFLA & Vereniging voor Openbare Bibliotheken, (2008b)

Er zijn dus wel wat raakvlakken tussen inburgeringspunten en punten voor laaggeletterden, ook wat collectie en benadering betreft.⁸

Analyse huidige situatie waarin openbare bibliotheken zich bevinden op het terrein van culturele diversiteit.

Belangrijkste knelpunten:

Er is geen sprake van gerichte onderlinge informatie-uitwisseling tussen bibliotheken. Bibliotheken weten in het algemeen weinig van elkaars activiteiten. Ook worden bestaande (gestructureerde) vormen van uitwisseling/overleg binnen de bibliotheken onvoldoende ingezet om Best Practice op het terrein van diversiteit breder en efficiënter kenbaar te maken. Dit ondank de opmars in recente jaren van het 'kennisprogramma bibliotheken' van het Kenniscentrum Grote Steden (KCGS) en de daaraan gekoppelde website.

Openbare bibliotheken zijn op lokaal niveau onvoldoende (gestructureerd) in beeld bij de lokale partners. Gemeentelijke overheden hebben onvoldoende scherp wat de toegevoegde waarde van bibliotheken is i.h.k. integratie enz. Bibliotheken maken te weinig gebruik van allochtone zelforganisaties, vrijwilligers, wijkorganisaties enz.

Het is voor openbare bibliotheken lastig een goede balans te vinden tussen het uitvoeren van hun kerntaken (informatie, educatie, cultuur) en het inspelen op nieuwe maatschappelijke ontwikkelingen. Bibliotheken zijn gewend aanbodgericht te werken en de bibliotheekbranche is een relatief 'conservatieve' branche.

Bibliotheken hebben als werkgever een stoffig imago. Er is een algemeen wervingsprobleem, vooral onder allochtone doelgroepen. Gevolg: een weinig divers personeelsbestand. Meest autochtoon en wat ouder. (Openbare Bibliotheek Amsterdam is uitzondering: ¼ van het personeel is allochtoon door een gericht diversiteitsbeleid).

Belangrijke uitdagingen voor bibliotheken om beter aan te kunnen sluiten op de veranderende omgeving:

Het vinden van een balans tussen de eigen kerncompetenties en de verbreding van de publieke dienstverlening. Bibliotheken kunnen bezien wat de mogelijkheden zijn om een faciliterende rol te vervullen bij de taalverwerving van inburgeraars. Voor bibliotheken ligt de uitdaging ook concreet in (het intensiveren van) de samenwerking met andere educatieve instellingen dan voorheen: ROC's, Bureaus Inburgering, sociaal-culturele instellingen of educatieve omroepen. Dit vraagt om nieuwe competenties.

De participatie van etnische minderheden met een informatie-, maar ook met een zorgvraag, kan door bibliotheken worden gestimuleerd door informatiebemiddeling, zowel digitaal als fysiek binnen de bibliotheek.

De fundamentele verandering van aanbodgericht naar vraaggericht werken toepassen op specifieke en minder bekende doelgroepen onder de Nieuwe Nederlanders. Hiervoor moeten bibliotheken hun werkgebied onderzoeken (omgevingsanalyse), en daar hun aanbod op aanpassen. Het resultaat is dan 'productdifferentiatie': een divers aanbod voor verschillende geprioriteerde doelgroepen.

Veranderen van een op zichzelf staande organisatie naar een lokale netwerkorganisatie. Bibliotheken moeten vanzelfsprekend samenwerkingspartners worden binnen de lokale context: cultureel ondernemerschap. Ook de VOB moet op landelijk niveau meer samen gaan werken met expertisecentra op dit gebied, zoals FORUM; instituut voor multiculturele ontwikkeling.

Veranderen van een relatief 'witte' organisatie naar een meer diverse organisatie.

Bibliotheken kunnen hun 'stoffig' imago verbeteren door bewust te investeren in diversiteit.

⁸Zie Emailbericht Kamp Ine (2009)

De knelpunten en uitdagingen vormen de basis voor de visie op Culturele Diversiteit: “Aandacht voor culturele diversiteit houdt in dat openbare bibliotheken in staat zijn om vanuit de eigen kerncompetenties de dienstverlening aan te passen aan de veranderende multiculturele omgeving en aan de behoefte van de lokale diverse doelgroepen. Om de aansluiting met de veranderende (lokale) context succesvol te laten plaatsvinden, is het van cruciaal belang dat het personeelsbestand een afspiegeling wordt van de lokale omgeving, zowel qua ethniciteit als qua leeftijd”.

Enkele centrale uitgangspunten van de visie op Culturele Diversiteit:

Divers personeelsbestand is essentieel.

Lokale bibliotheken moeten inspelen op de wensen van de gedifferentieerde lokale bevolking.

Bibliotheken moeten een structurele samenwerking aangaan met lokale organisaties. Deze samenwerking moet gestalte krijgen vanuit de eigen kerncompetenties van de bibliotheek, zodat de rol van de bibliotheek complementair is en niet concurrerend.

Bibliotheken moeten beseffen dat zij door hun infrastructuur (467 bibliotheken met 1123 vestigingen!) een cruciale partner zijn op lokaal niveau.

Vijf basisfuncties voor bibliotheken ‘vertalen’ naar culturele diversiteit

Om te voorkomen dat bibliotheken hele nieuwe dienstverleningsconcepten gaan opstellen is het belangrijk dat bibliotheken primair vanuit de bestaande basisfunctie opereren. Dus vanuit de basisfuncties de dienstverlening toespitsen op culturele diversiteit.

Nr.	Basisfuncties Openbare Bibliotheken	Vertaling naar culturele diversiteit
1.	Kennis- en informatievoorziening	Informatievoorziening uitbreiden, meer uitwisseling met gemeenten en lokale instellingen; inzet digitale infrastructuur
2.	Educatie	Bibliotheek als fysiek leercentrum
3.	Kunst en cultuur	Verbreding cultuurfunctie
4.	Lezen	Vraaggericht werken en collectie daarop afstemmen, tevens: een actieve leesbevordering
5.	Ontmoeting en debat	Laagdrempelige, veilige plek is voor allochtonen, dialoogfunctie invullen en het stimuleren van actief burgerschap

Ad 1: Kennis- en informatievoorziening: bijvoorbeeld in het kader van de nieuwe wet inburgering kunnen bibliotheken een ‘loket inburgering’ aanbieden, evenals informatie over - inburgeringscursussen en – examens.

Ad 2: Educatie: bibliotheken kunnen hun eigen locaties beschikbaar stellen aan bijvoorbeeld onderwijsinstellingen om cursussen te verzorgen. Bibliotheken kunnen ook een rol vervullen in de koppeling tussen educatie en werk. I.s.m. het CWI kunnen bijvoorbeeld cursussen aangeboden worden zoals: “sollicitatiebrieven schrijven in de Nederlandse taal”.

Ad 3: Kunst en cultuur: De netwerkrelaties met (multi)culturele instellingen en allochtone zelforganisaties kunnen versterkt worden. Daarnaast kunnen bibliotheken een breed actueel aanbod van oorspronkelijke literatuur en lectuur in zoveel mogelijk talen aanbieden. Ook is het belangrijk dat bibliotheken een podium bieden aan lokale, individuele kunstenaars.

Ad 4: **Leesfunctie:** *meer vraaggericht werken*, zodat een gedifferentieerd totaalaanbod ontstaat voor verschillende categorieën bezoekers. (met bijvoorbeeld speciale jongerenpassen met extra CJP-achtige mogelijkheden). Verder een *actieve leesbevordering* door bijvoorbeeld samen met scholen en vertegenwoordigers van leerlingen plannen op te stellen om deze te integreren in alle leesbevorderende activiteiten op school.

Ad 5: **Ontmoeting en debat:** deze functie sluit naadloos aan bij de door het Unesco Manifest geformuleerde taak voor bibliotheken op het terrein van culturele verscheidenheid: “het bevorderen van de interculturele dialoog”. Bibliotheken kunnen die Unesco-doelstelling succesvol invullen omdat bibliotheken in algemene zin (ook door Nieuwe Nederlanders) als veilig c.q. neutraal worden beschouwd. Bibliotheken dienen hun openbare locaties ter beschikking te stellen voor multiculturele activiteiten, specifiek met ook op de interculturele dialoog.⁹

⁹ Ensberg (Dave) D.S.C. BSc & Essafi (Mohammed) M.A. Drs. & (2006)

3. Verslag gesprek medewerkers Centre Céramique

BIJLAGE 3: Verslag gesprek medewerkers Centre Céramique

1). Klantenservice:

Woensdag 1 april jl. heb ik een gesprek gevoerd met medewerkers van de klantenservice. Zij hebben mij ingevoerd in de taken die zij uitvoeren. De taken en taakomschrijvingen zijn ook op papier vastgelegd. Ik heb uitgelegd wat mijn opdracht was en samen met de medewerkers de taken besproken inzake inburgering die in hun pakket erbij (kunnen) passen. Zij deelden mee dat zich soms inburgeraars aan de balie melden voor de Cruciale Praktijksituaties, waarbij zij samen met de inburgeraar de praktijksituatie uitvoeren. Tevens zetten zij een stempel en paraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraar.

Taken voor in de toekomst horende bij het inburgeringspakket voor de klantenservice:

- Het samen uitvoeren met de inburgeraar van de Cruciale Praktijksituaties waarna zij een stempel en paragraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraars zetten.
- Het geven algemene informatie en het doorverwijzen van de inburgeraar naar die betreffende afdeling waar hij/zij verder informatie kan krijgen over de collectie die behoort bij het inburgeringspunt.

2). Taken inname en uitleen materialen (AUC):

Woensdag 1 april jl. heb ik tevens een gesprek gevoerd met een medewerker van het AUC. Deze medewerker heeft mij ingevoerd in haar taken. Ook hier heb ik uitleg gegeven over mijn opdracht en heb ik samen met de medewerker taken besproken die in zijn pakket erbij kunnen passen. E

Er werd vermeld, dat incidenteel zich inburgeraars aan de balie melden voor de Cruciale Praktijksituaties, waarbij samen met de inburgeraar de praktijksituatie wordt uitgevoerd. Tevens wordt er een stempel en paraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraar gezet.

Taken voor in de toekomst bij het inburgeringspakket voor het AUC:

- Het samen met de inburgeraar uitvoeren van de Cruciale Praktijksituaties waarbij een stempel en paragraaf wegens goedkeuring van de praktijksituatie op het formulier van de inburgeraars wordt gezet.
- AUC verwijst de inburgeraar door naar de betreffende afdeling waar hij/zij informatie kan krijgen over de collectie die behoort bij het inburgeringspunt.

3). Roman afdeling:

Eveneens op woensdag 1 april jl. heb ik een gesprek gevoerd met een medewerker van de Roman afdeling over hun taken. Ik heb ik ook hier uitleg gegeven over mijn opdracht en samen met de medewerkers taken besproken omtrent inburgering die in hun pakket erbij kunnen passen.

- Zij vermeldden dat zij rondleidingen voor inburgeraars van de welzijnsorganisatie Trajekt verzorgen in Centre Céramique, maar dat dit als geheel aangestuurd wordt door Trajekt zelf. Trajekt neemt contact op met de afdeling Romans om een afspraak te maken voor een rondleiding en begeleidt op de betreffende dag de inburgeraars naar de rondleiding in Centre Céramique.
- Zij vermeldden verder dat er een Makkelijk Lezen Plein voor laaggeletterden en inburgeraars op de afdeling –1 aanwezig is. In deze kast staat materiaal voor deze doelgroep, zoals Romans en een collectie Informatief en Nederlandse Samenleving.

Een opmerking hunnerzijds: het is niet nodig om twee plekken in te richten waar dit materiaal voor inburgeraars en laaggeletterden aanwezig is. Het is volgens hun aan te raden om het ("Inburgeringspunt / NL-plein") op dezelfde plek als het Makkelijk Lezen Plein in te richten.

- Er werd tevens vermeld dat er inburgeraars zijn die op de pc's zelfstandig een digitaal programma proberen te oefenen, maar dat er nog geen specifieke programma's voor deze doelgroep op de pc's aanwezig zijn en dat er wellicht iemand aanwezig moet zijn die hen wegwijs maakt in het materiaal in de kast en de digitale producten op de pc's.

Taken voor in de toekomst horende bij het inburgeringspakket voor de Roman afdeling:

- Introductiebezoeken aan inburgeraars verzorgen met aansturing door de betrokken partijen zelf (ROC, Trajekt). Centre Céramique houdt alleen de introductiebezoeken.
- Collectie NL-plein wordt samengesteld door de Roman afdeling in samenwerking met de afdeling Collectie.
- De digitale programma's voor op de pc's worden samengesteld door de Roman afdeling.

4). Medewerker PR en Marketing:

Woensdag 15 april jl. heb ik een gesprek gevoerd met de medewerker PR en Marketing van Centre Céramique. Hier heb ik gevraagd naar de samenwerking met culturele instellingen, om te bezien welke de mogelijkheden zijn om de inburgeraars kennis te laten maken met het cultuuraanbod en de stad Maastricht. Ook de promotie naar de media kwam aan bod.

Zij heeft mij een aantal tips gegeven:

- *Stel een informatiepakket "Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars" samen met informatiefolders van culturele instellingen en de VVV Maastricht*
- *Reik dit in Centre Céramique aan aan de inburgeraars*
- *Laat Centre Céramique hierbij uitsluitend faciliteren. Indien de inburgeraar een culturele instelling wil bezoeken organiseert hij dit zelf.*
- *Geef de inburgeraars via een persoonlijke brief informatie over het NL-punt in Centre Céramique, dit kan in samenwerking met de betrokken partijen waar de inburgeraar klant/cliënt is*
- *Zoek uit hoe je er het beste voor zorgt, dat de inburgeraar Centre Céramique bezoekt en gebruik maakt van de faciliteiten*
- *Leg de andere faciliteiten van Centre Céramique aan de inburgeraar uit d.m.v. een rondleiding*

5). Medewerker collectievorming

Dinsdag 26 mei jl. heb ik een gesprek gevoerd met de medewerker collectievorming van Centre Céramique. Hier heb ik met name gesproken over de collectie voor het NL-punt, het plaatsingssysteem, de SISO normering, digitale producten en de bewegwijzering.

Hij heeft mij een aantal tips gegeven:

- *SISO normering handhaven*
- *Collectie uitgaan van de doelstelling van het inburgeringsexamen*
- *Collectie Nederland en Limburg/Maastricht/Euregio is niet noodzakelijk van belang, hiervoor in de plaats geldt meer het informatiepakket "Kennismaking met Maastricht voor inburgeraars".*
- *Digitale producten kijken wat de ROC's voor producten gebruiken, hierop inspelen*
- *Keuze digitale producten beter per categorie 5 tot 6 werkende producten voor inburgeraars*

- *Keuze kastplaatsing/frontale plaatsing, allebei*
- *Faciliteiten gebruik van pc's, oordopjes laten kopen bij de klantenservice.*

4. Convenant voorbeeld Stadsbibliotheek Haarlem

CONCEPT

OVEREENKOMST VAN SAMENWERKING

Ondergetekenden

, gevestigd te Haarlem, vertegenwoordigd
door, directeur

en

de Stadsbibliotheek Haarlem en Omstreken, vertegenwoordigd door L. Sluyser, directeur

overwegende dat

- de Stadsbibliotheek en door samenwerking de kwaliteit van educatie en informatieverstrekking aan cursisten en klanten willen bevorderen
- en de Stadsbibliotheek hun deskundigheid wederzijds willen inzetten

komen het volgende overeen:

1. neemt bibliotheekbezoek aan de Stadsbibliotheek in het algemeen en het NL-Plein in het bijzonder structureel op in cursustrajecten m.b.t. inburgering en/of alfabetisering
2. De Stadsbibliotheek past haar bibliotheeklessen aan aan de inhoudelijke programmering van de door georganiseerde cursustrajecten op het gebied van inburgering en/of alfabetisering.
3. De Stadsbibliotheek ontwikkelt het concept NL-Plein verder door tot regionaal kenniscentrum op het gebied van informatie over anderstaligen, inburgering en alfabetisering.
4. De Stadsbibliotheek en proberen op het gebied van collecties zoveel mogelijk op elkaar aan te sluiten en elkaar tijdig te informeren over relevante aanwinsten voor de wederzijdse collecties.
5. en Stadsbibliotheek onderzoeken verdere mogelijkheden tot samenwerking op het gebied van educatie en inburgering.
6. Negen maanden na ondertekening van deze overeenkomst vindt een evaluatie plaats. Bij voortzetting van de samenwerking vindt jaarlijks een evaluatie plaats.
7. De samenwerking heeft een looptijd van minimaal één jaar. Na afloop van deze termijn kan de samenwerking stilzwijgend met telkens één jaar worden verlengd.

Aldus overeengekomen en in tweevoud opgemaakt en ondertekend te Haarlem
Op

namens

,
Directeur

namens de Stadsbibliotheek
Haarlem en Omstreken

L. Sluyser,
Directeur

5. Internationaal onderzoek inburgering in bibliotheken wereldwijd

INTERNATIONAAL ONDERZOEK INBURGERING IN BIBLIOTHEKEN WERELDWIJD

Inleiding

Voor dit Internationaal onderzoek (desk research) inburgering in bibliotheken wereldwijd, heb ik een literatuuronderzoek uitgevoerd naar de wijze waarop inburgeringspunten in bibliotheken wereldwijd zijn opgezet. Hierbij heb ik o.a. gebruik gemaakt van het Rapport Culturele Diversiteit van de VOB, het boek Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek van het Kenniscentrum Grote Steden¹⁰ en verschillende buitenlandse literatuur. De praktijkvoorbeelden over inburgering heb ik per land en hoofdstuk onderverdeeld. De belangrijkste activiteiten of organisatievorm die de bibliotheken organiseren op het gebied van inburgering heb ik kort weergegeven en de desbetreffende bibliotheek erbij vermeld. Deze praktijkvoorbeelden zijn uit de landen: Denemarken, Zweden, Finland, Duitsland, België, Italië, Canada, USA en Australië.

Ik heb voor dit Internationaal onderzoek (desk research) gekozen omdat:

- Het aanbod en de opzet, organisatie en inrichting van inburgeringspunten in Nederland overal nagenoeg gelijk is, evenals de inspanningen die geleverd worden om ervoor te zorgen dat de inburgeraars de bibliotheek blijven bezoeken
- Bibliotheken wereldwijd zijn al langer bezig met inburgering in de bibliotheek. Ze worden in de literatuur vaker een multiculturele bibliotheek genoemd
- Het aanbod in bibliotheken wereldwijd is veelal veel uitgebreider dan uitsluitend de fysieke inrichting van een inburgeringspunt (kast met een collectie). Omdat de bibliotheken in Nederland allemaal nagenoeg hetzelfde doen en ik naar mogelijkheden voor vernieuwing op zoek wilde, ben ik bezig geweest met een onderzoek inburgering via andere bibliotheken
- De VOB in haar visiedocument heeft aangegeven dat de dienstverlening kan worden toegespitst op culturele diversiteit¹¹
- Centre Céramique Euregionaal gelegen is, (Duitsland en België), waardoor in de toekomst samenwerking tot de mogelijkheden behoort.

Een internationaal onderzoek vergt naar mijn mening meer onderzoek, zowel literatuuronderzoek als (email)-contact met diverse buitenlandse bibliotheken. Vanwege tijdgebrek zal een dergelijk onderzoek niet haalbaar zijn in deze periode. Hierbij doet zich ook nog de vraag voor welke multiculturele verdieping er wenselijk is bij Centre Céramique. Een overweging voor Centre Céramique in de toekomst is, dit internationaal onderzoek als opdracht uit te laten voeren door een IDM'er.

¹⁰ Zie literatuurlijst

¹¹ Zie Ensberg 2006 p. 22

1. Denemarken

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Arhus Kommunes Biblioteker Filiaal Gellerup http://www.aakb.dk	Job Corner, samenwerkingsproject m.m.v. CWI, gemeentelijke sociale dienst en de bibliotheek. Zoeken naar vacatures, het schrijven van sollicitatiebrieven en sollicitatietrainingen.
	Serie evenementen (muziek, film, show, concerten enz)
	Gezondheidscentrum
	Coördinatiegroep zorgt voor afstemming van de activiteiten van alle organisaties
Greve Bibliotek http://www.grevebib.dk	Een bibliothecaris richt zich op het organiseren van activiteiten en fungeert als contactpersoon naar verschillende instanties.
Odense Centralbibliotek http://www.odensebib.dk	Leercentrum, studieruimte waar gebruikers met behulp van ICT competent personeel wegwijs worden gemaakt.
	Collectie in verschillende talen Speciale informatie op het web > de portal FINFO met lokale en internationale informatie in verschillende talen en verschillende thema's: >> New in Denmark >> Education >> Social Security >> Society >> Work >> Organisations >> Culture (FINFO Information in 10 languages for ethnic minorities in Denmark,) http://www.finno.dk/emneside-en?set_language=en&cl=en
	Project van The Danish National Library Authority waarbij vier bibliotheek- adviseurs samenwerken in de regio voor het organiseren van nieuwe diensten in de bibliotheken.

	Cursussen aanbieden
	Culturele activiteiten (Deens cultuur)
	Job Corner
	Samenwerking met verschillende instanties
	Organiseren van cursussen Deens en workshops digitale producten
	Collectie in het Deens
	Collectie in verschillende vreemde talen (ook vertaald naar het Deens)
	Bibliotheken werken samen met Indvandrerbiblioteket (Deense Centrale voor Immigranten Lectuur, DCLIL)
	Internetgids bestaat uit 13 vreemde talen
	Portal voor geïmmigreerde vrouwen
	Een netwerk van meer dan 30 instanties die zich bezig houden met inburgering
	“Nordic database” met periodiek verschillende kranten in verschillende talen
	Samenwerking met de Helsinki Public Library, International Library, Stockholm, The Multilingual Library, Oslo en DCLIL.
	Consultants voor bibliotheekservice aan inburgeraars.

2. Zweden

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Stockholms Bibliotek www.ssb.stockholm.se	Collectie in ongeveer 20 talen
	Uitgebreid activiteitenprogramma aanbieden

3. Finland

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Helsinki City Library http://www.lib.hel.fi	Aanschaffen van materiaal in vreemde talen
	Infobank – Datenbank für Immigranten Internetservice waarbij in verschillende vreemde talen informatie wordt gegeven over inburgering in Finland met verschillende thema's en makkelijk toegankelijk voor inburgeraars.

4. Duitsland

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Stadsbücherei Frankfurt am Main www.frankfurt.de/sis/fr_stadtbuecherei.html	Leren van Duits als tweede taal
	Collectie vreemde talen
	Organiseren van verschillende activiteiten met een bepaald thema (feestdagen, provincie, culturele aspecten).
	Samenwerking met verschillende culturele instanties.
	Die “Internationale Bibliothek”: >Duits leren met verschillende materialen (fysiek/digitaal) > Oriëntatiecursussen (maatschappelijke oriëntatie, de stad Frankfurt am Main leren kennen) > Interactieve bibliotheek introductiebezoeken > Cursussen voor analfabeten ondersteunt door verschillende materialen (fysiek/digitaal) en met behulp van docenten van de Volkshochschule Frankfurt.
	Cursus “Deutsch lehren-Deutsch lernen“
	Cursus „Alphabetisierung für Migranten“
	PC-lernstudio en Selbstlernplätze met CD-player/kassettenrekorder
	Samenwerking met verschillende partners
	Introductiebezoeken in de bibliotheek voor inburgeraars (interactief)
	Seminar “Dialog der Kulturen” voor medewerkers van de bibliotheek
	Bekendheid multiculturele bibliotheek (persconferentie, folders, teambesprekingen bij verschillende instanties).
	Inburgeraars leren verschillende soorten collecties (fysiek en digitaal) en leren hierbij in een “rollenspel” de Duitse taal. Hierbij horen ook introductiebezoeken voor inburgeraars waarbij zij kennis kunnen nemen met de bibliotheek.

5. België

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Bibliotheek Gent	Rondleidingen
	Nederlandse taalcursussen
	Internetpc's om in de eigen taal informatie op te zoeken
	De krant Wablieft
	Makkelijk Lezen Boekjes in eenvoudig Nederlands en toch op volwassen niveau
Bibliotheek Brussel	Babbelfcollectie (Nederlands werk in vertaling)
	Nederlands leren
	Ruime collectie taalcursussen
	Digitale databanken

6. Italië

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Biblioteca Berio, Genua	Computer-selbstlernplätzen
	Collectie van verschillende vreemde talen (de arabische talencollectie is samengesteld in samenwerking met de arabische cultuurorganisatie Salsabil).
	Flyers van de vreemde talen collectie in vijf verschillende talen.
Biblioteca A Lazzerini, Prato	Gratis internettoegang
	Internetsite Babele-culture a Prato in 3 vreemde talen: ➤ informatie over cultuur ➤ multiculturele activiteiten in de provincie Prato ➤ multiculturele diensten in de bibliotheek ➤ interessante internetlinks
Biblioteca Culture del Mondo, Bozen	Samenwerking met scholen
	Cursus Italiaans met verschillende behandelende thema's (cultuur, politiek)

7. Canada

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Toronto Public Library http://www.tpl.toronto.on.ca/	Elektronische informatiebronnen > NewsConnect = internationale kranten > Multicultural Connections = webwijzer met informatie over de meertalige collecties, diensten en activiteiten van de bibliotheek en externe bronnen > Termium Database = vertalingen van woorden, uitdrukking en zinnen.
	Wisselcollecties > Verschillende organisaties zijn betrokken bij de inburgering. > Verschillende websites/portals helpen inburgeraars wegwijs in Canada

8. USA

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Brooklyn Public Libraries Multilingual Center www.brooklynpubliclibrary.org	Brooklyn Public Libraries Multilingual Center (MLC) is ontwikkeld op basis van grondig onderzoek naar de veranderende populatie van de wijk, de demografische opbouw ervan en hun behoeften.
	Materiaal voor Engels als tweede taal
	Wisselcollecties die aanvullend zijn op de collecties van de filialen.
	Linkenverzameling naar relevante taalsites in zes verschillende talen
	Vast contracten vastleggen met de lokale gemeenschap
	Medewerkers van de bibliotheek-filialen kennen de buurt, organiseren regelmatig activiteiten, bezoeken regelmatig bijeenkomsten van lokale organisaties en bezoeken verschillende locaties waar mensen samenkomen.
The New York Public Library http://www.nypl.org	Werken samen met plaatselijke welzijnsorganisaties, buurtwerkers, plaatselijke pers, gemeentelijke diensten en belangengroepen
	Coördineren activiteiten in acht Centers of Reading and Writing > alfabetiseringscursussen > Engels als tweede taal
	Collectie bevat materiaal in meer dan 80 talen
	Wisselcollecties die eens per drie maanden naar de filialen gaan
	Maken gebruik van een statistische matrix (op jaarbasis) om te bepalen welke materialen op permanente basis aan een filiaal moeten worden toegekend. Matrix bestaat uit: > bevolkingsgegevens > informatie over plaatselijke behoeften > statistische informatie gebaseerd op inschrijvingen voor cursussen Engels als tweede taal
Queens Library	New Americans Program (NAP) regelt alle dienstverlening en programmering voor vreemde talen

http://www.queenslibrary.org	Adult Learner Program > cursussen voor alfabetisering > Engels als tweede taal
	> Organiseren van relevante activiteiten rond eigen cultuur van de inburgeraars (literaire programma's, toneel en volkskunst)
	> Organiseren van gratis activiteiten in de meest gesproken migrantentalen over onderwerpen die de inburgering bevorderen.
	Materiaal in de taal van de inburgeraars tentoonstellen
	Hulp bieden bij het lid worden van de bibliotheek
	Uitgevoerde diepgaande analyses van de lokale gemeenschap uitgevoerd door een onderzoeksbibliothecaris > jaarlijks opstellen van een filialenprofiel om de spreiding van de gebruikers vast te stellen en het gebruik van de collecties te evalueren.
	Opbouwen en managen van gedrukte en audiovisuele collecties in 22 talen
	Een Mail-Book-Service voor inwoners die een andere taal spreken (Chinees, Russisch, Frans, Grieks, Italiaans, Koreaans, Spaans)
	WorldLinQ dat interactief niet-Engelstalige internetbronnen ontsluit
	Wisselcollectie van materialen in 47 talen
	Collectie wordt in stand gehouden door medewerkers die de belangrijkste boekenbeurzen bezoeken
	Filiaalmedewerkers kopen bij lokale boekhandels materiaal in vreemde talen
The Seattle Public Library http://www.spl.org	"Innovative Talktime" (Talk Time klassen) > Engels oefenen > tegelijkertijd de bibliotheek leren kennen en hoe je er lid kan worden > andere instrumenten om de weg in de maatschappij te kunnen vinden (dienstregeling Openbaar Vervoer, Nationale Feestdagen)
	Sterke contacten onderhouden met instanties en organisaties die zich met inburgeraars bezig houden of diensten verlenen aan inburgeraars.
	Coördinator overlegt regelmatig met de betrokken instanties.
	Language Learning Center om de bevolking te leren met Engels en eventueel andere talen

Colorado Libraries	Collecties in vreemde talen
	Cursusprogramma “English is a Second language”
	Medewerkers inlichtingen die Spaans spreken
	Samenwerking met de Cherry Creek School District voor uitwisseling van de collectie
Chicago Public Library	Werken samen met verschillende culturele instanties bv. musea
Tulsa City Country Library	Organiseren van activiteiten rond bepaalde feestdagen

Minnapolis Public Library	Minnapolis Public Library heeft een marketingprogramma opgezet voor inburgering “Library Links!”.
Ocean Country	Ocean Country nemen ESOL klassen deel aan sportieve- en culturele activiteiten.
Lee Country	Lee Country heeft een gevarieerd programma aan workshops Spaans en Haitian, immigratie, gezondheid enz.
Lincoln Cities Libraries	De Lincoln Cities Libraries werken samen met verschillende instanties.
Broward Country	In Broward Country worden maandelijks culturele activiteiten georganiseerd en worden er voor nieuwe inburgeraars introductiebezoeken in de bibliotheek georganiseerd met uitleg over de verschillende diensten van de bibliotheek.
Charlotte en Phoenix	In Charlotte en Phoenix worden cursussen gegeven in het Spaans over internet en email.
De Cobb Country Public Library	De Cobb Country Public Library werkt samen met de Mariette City Schools en verzorgd introductiebezoeken voor de ESOL klassen.
Jefferson Country Public Library	De Jefferson Country Public Library werkt samen met lokale scholen en universiteiten en de organisatie voor laaggeletterden en analfabeten.

9. Australie

Bibliotheek	Activiteiten/organisatievorm
Brisbane, Queensland www.brisbane.qld.gov.au	Cultural Connections Het organiseren van culturele festivals in buurten waar weinig contact is tussen de verschillende etnische groepen. Door deze groepen kennis te laten maken met elkaars eetwijzen, kunstuitingen, traditionele kleding, taal, dans en sport worden ze dichterbij elkaar gehaald. De festivals duren een maand. De klanttevredenheid is hierdoor spectaculaire gestegen.
	Educatieve activiteiten
	Culturele activiteiten
	Wisselcollecties

Literatuurlijst

American Library Association (1990). *Guidelines for the Development and Promotion of Multilingual Collections and Services*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

<http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/rusa/resources/guidelines/guidemultilingual.cfm>

Berger A. (1997). *Libraries are a haven for new Danes*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://kirjakaapeli.lib.hel.fi/~karilam/mcl/uusi/articles/berger.htm>

Bernard J.K. (2008). *Immigrant Services in Canada: A focus on education*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

Bernstein A. & Nantscheff F. (2006). *Eine kulturelle Institution mit sozialer Perspektive: Neue Ideen und Konzepte aus Dänemarks Bibliotheken*. In: BuB 58, H.04, S. 324 - 329.

Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Bibliotheek Gent. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://www.gent.be/eCache/THE/1/20/112.html>

Bibliothek 2007 - Internationale Best-Practice-Recherche (Dänemark, Großbritannien, Finnland, Singapur, USA). Gütersloh 2004. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/grossbritannien/>

Carpenter H. (2007). *The role of Public Libraries in Multicultural Relationships*, Winston Churchill Memorial Trust. Geraadpleegd op 18 februari 2009.

http://www.welcometoyourlibrary.org.uk/content_files/files/TheRoleofPublicLibrariesinMulticulturalRelationshipsWCMTReport.pdf

Carstensen C. (1993). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer Multikulturellen Gesellschaft*, Fachkonferenz der Bibliotheksfachstellen in Deutschland. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Carstensen_Multikulturelle_Bib.pdf

Courzakis, Irini. *Der "American Way of Library". US-Bibliotheken als Treffpunkt, Servicecenter und Bildungsstätte*. In: BuB 58 (2006), H. 11/12, S. 760-763. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/usa/>

FINFO Information in 10 languages for ethnic minorities in Denmark. Geraadpleegd op 23 februari 2009. http://www.finno.dk/emneside-en?set_language=en&cl=en

Giersberg D. (2007). *Gute Ideen überqueren den Atlantik - Die Internationale Bibliothek in Frankfurt am Main*. Goethe Institut. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.goethe.de/INS/es/lp/wis/bib/fach/de2213430.htm>

Hack G., Lerman M., Petterchak L. & Teodosijeva J. *Library Services to Multilingual Populations*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.cde.state.co.us/c-tag/download/pdf/ircreport.pdf>

Heller L. (2008), *LSP Start Up Conference Overview of Program & Resources*, Library Settlement Partnership. Geraadpleegd op 17 februari 2009. www.lsp-peb.ca/resources/lsp-tour.ppt

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006). *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag, Kenniscentrum Grote Steden.

Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek Brussel. Geraadpleegd op 6 maart 2009.
<http://www.hob.be/nl/aanbod/index.asp>

IFLA (1998). *Multicultural Communities Guidelines for Library Services*. Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://www.ifla.org/VII/s32/pub/guide-e.htm>

IFLA (2002). *Multikulturelle Gemeinden: Richtlinien für Bibliotheksdienstleistungen*, Fachkonferenz der Bibliotheksfachstellen in Deutschland. Geraadpleegd op 18 februari 2009.
http://www.lfs.bsbmuenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/IFLA_Richtlinien_fuer_Bibliotheksdienst.pdf

Inburgering Vlaanderen. Geraadpleegd op 6 maart 2009.
<http://binnenland.vlaanderen.be/inburgering/>

Kern P. (2007). *Bibliotheken und Integration von Migranten in Dänemark*. In: Bibliotheksdienst 41, H. 2, S. 121-135. Geraadpleegd op 24 februari 2009.
<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Kruger S. & Fritz S. (1997). *Interkulturelle Veranstaltungen in der Bibliothek. Ein übersicht*. Geraadpleegd op 18 februari 2009.
http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Interkulturelle_Veranstaltungen.pdf

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2003). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community*, International Network of Public Libraries. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009.
<http://conferences.alia.org.au/alia2004/pdfs/vlimmeren.t.paper.pdf>

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004a). *Rapport Culturele Diversiteit de bijdrage van de Openbare Bibliotheken aan de Multiculturele Samenleving*. Bertelsmann Stiftung & Vereniging van Openbare Bibliotheken. Geraadpleegd op 17 februari 2009.
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=1630>

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004b). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009.
http://www.public-libraries.net/html/x_media/pdf/cultural_diversity_040217.pdf

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004c). *Kulturelle Vielfalt Konzepte und Erfolgsfaktoren multikultureller Bibliotheksarbeit*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh.. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xbcr/SID-0A000F0A-83CBB2C0/bst/Kulturelle_Vielfalt_040308.pdf

Library Board of Victoria (2001). *Responding to our diversity: multicultural library guidelines for Victorian public libraries*. Geraadpleegd op 21 februari 2009.

<http://www.openroad.net.au/mcl/archive/guidelines2001.pdf>

Lotz B. (2007). *Die Bibliothek als Lernort für Migrantinnen und Migranten – das PC Lernstudio zur Alphabetisierung im Rahmen der Internationalen Bibliothek*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2007/361/pdf/lotz.pdf>

Lotz B. (2002). *Die Internationale Bibliothek – Von New York nach Frankfurt*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/programmarbeit/#3192>

Nantscheff F. (2004). *Stadtbibliothek Lörrach trifft Helsinki City Library*, § 4.2. Infobank-Datenbank für Immigranten, blz. 7. Geraadpleegd op: 20 februari 2009.

http://www.bi-international.de/download/file/FA-Finnland2004_Nantscheff.pdf

Nantscheff F. (2005), *Neue Projekte in der Stadtbibliothek Aarhus*, Stadtbibliothek Lorracht. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

http://www.bi-international.de/download/file/FA-Daenemark2005_Nantscheff.pdf

Onthaalbureau Inburgering Stad Antwerpen. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://antwerpen.inburgering.be/>

Onthaalbureau Inburgering Stad Gent. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://gent.inburgering.be/>

Onthaalbureau Inburgering Stad Brussel. Geraadpleegd op 6 maart 2009.

<http://www.brussel.inburgering.be/>

Public Libraries International Network (PLIN). Geraadpleegd op 23 februari 2009.

<http://www.public-libraries.net/>

State and University Library & Odense Central Library and Aarhus Public Libraries (2001). *Refuge for integration. A study on how the Ethnic Minorities in Denmark use the libraries*. Geraadpleegd op 13 februari 2009.

<http://www.aakb.dk/graphics/om/Publikationer/frirum-til-integration/refuge.pdf>

Schumann S. (2004). *Schmelztiegel Bibliothek*, In: Academia Das Wissenschaftsmagazin der Europäischen Akademie Bozen, juni-juli, Blz. 26. Geraadpleegd op 20 februari 2009. <http://www.eurac.edu/academia/35/academia35.pdf>

Schumann S. (2004). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Norditalien. Bericht über einen Fachaufenthalt in Genua und Bozen (Bolzano) vom 19-23 Januar 2004*. Geraadpleegd op 24 februari 2009. http://www.bi-international.de/download/file/FA-Italien2004_Schumann.pdf

Schumann S. (2005). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Italien und Deutschland*. Stadsbibliothek Frankfurt am Main. Geraadpleegd op 20 februari 2009. <http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2005/168/pdf/Multikulturelle%20Bibliotheksarbeit.pdf>

State Library of Queensland, Multicultural Services Consultative Committee (1999). *Making libraries multicultural: protocol for consultation*. Geraadpleegd op 21 februari 2009. <http://www.slq.qld.gov.au/info/publib/commun/multicult>

Tastesen S. & Kragh-Schwarz B. (2003). *Danish libraries creating partnerships for the advancement of multilingual library services*, With special focus on the Joint Acquisition Programme. IFLA post conference 2003 in Utrecht. <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/iflautrecht/img/docs/tastesenkragh.ppt>

Thorhauge J. (2003). *Danish strategies in public library services to ethnic minorities*. World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council 1-9 august 2003 Berlin. Geraadpleegd op 22 februari 2009. <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/008e-Thorhauge.pdf>

Toronto Public Library, Immigrant Settlement, Refugees and Refugee Claimants. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_set_resources.jsp

Toronto Public Library, Multicultural Services and Programs. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_ser_citizenship.jsp

Urban Libraries Council (2003). *Public library services to new Americans. Speeding transitions to learning, work and life in the U.S.* Evanston: Urban Libraries Council. Geraadpleegd op 22 februari 2009. http://www.urbanlibraries.org/files/ULC_New_Americans.pdf

Verenging voor Openbare Bibliotheken (2006). *Visiedocument Culturele Diversiteit*. Geraadpleegd op 17 februari 2009. <http://www.debibliotheeken.nl/content.jsp?objectid=7694>

Waterloo Public Library, WPL and LSP Welcome new Canadians. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.wpl.ca/site/home/lsp_2009.asp

6. Bevolkingssamenstelling Gemeente Maastricht

BIJLAGE 6: Bevolkingssamenstelling Gemeente Maastricht

Gemeente	Allochtonen percentage	Autochtonen percentage
Maastricht	23,3%	76,7 %

Bron: Gemeente Maastricht, geraadpleegd op: 22 december 2008

<http://www.maastricht.nl/maastricht/show/id=153855>

Nieuwkomers in Maastricht in het jaar 2005:

Nationaliteit	Percentage > 0,1 %	Aantal
Onbekend	2,4 %	43
Rusland	1,0 %	18
België	2,8 %	50
Duitsland	11,7 %	207
Frankrijk	1,7 %	30
Groot-Brittanie	2,6 %	45
Italië	2,3 %	40
Polen	1,9 %	34
Spanje	2,3 %	40
Amerika	4,9 %	86
China	3,6 %	63
India	1,2 %	22
Indonesië	2,0 %	35
Japan	1,8 %	31
Turkije	1,4 %	31
Zuid-Korea	1,4 %	25

Tabel Nieuwkomers in Maastricht uit het buitenland naar nationaliteit

	2001		2002		2003		2004		2005	
	Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%
Onbekend	223	11,9%	157	8,3%	85	5,1%	45	2,7%	43	2,4%
Nederlandse	545	29,0%	684	36,0%	604	36,4%	621	37,9%	599	34,0%
Slowaakse	2	,1%	2	,1%			1	,1%	4	,2%
Tsjechische	4	,2%	4	,2%	6	,4%	1	,1%	9	,5%
Bosnie-Herzegovina	1	,1%					2	,1%	1	,1%
Georgië	2	,1%	1	,1%	2	,1%	2	,1%	4	,2%
Tadzjikistan					1	,1%				
Oezbekistan			1	,1%						
Oekraïne	10	,5%	7	,4%	8	,5%	5	,3%	5	,3%
Kyrgyzstan									1	,1%
Moldavië	1	,1%			1	,1%	1	,1%		
Kazachstan	1	,1%	2	,1%	1	,1%	3	,2%		
Belarus(Wit-Rusland)			2	,1%	3	,2%			1	,1%

Armenie	2	,1%								
Rusland	9	,5%	5	,3%	14	,8%	7	,4%	18	1,0%
Slovenie					1	,1%				
Kroatie			1	,1%	1	,1%	3	,2%	2	,1%
Letse			1	,1%			2	,1%		
Estnische	4	,2%	2	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
Litouwse	6	,3%	5	,3%	1	,1%	2	,1%	3	,2%
Namibische			3	,2%			2	,1%		
Albanese	1	,1%	1	,1%			4	,2%	1	,1%
Belgische	53	2,8%	64	3,4%	61	3,7%	53	3,2%	50	2,8%
Bulgaarse	6	,3%	15	,8%	13	,8%	10	,6%	13	,7%
Deense	8	,4%	3	,2%	4	,2%	8	,5%	5	,3%
Bondsrepubliek Duitsland	115	6,1%	133	7,0%	117	7,0%	185	11,3%	207	11,7%
Finse	10	,5%	8	,4%	6	,4%	13	,8%	11	,6%
Franse	58	3,1%	32	1,7%	25	1,5%	16	1,0%	30	1,7%
Griekse	19	1,0%	15	,8%	9	,5%	7	,4%	12	,7%
Brits burger	80	4,3%	61	3,2%	59	3,6%	45	2,7%	45	2,6%
Hongaarse	9	,5%	7	,4%	6	,4%			8	,5%
Ierse	5	,3%	11	,6%	12	,7%	7	,4%	3	,2%
IJslandse					2	,1%				
Italiaanse	28	1,5%	30	1,6%	33	2,0%	32	2,0%	40	2,3%
Joegoslavische			2	,1%	2	,1%	2	,1%	1	,1%
Luxemburgse			1	,1%						
Noorse	4	,2%	9	,5%	7	,4%	3	,2%	7	,4%
Oostenrijkse	14	,7%	11	,6%	8	,5%	4	,2%	6	,3%
Poolse	15	,8%	25	1,3%	23	1,4%	31	1,9%	34	1,9%
Portugese	5	,3%	6	,3%	3	,2%	4	,2%	2	,1%
Roemeense	9	,5%	10	,5%	8	,5%	6	,4%	12	,7%
Spaanse	42	2,2%	41	2,2%	25	1,5%	17	1,0%	40	2,3%
Zweedse	42	2,2%	29	1,5%	9	,5%	7	,4%	10	,6%
Zwitserse	7	,4%	2	,1%			3	,2%	6	,3%
Brits onderdaan	1	,1%							1	,1%
Brits overzees burger							1	,1%	3	,2%
Macedonische	3	,2%			2	,1%	2	,1%	5	,3%
Algerijnse	2	,1%			1	,1%				
Angolese	1	,1%			1	,1%			1	,1%
Botswanaanse									1	,1%
Burkina Faso	1	,1%			1	,1%	2	,1%		
Kongolese			1	,1%			3	,2%		

Beninse	2	,1%								
Egyptische	6	,3%	8	,4%	7	,4%	5	,3%	3	,2%
Equatoriaalguinese			1	,1%						
Etiopische	1	,1%	1	,1%	2	,1%	3	,2%	5	,3%
Gambiaanse	1	,1%								
Ghanese	5	,3%	9	,5%	1	,1%	5	,3%	4	,2%
Guinese	1	,1%			2	,1%			1	,1%
Ivoriaanse	1	,1%					1	,1%		
Kameroense	3	,2%	3	,2%	1	,1%			2	,1%
Kenyaanse	1	,1%	4	,2%	3	,2%	2	,1%	3	,2%
Liberiaanse	1	,1%	1	,1%						
Libische	14	,7%	7	,4%	1	,1%				
Malagassische	1	,1%								
Malawische	2	,1%							1	,1%
Malinese							1	,1%		
Marokkaanse	25	1,3%	26	1,4%	34	2,0%	16	1,0%	16	,9%
Mauritius							1	,1%		
Mozambiquaanse			1	,1%					1	,1%
Niger									1	,1%
Nigeria			3	,2%	3	,2%	4	,2%	4	,2%
Ugandese	3	,2%	1	,1%	3	,2%	8	,5%	10	,6%
Zuidafrikaanse	2	,1%	5	,3%	6	,4%	9	,5%	6	,3%
Zimbabweaanse	1	,1%	1	,1%	2	,1%			1	,1%
Rwandese	5	,3%	1	,1%	1	,1%			2	,1%
Senegalese	1	,1%			1	,1%	1	,1%		
Sierraleonse	1	,1%			2	,1%			1	,1%
Soedanese	2	,1%	11	,6%	1	,1%	6	,4%		
Somalische									1	,1%
Tanzaniaanse	1	,1%	2	,1%	1	,1%	5	,3%	7	,4%
Togolese					2	,1%				
Tunesische	4	,2%			1	,1%	1	,1%	2	,1%
Zambiaanse			2	,1%	1	,1%	2	,1%	3	,2%
Canadese	14	,7%	13	,7%	15	,9%	15	,9%	14	,8%
Costaricaanse							1	,1%		
Cubaanse	2	,1%	2	,1%	3	,2%	1	,1%		
Dominicaanse Republiek			1	,1%	1	,1%			3	,2%
Guatemalteekse	1	,1%	3	,2%	2	,1%				
Haitiaanse					3	,2%				
Hondurese	2	,1%	1	,1%	1	,1%			1	,1%
Jamaicaanse			2	,1%					1	,1%

Mexicaanse	3	,2%	43	2,3%	32	1,9%	11	,7%	14	,8%
Nicaraguaanse					2	,1%				
Trinidad en Tobago			1	,1%						
Amerikaans Burger	63	3,4%	83	4,4%	107	6,4%	92	5,6%	86	4,9%
Argentijnse	1	,1%			1	,1%			1	,1%
Boliviaanse			2	,1%						
Braziliaanse	9	,5%	5	,3%	9	,5%	8	,5%	15	,9%
Chileense			2	,1%	1	,1%	7	,4%	2	,1%
Colombiaanse	11	,6%	10	,5%	11	,7%	6	,4%	7	,4%
Ecuadoraanse	3	,2%	3	,2%	2	,1%	3	,2%	3	,2%
Peruaanse	10	,5%	10	,5%	9	,5%	15	,9%	11	,6%
Surinaamse	4	,2%	4	,2%	5	,3%	4	,2%	2	,1%
Venezolaanse	1	,1%					2	,1%	2	,1%
Saint Kitts-Nevis	2	,1%								
Afgaanse	1	,1%	6	,3%	3	,2%				
Bhutaanse					1	,1%	1	,1%	2	,1%
Srilankaanse					1	,1%			6	,3%
Chinese	127	6,8%	55	2,9%	52	3,1%	56	3,4%	63	3,6%
Cyprische			1	,1%			3	,2%	2	,1%
Filipijnse	4	,2%	4	,2%			3	,2%	3	,2%
Taiwanese	1	,1%	7	,4%	2	,1%	3	,2%	6	,3%
India	12	,6%	2	,1%	5	,3%	4	,2%	22	1,2%
Indonesische	33	1,8%	23	1,2%	12	,7%	31	1,9%	35	2,0%
Iraakse	1	,1%			3	,2%				
Iraanse	5	,3%	4	,2%	9	,5%	4	,2%	1	,1%
Israelische	7	,4%	5	,3%	10	,6%	9	,5%	10	,6%
Japanse	58	3,1%	45	2,4%	21	1,3%	16	1,0%	31	1,8%
Jordaanse	6	,3%	2	,1%	2	,1%	3	,2%	1	,1%
Libanese	1	,1%							2	,1%
Maleisische	1	,1%			2	,1%	2	,1%	2	,1%
Mongolische	4	,2%								
Omanitische							1	,1%	1	,1%
Nepalese			2	,1%			2	,1%	2	,1%
Pakistaanse	3	,2%					2	,1%	4	,2%
Saoediarabische					1	,1%	10	,6%	7	,4%
Singaporaanse	2	,1%	3	,2%	3	,2%	1	,1%	2	,1%
Syrische	1	,1%	3	,2%			2	,1%		
Thaise	13	,7%	7	,4%	12	,7%	16	1,0%	5	,3%
Turkse	17	,9%	41	2,2%	39	2,3%	28	1,7%	31	1,8%
Zuidkoreaanse	10	,5%	11	,6%	28	1,7%	21	1,3%	25	1,4%

Vietnamese	3	,2%	2	,1%	4	,2%	6	,4%	5	,3%
Bangladesh	2	,1%					1	,1%	2	,1%
Australische	6	,3%	7	,4%	5	,3%	13	,8%	9	,5%
Nieuwzeelandse	1	,1%	2	,1%			2	,1%	2	,1%
Amerikaans onderdaan			3	,2%	1	,1%				
British National(overseas)	2	,1%	1	,1%					1	,1%
Zairese (Congoles)	1	,1%								
Totaal	1880	100,0%	1902	100,0%	1661	100,0%	1638	100,0%	1763	100,0%

Bron: Gemeentelijke Basis Administratie

7. Long List Openbare Bibliotheken Nederland

BIJLAGE 7: Long List Openbare Bibliotheken Nederland

Openbare bibliotheek Alblasserdam

Ieplaan 2, 2951 CB

Alblasserdam,

Tel: 078 – 6912251

Fax 078 – 6913342

Bibliotheek Alkmaar Gasthuisstraat 2 1811 KC Alkmaar Tel: 072-5156644	Bibliotheek Alkmaar Bibliotheek Servicepunt Overdie Ruusbroeckhof 97 1813 BG Alkmaar Tel: 072-5402088
---	--

Bibliotheek Amersfoort

Vestiging Kruiskamp

Neptunusplein 68

3814 BR Amersfoort

Tel: 033-4631914

Bibliotheek Amstelveen Stadsplein

Stadsplein 102

1181 ZM Amstelveen

Tel: 020-6412626

Stichting Openbare Bibliotheken Amsterdam

Centrale

Oosterdokskade 143

1011 DL Amsterdam

Tel: 020-5230701

Fax:020-5230955

Stichting Arnhemse Openbare en Gelderse Wetenschappelijke Bibliotheek Centrale Koningstraat 26 6811 DG Arnhem Tel: 026-3543111 Fax: 026-4458616	Bibliotheek Kronenburg Kronenburgalerie 7 6831 ET Arnhem Tel: 026-3232175	Bibliotheek Presikhaaf Hisveltplein 21 6826 LE Arnhem Tel: 026-3613401
---	--	---

Bibliotheek Het Markiezaat

vestiging Zonneplein

Zonneplein 62

4624 BA Bergen op Zoom

Tel: 0164 - 235359

Bibliotheek Bilthoven

De Kwinkelier 20
3722 AP Bilthoven
Tel: 030-228 59 03

Biblioplus; vestiging Cuijk

Kaneelstraat 64
5431 DZ Cuijk
tel. 0485 – 312566
fax 0485 314163

**Stichting Verenigde Openbare
Bibliotheken Dordrecht**

Centrale Bibliotheek
Groenmarkt 153
3311 BD Dordrecht
Tel: 078-6205500
Fax: 078-6145990

Bibliotheek Crabbehof
De Savornin Lohmanweg 110
3317 LA Dordrecht
Tel: 078-6173739

FlevoMeer Bibliotheek Dronten

De Rede 80-82
8251 EX Dronten
Tel: 0321- 312323
Fax: 0321-310374

Bibliotheek Gorinchem

Groenmarkt 1
4201 EE Gorinchem
Tel: 0183-631037
Fax: 0183-637888

Stadsbibliotheek Haarlem

Gasthuisstraat 32
2011 XP Haarlem
Tel: 023-5115300
Fax: 023-5115390

Bibliotheek Heerenveen

Burg. Kuperusplein 48
8442 CL Heerenveen
tel. 0513 626675
fax 0513 623586

Bibliotheek Huizen-Laren Blaricum**Vestiging Huizen**

Plein 2000 - 1
1271 KK Huizen
Tel: 035-5257410

FlevoMeer Bibliotheek Lelystad

Stadhuisplein 10
 8232 ZX Lelystad
 Tel: 0320 249200
 Fax: 0320 246456

Bibliotheek Gelderland Zuid

Centrale Bibliotheek De Mariënborg
 Mariënborg 29
 6511 PS Nijmegen
 Tel: 024 3274911
 Fax: 024 3274977

Bibliotheek Katwijk

Vestiging Hoornes/Rijnsoever
 Hoorneslaan 297
 2212 CR Katwijk
 Tel: 071-4021983

Bibliotheek Rotterdam Centrale Hoogstraat 110 3011 PV Rotterdam Tel: 010-2816100 Fax: 010-2816181	Bibliotheek Bloemhof Lange Hilleweg 380 3073 BZ Rotterdam Tel: 010-4230217	Bibliotheek Charlois 'Oud-Charlois' Clemensstraat 111 3082 CE Rotterdam Tel: 010-4294763	Bibliotheek Delfshaven 'Pier 80' Rösener Manzstraat 80 3026 TV Rotterdam Tel: 010-4763137
--	---	--	---

Bibliotheek Het Oude Noorden Zaagmolenstraat 166 3035 HK Rotterdam Tel: 010-4650851	Bibliotheek IJsselmonde Groene Tuin 319 3079 KG Rotterdam Tel: 010-4829494
--	---

Idea bibliotheek; Soest

Willaertstraat 49
 3766 CP Soest
 Tel: 035-6095844

Gemeentebibliotheek Utrecht Centrale Bibliotheek Oude Gracht 167 3500 AB Utrecht Tel: 030-2861800 Fax:030-2861801	Bibliotheek Hoograven Smaragdplein 100 3523 ED Utrecht Tel: 030-2861915	Bibliotheek Kanaleneiland Trumanlaan 70 3527 BR Utrecht Tel: 030-2861940	Bibliotheek Lombok Kanaalstraat 199b Utrecht Tel: 030-2861950
---	--	---	--

Bibliotheek Overvecht Gloriantdreef 1 3562 KW Utrecht Tel: 030-2861920	Bibliotheek Parkwijk Kruidenlaan 1 3541 BA Utrecht Tel: 030-2861970	Bibliotheek Zuilen Zwanenvechtlaan 4 3554 GL Utrecht Tel: 030-2861930
---	--	--

Openbare Bibliotheek Veenendaal

Vijftien Morgen 21
 3901 HA Veenendaal
 Tel: 0318-523090

Bibliotheek Velsen

Centrale bibliotheek IJmuiden
 Dudokplein16
 1971 EP IJmuiden
 Tel: 0255-525353

Openbare Bibliotheek Wageningen

Stationsstraat 2
 6701 AM Wageningen
 Tel: 0317-413352

Bibliotheek Westland: Naaldwijk

St. Martinusstraat 67
 2671 GK Naaldwijk
 Tel: 0174 626679
 Fax: 0174 640557

Bibliotheek Westland: Wateringen

Dorpskade 3
 2291 HN Wateringen
 Tel: 0174-293863

De Bieb voor de Zaanstreek

Vermiljoenweg 9
 1503 MN Zaandam
 Tel: 075-6172252
 Fax: 075-6355374

Zeeuwse Bibliotheek

Kousteensedijk 7
4331 JE Middelburg
Tel: 0118-654000
Fax: 0118-654001

Bibliotheek Zwijndrecht

Hoofdvestiging Walburg
Norderstedtplein 8
3332 GK Zwijndrecht
Tel.078-6192191 / 6194919
Fax: 078-6190315

Dienst Openbare Bibliotheken Den Haag

Spui 68
2511 BT, Den Haag
Tel: 070 - 353 44 55

Openbare Bibliotheek Deventer

Brink 70
7411 BW Deventer
Tel: (0570) 67 57 00

Bibliotheek Rivierenland

Kloosterstraat 3
4001 NC Tiel
Tel: 0344-639940

Openbare Bibliotheek Oss

Raadhuislaan 10
5341 GM Oss
Tel: 0412-6226198
Fax: 0412-646950

Biblionova Sittard

Broeksittarderweg 1
6137 BH Sittard
Tel: 046-4510303
Fax: 046-4511494

Openbare Bibliotheek Venray

Merseloseweg 59
5801 CC Venray
Tel: 0478-581970
Fax: 0478-513514

Bron: NL Kompas, Inburgering en bibliotheken. Geraadpleegd op 22 december 2008,
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/agenda/overig34.asp>

8. Bevolkingssamenstelling steden CBS Statline en Gemeente Maastricht

BIJLAGE 8: Bevolkingssamenstelling steden CBS Statline en Gemeente Maastricht

Regio Nederland	Totaal Allochtonen percentage	Westerse Allochtonen percentage	Niet-Westerse Allochtonen percentage (Marokko, Nederlands Antillen en Aruba, Suriname, Turkije en overige)	Autochtonen percentage
West-Nederland	25,1 %	9,7 %	15,5 %	74,9 %
Oost-Nederland	15,2 %			
Noord-Nederland	9,7 %			
Zuid-Nederland	16,7 %			

Bron: CBS Statline, West-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=33-50,142-144&D2=0,3,13,42,69,91,312&D3=11-13&VW=T>

CBS Statline, Oost-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=0,2,10,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=2=13&VW=T>

CBS Statline, Zuid-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=0,4,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=13&VW=T>

CBS Statline, Noord-Nederland, geraadpleegd op: 22 december 2008,

<http://statline.cbs.nl/StatWeb/publication/?DM=SLNL&PA=70072ned&D1=43,56&D2=01,6,42,69,91,312&D3=a&HDR=T&STB=G1,G2&G2=13&VW=T>

Gemeente	Allochtonen percentage	Autochtonen percentage
Maastricht	23,3%	76,7 %

Bron: Gemeente Maastricht, geraadpleegd op: 22 december 2008

<http://www.maastricht.nl/maastricht/show/id=153855>

Conclusie:

Het percentage allochtonen in de bevolkingssamenstelling in de verschillende regio's in Nederland is verschillend.

Het percentage in de gemeente Maastricht bedraagt 25%

In de regio Zuid-Nederland bedraagt het percentage allochtonen 16 %, de Openbare Bibliotheken in Zuid-Nederland zijn nog niet actief met het opzetten van een Inburgeringspunt in de bibliotheek.

N.a.v. de percentages in de regio's West Nederland (25 %) en Oost-Nederland (15 %) bezocht ik daar enkele Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt.

9. Criterialijst Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

BIJLAGE 9: Criterialijst Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

1). Verslag Mw. L. van Duijn

- volgt t.z.t.¹²

2). Innovatiestimulans Bibliotheekvernieuwing

Belangrijk omdat:

- duidelijke informatiebemiddelende rol Openbare Bibliotheek
- doorverwijsfunctie op het gebied van integratie en inburgering
- nauwe samenwerking met organisaties

Mackenzie Owen J., Koetje H., Meijer M. de, Verwijs A. (2006). *Samenvatting juryrapport InnovatieStimulans Bibliotheekvernieuwing 2006*. Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://www.debibliotheken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1@H1!b8BG1jmf1WxRze8Ga5dbo5WzcZWns7p!8nlb9o!M9xXGwuyBPegM35UuUCW&objectid=6258&!dsname=VobExtern>

3). Producten uit NL Kompas (inspiratie)

Belangrijk omdat:

- Inhoud Toolkit Informatiepakket
- Instanties die aan het Toolkit Informatiepakket hebben meegewerkt

Voogd L. de (2006) *Presentatie Toolkit Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 19 november 2008. <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Vereniging Openbare Bibliotheken (2006). *Informatiebox NL Kompas Toolkit Inburgeringspunten*.

4). Samenwerking met andere instanties

Belangrijk omdat:

- benoemde samenwerkende instanties

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem. Geraadpleegd op 29 december 2008. <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

5). NL Punt/Plein, Inburgeringspunt

Belangrijk omdat:

- inhoud Inburgeringspunt in bibliotheek
- verwijzingen website Nederlands oefenen
- Weblink en informatie instellingen/instituten voor opleidingen Nederlandse taal
- inhoud en uitleg NL punt in bibliotheek

Bibliotheek Gelderland-Zuid. Geraadpleegd op 30 december 2008. <http://www.bibliotheek gelderlandzuid.nl/index.php?id=39>

Bibliotheek Amersfoort. Geraadpleegd op 30 december 2008. <http://www.bibliotheekamersfoort.nl/>

¹² Zie interviewverslagen bij overzichtslijsten

6). NT-2 punt (Nederlandse taal)

Belangrijk omdat:

- Inhoud Makkelijk Lezen Plein in bibliotheek
- Uitleg en opzet NT-2 project Stadsbibliotheek Haarlem

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem (2008). Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Duijn L. van (2007). “Wat haal je uit de kast” *Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem*. Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

7). Een aantal jaren actief Inburgeringspunt (vanaf 2006)

Belangrijk omdat:

- Inburgeringspunt vanaf 2006
- Voor- en nadelen van het opzetten van Inburgeringspunten in bibliotheken
- Uitleg voorzieningen Inburgeringspunt Openbare Bibliotheek Dordrecht

Jas R. (2008). *Zicht op Dordrecht “Een Openbare Bibliotheek is een Inburgeringspunt in de wijk”*. Geraadpleegd op 29 december 2008, http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZgkcwiyHC_2008_week45_gemeentenieuws.pdf

Probiblio (2008). *Rapport Quicksan Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 29 december 2008. http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quicksan_Inburgeringspunten.pdf

8). Omvang bibliotheek/stad

Belangrijk omdat:

- percentage inwoners steden voor bezoek bibliotheken

CBS Statline. Geraadpleegd op 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

9). Bevolkingssamenstelling steden

Belangrijk omdat:

- overzicht percentage bevolking (autochtonen/allochtonen) in delen van Nederland
- Overzicht percentage bevolking (allochtonen) in de gemeente Maastricht

CBS Statline. Geraadpleegd op 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

Gemeente Maastricht. Geraadpleegd op: 30 december 2008, <http://www.maastricht.nl/web/Home.htm>

10). Makkelijk Lezen Plein

Belangrijk omdat:

- Inhoud Makkelijk Lezen Plein in bibliotheek
 - Uitleg en opzet NT-2 project Stadsbibliotheek Haarlem
- Stadsbibliotheek Haarlem. Geraadpleegd op 23 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig45/overig45.asp>

Duijn L. van (2007). “Wat haal je uit de kast” *Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem*. Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompass/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

11). Quickscan Inburgeringspunten Provincie Zuid-Holland

Belangrijk omdat:

- Voor- en nadelen van het opzetten van Inburgeringspunten in bibliotheken

Probiblio (2008). *Rapport Quickscan Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompass/img/docs/Definitief_rapport_quickscan_Inburgeringspunten.pdf

10. Shortlist Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

BIJLAGE 10: Shortlist Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

Shortlist 1 bezoek Openbare Bibliotheken per 22/12/2008

Criteria	Openbare Bibliotheek
Innovatiestimulans Bibliotheekvernieuwing	OB Dordrecht
Een aantal jaren actief Inburgeringspunt (vanaf 2006)	OB Dordrecht
Quickscan Inburgeringspunten Provincie Zuid-Holland	OB Dordrecht OB Westland (Naaldwijk)
Samenwerking met andere instanties	OB Amersfoort (Kruiskamp) OB Utrecht Bibliotheek Gelderland-Zuid, De Marienburg Nijmegen OB Het Markiezaat Bergen op Zoom Stadsbibliotheek Haarlem
NT-2 punt (Nederlandse taal)	OB Het Markiezaat Bergen op Zoom Stadsbibliotheek Haarlem
Producten uit NL Kompas (inspiratie)	OB Westland (Naaldwijk) Bibliotheek Gelderland-Zuid, De Marienburg Nijmegen
Makkelijk Lezen Plein >> onderwijs, gericht op (allochtone) kinderen	Stadsbibliotheek Haarlem OB Utrecht
NL Punt/Plein, Inburgeringspunt	Bibliotheek Gelderland-Zuid, De Marienburg Nijmegen Bibliotheek Arnhem

Definitieve shortlist 2 bezoeken bibliotheken per 23/12/2008

Openbare bibliotheek	Criteria	Contactpersoon
Openbare Bibliotheek Dordrecht Vestiging Crabbehof	Innovatiestimulans Bibliotheekvernieuwing Gemeentenieuws Dordrecht 5/11/08, Art. Zicht op Dordrecht Remko Jas	Remko Jas rjas@bibliotheekdordrecht.nl
Stadsbibliotheek Haarlem Vestiging Centrale Bibliotheek	NT-2 plein Makkelijk Lezen Plein Samenwerking met andere instanties (ROC, Volksuniversiteit) Art. Wat haal je uit de kast (NT-2 plein), Lydia van Duijn	Lydia van Duijn l.g.duijn@haarlem.nl Telefoon: 023-5115300
Bibliotheek Gelderland-Zuid, Nijmegen Vestiging De Marienburg	Samenwerking met andere instanties (Radboud universiteit, ROC, volksuniversiteit)	Marlies Vaars mvaars@obgz.nl Liesbeth van der Brugge LvdBrugge@obgz.nl
Openbare Bibliotheek Amersfoort Vestiging Kruiskamp	NL-Punt Samenwerking met andere instanties Materiaalindeling gebaseerd op NT2 lessen van ROC's	Peggy van den Crommenacker info@bibliotheekamersfoort.nl
OB Westland Vestiging Naaldwijk	Toolkit inburgerings informatiepakket NL Kompas	naaldwijk@bibliotheekwestland.nl

Websites Openbare Bibliotheken:

Openbare Bibliotheek Dordrecht

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/dordrecht/home/>

Stadsbibliotheek Haarlem

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/home/>

Bibliotheek Gelderland-Zuid Nijmegen

<http://www.bibliotheek gelderlandzuid.nl/>

Openbare Bibliotheek Amersfoort

<http://www.bibliotheekamersfoort.nl/>

Openbare Bibliotheek Westland Naaldwijk

<http://www.bibliotheekwestland.nl/>

11. Planning bezoek Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

BIJLAGE 11: Planning bezoek Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt

Adresgegevens Openbare Bibliotheek	Contactpersoon	Openingstijden		Ligging	
Openbare Bibliotheek Dordrecht Vestiging Crabbehof De Savornin Lohmanweg 110 3317 LA Dordrecht Website: http://sitegenerator.bibliotheek.nl/dordrecht/overig231/overig197.asp	Remko Jas rjas@bibliotheekdordrecht.nl	Maandag	14:00-17:00 uur	Station	Dordrecht-De Savorin Lohmanweg 110 Loopafstand 38 minuten
		Dinsdag	10:00 – 12:00 uur 18:00 – 20:00 uur		
		Woensdag	14:00 – 17:00 uur		
		Donderdag	10:00 – 12:00 uur 18:00 – 20:00 uur		
		Vrijdag	14:00 – 17:00 uur		
Stadsbibliotheek Haarlem Vestiging Centrale Bibliotheek Gasthuisstraat 32 2011 XP Haarlem Telefoon: 023-5115300 Website: http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/home/	Lydia van Duijn l.g.duijn@haarlem.nl Telefoon: 023-5115300	Maandag	11:00 – 20:00 uur	Station	Haarlem-Gasthuisstraat 32 Loopafstand 13 minuten
		Dinsdag	11:00 – 20:00 uur		
		Woensdag	11:00 – 18:00 uur		
		Donderdag	11:00 – 20:00 uur		
		Vrijdag	11:00 – 18:00 uur		
Bibliotheek Gelderland-Zuid, Nijmegen Vestiging De Marienburg Marienburg 29 6511 PS Nijmegen Telefoon: 024 - 327 49 11 (algemeen) Website: http://www.bibliotheekgelderlandzuid.nl/	Marlies Vaars mvaars@obgz.nl Liesbeth van der Brugge LvdBrugge@obgz.nl	Maandag	11:00 – 18:00 uur	Station	Nijmegen-Marienburg 29 Loopafstand 14 minuten
		Dinsdag	11:00 – 21:00 uur		
		Woensdag	11:00 – 18:00 uur		
		Donderdag	11:00 – 21:00 uur		
		Vrijdag	11:00 – 21:00 uur		
Openbare Bibliotheek	Peggy van den	Maandag	13:30 – 17:30 uur	Station	Amersfoort-Neptunusplein 68

Amersfoort Vestiging Kruiskamp Neptunusplein 68 3814 BR Amersfoort Telefoon: 033-4721840 Website: http://www.bibliotheekamersfoort.nl/	Crommenacker info@bibliotheekamersfoort.nl	Dinsdag	13:30 – 17:30 uur	Loopafstand 29 minuten
		Woensdag	13:30 – 17:30 uur	
		Donderdag	13:30 – 17:30 uur	
		Vrijdag	13:30 – 17:30 uur	
OB Westland Vestiging Naaldwijk St. Martinusstraat 67 2671 GK Naaldwijk Telefoon: 0174-626679 Website: http://sitegenerator.bibliotheek.nl/westland/agenda/overig30.asp	naaldwijk@bibliotheekwestland.nl	Maandag	13:30 – 17:00 uur	Naaldwijk-St. Martinusstraat 67
		Dinsdag	13:30 – 17:00 uur 18:30 – 20:30 uur	
		Woensdag	13:30 – 17:00 uur	
		Donderdag	13:30 – 17:00 uur	
		Vrijdag	13:30 – 17:00 uur 18:30 – 20:30 uur	

12. Vragenlijst interview Inburgeringspunt

BIJLAGE 12: Vragenlijst interview Inburgeringspunt

1). Inleiding/visie/doel

Bent u nog betrokken bij het Inburgeringspunt? Hebt u daar nog een functie?

Hoe ziet de dagelijkse praktijk in uw eigen bibliotheek er uit?

Wat is de doelstelling van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

Welke activiteiten organiseert u voor het Inburgeringsloket?

Heeft u dat aanbod afgestemd op de vraag/vragen en wie heeft u uw aanbod dan afgestemd?

Heeft u het Inburgeringspunt opgezet vanuit een initiatief of een opdracht van de gemeente of vanuit de bibliotheek zelf?

Heeft u een schatting van de hoeveelheid tijd die u op dit moment bezig bent met het inburgeringspunt?

2). Opzet/organisatie van uw Inburgeringsloket

Hoe lang bestaat het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Functioneert het Inburgeringspunt, voldoet het aan de behoefte of de vraag en zijn er veel bezoekers die gebruik maken van het Inburgeringspunt? Zou u een schatting kunnen maken over het gebruik per dag of per week?

Bent u tevreden over uw Inburgeringspunt of heeft u suggesties waar men op moet letten bij de opzet ervan? Zijn er bij u nog verbeteringspunten?

Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van uw bibliotheek? Zo ja, welke?

Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het fysieke loket op te zetten?

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van de digitale collectie?

Heeft u een indicatie van hoeveel tijd het gekost heeft om het digitale loket op te zetten?

Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte
---------------------	-------------------	----------------

Kunt u iets vertellen over de opstartfase van het Inburgeringspunt?

Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase van het Inburgeringspunt?

3). Partijen

Werkt u met andere partijen (vb. scholen, welzijnsorganisaties) samen? Zo ja, wie zijn die betrokken partijen?

Wat zijn de rollen/taken van die verschillende partijen in het Inburgeringsloket?

Wat is het aanbod van de betrokken partijen in het Inburgeringsloket?

Vinden er activiteiten plaats in het Inburgeringsloket van de betrokken partijen? Zo ja, welke?

Spreekuren	Cursussen	Trainingen	Voorlichting
------------	-----------	------------	--------------

Vinden er bij de instelling op locatie van de andere partijen zelf ook activiteiten plaats?

Zo ja, welke activiteiten ?

Op welke manier zijn eventuele samenwerkingsvormen tot stand gekomen?

Kunt u iets vertellen over de opstartfase, toen u ging samenwerken met de partijen?

Heeft u een indicatie van de looptijd van de opstartfase toen u ging samenwerken met de partijen?

4). Collectie van het loket

Welke collectie was belangrijk bij het opzetten van het Inburgeringspunt in uw bibliotheek?

Op wat voor manier biedt u de fysieke collectie aan in het Inburgeringspunt?

En waaruit bestaat de fysieke collectie?

Boeken	
Informatief	
Kinderboeken	
Romans	
Luisterboeken	
Tijdschriften	
Kranten	
Foldermateriaal	
Daisy Roms	
Bladmuziek	
CD Roms	
DVD	
CD	
Geluidscassettes	
Video	

Is hier sprake geweest van een bepaalde ontsluitingsmethode van fysieke collectie?

Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

Op welke wijze wordt de digitale collectie van het Inburgeringspunt aangeboden?

Websites	Databanken/informatiebestanden	cd-rom	dvd
----------	--------------------------------	--------	-----

Heeft u een indicatie hoeveel tijd in uren het gekost heeft voor het opzetten van het (fysieke) loket?

Zijn er specifieke collecties in het Inburgeringspunt, zoals het MLP/stripboeken etc.

Wat is de reden voor deze apart collectie?

Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering of met medewerkers van de NBD om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van de fysieke collectie?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, toegankelijkheid van de digitale collectie?

Informatiepakket Toolkit Inburgering

Is het NL Kompas Informatiepakket Toolkit Inburgering van de VOB bekend bij u?

Maakte u gebruik van dit informatiepakket?

Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Toolkit?

Heeft u overleg gehad met medewerkers van de VOB Inburgering om de collectie van het Inburgeringspunt samen te stellen m.b.v. het informatiepakket Toolkit Inburgering?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie digitaal?

Is hier sprake geweest van een bepaalde methode, ontsluiting van collectie fysiek?

Medialijsten NBD

Bent u bekend met de medialijsten van de NBD?

Maakte u bij de samenstelling van de collectie voor het inburgeringspunt gebruik van de medialijsten van de NBD of maken andere collectievormen (van een andere uitgeverij) hier gebruik van?

Kunt u een overzicht geven of laten zien van het materiaal dat u gebruikt uit de Medialijsten van de NBD?

5). Inrichting van het Inburgeringspunt

Welke fysieke ruimte heeft u in gebruik voor het Inburgeringspunt?

Van welke voorzieningen maakt u gebruik bij het inrichten van een fysiek Inburgeringspunt?

Worden er materialen/meubels e.d. uit de bibliotheek zelf gebruikt voor de inrichting van het inburgeringspunt?

Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen?

Maakt u bij de inrichting van het Inburgeringspunt gebruik van digitale producten?

Van welke voorzieningen is gebruik gemaakt bij het inrichten van de digitale producten in het Inburgeringspunt?

Heeft u een idee over de mate van gebruik van deze middelen (per dag of per week)?

6). Promotie

Op welke manier (via welke kanalen) maakt u het Inburgeringspunt in uw bibliotheek bekend in de stad en omstreken?

Maakt u gebruik van voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt in de bibliotheek?

Verspreidt u bij samenwerkende organisaties voorlichtingsfolders over het Inburgeringspunt?

Biedt u in de voorlichtingsfolders ook activiteiten aan?

Heeft u promotiemateriaal of ander materiaal dat ik mag gebruiken ter oriëntatie voor het opzetten van een Inburgeringspunt?

Tot slot.

Welke tips/adviezen kunt u aanreiken, die van belang kunnen zijn voor de opzet van een Inburgeringspunt in Centre Céramique in Maastricht?

Heeft u informatie uit de eigen bibliotheek/dossier hierover die ik kan raadplegen?

13. Cruciale Praktijksituatie (OGO-CP6)

Cruciale handelingssituaties

Gebruikmaken van de bibliotheek

- Doelen:
 1. De kandidaat weet hoe zij zichzelf en/of haar kind kan inschrijven bij de bibliotheek.
 2. De kandidaat kan informatie begrijpen over de regels en de gang van zaken bij de bibliotheek.
 3. De kandidaat kan een bibliotheekpasje herkennen en lezen wiens pasje het is.
 4. De kandidaat kan mededelingen op het prikbord van de bibliotheek lezen.
 5. De kandidaat kan folders van de bibliotheek lezen (openingstijden, kosten, gang van zaken).
 6. De kandidaat kan een bepaald boek vinden in de kast (alfabet).
 7. De kandidaat kan bibliotheekinformatie op de rug van boeken lezen (leesniveau, pictogrammen voor genres etc.)
 8. De kandidaat kan een inschrijfformulier van de bibliotheek invullen.
- Locatie: in de bibliotheek
- Actor(en): de kandidaat en een medewerker bibliotheek
- Vaardigheid: lezen
 - Subvaardigheid: instructies lezen; oriënterend lezen; lezen om informatie op te doen
- Vaardigheid: gesprekken voeren
 - Subvaardigheid: informatie uitwisselen; zaken regelen
 - Taalhandelingen: vragen stellen, informatie geven, vragen beantwoorden
- Vaardigheid: schrijven
 - Subvaardigheid: aantekeningen, berichten, formulieren
 - Taalhandelingen: informatie geven, vragen beantwoorden, verzoeken, toestemming geven

14. Citaten uit interviews/literatuur horende bij verschillende hoofdstukken in het adviesrapport.

BIJLAGE 14: Citaten uit interviews/literatuur horende bij verschillende hoofdstukken in het adviesrapport.

H3 Inburgering en inburgeringspunt

A. De bibliotheek in Utrecht heeft als tip meegegeven dat men bij Probiblio informatie kan krijgen over concepten van Lees en Schrijfpunten.

B. De Gemeentebibliotheek Utrecht publiceert gezamenlijk met de instanties waarmee wordt samengewerkt.

H4 Samenwerking met partijen

C. De Gemeentebibliotheek Utrecht werkt samen met een projectgroep laaggeletterdheid. Deze projectgroep bestaat uit een projectmanager laaggeletterdheid van de sector Educatie ROC Midden Nederland. De projectmanager heeft in samenwerking met de Dienst Maatschappelijke Ondersteuning van de gemeente Utrecht, verschillende organisaties uitgenodigd deel te nemen aan de projectgroep. De projectgroep bestaat uit verschillende partijen die te maken hebben met laaggeletterdheid en betrokken zijn bij het Inburgeringspunt in de Gemeentebibliotheek Utrecht.¹³

D. De bibliotheek Nijmegen organiseert cursuspresentaties van de digitale producten afkomstig uit het NL Kompas Toolkit informatiepakket, waarbij de inburgeraars leren hoe ze zelfstandig aan de slag kunnen met de digitale producten. In de bibliotheek Amersfoort kunnen de cursisten opdrachten uit de cursus van het ROC, uitvoeren in de bibliotheek. Medewerkers van de bibliotheek Nijmegen bezoeken cursussen NT-2 op het ROC.

E. De Gemeentebibliotheek Utrecht organiseert een Taalmarkt in de bibliotheek, met taalaanbieders, welzijnsorganisaties. De inburgeraars kunnen hier informatie krijgen over cursussen bij taalaanbieders en over het aanbod van de welzijnsorganisaties die betrokken zijn bij het inburgeringstraject.

F. De Gemeentebibliotheek Utrecht organiseert voorlichtingen met welzijnsorganisaties en de bibliotheek. Hierbij wordt 1x per maand voorlichting gegeven over een bepaald thema dat ter sprake komt in het inburgeringsproces.

G. De bibliotheken Amersfoort en Dordrecht leggen voorlichtingsfolders over het NL-punt neer bij de samenwerkende partijen. Folders van de samenwerkende partijen leggen zij weer neer in het NL-punt.

H. In de bibliotheek in Dordrecht wordt er een spreekuur gehouden, waarbij de vervolgvragen van de inburgeraars worden behandeld/geregeld of doorgestuurd naar de betrokken instantie die erover gaat.

I. De bibliotheken Haarlem, Amersfoort en Utrecht hebben een Convenant afgesloten met de samenwerkende partijen.

¹³ Volkert Sylvia, persoonlijke communicatie, 4 mei 2009

H5 Dienstverlening

J. De bibliotheken Haarlem en Amersfoort zorgen dat de inburgeraars die het inschrijfformulier hebben ingeleverd een gratis lenerspas voor 1 jaar krijgen van de bibliotheek.

H6 Collectie NL-punt

K. De bibliotheek in Nijmegen heeft bij de docenten van het ROC navraag gedaan over de lesmethodes waar zij gebruik maken, om deze af te stemmen in het aanbod in het NL-punt. Hierbij hebben zij ook gebruik gemaakt van de tips van de docenten van het ROC. De bibliotheken Haarlem, Amersfoort en Dordrecht hebben hun collectie aanbod afgestemd op de cursussen van het ROC.

L. In de bibliotheek in Nijmegen wordt bij de fysieke collectie de SISO normering gebruikt met een sticker NL-punt op de kaft van de boeken.

M. De bibliotheek Dordrecht heeft op de collectie in het NL-punt een tulp aangebracht.

N. De Stadsbibliotheek Haarlem heeft de fysieke collectie, die frontaal geplaatst is, apart ingedeeld.

O. De bibliotheken Amersfoort, Nijmegen en Dordrecht hebben een abonnement op de Start!krant. Het ROC in Dordrecht behandelt de krant in de cursussen.
De bibliotheek Nijmegen heeft een abonnement op Krant en Klaar.
De bibliotheek in Nijmegen heeft ook een abonnement op het Tijdschrift LES (tijdschrift voor docenten inburgering).

H8 Inrichting van het NL-punt

P. De Stadsbibliotheek Haarlem en Amersfoort heeft speciale bakken, tafels en stoelen ontworpen voor het NL-punt.

15. Literatuurlijst van literatuuronderzoek vooraf

BIJLAGE 15: Literatuurlijst van literatuuronderzoek vooraf

Buursen M. (2007). *Presentatie Consulent Inburgering; verslag van een detacheringjaar*. Geraadpleegd op 19 november 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

CBS Statline. Geraadpleegd op 30 december 2008, <http://statline.cbs.nl/statweb/>

Duijn L. van (2007). “Wat haal je uit de kast” *Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem*. Geraadpleegd op 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

Fischer Weikersthal T. von (2008) *Handleiding voor de inrichting van een Inburgeringspunt in de openbare bibliotheek, ‘Een Inburgeringspunt is meer dan een collectie materialen’*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

http://www.probiblio.nl/bestanden/producten/Inburgeringspunt_handleiding_jan08.pdf

Gemeente Maastricht. Geraadpleegd op 30 december 2008.

<http://www.maastricht.nl/web/Home.htm>

Inburgeren Stadsbibliotheek Haarlem (2008). Geraadpleegd op 29 december 2008,

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/haarlem/overig46/overig46.asp>

Inburgering. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://www.inburgering.net/>

Informatiepunt Inburgeren in de regio Zuid-Holland Zuidoost, Probiblio, Provincie Zuid-Holland. Geraadpleegd op 11 december 2008, <http://www.infoinbu.nl/>

Jas R. (2006). *Uitgangspunten voor multi-etnische participatie*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

[http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20\(2\).doc](http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Remko%20Jas%20(2).doc)

Jas R. (2008). *Zicht op Dordrecht “Een Openbare Bibliotheek is een Inburgeringspunt in de wijk”*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

http://cms.dordrecht.nl/Dordrecht/up/ZgkcwiyHC_2008_week45_gemeentenieuws.pdf

Mackenzie Owen J., Koetje H., Meijer M. de, Verwijs A. (2006). *Samenvatting juryrapport InnovatieStimulans Bibliotheekvernieuwing 2006*. Geraadpleegd op 29 december 2008,

<http://www.debibliotheeken.nl/dsc?c=getobject&s=obj&!sessionid=1@H1!b8BG1jmf1WxRze8Ga5dbo5WzcZWns7p!8nlb9o!M9xXGwuyBPegM35UuUCW&objectid=6258&!dsname=VobExtern>

NLkompas (2008a). Vakwebsite voor bibliotheekmedewerkers. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/home/>

NLkompas (2008b). Tips en adviezen voor inrichting van Inburgeringspunten. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/catalogus/catalogus.asp>

Probiblio (2008). *Rapport Quickscan Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quickscan_Inburgeringspunten.pdf

Verhallen S. (2004). *Nieuwe Inburgeringsvoorzieningen*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/WerkgroepInburgBieb%20itta.ppt>

Voogd L. de (2006) *Presentatie Toolkit Inburgeringspunten*. Geraadpleegd op 19 november 2008. <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/algemeen/algemeen.asp>

Voogd L. de (2008) *Verslagen werkgroepbijeenkomst Werkgroep Inburgering van de VOB*. Geraadpleegd op 29 december 2008.

<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2329>

16. Literatuurlijst NL Kompas informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten

BIJLAGE 16: Literatuurlijst NL Kompas informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten

Gemeentebibliotheek Rotterdam. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://www.taalwinkelnoord.nl/index.htm>

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006) *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag: Kenniscentrum Grote Steden.

Conclusies:

- tips inrichting Inburgeringspunt
- welke partijen benaderen
- voorbeelden uit andere bibliotheken Nederland en buitenland

Stichting Lezen en Schrijven & Vereniging Openbare Bibliotheken (2009) *Taalkracht voor bibliotheken, Lees en Schrijf!plein*. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl/leesbevordering/lees-en-schrijfplein/>

Ünver A. & Jas R. (2006) '*Taal maakt de mens !*'. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompass/img/docs/NLkompass%20Inspiratie%20interviews.pdf>

Conclusies:

Ayse Ünver werkt sinds drie jaar bij de OB Amsterdam op de locatie Mercatorplein. Zij vertelt hoe ze mensen begeleidt bij het leren van een taal én waarom dat zo belangrijk is. '*Je leert de taal puur uit respect voor jezelf en de omgeving waarin je leeft.*'

In 2005 kreeg de bibliotheek waar Remko Jas werkt subsidie van de Provincie Zuid-Holland om mee te doen aan het gezamenlijke project 'bemensen inburgeringspunten in openbare bibliotheken in Zuid-Holland'. Dit project heeft als doel dat andere bibliotheken iets leren van de manier waarop de uitgekozen bibliotheek een inburgeringspunt opzet.

Voogd L. de (2006a) *Netnieuws – de pratende internetkrant voor zwakke lezers*. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=825>

Voogd L. de (2006b) *Bibliotheken zetten in op WerkZat*. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=8879>

Voogd L. de (2008a) *Anderstaligen Informatiepunt AINP*. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2615>

Voogd L. de (2008b) *Over een leven lang leren*. Geraadpleegd op 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2689#Website%20Ikwilietsleren.nl>

Voogd L. de (2009a) *Virtueel Inburgeringsloket Bibliotheek Editie*, Den Haag: Vereniging Openbare Bibliotheken, NL Kompas. Geraadpleegd op: 13 januari 2009,
<http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=2328>

Voogd L. de (2009b), *Speciale collecties voor NT1 en NT2 en WerkZat*. Geraadpleegd op: 30 januari 2009, <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21805>

VOB (2009c) *Nieuwe folder VIBE*. Geraadpleegd op 15 januari 2009, <http://www.debibliotheken.nl/content.jsp?objectid=21657>

Conclusie:

- Bruikbaar bij het opzetten van het adviesrapport.

Learn Online. Geraadpleegd op 15 januari 2009, <http://www.learnonline.nl/index.html>

Conclusie:

- Bruikbaar bij het opzetten van het adviesrapport.
- Als verder informatie over inrichting Inburgeringspunt en Makkelijk Lezen Plein

17. Inhoud Informatiepakket Toolkit

BIJLAGE 17: Inhoud Informatiepakket Toolkit

Naam product	Afkomst	Taken (inburgeraar/Centre Céramique	Doel
Typisch Nederlands	VOB Anno, promotiebureau voor Nederlands geschiedenis	5 typisch Nederlandse dingen leren kennen.	Weten wat deze typisch Nederlandse dingen inhouden en waar men het voor gebruikt. (geschiedenis toegankelijk maken voor het grote publiek en voor het onderwijs).
WerkZat	Informatie over het televisie programma WerkZat.	Informatiefolder met uitleg over het televisieprogramma WerkZat	Het televisieprogramma WerkZat in het Inburgeringspunt zetten.
Kleur in de Bibliotheek, Integratie en de rol van de bibliotheek	Kenniscentrum Grote Steden, Den Haag	Voorbeelden uit de praktijk bij andere bibliotheken.	Dit inspiratieboek biedt a.d.h.v. tips en ervaringsverhalen inspiratie voor bibliotheken die willen inzetten op integratie.
'Taal maakt de mens'	VOB	Leren hoe men een Inburgeringspunt opzet en de omgang met inburgeraars op een NT-2 plein in de bibliotheek.	Informatie over de opzet van een Inburgeringspunt in Dordrecht en informatie over NT-2 in Amsterdam.
Het Kompas - tips en adviezen - Relevante websites en pagina's - Digitale programma's - Advieslijst Media Inburgering - Raamwerk NT-2	VOB	- digitale programma's - Media van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal	- tips en adviezen bij het opzetten van een inburgeringspunt - websites voor in het inburgeringspunt - digitale programma's voor in het inburgeringspunt - Media van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal - matrix voor zelfevaluatie

NL Kompas, een wegwijzer	VOB	Programma/website: - ainp.nl - netnieuws.nl - Virtueel Inburgeringsloket (VIBE) - Publiekscursus Informatievaardig in 7 stappen - Website ikwilietsleren.nl - Website WerkZat.nl	Wegwijs te maken in de verschillende producten en programma's om in te zetten in het Inburgeringspunt.
CD-ROM			
Informatievaardig in 7 stappen - Informatievaardig in 7 stappen	VOB	Uitleg over de cursus informatievaardigheden in 7 stappen voor Centre Céramique.	Deze cursus opgenomen wordt in het Inburgeringspunt.
VIBE - VIBE aansluitovereenkomst - persbericht - productomschrijving	GovWorks BV VOB	De inhoud van dit digitale loket wordt gepresenteerd d.m.v. diverse media (teksten, korte filmpjes, dia's). Vier taalversies (Nederlands, Engels, Turks, Modern-Arabisch). Alle informatie wordt door spraak ondersteunt.	Laagdrempelige basisinformatie over Nederland. Het speciale loket geeft informatie over werk, beter Nederlands leren, scholing, gezondheidszorg en huisvesting.

Conclusie:

In het Toolkit Informatiepakket Inburgering zitten:

- Vijf digitale producten voor op een pc te installeren >> (voor in het Inburgeringspunt).
- Medialijst van materiaal van kennis van de Nederlandse samenleving, Alfabetisering en Nederlands als tweede taal >> (voor als collectie/materiaal in het Inburgeringspunt).
- Relevante websites en tips & adviezen ter ondersteuning bij het opzetten van een Inburgeringspunt >> (aandachtspunten voor adviesrapport)
- Informatie over de opzet van een Inburgeringspunt in Dordrecht en informatie over NT-2 in Amsterdam >> (bezoek bibliotheek Dordrecht en aandachtspunten voor adviesrapport)

BIJLAGE 17: Digitale producten uit brochure Toolkit Een Wegwijzer

Programma/website	Raadpleegbaar via	Website
Ainp.nl	internet	www.ainp.nl
Netnieuws.nl	Internet Demo beschikbaar via Nlkompas >> uitleg over het programma	www.netnieuws.nl
Virtueel Inburgeringsloket (VIBE)	Demo beschikbaar via Nlkompas >> uitleg over het programma	http://inburgeringsloket.nl/demo/
Publiekscursus Informatievaardig in 7 stappen	Internet via www.ikwilietsleren.nl >> in de bibliotheek >>> met het programma informatievaardig in 7 stappen >>> test nu je informatievaardigheid	www.ikwilietsleren.nl
Website ikwilietsleren.nl	Internet	http://www.ikwilietsleren.nl/
Website WerkZat.nl	Internet	www.werkzat.nl

18. Afvinklijst databanken inburgeringspunt

BIJLAGE 18: Afvinklijst databanken inburgeringspunt

Naam databank	Site	Haarlem	Amersfoort	Nijmegen	Dordrecht	Naaldwijk
Ainp.nl	www.ainp.nl	V	V (geen G!DS)	V (G!DS)	V	V
Netnieuws	www.netnieuws.nl		V	V	V	V
VIBE Virtueel Inburgeringsloket (Bibliotheek editie)	www.govworks.nl	V	V (geen G!DS)	V (G!DS)	V	
Ikwietsleren.nl (Informatievaardig in 7 stappen en ikwietsleren.nl)	www.ikwietsleren.nl					
Taalklas.nl	www.taalklas.nl		V	V		
NT2 Taalmenu.nl	http://www.nt2taalmenu.nl/		V			
Inburgering.net	www.inburgering.net					
Inburgering.nl	www.inburgering.nl					
Etv.nl	http://www.etv.nl/ETV/Home.htm					
About the Netherlands	www.minbuza.nl					
Contrastonline.nl	www.contrastonline.nl					
Doemee.nl	http://www.doemee.nl/		V			
Fnao.nl	www.fnao.nl					
Idn.nl Immigratie- en naturalisatiedienst	www.id.nl		V			
Inburgeraars.nl	www.inburgeraars.nl		V			
Kidon.nl Kidon medialink, nieuwsbronnen in het Nederlands	www.kidon.nl					
Mijnabc.nl	www.mijnabc.nl		V	V		

Inburgeringsloket.nl Nationaal integratie spel	www.inburgeringsloket.nl					
Omroep.nl NPS/MAROC/TURKS	www.omroep.nl					
Minbuza.nl Over Nederland	www.minbuza.nl					
Nederlandsalstweedetaal.nl Quiz ken jij Nederland	www.nederlandsalstweedetaal.nl		V	V		
IBgroep.nl Staatsexamen NT2	www.ib-groep.nl		V	V		
Learn Online	www.learnonline.nl	V			V	
Een goed begin			V			
Schrijf en Lees			V			
Taaspelletjes/beeldenboek	www.taalnet.nl			V		
Taal oefeningen	http://www.users.telenet.be			V		
Voorbeeldexamens	www.expertisecentrumnt2.nl			V		

BIJLAGE 18: Databanken (afkomst, taken, doel)

Databank	Afkomst	Taken	Doel
Ainp.nl	VOB	Voorwaarden en mogelijkheden voor een verblijf in Nederland • Geldzaken, verkeer en vervoer, post en telefoon • Werkgelegenheid en arbeidsomstandigheden • Onderwijs • Cultuur en vrije tijd • Nederlandse overheid, bestuur en politiek, maar ook belastingen • Gezondheid	Bevat informatie voor wie vanuit een ander land naar Nederland komt en de Nederlandse samenleving wil leren kennen.
Netnieuws.nl	Professionele redactie die bestaat uit ervaren ROC docenten	Beter de krant leren lezen Kennismaken met nieuwe communicatiemiddelen (internet, gastenboek, chat) Woordenschat vergroten d.m.v. uitdagende oefeningen Luistervaardigheid oefenen Kennisnemen van actuele onderwerpen uit krantenberichten	Sprekende digitale krant, actuele krantenberichten vereenvoudigd herschreven voor laaggeletterden.
VIBE Virtueel Inburgeringsloket (Bibliotheek editie)	GovWorks BV VOB	De inhoud van dit digitale loket wordt gepresenteerd d.m.v. diverse media (teksten, korte filmpjes, dia's). Vier taalversies (Nederlands, Engels, Turks, Modern-Arabisch). Alle informatie wordt door spraak ondersteunt.	Laagdrempelige basisinformatie over Nederland. Het speciale loket geeft informatie over werk, beter Nederlands leren, scholing, gezondheidszorg en huisvesting.
Informatievaardig in 7 stappen via Ikwilietleren.nl	VOB	Het doel van deze website is om de kennis van burgers over de vele mogelijkheden om te (blijven) leren te vergroten. Het gaat hierbij om elke mogelijke vorm van leren, of dat nu gericht is op persoonlijke (algemene) ontwikkeling, activiteiten in de vrije tijd of op leren voor werk.	Voor de gevorderde Inburgeraar Ik wil iets leren kan men zien als een digitaal folderrek, waar de bezoeker informatie vindt over elke cursus tot masterclass. De website bevat beknopte

		Een cursus informatievaardigheden kan in de bibliotheek gegeven worden als vervolg op algemene computer cursussen of aan bijvoorbeeld groepen van het ROC/opleidingscentra. Voor 7 stappen cursus moeten de cursisten wel op het niveau A2 kunnen lezen	informatie over leermogelijkheden, ingedeeld naar de manier waarop de cursus/opleiding wordt gegeven (bv. via televisie, schriftelijk etc.). Er staan links op, die direct verwijzen naar het cursusoverzicht bij de aanbieders van de diverse cursussen en opleidingen. Met de e-learning cursus Informatievaardig in 7 stappen kun je volwassenen leren hoe ze met succes informatie kunnen zoeken en verwerken. De cursus is een combinatie van zelfstudie en begeleiding via internet en groepsbijeenkomsten in de bibliotheek.
Taalklas.nl	Educatieve Televisie	Drie cursisten volgen taallessen bij Hanneke de Waardt in de studio van ETV.nl.	Een programma voor televisie en computer. Drie cursisten volgen taallessen bij Hanneke de Waardt in de studio van ETV.nl. Doelgroep: Mensen die al wat Nederlands verstaan en die graag beter Nederlands willen leren. Vanaf taalniveau 1. De website is heel goed in bibliotheken te gebruiken als oefenprogramma. Er moet

			alleen een wachtwoord aangevraagd worden, en dat gaat heel simpel.
NT2 Taalmenu.nl	Stichting Taalmenu	Hier staan allerlei NT-2 oefeningen om de Nederlandse taal te leren.	Het materiaal is gratis te gebruiken
Inburgering.net	Justitie immigratie- en naturalisatiedienst IB groep	De geschiedenis van inburgering en algemene informatie over Inburgering.	
Etv.nl	Educatieve Televisie	Educatieve programma's voor jongeren, volwassenen over taal, werk en samenleving.	
About the Netherlands	Ministerie van Buitenlandse Zaken		Beknpte informatie over Nederland van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
Doemee.nl	Doe Mee		Emancipatie-integratie
Fnao.nl	Movisie	Informatie over en voor allochtone ouderen.	Kenniscentrum Ouderen
Inburgeraars.nl	Landelijke vereniging Inburgeraars	Kennis en ervaring met mensen delen die nu inburgeren.	
Kidon.nl Kidon medialink, nieuwsbronnen in het Nederlands		Verwijzingen naar kranten, tijdschriften, nieuwszenders op radio en TV.	
Mijnabc.nl	Stichting Lezen & Schrijven		
Inburgeringsloket.nl Nationaal integratie spel	GovWorks	Testen kennis van de Nederlandse Samenleving	
Omroep.nl NPS/MAROC/TURKS	Publieke omroepen	Nieuws, actualiteiten en programma's van de publieke omroepen.	
Minbuza.nl Over Nederland	Ministerie van Buitenlandse Zaken	Beknpte informatie over Nederland van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.	
Nederlandsalstweedetaal.nl	Uitgeverij Van Dorp	Kennis van Nederland testen	

Quiz ken jij Nederland	Educatief, Leersum		
IBgroep.nl Staatsexamen NT2	IB groep	Uitgebreide informatie over het Staatsexamen NT-2.	

19. Informatie boek ‘Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek

BIJLAGE 19: Informatie boek 'Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek

Huurdeman M., Idema H. & Kasem A. (2006) *Kleur in de bibliotheek, integratie en de rol van de bibliotheek*, Den Haag: Kenniscentrum Grote Steden.

Conclusies:

- tips inrichting Inburgeringspunt
- welke partijen benaderen
- voorbeelden uit andere bibliotheken Nederland en buitenland

Hoofdstuk 3: Integratie en de rol van de bibliotheek

Vaardigheden/participatie	Bibliotheken	Onderwerp	Relevant voor bezoek/adviesrapport
De Nederlandse Taal/ Engels	OB Amsterdam	Taalcomputers met NT-2 programma's	V
	Stadsbibliotheek Haarlem	NT-2 plein	V
	Bibliotheek van Seattle (VS)	Innovative Talktime	V
Maatschappijoriëntatie	OB Eindhoven	Opvoeders in de schijnwerpers	
Contacten tussen verschillende etnische groepen	Bibliotheek Bouwlust Den Haag	Jong en oud ontmoeten elkaar achter de pc.	
	Bibliotheek Transvaalkwartier Den Haag	Buurtvaders	
Werk	Bibliotheek in de wijk Gellerup in Arhus, Denemarken	Job Corner	V
Onderwijs	Bibliotheek Overvecht Utrecht	Voorlezen voor kinderen op voorscholen	
	Bibliotheek Arnhem	Boekenhoekjes op Consultatiebureaus	
Gezondheidszorg en huisvesting	Openbare Bibliotheek Zoetermeer	Gezondheids Informatie Punt	
	Bibliotheek Overvecht Utrecht	Woningaanbod in de bibliotheek	
Cultuur	Bibliotheek Nijmegen	Vertelfestival	V
	Bibliotheek Transvaalkwartier Den Haag	Emanciperen moet je (stimu)leren	
	Bibliotheek Brisbane, Australie	Cultural Connections	V
Politiek en bestuur	Verschillende Nederlandse bibliotheken	Maatschappelijke debatten	V

20. Zoekresultaten literatuuronderzoek “Internationaal onderzoek inburgering wereldwijd”.

BIJLAGE 20: Zoekresultaten literatuuronderzoek “Internationaal onderzoek inburgering wereldwijd”.

1.

Zoekmachine	www.google.com
Zoektermen	Immigration settlement “public library” education –com
Geraadpleegd op:	17 februari 2009

Resultaat zoekactie:

Toronto Public Library, Immigrant Settlement, Refugees and Refugee Claimants.

Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_set_resources.jsp

Toronto Public Library, Multicultural Services and Programs. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_ser_citizenship.jsp

2.

Zoekmachine	www.google.com
Zoektermen	LSP Program Waterloo Public Library
Geraadpleegd op:	17 februari 2009

Resultaat zoekactie:

Waterloo Public Library, WPL and LSP Welcome new Canadians. Geraadpleegd op 17 februari 2009. http://www.wpl.ca/site/home/lsp_2009.asp

3.

Zoekmachine	www.google.com
Zoektermen	Larsen Jens Ingemann Deborah L. Jacobs Vlimmeren Ton van
Geraadpleegd op:	17 februari 2009

Resultaat zoekactie:

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2003). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community, International Network of Public Libraries*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

<http://conferences.alia.org.au/alia2004/pdfs/vlimmeren.t.paper.pdf>

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004b). *Cultural Diversity How Public Libraries can serve the diversity in the community*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.public-libraries.net/html/x_media/pdf/cultural_diversity_040217.pdf

Larsen J.I., Jacobs D.L. & Vlimmeren T. van (2004c). *Kulturelle Vielfalt Konzepte und Erfolgsfaktoren multikultureller Bibliotheksarbeit*. Bertelsmann Stiftung Gütersloh.. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.bertelsmann-stiftung.de/cps/rde/xbcr/SID-0A000F0A-83CBB2C0/bst/Kulturelle_Vielfalt_040308.pdf

4.

Zoekmachine	www.google.com
Zoektermen	Portal FINFO Denmark -com
Geraadpleegd op:	18 februari 2009

Resultaat zoekactie:

FINFO Information in 10 languages for ethnic minorities in Denmark. Geraadpleegd op 23 februari 2009. http://www.finno.dk/emneside-en?set_language=en&cl=en

5.

Zoekmachine	www.google.com
Zoektermen	"Bibliotheksportal"
Geraadpleegd op:	18 februari 2009

Resultaat zoekactie:

American Library Association (1990). *Guidelines for the Development and Promotion of Multilingual Collections and Services*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

<http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/rusa/resources/guidelines/guidemultilingual.cfm>

Berger A. (1997). *Libraries are a haven for new Danes*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.

<http://kirjakaapeli.lib.hel.fi/~karilam/mcl/uusi/articles/berger.htm>

Bernard J.K. (2008). *Immigrant Services in Canada: A focus on education*. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

Bernstein A. & Nantscheff F. (2006). *Eine kulturelle Institution mit sozialer Perspektive: Neue Ideen und Konzepte aus Dänemarks Bibliotheken*. In: BuB 58, H.04, S. 324 - 329.

Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Bibliothek 2007 - Internationale Best-Practice-Recherche (Dänemark, Großbritannien, Finnland, Singapur, USA). Gütersloh 2004. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/grossbritannien/>

Carpenter H. (2007). *The role of Public Libraries in Multicultural Relationships*, Winston Churchill Memorial Trust. Geraadpleegd op 18 februari 2009.

http://www.welcometoyourlibrary.org.uk/content_files/files/TheRoleofPublicLibrariesinMulticulturalRelationshipsWCMTReport.pdf

Carstensen C. (1993). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer Multikulturellen Gesellschaft*, Fachkonferenz der Bibliotheksfachstellen in Deutschland. Geraadpleegd op 17 februari 2009.

http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Carstensen_Multikulturelle_Bib.pdf

Courzakakis, Irini. *Der "American Way of Library". US-Bibliotheken als Treffpunkt, Servicecenter und Bildungsstätte*. In: BuB 58 (2006), H. 11/12, S. 760-763. Geraadpleegd op 24 februari 2009.

<http://www.bibliotheksportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/usa/>

Giersberg D. (2007). *Gute Ideeën uberqueren den Atlantik - Die Internationale Bibliothek in Frankfurt am Main*. Goethe Institut. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.goethe.de/INS/es/lp/wis/bib/fach/de2213430.htm>

Hack G., Lerman M., Petterchak L. & Teodosijeva J. *Library Services to Multilingual Populations*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.cde.state.co.us/c-tag/download/pdf/ircreport.pdf>

Kern P. (2007). *Bibliotheken und Integration von Migranten in Dänemark*. In: Bibliotheksdienst 41, H. 2, S. 121-135. Geraadpleegd op 24 februari 2009.
<http://www.bibliothekportal.de/hauptmenue/bibliotheken/bibliotheken-international/bibliotheksarbeit-weltweit/daenemark/>

Kruger S. & Fritz S. (1997). *Interkulturelle Veranstaltungen in der Bibliothek. Ein übersicht*. Geraadpleegd op 18 februari 2009.
http://www.lfs.bsb-muenchen.de/fachstellenserver/multikult/dokumente/Interkulturelle_Veranstaltungen.pdf

Lotz B. (2007). *Die Bibliothek als Lernort für Migrantinnen und Migranten – das PC Lernstudio zur Alphabetisierung im Rahmen der Internationalen Bibliothek*. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2007/361/pdf/lotz.pdf>

Lotz B. (2002). *Die Internationale Bibliothek – Von New York nach Frankfurt*. Bertelmann Stiftung Gütersloh. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.bibliothekportal.de/hauptmenue/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/praxisbeispiele/programmarbeit/#3192>

Nantscheff F. (2004). *Stadtbibliothek Lörrach trifft Helsinki City Library*, § 4.2. Infobank-Datenbank für Immigranten, blz. 7. Geraadpleegd op: 20 februari 2009.
http://www.bi-international.de/download/file/FA-Finnland2004_Nantscheff.pdf

Nantscheff F. (2005), *Neue Projekte in der Stadtbibliothek Aarhus*, Stadtbibliothek Lorracht. Geraadpleegd op 24 februari 2009.
http://www.bi-international.de/download/file/FA-Daenemark2005_Nantscheff.pdf

State and University Library & Odense Central Library and Aarhus Public Libraries (2001). *Refuge for integration. A study on how the Ethnic Minorities in Denmark use the libraries*. Geraadpleegd op 13 februari 2009.
<http://www.aakb.dk/graphics/om/Publikationer/frirum-til-integration/refuge.pdf>

Schumann S. (2004). *Schmelztiegel Bibliothek*, In: Academia Das Wissenschaftsmagazin der Europäischen Akademie Bozen, juni-juli, Blz. 26. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.eurac.edu/academia/35/academia35.pdf>

Schumann S. (2004). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Norditalien. Bericht über einen Fachaufenthalt in Genua und Bozen (Bolzano) vom 19-23 Januar 2004*. Geraadpleegd op 24 februari 2009.
http://www.bi-international.de/download/file/FA-Italien2004_Schumann.pdf

Schumann S. (2005). *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Italien und Deutschland*. Stadtbucherei Frankfurt am Main. Geraadpleegd op 20 februari 2009.
<http://www.opus-bayern.de/bib-info/volltexte/2005/168/pdf/Multikulturelle%20Bibliotheksarbeit.pdf>

State Library of Queensland, Multicultural Services Consultative Committee (1999). *Making libraries multicultural: protocol for consultation*. Geraadpleegd op 21 februari 2009. <http://www.slq.qld.gov.au/info/publib/commun/multicult>

Tastesen S. & Kragh-Schwarz B. (2003). *Danish libraries creating partnerships for the advancement of multilingual library services*, With special focus on the Joint Acquisition Programme. IFLA post conference 2003 in Utrecht.
<http://sitegenerator.bibliotheek.nl/iflautrecht/img/docs/tastesenkragh.ppt>

Thorhauge J. (2003). *Danish strategies in public library services to ethnic minorities*. World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council 1-9 august 2003 Berlin. Geraadpleegd op 22 februari 2009.
<http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/008e-Thorhauge.pdf>

Urban Libraries Council (2003). *Public library services to new Americans. Speeding transitions to learning, work and life in the U.S.* Evanston: Urban Libraries Council. Geraadpleegd op 22 februari 2009.
http://www.urbanlibraries.org/files/ULC_New_Americans.pdf

21. Verslag gesprekken met medewerkers in filialen Heer en Malpertuis

BIJLAGE 21: Verslag gesprekken met medewerkers in filialen Heer en Malpertuis

1). Filiaal Heer

Donderdag 14 mei jl. heb ik een bezoek gebracht aan het filiaal Heer samen met Mw. Rosa Hoofs. Hier heb ik kennis gemaakt met Dhr. John Lardenoye en Mw. Koosje Makitita. Ik heb uitleg gegeven over mijn afstudeeronderzoek, het opzetten van een inburgeringspunt in Centre Céramique. Hierbij heb ik de hoofdlijnen uit mijn advies verteld, zodat zij een beeld kregen van wat een NL-punt in de bibliotheek inhoud, met welke instanties er samengewerkt kan worden enz. Vervolgens heb ik aangegeven dat ik de inrichting en de collectie voor de filialen niet ga bepalen, maar ik een toekomstadvies zal geven op welke plaats in Centre Céramique, Heer of in Malpertuis in eerste instantie een NL-punt opgezet kan worden.

2). Filiaal Malpertuis

Dinsdag 19 mei jl. heb ik een bezoek gebracht aan het filiaal Malpertuis. Hier heb ik kennis gemaakt met de medewerkers. Ik heb uitleg gegeven over mijn afstudeeronderzoek, het opzetten van een inburgeringspunt in Centre Céramique. Hierbij heb ik de hoofdlijnen uit mijn advies verteld, zodat zij een beeld kregen van wat een NL-punt in de bibliotheek inhoud, met welke instanties er samengewerkt kan worden enz. Vervolgens heb ik aangegeven dat ik de inrichting en de collectie voor de filialen niet ga bepalen, maar ik een toekomstadvies zal geven op welke plaats in Centre Céramique, Heer of in Malpertuis in eerste instantie een NL-punt opgezet kan worden.

Corrine Entjes heeft als tip meegegeven, of er eerst contact gezocht moet worden met de betrokken partijen (bijvoorbeeld Leeuwenborgh Opleidingen) om de collectie te kunnen bepalen en dat het filiaal Malpertuis een goede keuze zou kunnen zijn, voor een inburgeringspunt, vanwege de bevolkingssamenstelling in Malpertuis en de aanliggende wijken.

22. Criterialijst locatiekeuze vestiging NL-punt en statistieken per vestiging

BIJLAGE 22: Criterialijst locatiekeuze vestiging NL-punt en statistieken per vestiging

1. Ligging Centre Céramique, filiaal Malpertuis en filiaal Heer
2. Bevolkingssamenstelling (2008) in de wijk en de wijken rond vestigingen bibliotheek
3. Bevolkingssamenstelling (2008) naar etniciteit in de wijk en de wijken rond vestigingen Bibliotheek
4. Aanwezigheid van buurthuizen, opleidingsinstituten, welzijnsorganisaties of buitenlandse verenigingen
5. De omvang van de ruimte waar het NL-punt opgezet kan worden in de vestiging

Locatie Centre Céramique

1.	Ligging Centre Céramique	In een nieuwbouwwijk, centraal gelegen, kort bij het centrum, goede verbindingen met de bus en te voet en een parkeergarage onder het gebouw.																				
2.	Bevolkingssamenstelling (2008) in de wijk en de wijken rond vestigingen bibliotheek	<table><tr><th>Centre Céramique</th><th colspan="2">Bevolking aantal</th></tr><tr><td>Wijck</td><td colspan="2">4575</td></tr><tr><td>Binnenstad</td><td colspan="2">1638</td></tr><tr><td>Jekerkwartier</td><td colspan="2">1512</td></tr><tr><td>Heugemerveld</td><td colspan="2">2581</td></tr><tr><td>Wyckerpoort</td><td colspan="2">4146</td></tr></table>			Centre Céramique	Bevolking aantal		Wijck	4575		Binnenstad	1638		Jekerkwartier	1512		Heugemerveld	2581		Wyckerpoort	4146	
Centre Céramique	Bevolking aantal																					
Wijck	4575																					
Binnenstad	1638																					
Jekerkwartier	1512																					
Heugemerveld	2581																					
Wyckerpoort	4146																					
3.	Bevolkingssamenstelling naar etniciteit in de wijk en de wijken rond vestigingen Bibliotheek ¹⁴	<table><tr><th></th><th>Alloctonen</th><th>Autoctonen</th></tr><tr><td>Wijck</td><td>1156</td><td>3419</td></tr><tr><td>Binnenstad</td><td>488</td><td>1150</td></tr><tr><td>Jekerkwartier</td><td>385</td><td>1127</td></tr><tr><td>Heugemerveld</td><td>759</td><td>1822</td></tr><tr><td>Wyckerpoort</td><td>1100</td><td>3046</td></tr></table>				Alloctonen	Autoctonen	Wijck	1156	3419	Binnenstad	488	1150	Jekerkwartier	385	1127	Heugemerveld	759	1822	Wyckerpoort	1100	3046
	Alloctonen	Autoctonen																				
Wijck	1156	3419																				
Binnenstad	488	1150																				
Jekerkwartier	385	1127																				
Heugemerveld	759	1822																				
Wyckerpoort	1100	3046																				
4.	Aanwezigheid van buurthuizen, opleidingsinstituten, welzijnsorganisaties of buitenlandse verenigingen	Humanitas en zie ¹⁵																				
5.	De omvang van de ruimte waar het NL-punt opgezet kan worden in de vestiging is 25-30 m2.	Er is 25-30 m2 ruimte voor een NL-punt																				

¹⁴ Zie bijlage 27: Bevolkingssamenstelling per buurt naar etniciteit

¹⁵ Zie verder Moos P. & Voncken S. (2008) *Wereldwijd wegwijs in Maastricht, Multicultureel Maastricht* Maastricht: Stichting Mondiaal Centrum Maastricht.

Locatie filiaal Malpertuis

1.	Ligging filiaal Malpertuis	Een wijk buiten het centrum, goede verbindingen met de bus en de auto, maar minimale parkeergelegenheid.																								
2.	Bevolkingssamenstelling (2008) in de wijk en de wijken rond vestigingen bibliotheek	<table><tr><th>Malpertuis</th><th>Bevolking aantal</th></tr><tr><td>Malpertuis</td><td>2492</td></tr><tr><td>Malberg</td><td>5562</td></tr><tr><td>Oud Caberg</td><td>1686</td></tr><tr><td>Caberg</td><td>3283</td></tr><tr><td>Brusselse Poort</td><td>4628</td></tr><tr><td>Pottenberg</td><td>2569</td></tr><tr><td>Dousberg-Hazendans</td><td>2052</td></tr></table>	Malpertuis	Bevolking aantal	Malpertuis	2492	Malberg	5562	Oud Caberg	1686	Caberg	3283	Brusselse Poort	4628	Pottenberg	2569	Dousberg-Hazendans	2052								
Malpertuis	Bevolking aantal																									
Malpertuis	2492																									
Malberg	5562																									
Oud Caberg	1686																									
Caberg	3283																									
Brusselse Poort	4628																									
Pottenberg	2569																									
Dousberg-Hazendans	2052																									
3.	Bevolkingssamenstelling naar etniciteit in de wijk en de wijken rond vestigingen Bibliotheek ¹⁶	<table><tr><th></th><th>Allochtonen</th><th>Autochtonen</th></tr><tr><td>Malpertuis</td><td>836</td><td>1656</td></tr><tr><td>Malberg</td><td>2168</td><td>3994</td></tr><tr><td>Oud Caberg</td><td>301</td><td>1385</td></tr><tr><td>Caberg</td><td>1215</td><td>2068</td></tr><tr><td>Brusselse Poort</td><td>1320</td><td>3308</td></tr><tr><td>Pottenberg</td><td>780</td><td>1789</td></tr><tr><td>Dousberg-Hazendans</td><td>364</td><td>1688</td></tr></table>		Allochtonen	Autochtonen	Malpertuis	836	1656	Malberg	2168	3994	Oud Caberg	301	1385	Caberg	1215	2068	Brusselse Poort	1320	3308	Pottenberg	780	1789	Dousberg-Hazendans	364	1688
	Allochtonen	Autochtonen																								
Malpertuis	836	1656																								
Malberg	2168	3994																								
Oud Caberg	301	1385																								
Caberg	1215	2068																								
Brusselse Poort	1320	3308																								
Pottenberg	780	1789																								
Dousberg-Hazendans	364	1688																								
4.	Aanwezigheid van buurthuizen, opleidingsinstituten, welzijnsorganisaties of buitenlandse verenigingen	Buurtloket Trajekt en zie ¹⁷																								

¹⁶ Zie bijlage 27: Bevolkingssamenstelling per buur naar etniciteit

¹⁷ Zie verder Moos P. & Voncken S. (2008) *Wereldwijd wegwijs in Maastricht, Multicultureel Maastricht*

5.	De omvang van de ruimte waar het NL-punt opgezet kan worden in de vestiging is ongeveer 15-25 m2	Er is 15-25 m2 ruimte voor een NL-punt
----	--	--

Locatie filiaal Heer

1.	Ligging filiaal Heer	Een wijk buiten het centrum, goede verbindingen met de bus en de auto, maar minimale parkeergelegenheid.		
2.	Bevolkingssamenstelling (2008) in de wijk en de wijken rond vestigingen bibliotheek	Heer	Bevolking aantal	
		Heer	7746	
		Scharn	6509	
		Randwijck	2112	
3.	Bevolkingssamenstelling naar etniciteit in de wijk en de wijken rond vestigingen Bibliotheek ¹⁸	Totaal	Allochtonen	Autochtonen
		Heer	1552	6194
		Scharn	4308	5317
		Randwijck	424	1618
4.	Aanwezigheid van buurthuizen, opleidingsinstituten, welzijnsorganisaties of buitenlandse verenigingen	Opleidingsinstituten, Buurtinformatiecentrum Trajekt en zie ¹⁹		
5.	De omvang van de ruimte waar het NL-punt opgezet kan worden in de vestiging is ongeveer 10-15 m2	Er is 10-15 m2 ruimte waar faciliteiten voor inburgeraars zoals foldermateriaal geplaatst kan worden over het NL-punt.		

¹⁸ Zie bijlage 27: Bevolkingssamenstelling per buur naar etniciteit

¹⁹ Zie verder Moos P. & Voncken S. (2008) *Wereldwijd wegwijs in Maastricht, Multicultureel Maastricht*

23. Bevolkingssamenstelling per buurt naar etniciteit gemeente Maastricht

BIJLAGE 23: Bevolkingssamenstelling per buurt naar etniciteit gemeente Maastricht

Bevolkingssamenstelling Maastricht per buurt naar etniciteit											
Buurt		2004		2005		2006		2007		2008	
		Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%	Aantal	%
00 Binnenstad	Turken	15	,9%	19	1,1%	14	,9%	13	,8%	8	,5%
	Marokkanen	20	1,2%	22	1,3%	15	,9%	12	,7%	11	,7%
	Surinamers	8	,5%	10	,6%	10	,6%	9	,6%	7	,4%
	Antillianen en Arubanen	18	1,1%	21	1,2%	19	1,2%	19	1,2%	19	1,2%
	Grieken	15	,9%	13	,7%	10	,6%	9	,6%	7	,4%
	Italianen	10	,6%	9	,5%	12	,7%	11	,7%	12	,7%
	(ex-)-Joegoslaven	6	,4%	9	,5%	8	,5%	6	,4%	3	,2%
	Kaapverdianen			1	,1%						
	Portugezen	1	,1%	1	,1%	3	,2%	2	,1%	1	,1%
	Spanjaarden	5	,3%	8	,5%	5	,3%	9	,6%	8	,5%
	Tunesiers	2	,1%	3	,2%	1	,1%	1	,1%		
	Vietnamezen	5	,3%	5	,3%	5	,3%	5	,3%	4	,2%
	Irakezen	2	,1%	4	,2%	2	,1%	2	,1%	1	,1%
	Iraniers	4	,2%	6	,3%	7	,4%	7	,4%	4	,2%
	Somaliers	10	,6%	14	,8%	4	,2%	4	,2%	3	,2%
	Ethiopiërs	1	,1%	4	,2%	3	,2%	3	,2%	2	,1%
	Overige allochtonen	376	22,3%	385	21,9%	383	23,5%	365	22,8%	398	24,3%
	Autochtonen	1191	70,5%	1226	69,7%	1129	69,3%	1124	70,2%	1150	70,2%
	Totaal	1689	100,0%	1760	100,0%	1630	100,0%	1601	100,0%	1638	100,0%
01 Jekerkwartier	Turken	6	,4%	3	,2%	4	,3%	4	,3%	6	,4%
	Marokkanen	3	,2%	5	,3%	6	,4%	6	,4%	3	,2%
	Surinamers	6	,4%	6	,4%	7	,4%	6	,4%	6	,4%
	Antillianen en Arubanen	3	,2%	3	,2%	7	,4%	6	,4%	8	,5%
	Grieken	10	,6%	15	1,0%	13	,8%	5	,3%	7	,5%
	Italianen	18	1,1%	13	,8%	8	,5%	9	,6%	7	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	5	,3%	7	,4%	6	,4%	7	,5%	8	,5%
	Kaapverdianen									1	,1%
	Portugezen	2	,1%								
	Spanjaarden	9	,6%	8	,5%	6	,4%	5	,3%	5	,3%
	Tunesiers							1	,1%	1	,1%

	Vietnamezen			1	,1%	2	,1%	1	,1%	1	,1%
	Irakezen	1	,1%	1	,1%	1	,1%	2	,1%	2	,1%
	Iraniers	4	,3%	3	,2%	2	,1%	4	,3%	4	,3%
	Somaliërs			1	,1%	1	,1%			2	,1%
	Overige allochtonen	361	22,6%	340	21,6%	340	21,7%	332	21,5%	324	21,4%
	Autochtonen	1169	73,2%	1168	74,2%	1164	74,3%	1157	74,9%	1127	74,5%
	Totaal	1597	100,0%	1574	100,0%	1567	100,0%	1545	100,0%	1512	100,0%
02 Kommelkwartier	Turken	8	,4%	5	,2%	6	,3%	4	,2%	5	,2%
	Marokkanen	4	,2%	2	,1%	5	,2%	5	,2%	3	,1%
	Surinamers	2	,1%	4	,2%	4	,2%	4	,2%	5	,2%
	Antillianen en Arubanen	17	,8%	10	,5%	9	,4%	7	,3%	6	,3%
	Grieken	2	,1%	1	,0%	1	,0%	4	,2%	5	,2%
	Italianen	8	,4%	9	,4%	6	,3%	5	,2%	10	,5%
	(ex-)-Joegoslaven			1	,0%	4	,2%	5	,2%	10	,5%
	Kaapverdianen			2	,1%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Portugezen							1	,0%	1	,0%
	Spanjaarden	5	,2%	5	,2%	5	,2%	6	,3%	4	,2%
	Irakezen									2	,1%
	Iraniers	2	,1%	1	,0%	1	,0%	2	,1%	6	,3%
	Somaliërs	1	,0%	1	,0%	2	,1%	1	,0%	1	,0%
	Ethiopiërs	2	,1%			2	,1%	1	,0%	3	,1%
	Overige allochtonen	337	16,7%	366	17,8%	369	17,3%	388	17,8%	406	18,8%
	Autochtonen	1632	80,8%	1650	80,2%	1718	80,5%	1746	80,1%	1687	78,3%
	Totaal	2020	100,0%	2057	100,0%	2133	100,0%	2180	100,0%	2155	100,0%
03 Statenkwartier	Turken	15	,5%	14	,5%	21	,7%	13	,5%	13	,5%
	Marokkanen	28	1,0%	31	1,1%	27	1,0%	32	1,1%	32	1,2%
	Surinamers	11	,4%	12	,4%	14	,5%	16	,6%	10	,4%
	Antillianen en Arubanen	13	,5%	16	,6%	13	,5%	15	,5%	12	,4%
	Grieken	6	,2%	4	,1%	3	,1%	3	,1%	4	,1%
	Italianen	11	,4%	12	,4%	16	,6%	15	,5%	19	,7%
	(ex-)-Joegoslaven	6	,2%	6	,2%	3	,1%	5	,2%	6	,2%
	Portugezen	1	,0%	2	,1%	2	,1%	2	,1%	1	,0%
	Spanjaarden	15	,5%	17	,6%	25	,9%	20	,7%	16	,6%
	Tunesiërs	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%	2	,1%
	Vietnamezen			1	,0%	1	,0%	1	,0%	2	,1%

	Irakezen	5	,2%	5	,2%	5	,2%	5	,2%	2	,1%
	Iraniers	14	,5%	10	,4%	5	,2%	5	,2%	5	,2%
	Somaliers	1	,0%			1	,0%				
	Ethiopiërs	2	,1%	3	,1%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Overige allochtonen	544	19,1%	550	19,4%	566	20,0%	593	21,3%	598	21,7%
	Autochtonen	2182	76,4%	2146	75,8%	2131	75,2%	2062	73,9%	2033	73,8%
	Totaal	2855	100,0%	2830	100,0%	2835	100,0%	2789	100,0%	2756	100,0%
04 Boschstraatkr	Turken	2	,1%	1	,1%	3	,2%	5	,3%	2	,1%
	Marokkanen	7	,4%	6	,4%	8	,5%	9	,6%	10	,6%
	Surinamers	2	,1%	4	,2%	6	,4%	4	,3%	5	,3%
	Antillianen en Arubanen	13	,8%	14	,9%	11	,7%	20	1,3%	22	1,4%
	Grieken	3	,2%	1	,1%	1	,1%	4	,3%	5	,3%
	Italianen	16	1,0%	16	1,0%	13	,8%	18	1,1%	17	1,1%
	(ex-)-Joegoslaven	7	,4%	4	,2%	3	,2%	3	,2%	6	,4%
	Portugezen	2	,1%	6	,4%	5	,3%	1	,1%	1	,1%
	Spanjaarden	8	,5%	8	,5%	13	,8%	13	,8%	16	1,0%
	Tunesiers			2	,1%	2	,1%	2	,1%		
	Vietnamezen	1	,1%								
	Irakezen	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%
	Iraniers	1	,1%	2	,1%	3	,2%	2	,1%	3	,2%
	Somaliers					1	,1%				
	Overige allochtonen	318	20,0%	304	18,9%	299	18,8%	305	19,1%	288	18,4%
	Autochtonen	1209	76,0%	1235	76,9%	1224	76,8%	1208	75,7%	1190	75,9%
	Totaal	1591	100,0%	1605	100,0%	1594	100,0%	1596	100,0%	1567	100,0%
05 St.Maartensprt	Turken	68	3,3%	52	2,6%	45	2,6%	47	2,8%	43	2,6%
	Marokkanen	32	1,6%	32	1,6%	33	1,9%	36	2,1%	31	1,9%
	Surinamers	16	,8%	14	,7%	15	,9%	10	,6%	11	,7%
	Antillianen en Arubanen	13	,6%	9	,4%	10	,6%	9	,5%	12	,7%
	Grieken	1	,0%	1	,0%	1	,1%	2	,1%	2	,1%
	Italianen	18	,9%	16	,8%	16	,9%	16	,9%	16	1,0%
	(ex-)-Joegoslaven	60	2,9%	72	3,5%	11	,6%	10	,6%	11	,7%
	Portugezen	1	,0%								
	Spanjaarden	8	,4%	9	,4%	10	,6%	12	,7%	10	,6%
	Tunesiers	6	,3%	5	,2%	4	,2%	5	,3%	4	,2%
	Vietnamezen	9	,4%	9	,4%	5	,3%	6	,4%	6	,4%
	Irakezen	41	2,0%	33	1,6%	13	,7%	15	,9%	12	,7%

	Iraniers	18	,9%	7	,3%	8	,5%	9	,5%	9	,6%
	Somaliers	4	,2%	4	,2%	3	,2%	4	,2%	1	,1%
	Overige allochtonen	517	25,0%	520	25,6%	363	20,7%	355	20,9%	352	21,5%
	Autochtonen	1252	60,7%	1247	61,4%	1217	69,4%	1166	68,5%	1115	68,2%
	Totaal	2064	100,0%	2030	100,0%	1754	100,0%	1702	100,0%	1635	100,0%
06 Wyck	Turken	16	,4%	18	,4%	18	,4%	13	,3%	20	,4%
	Marokkanen	20	,4%	19	,4%	18	,4%	14	,3%	20	,4%
	Surinamers	13	,3%	12	,3%	17	,4%	14	,3%	16	,3%
	Antillianen en Arubanen	21	,5%	33	,7%	32	,7%	29	,6%	24	,5%
	Grieken	9	,2%	6	,1%	10	,2%	17	,4%	16	,3%
	Italianen	26	,6%	26	,6%	24	,5%	27	,6%	26	,6%
	(ex-)-Joegoslaven	12	,3%	7	,2%	12	,3%	17	,4%	23	,5%
	Kaapverdianen									1	,0%
	Portugezen	2	,0%	2	,0%	1	,0%	3	,1%	3	,1%
	Spanjaarden	7	,2%	7	,2%	18	,4%	24	,5%	20	,4%
	Tunesiers			2	,0%	1	,0%			1	,0%
	Vietnamezen	2	,0%	3	,1%	7	,2%	2	,0%		
	Irakezen	3	,1%	2	,0%	3	,1%	8	,2%	7	,2%
	Iraniers	5	,1%	8	,2%	7	,2%	3	,1%	3	,1%
	Somaliers	1	,0%	2	,0%	1	,0%	4	,1%	3	,1%
	Ethiopiërs	3	,1%			1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Overige allochtonen	915	20,4%	898	20,0%	896	20,2%	906	20,3%	972	21,2%
	Autochtonen	3432	76,5%	3446	76,7%	3362	75,9%	3389	75,8%	3419	74,7%
	Totaal	4487	100,0%	4491	100,0%	4428	100,0%	4471	100,0%	4575	100,0%
10 Villapark	Turken	1	,0%	2	,1%	4	,1%	3	,1%	3	,1%
	Marokkanen	1	,0%	1	,0%	2	,1%	4	,1%	2	,1%
	Surinamers	6	,2%	4	,1%	4	,1%	6	,2%	8	,3%
	Antillianen en Arubanen	16	,5%	14	,5%	17	,6%	11	,4%	11	,4%
	Grieken					1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Italianen	19	,6%	19	,6%	20	,7%	18	,6%	19	,6%
	(ex-)-Joegoslaven	5	,2%	4	,1%	6	,2%	6	,2%	3	,1%
	Portugezen	4	,1%	5	,2%	6	,2%	6	,2%	5	,2%
	Spanjaarden	5	,2%	6	,2%	6	,2%	6	,2%	8	,3%
	Tunesiers	3	,1%	4	,1%	4	,1%	4	,1%	4	,1%
	Irakezen	2	,1%			1	,0%	1	,0%	1	,0%

	Iraniers	1	,0%	1	,0%	2	,1%	4	,1%	4	,1%
	Overige allochtonen	454	14,7%	458	14,8%	461	15,2%	463	15,1%	465	15,5%
	Autochtonen	2579	83,3%	2574	83,2%	2506	82,4%	2526	82,6%	2472	82,2%
	Totaal	3096	100,0%	3092	100,0%	3040	100,0%	3059	100,0%	3006	100,0%
11 Jekerdal	Turken					1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Marokkanen	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%
	Surinamers	2	,2%	2	,2%	2	,2%	3	,2%	3	,2%
	Antillianen en Arubanen	6	,5%	4	,3%	4	,3%	3	,2%	2	,2%
	Grieken	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Italianen					1	,1%	3	,2%	2	,2%
	(ex-)-Joegoslaven									1	,1%
	Portugezen	4	,3%	3	,2%	3	,2%				
	Spanjaarden	1	,1%	2	,2%	2	,2%	1	,1%	1	,1%
	Vietnamezen	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%
	Irakezen	15	1,1%	15	1,2%	8	,6%	8	,6%	7	,6%
	Iraniers	2	,2%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Overige allochtonen	189	14,4%	192	14,8%	188	14,7%	187	14,9%	183	14,8%
	Autochtonen	1089	82,9%	1073	82,7%	1065	83,2%	1046	83,1%	1032	83,4%
	Totaal	1313	100,0%	1297	100,0%	1280	100,0%	1258	100,0%	1238	100,0%
12 Biesland	Marokkanen	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Surinamers	3	,2%	6	,4%	6	,4%	4	,3%	1	,1%
	Antillianen en Arubanen	6	,4%	9	,6%	9	,6%	6	,4%	5	,3%
	Grieken	1	,1%	1	,1%	1	,1%	2	,1%	2	,1%
	Italianen	1	,1%	4	,3%	3	,2%	2	,1%	2	,1%
	Portugezen	1	,1%								
	Spanjaarden	1	,1%	1	,1%						
	Irakezen			1	,1%			1	,1%		
	Iraniers	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	2	,1%
	Ethiopiërs									1	,1%
	Overige allochtonen	232	14,4%	237	14,9%	251	15,6%	253	16,0%	241	15,5%
	Autochtonen	1363	84,7%	1334	83,6%	1334	83,1%	1316	83,0%	1304	83,6%
	Totaal	1610	100,0%	1595	100,0%	1606	100,0%	1586	100,0%	1559	100,0%
13 Campagne	Surinamers	6	,4%	7	,5%	8	,6%	7	,5%	6	,5%
	Antillianen en Arubanen	4	,3%	3	,2%	3	,2%	4	,3%	4	,3%

	Italianen	2	,1%	2	,1%	1	,1%				
	(ex-)-Joegoslaven	4	,3%	4	,3%	3	,2%	3	,2%	3	,2%
	Portugezen	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%
	Spanjaarden	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,2%	2	,2%
	Irakezen	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,2%		
	Iraniers									2	,2%
	Overige allochtonen	222	15,9%	215	15,5%	216	15,5%	196	14,7%	201	15,2%
	Autochtonen	1147	82,4%	1153	82,9%	1152	82,9%	1113	83,7%	1105	83,3%
	Totaal	1392	100,0%	1391	100,0%	1390	100,0%	1330	100,0%	1326	100,0%
14 Wolder	Turken									1	,1%
	Marokkanen							2	,1%	2	,1%
	Surinamers	5	,3%	5	,3%	2	,1%	2	,1%	3	,2%
	Antillianen en Arubanen	1	,1%	1	,1%	1	,1%	3	,2%	6	,4%
	Grieken	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Italianen					8	,5%	9	,6%	10	,7%
	(ex-)-Joegoslaven	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Portugezen	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%		
	Spanjaarden					1	,1%	1	,1%	3	,2%
	Irakezen	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Iraniers	4	,3%	6	,4%	4	,3%	4	,3%	4	,3%
	Ethiopiërs	4	,3%	4	,3%						
	Overige allochtonen	228	15,0%	222	14,6%	222	14,9%	234	15,8%	245	16,5%
	Autochtonen	1274	83,8%	1278	84,0%	1245	83,7%	1217	82,4%	1204	81,3%
	Totaal	1521	100,0%	1521	100,0%	1488	100,0%	1477	100,0%	1481	100,0%
15 Sint Pieter	Spanjaarden	1	,5%	1	,5%	1	,5%	1	,5%	1	,5%
	Overige allochtonen	44	21,4%	44	22,2%	42	21,9%	46	22,5%	49	22,9%
	Autochtonen	161	78,2%	153	77,3%	149	77,6%	157	77,0%	164	76,6%
	Totaal	206	100,0%	198	100,0%	192	100,0%	204	100,0%	214	100,0%
20 Brusselsepoort	Turken	79	1,6%	85	1,8%	83	1,7%	81	1,7%	87	1,9%
	Marokkanen	69	1,4%	79	1,7%	82	1,7%	86	1,8%	86	1,9%
	Surinamers	21	,4%	26	,5%	25	,5%	25	,5%	25	,5%
	Antillianen en Arubanen	13	,3%	20	,4%	20	,4%	23	,5%	20	,4%
	Grieken	7	,1%	12	,3%	14	,3%	12	,3%	15	,3%
	Italianen	31	,6%	23	,5%	23	,5%	21	,4%	20	,4%

	(ex-)-Joegoslaven	22	,4%	29	,6%	30	,6%	35	,7%	32	,7%
	Portugezen	6	,1%	8	,2%	6	,1%	5	,1%	7	,2%
	Spanjaarden	40	,8%	14	,3%	22	,5%	10	,2%	12	,3%
	Tunesiers	3	,1%	3	,1%	1	,0%	1	,0%	2	,0%
	Vietnamezen	2	,0%	2	,0%			4	,1%	2	,0%
	Irakezen	2	,0%	8	,2%	3	,1%	4	,1%	4	,1%
	Iraniers	19	,4%	20	,4%	18	,4%	16	,3%	16	,3%
	Somaliers	4	,1%	4	,1%	6	,1%	3	,1%	7	,2%
	Ethiopiërs	2	,0%	2	,0%	4	,1%	9	,2%	7	,2%
	Overige allochtonen	1063	21,7%	971	20,3%	997	20,8%	994	21,2%	978	21,1%
	Autochtonen	3511	71,7%	3472	72,7%	3450	72,1%	3366	71,7%	3308	71,5%
	Totaal	4894	100,0%	4778	100,0%	4784	100,0%	4695	100,0%	4628	100,0%
21 Mariaberg	Turken	72	1,5%	78	1,6%	64	1,3%	64	1,4%	68	1,5%
	Marokkanen	112	2,3%	125	2,6%	141	2,9%	135	2,9%	131	2,9%
	Surinamers	20	,4%	20	,4%	19	,4%	20	,4%	23	,5%
	Antillianen en Arubanen	34	,7%	36	,7%	29	,6%	34	,7%	33	,7%
	Grieken	9	,2%	10	,2%	11	,2%	11	,2%	9	,2%
	Italianen	23	,5%	22	,5%	19	,4%	20	,4%	28	,6%
	(ex-)-Joegoslaven	26	,5%	29	,6%	26	,5%	27	,6%	27	,6%
	Portugezen			1	,0%	2	,0%	1	,0%		
	Spanjaarden	14	,3%	14	,3%	14	,3%	14	,3%	18	,4%
	Tunesiers	4	,1%	2	,0%	2	,0%	1	,0%	2	,0%
	Vietnamezen	5	,1%	1	,0%	2	,0%	1	,0%	1	,0%
	Irakezen	16	,3%	17	,4%	19	,4%	19	,4%	21	,5%
	Iraniers	27	,6%	23	,5%	23	,5%	21	,5%	16	,4%
	Somaliers	18	,4%	12	,2%	11	,2%	17	,4%	21	,5%
	Ethiopiërs	2	,0%	3	,1%	3	,1%	3	,1%	2	,0%
	Overige allochtonen	854	17,5%	866	17,8%	864	18,1%	862	18,6%	860	18,9%
	Autochtonen	3653	74,7%	3594	74,1%	3536	73,9%	3373	73,0%	3281	72,3%
	Totaal	4889	100,0%	4853	100,0%	4785	100,0%	4623	100,0%	4541	100,0%
22 Belfort	Turken	21	,7%	20	,7%	21	,7%	23	,8%	21	,7%
	Marokkanen	1	,0%	1	,0%	1	,0%	3	,1%		
	Surinamers	7	,2%	7	,2%	7	,2%	7	,2%	6	,2%
	Antillianen en Arubanen	1	,0%	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%
	Grieken	6	,2%	6	,2%	7	,2%	7	,2%	7	,2%
	Italianen	7	,2%	5	,2%	5	,2%	5	,2%	7	,2%

	(ex-)-Joegoslaven	2	,1%	1	,0%	2	,1%	6	,2%	5	,2%
	Portugezen	2	,1%	1	,0%	1	,0%	2	,1%	3	,1%
	Spanjaarden	5	,2%	6	,2%	5	,2%	6	,2%	7	,2%
	Vietnamezen			5	,2%	5	,2%	5	,2%	5	,2%
	Somaliers			1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Overige allochtonen	381	13,1%	379	13,1%	377	13,1%	373	13,2%	388	13,8%
	Autochtonen	2486	85,2%	2451	85,0%	2444	84,9%	2388	84,4%	2368	84,0%
	Totaal	2919	100,0%	2885	100,0%	2878	100,0%	2828	100,0%	2820	100,0%
23 Pottenberg	Turken	101	3,8%	92	3,5%	90	3,5%	77	3,0%	85	3,3%
	Marokkanen	100	3,7%	99	3,8%	103	4,0%	103	4,0%	103	4,0%
	Surinamers	3	,1%	6	,2%	9	,3%	12	,5%	7	,3%
	Antillianen en Arubanen	11	,4%	11	,4%	13	,5%	12	,5%	10	,4%
	Grieken	4	,1%	4	,2%	4	,2%	4	,2%	4	,2%
	Italianen	8	,3%	10	,4%	8	,3%	9	,3%	8	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	29	1,1%	27	1,0%	26	1,0%	24	,9%	28	1,1%
	Portugezen			1	,0%	3	,1%	3	,1%	4	,2%
	Spanjaarden	4	,1%	4	,2%	2	,1%	2	,1%		
	Tunesiers							1	,0%	3	,1%
	Irakezen	26	1,0%	27	1,0%	26	1,0%	31	1,2%	32	1,2%
	Iraniers	11	,4%	15	,6%	14	,5%	13	,5%	13	,5%
	Somaliers	27	1,0%	23	,9%	19	,7%	17	,7%	19	,7%
	Ethiopiërs	4	,1%	1	,0%	2	,1%	1	,0%	1	,0%
	Overige allochtonen	485	18,1%	466	17,7%	474	18,2%	461	17,8%	463	18,0%
	Autochtonen	1869	69,7%	1844	70,1%	1814	69,6%	1813	70,2%	1789	69,6%
	Totaal	2682	100,0%	2630	100,0%	2607	100,0%	2583	100,0%	2569	100,0%
24 Malpertuis	Turken	64	2,5%	67	2,7%	70	2,8%	82	3,3%	88	3,5%
	Marokkanen	127	5,0%	146	5,8%	150	6,0%	143	5,8%	164	6,6%
	Surinamers	10	,4%	5	,2%	5	,2%	4	,2%	3	,1%
	Antillianen en Arubanen	14	,6%	9	,4%	12	,5%	12	,5%	10	,4%
	Grieken	11	,4%	7	,3%	6	,2%	7	,3%	9	,4%
	Italianen	17	,7%	15	,6%	15	,6%	13	,5%	12	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	27	1,1%	28	1,1%	24	1,0%	29	1,2%	34	1,4%
	Spanjaarden	11	,4%	14	,6%	12	,5%	15	,6%	15	,6%
	Tunesiers	11	,4%	11	,4%	11	,4%	11	,4%	12	,5%
	Irakezen	27	1,1%	26	1,0%	26	1,0%	26	1,0%	29	1,2%

	Iraniers	14	,6%	19	,8%	24	1,0%	28	1,1%	27	1,1%
	Somaliers	6	,2%	5	,2%	6	,2%	6	,2%	6	,2%
	Ethiopiërs	1	,0%	1	,0%	1	,0%	2	,1%	2	,1%
	Overige allochtonen	420	16,7%	421	16,8%	429	17,1%	423	17,0%	425	17,1%
	Autochtonen	1762	69,9%	1727	69,1%	1723	68,5%	1682	67,7%	1656	66,5%
	Totaal	2522	100,0%	2501	100,0%	2514	100,0%	2483	100,0%	2492	100,0%
25 Caberg	Turken	161	4,2%	168	4,4%	180	4,8%	178	5,1%	139	4,2%
	Marokkanen	187	4,9%	181	4,7%	186	5,0%	182	5,2%	168	5,1%
	Surinamers	12	,3%	11	,3%	15	,4%	13	,4%	11	,3%
	Antillianen en Arubanen	26	,7%	32	,8%	32	,9%	18	,5%	18	,5%
	Grieken	4	,1%	6	,2%	7	,2%	5	,1%	4	,1%
	Italianen	14	,4%	15	,4%	16	,4%	16	,5%	16	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	71	1,9%	65	1,7%	71	1,9%	60	1,7%	58	1,8%
	Portugezen	1	,0%			3	,1%	2	,1%	2	,1%
	Spanjaarden	12	,3%	13	,3%	10	,3%	9	,3%	6	,2%
	Tunesiers	17	,4%	17	,4%	14	,4%	14	,4%	11	,3%
	Irakezen	40	1,0%	37	1,0%	36	1,0%	39	1,1%	32	1,0%
	Iraniers	47	1,2%	49	1,3%	48	1,3%	46	1,3%	48	1,5%
	Somaliers	10	,3%	7	,2%	5	,1%	6	,2%	2	,1%
	Ethiopiërs	4	,1%	6	,2%	7	,2%	4	,1%	3	,1%
	Overige allochtonen	732	19,2%	765	20,1%	750	20,0%	718	20,5%	697	21,2%
	Autochtonen	2473	64,9%	2439	64,0%	2369	63,2%	2196	62,6%	2068	63,0%
	Totaal	3811	100,0%	3811	100,0%	3749	100,0%	3506	100,0%	3283	100,0%
26 Oud Caberg	Turken	21	1,2%	21	1,2%	22	1,3%	20	1,2%	25	1,5%
	Marokkanen	2	,1%	2	,1%	4	,2%	3	,2%	4	,2%
	Surinamers	4	,2%	5	,3%	6	,4%	6	,4%	6	,4%
	Antillianen en Arubanen	3	,2%	4	,2%	3	,2%	3	,2%	7	,4%
	Italianen	8	,4%	7	,4%	7	,4%	6	,4%	6	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	5	,3%	5	,3%	6	,4%	5	,3%	4	,2%
	Portugezen	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%	1	,1%
	Spanjaarden	4	,2%	4	,2%	4	,2%	5	,3%	5	,3%
	Irakezen	1	,1%	1	,1%	1	,1%				
	Iraniers	7	,4%	5	,3%	6	,4%	8	,5%	8	,5%
	Ethiopiërs							1	,1%		
	Overige allochtonen	244	13,6%	242	13,5%	218	12,9%	227	13,5%	235	13,9%

	Autochtonen	1498	83,2%	1497	83,4%	1412	83,5%	1392	82,9%	1385	82,1%
	Totaal	1800	100,0%	1796	100,0%	1692	100,0%	1679	100,0%	1686	100,0%
27 Malberg	Turken	202	3,6%	201	3,6%	205	3,9%	206	3,8%	215	3,9%
	Marokkanen	186	3,3%	193	3,5%	152	2,9%	148	2,7%	145	2,6%
	Surinamers	19	,3%	20	,4%	24	,5%	22	,4%	21	,4%
	Antillianen en Arubanen	55	1,0%	44	,8%	38	,7%	40	,7%	44	,8%
	Grieken	18	,3%	17	,3%	17	,3%	18	,3%	15	,3%
	Italianen	18	,3%	18	,3%	20	,4%	22	,4%	22	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	25	,4%	31	,6%	30	,6%	27	,5%	32	,6%
	Portugezen	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Spanjaarden	43	,8%	39	,7%	38	,7%	30	,6%	26	,5%
	Tunesiers	7	,1%	7	,1%	9	,2%	8	,1%	6	,1%
	Vietnamezen	9	,2%	9	,2%	9	,2%	10	,2%	10	,2%
	Irakezen	24	,4%	24	,4%	24	,5%	12	,2%	17	,3%
	Iraniers	15	,3%	15	,3%	19	,4%	17	,3%	27	,5%
	Somaliers	6	,1%	7	,1%	8	,2%	3	,1%	4	,1%
	Ethiopiërs	3	,1%	2	,0%	2	,0%	2	,0%	2	,0%
	Overige allochtonen	1011	17,9%	970	17,6%	937	17,6%	960	17,6%	981	17,6%
	Autochtonen	4021	71,0%	3916	71,0%	3787	71,2%	3921	72,0%	3994	71,8%
	Totaal	5663	100,0%	5514	100,0%	5320	100,0%	5447	100,0%	5562	100,0%
28 Dousberg-Hazendans	Turken	17	,9%	22	1,1%	26	1,3%	26	1,3%	27	1,3%
	Marokkanen	2	,1%	5	,2%	6	,3%	5	,2%	5	,2%
	Surinamers	6	,3%	7	,3%	4	,2%	4	,2%	4	,2%
	Antillianen en Arubanen	4	,2%	4	,2%	4	,2%	6	,3%	4	,2%
	Grieken	4	,2%	4	,2%	5	,2%	4	,2%	5	,2%
	Italianen	5	,3%	5	,2%	5	,2%	7	,3%	8	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	5	,3%	9	,4%	6	,3%	7	,3%	7	,3%
	Spanjaarden	4	,2%	4	,2%	4	,2%	4	,2%	4	,2%
	Vietnamezen	11	,6%	9	,4%	10	,5%	10	,5%	10	,5%
	Iraniers	6	,3%	2	,1%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Ethiopiërs	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%	4	,2%
	Overige allochtonen	283	14,3%	312	15,4%	303	14,8%	294	14,3%	285	13,9%
	Autochtonen	1631	82,4%	1640	81,0%	1673	81,6%	1684	82,0%	1688	82,3%
	Totaal	1980	100,0%	2025	100,0%	2049	100,0%	2054	100,0%	2052	100,0%
29 Daalhof	Turken	39	,6%	43	,6%	58	,8%	53	,8%	60	,9%

	Marokkanen	57	,8%	49	,7%	62	,9%	51	,8%	60	,9%
	Surinamers	22	,3%	19	,3%	17	,2%	18	,3%	18	,3%
	Antillianen en Arubanen	15	,2%	15	,2%	17	,2%	17	,3%	18	,3%
	Grieken	10	,1%	9	,1%	9	,1%	7	,1%	7	,1%
	Italianen	22	,3%	25	,4%	25	,4%	20	,3%	22	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	14	,2%	18	,3%	16	,2%	17	,3%	20	,3%
	Spanjaarden	18	,3%	18	,3%	17	,2%	17	,3%	14	,2%
	Tunesiers	2	,0%	2	,0%	4	,1%	4	,1%	4	,1%
	Vietnamezen	9	,1%	8	,1%	10	,1%	8	,1%	8	,1%
	Irakezen	11	,2%	17	,2%	18	,3%	15	,2%	16	,2%
	Iraniers	20	,3%	15	,2%	15	,2%	16	,2%	16	,2%
	Somaliërs	8	,1%	4	,1%	1	,0%	2	,0%	3	,0%
	Ethiopiërs	4	,1%	3	,0%	4	,1%	2	,0%	1	,0%
	Overige allochtonen	1177	16,7%	1150	16,5%	1159	16,7%	1133	16,7%	1112	16,7%
	Autochtonen	5605	79,7%	5565	80,0%	5503	79,4%	5408	79,7%	5291	79,3%
	Totaal	7033	100,0%	6960	100,0%	6935	100,0%	6788	100,0%	6670	100,0%
30 Boschpoort	Turken	20	1,3%	19	1,3%	19	1,3%	13	,9%	9	,6%
	Marokkanen	40	2,6%	37	2,5%	41	2,9%	38	2,7%	38	2,6%
	Surinamers	3	,2%	3	,2%						
	Antillianen en Arubanen	5	,3%	3	,2%	2	,1%	2	,1%	3	,2%
	Grieken	2	,1%	2	,1%	3	,2%	3	,2%	2	,1%
	Italianen	6	,4%	5	,3%	4	,3%	6	,4%	5	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	17	1,1%	18	1,2%	17	1,2%	17	1,2%	18	1,2%
	Spanjaarden							1	,1%	5	,3%
	Tunesiers	1	,1%							1	,1%
	Vietnamezen	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%
	Irakezen	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%	2	,1%
	Iraniers	11	,7%	2	,1%	2	,1%	3	,2%	3	,2%
	Somaliërs	3	,2%	3	,2%	3	,2%	3	,2%	2	,1%
	Overige allochtonen	218	14,4%	225	15,4%	223	15,7%	212	14,8%	216	14,7%
	Autochtonen	1180	78,1%	1143	78,0%	1105	77,6%	1128	78,8%	1159	79,1%
	Totaal	1511	100,0%	1465	100,0%	1424	100,0%	1431	100,0%	1466	100,0%
31 Bosscherveld	Turken	2	1,3%	3	1,9%	3	1,9%	3	1,9%		
	Italianen	1	,6%	1	,6%	1	,6%	1	,6%		
	Spanjaarden	2	1,3%	1	,6%	1	,6%	1	,6%	1	,7%
	Tunesiers							1	,6%		

	Overige allochtonen	55	34,6%	51	32,3%	52	32,3%	53	33,3%	48	31,8%
	Autochtonen	99	62,3%	102	64,6%	104	64,6%	100	62,9%	102	67,5%
	Totaal	159	100,0%	158	100,0%	161	100,0%	159	100,0%	151	100,0%
32 Frontenkwartier	Turken	1	,3%	1	,3%	1	,3%	3	,8%	2	,6%
	Marokkanen	7	1,8%	6	1,5%	6	1,6%	6	1,6%	7	2,0%
	Surinamers	3	,8%	1	,3%	1	,3%	2	,5%	1	,3%
	Antillianen en Arubanen	1	,3%	1	,3%	1	,3%	1	,3%	2	,6%
	Italianen	1	,3%	2	,5%	2	,5%	3	,8%	3	,8%
	(ex-)-Joegoslaven									1	,3%
	Portugezen							1	,3%		
	Spanjaarden	2	,5%	2	,5%	2	,5%	1	,3%	1	,3%
	Tunesiers	1	,3%			1	,3%				
	Irakezen					2	,5%	2	,5%	1	,3%
	Iraniers	5	1,3%	7	1,8%	5	1,3%	4	1,0%	2	,6%
	Somaliers	1	,3%								
	Overige allochtonen	62	16,0%	60	15,2%	62	16,0%	63	16,5%	57	16,1%
	Autochtonen	304	78,4%	316	79,8%	304	78,6%	296	77,5%	278	78,3%
	Totaal	388	100,0%	396	100,0%	387	100,0%	382	100,0%	355	100,0%
33 Belvedere	Overige allochtonen	15	46,9%	12	37,5%	10	33,3%	6	24,0%	7	30,4%
	Autochtonen	17	53,1%	20	62,5%	20	66,7%	19	76,0%	16	69,6%
	Totaal	32	100,0%	32	100,0%	30	100,0%	25	100,0%	23	100,0%
34 Lanakerveld	Overige allochtonen					15	21,7%	17	23,0%	14	20,0%
	Autochtonen					54	78,3%	57	77,0%	56	80,0%
	Totaal					69	100,0%	74	100,0%	70	100,0%
40 Wyckerpoort	Turken	94	2,2%	95	2,3%	100	2,4%	82	2,0%	80	1,9%
	Marokkanen	81	1,9%	89	2,1%	87	2,1%	85	2,1%	95	2,3%
	Surinamers	17	,4%	21	,5%	14	,3%	11	,3%	16	,4%
	Antillianen en Arubanen	39	,9%	39	,9%	39	,9%	37	,9%	37	,9%
	Grieken	2	,0%	2	,0%	3	,1%	3	,1%	4	,1%
	Italianen	19	,4%	15	,4%	15	,4%	16	,4%	16	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	36	,9%	36	,9%	36	,9%	38	,9%	32	,8%
	Kaapverdianen	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%

	Portugezen	2	,0%	2	,0%	3	,1%	5	,1%	4	,1%
	Spanjaarden	18	,4%	16	,4%	16	,4%	16	,4%	17	,4%
	Tunesiers	3	,1%	2	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	8	,2%	6	,1%	5	,1%	5	,1%	8	,2%
	Irakezen	2	,0%	2	,0%	3	,1%	3	,1%	6	,1%
	Iraniers	10	,2%	6	,1%	10	,2%	8	,2%	15	,4%
	Somaliers	25	,6%	27	,6%	28	,7%	34	,8%	29	,7%
	Ethiopiërs	4	,1%	2	,0%	3	,1%	1	,0%	3	,1%
	Overige allochtonen	710	16,8%	731	17,4%	708	16,9%	702	17,1%	736	17,8%
	Autochtonen	3152	74,6%	3114	74,0%	3106	74,3%	3063	74,5%	3046	73,5%
	Totaal	4223	100,0%	4206	100,0%	4178	100,0%	4111	100,0%	4146	100,0%
41 Heugemerveld	Turken	54	2,0%	68	2,6%	68	2,6%	77	3,0%	100	3,9%
	Marokkanen	57	2,1%	58	2,2%	57	2,2%	59	2,3%	52	2,0%
	Surinamers	5	,2%	8	,3%	9	,3%	7	,3%	7	,3%
	Antillianen en Arubanen	13	,5%	10	,4%	13	,5%	13	,5%	14	,5%
	Grieken	4	,2%	3	,1%	4	,2%	4	,2%	6	,2%
	Italianen	11	,4%	11	,4%	15	,6%	15	,6%	25	1,0%
	(ex-)-Joegoslaven	16	,6%	14	,5%	16	,6%	18	,7%	15	,6%
	Portugezen	1	,0%			1	,0%			3	,1%
	Spanjaarden	22	,8%	18	,7%	17	,7%	16	,6%	15	,6%
	Tunesiers									4	,2%
	Vietnamezen	3	,1%	3	,1%	2	,1%	4	,2%	2	,1%
	Irakezen			1	,0%	1	,0%			13	,5%
	Iraniers	9	,3%	9	,3%	10	,4%	9	,4%	9	,3%
	Overige allochtonen	486	18,3%	501	19,2%	501	19,3%	476	18,7%	494	19,1%
	Autochtonen	1981	74,4%	1906	73,0%	1887	72,5%	1846	72,6%	1822	70,6%
	Totaal	2662	100,0%	2610	100,0%	2601	100,0%	2544	100,0%	2581	100,0%
42 Wittevrouwenve ld	Turken	209	3,7%	206	3,7%	200	3,7%	197	3,7%	189	3,6%
	Marokkanen	309	5,5%	285	5,2%	263	4,9%	258	4,9%	254	4,8%
	Surinamers	17	,3%	19	,3%	18	,3%	17	,3%	17	,3%
	Antillianen en Arubanen	36	,6%	32	,6%	26	,5%	26	,5%	27	,5%
	Grieken	6	,1%	7	,1%	5	,1%	5	,1%	7	,1%
	Italianen	33	,6%	30	,5%	29	,5%	28	,5%	29	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	26	,5%	21	,4%	24	,4%	29	,6%	29	,5%
	Kaapverdianen			1	,0%	1	,0%	2	,0%	2	,0%

	Portugezen	2	,0%	5	,1%	2	,0%	2	,0%	2	,0%
	Spanjaarden	16	,3%	13	,2%	12	,2%	12	,2%	12	,2%
	Tunesiers	2	,0%							4	,1%
	Vietnamezen	11	,2%	12	,2%	18	,3%	18	,3%	17	,3%
	Irakezen	53	,9%	49	,9%	52	1,0%	54	1,0%	48	,9%
	Iraniers	21	,4%	24	,4%	20	,4%	18	,3%	23	,4%
	Somaliers	14	,3%	14	,3%	10	,2%	12	,2%	8	,2%
	Ethiopiërs	2	,0%	3	,1%	3	,1%	3	,1%		
	Overige allochtonen	869	15,6%	870	15,7%	861	16,0%	827	15,7%	876	16,5%
	Autochtonen	3959	70,9%	3934	71,2%	3825	71,2%	3760	71,4%	3752	70,8%
	Totaal	5585	100,0%	5525	100,0%	5369	100,0%	5268	100,0%	5296	100,0%
43 Nazareth	Turken	70	2,0%	76	2,2%	69	2,0%	63	1,8%	62	1,8%
	Marokkanen	51	1,5%	56	1,6%	67	1,9%	71	2,1%	84	2,5%
	Surinamers	7	,2%	8	,2%	9	,3%	10	,3%	11	,3%
	Antillianen en Arubanen	9	,3%	10	,3%	10	,3%	4	,1%	10	,3%
	Grieken	1	,0%	2	,1%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Italianen	16	,5%	17	,5%	14	,4%	14	,4%	13	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	18	,5%	26	,8%	28	,8%	28	,8%	23	,7%
	Spanjaarden	7	,2%	7	,2%	10	,3%	12	,4%	14	,4%
	Tunesiers			1	,0%			1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	3	,1%	5	,1%	5	,1%	4	,1%	4	,1%
	Irakezen	17	,5%	19	,6%	28	,8%	31	,9%	28	,8%
	Iraniers	19	,5%	30	,9%	28	,8%	28	,8%	24	,7%
	Somaliers	4	,1%	4	,1%	3	,1%	8	,2%	8	,2%
	Ethiopiërs							2	,1%	1	,0%
	Overige allochtonen	571	16,5%	560	16,3%	567	16,5%	567	16,6%	570	16,9%
	Autochtonen	2673	77,1%	2610	76,1%	2599	75,6%	2570	75,3%	2521	74,7%
	Totaal	3466	100,0%	3431	100,0%	3438	100,0%	3414	100,0%	3375	100,0%
44 Limmel	Turken	26	1,1%	20	,9%	16	,7%	23	1,0%	20	,9%
	Marokkanen	63	2,7%	52	2,3%	53	2,4%	58	2,6%	55	2,5%
	Surinamers	8	,3%	9	,4%	2	,1%	5	,2%	5	,2%
	Antillianen en Arubanen	10	,4%	6	,3%	2	,1%	6	,3%	8	,4%
	Grieken					1	,0%	2	,1%	1	,0%
	Italianen	14	,6%	14	,6%	12	,5%	10	,4%	10	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	9	,4%	6	,3%	5	,2%	7	,3%	3	,1%
	Portugezen	2	,1%	2	,1%	3	,1%	1	,0%	2	,1%

	Spanjaarden	3	,1%	4	,2%	4	,2%	4	,2%	5	,2%
	Tunesiers	3	,1%	3	,1%	5	,2%	4	,2%	4	,2%
	Vietnamezen	11	,5%	11	,5%	11	,5%	12	,5%	16	,7%
	Irakezen	6	,3%	9	,4%	5	,2%	7	,3%	4	,2%
	Iraniers	15	,7%	15	,7%	15	,7%	13	,6%	14	,6%
	Somaliers	1	,0%	2	,1%	3	,1%	3	,1%		
	Ethiopiërs	3	,1%	1	,0%						
	Overige allochtonen	367	15,9%	381	16,7%	393	17,6%	398	17,6%	380	17,6%
	Autochtonen	1764	76,5%	1747	76,6%	1699	76,2%	1705	75,5%	1633	75,6%
	Totaal	2305	100,0%	2282	100,0%	2229	100,0%	2258	100,0%	2160	100,0%
45 Scharn	Turken	20	,3%	22	,3%	22	,3%	20	,3%	18	,3%
	Marokkanen	25	,4%	27	,4%	32	,5%	37	,6%	30	,5%
	Surinamers	20	,3%	24	,4%	21	,3%	22	,3%	18	,3%
	Antillianen en Arubanen	31	,5%	32	,5%	34	,5%	29	,4%	25	,4%
	Grieken	10	,2%	8	,1%	7	,1%	7	,1%	6	,1%
	Italianen	24	,4%	22	,3%	25	,4%	23	,4%	21	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	4	,1%	4	,1%	4	,1%	6	,1%	6	,1%
	Portugezen	8	,1%	8	,1%	8	,1%	6	,1%	6	,1%
	Spanjaarden	11	,2%	10	,2%	9	,1%	14	,2%	14	,2%
	Tunesiers					1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	1	,0%	2	,0%	3	,0%	5	,1%	6	,1%
	Irakezen	1	,0%	1	,0%	9	,1%	12	,2%	9	,1%
	Iraniers	8	,1%	10	,2%	9	,1%	10	,2%	15	,2%
	Somaliers	2	,0%	9	,1%	11	,2%	7	,1%	7	,1%
	Ethiopiërs	4	,1%	5	,1%	4	,1%	4	,1%	1	,0%
	Overige allochtonen	915	13,9%	938	14,3%	946	14,5%	945	14,5%	1009	15,5%
	Autochtonen	5479	83,5%	5423	82,9%	5396	82,5%	5380	82,4%	5317	81,7%
	Totaal	6563	100,0%	6545	100,0%	6541	100,0%	6528	100,0%	6509	100,0%
46 Amby	Turken	21	,3%	20	,3%	19	,3%	24	,4%	23	,4%
	Marokkanen	8	,1%	6	,1%	7	,1%	9	,1%	13	,2%
	Surinamers	10	,2%	10	,2%	9	,1%	6	,1%	11	,2%
	Antillianen en Arubanen	13	,2%	14	,2%	17	,3%	15	,2%	12	,2%
	Grieken					1	,0%	1	,0%	2	,0%
	Italianen	24	,4%	24	,4%	28	,4%	31	,5%	31	,5%
	(ex-)-Joegoslaven	12	,2%	10	,2%	15	,2%	14	,2%	15	,2%

	Kaapverdian en									1	,0%
	Spanjaarden	25	,4%	25	,4%	26	,4%	25	,4%	22	,4%
	Tunesiers							1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	2	,0%	1	,0%	1	,0%	2	,0%	3	,0%
	Irakezen	3	,0%	3	,0%	3	,0%	1	,0%	2	,0%
	Iraniers	9	,1%	9	,1%	10	,2%	10	,2%	13	,2%
	Somaliers									3	,0%
	Ethiopiërs							1	,0%		
	Overige allochtonen	773	12,1%	745	11,8%	760	12,0%	764	12,1%	752	12,1%
	Autochtonen	5485	85,9%	5459	86,3%	5416	85,8%	5385	85,6%	5318	85,5%
	Totaal	6385	100,0%	6326	100,0%	6312	100,0%	6289	100,0%	6222	100,0%
50 Beatrixhaven	Italianen			1	3,1%	1	2,7%				
	Overige allochtonen	8	24,2%	8	25,0%	14	37,8%	9	32,1%	13	40,6%
	Autochtonen	25	75,8%	23	71,9%	22	59,5%	19	67,9%	19	59,4%
	Totaal	33	100,0%	32	100,0%	37	100,0%	28	100,0%	32	100,0%
51 Borgharen	Turken	1	,1%	4	,2%	7	,4%	5	,3%	6	,3%
	Marokkanen	6	,3%	7	,4%	9	,5%	8	,4%	10	,5%
	Surinamers	1	,1%	1	,1%	2	,1%	2	,1%	1	,1%
	Antillianen en Arubanen	2	,1%	3	,2%	2	,1%	2	,1%	1	,1%
	Grieken	2	,1%	2	,1%	2	,1%	3	,2%	2	,1%
	Italianen	14	,8%	15	,8%	18	1,0%	17	,9%	17	,9%
	(ex-)-Joegoslaven	4	,2%	3	,2%	4	,2%	4	,2%	6	,3%
	Portugezen							1	,1%	6	,3%
	Spanjaarden	3	,2%	3	,2%	3	,2%	2	,1%	1	,1%
	Irakezen	1	,1%	1	,1%	1	,1%	2	,1%	2	,1%
	Somaliers	1	,1%	2	,1%	2	,1%	1	,1%	2	,1%
	Overige allochtonen	193	10,5%	203	11,0%	198	10,7%	212	11,5%	224	12,1%
	Autochtonen	1608	87,6%	1594	86,7%	1596	86,6%	1588	86,0%	1579	85,0%
	Totaal	1836	100,0%	1838	100,0%	1844	100,0%	1847	100,0%	1857	100,0%
52 Itteren	Marokkanen	4	,4%	5	,5%	4	,4%	4	,4%	4	,4%
	Antillianen en Arubanen	4	,4%	3	,3%	3	,3%	3	,3%	3	,3%
	Italianen	3	,3%	3	,3%	3	,3%	3	,3%	3	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	3	,3%	3	,3%	4	,4%	3	,3%	3	,3%
	Portugezen	1	,1%								

	Spanjaarden	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%	2	,2%
	Vietnamezen	1	,1%	1	,1%						
	Iraniers					1	,1%				
	Overige allochtonen	80	7,9%	83	8,2%	79	7,9%	79	8,0%	87	8,7%
	Autochtonen	918	90,4%	912	90,1%	901	90,4%	897	90,5%	893	89,7%
	Totaal	1016	100,0%	1012	100,0%	997	100,0%	991	100,0%	995	100,0%
53 Meerssenhoven	Overige allochtonen	6	20,7%	6	22,2%	6	24,0%	6	22,2%	6	23,1%
	Autochtonen	23	79,3%	21	77,8%	19	76,0%	21	77,8%	20	76,9%
	Totaal	29	100,0%	27	100,0%	25	100,0%	27	100,0%	26	100,0%
60 Randwyck	Turken	10	,4%	6	,3%	5	,2%	8	,3%	9	,4%
	Marokkanen	5	,2%	4	,2%	3	,1%	4	,2%	6	,3%
	Surinamers	19	,8%	16	,7%	17	,7%	18	,8%	13	,6%
	Antillianen en Arubanen	20	,9%	19	,8%	22	,9%	19	,8%	13	,6%
	Grieken	2	,1%	4	,2%	4	,2%	3	,1%	3	,1%
	Italianen	5	,2%	5	,2%	5	,2%	6	,3%	6	,3%
	(ex-)-Joegoslaven	7	,3%	2	,1%	2	,1%	5	,2%	5	,2%
	Portugezen	3	,1%	2	,1%						
	Spanjaarden	7	,3%	8	,3%	9	,4%	8	,3%	7	,3%
	Vietnamezen	6	,3%	12	,5%	13	,6%	7	,3%	4	,2%
	Irakezen			1	,0%	1	,0%	1	,0%	2	,1%
	Ethiopiërs	4	,2%	6	,3%	6	,3%	8	,3%	2	,1%
	Overige allochtonen	607	26,1%	633	26,7%	663	28,1%	634	27,5%	424	20,1%
	Autochtonen	1634	70,2%	1654	69,7%	1607	68,2%	1585	68,7%	1618	76,6%
	Totaal	2329	100,0%	2372	100,0%	2357	100,0%	2306	100,0%	2112	100,0%
61 Heugem	Turken	22	,5%	20	,4%	20	,4%	19	,4%	19	,4%
	Marokkanen	33	,7%	26	,6%	28	,6%	28	,6%	29	,6%
	Surinamers	9	,2%	8	,2%	11	,2%	9	,2%	10	,2%
	Antillianen en Arubanen	64	1,4%	43	,9%	29	,6%	28	,6%	27	,6%
	Grieken	6	,1%	5	,1%	2	,0%	3	,1%	5	,1%
	Italianen	8	,2%	6	,1%	5	,1%	6	,1%	7	,2%
	(ex-)-Joegoslaven	19	,4%	16	,4%	16	,4%	13	,3%	15	,3%
	Portugezen	1	,0%	1	,0%	2	,0%				
	Spanjaarden	14	,3%	14	,3%	11	,2%	13	,3%	9	,2%
	Tunesiers			2	,0%	2	,0%	2	,0%		

	Vietnamezen	7	,2%	7	,2%	8	,2%	8	,2%	8	,2%
	Irakezen	5	,1%	12	,3%	12	,3%	13	,3%	12	,3%
	Iraniers	15	,3%	25	,6%	22	,5%	27	,6%	26	,6%
	Somaliërs	3	,1%	1	,0%						
	Ethiopiërs	5	,1%	5	,1%	5	,1%	5	,1%	9	,2%
	Overige allochtonen	682	15,1%	681	15,0%	692	15,3%	706	15,6%	714	15,5%
	Autochtonen	3618	80,2%	3668	80,8%	3652	80,9%	3651	80,6%	3722	80,7%
	Totaal	4511	100,0%	4540	100,0%	4517	100,0%	4531	100,0%	4612	100,0%
62 Heer	Turken	37	,5%	34	,4%	35	,4%	36	,5%	37	,5%
	Marokkanen	30	,4%	37	,5%	45	,6%	45	,6%	42	,5%
	Surinamers	41	,5%	41	,5%	36	,5%	35	,4%	33	,4%
	Antillianen en Arubanen	36	,5%	32	,4%	39	,5%	33	,4%	34	,4%
	Grieken	5	,1%	3	,0%	2	,0%	3	,0%	3	,0%
	Italianen	25	,3%	24	,3%	24	,3%	34	,4%	33	,4%
	(ex-)-Joegoslaven	13	,2%	19	,2%	22	,3%	24	,3%	26	,3%
	Kaapverdianen									1	,0%
	Portugezen	9	,1%	8	,1%	8	,1%	9	,1%	10	,1%
	Spanjaarden	16	,2%	16	,2%	14	,2%	13	,2%	11	,1%
	Tunesiërs	2	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	2	,0%	1	,0%	2	,0%	5	,1%	5	,1%
	Irakezen	6	,1%	5	,1%	13	,2%	9	,1%	13	,2%
	Iraniers	15	,2%	21	,3%	16	,2%	16	,2%	15	,2%
	Somaliërs	4	,1%	6	,1%	6	,1%	4	,1%	4	,1%
	Ethiopiërs	1	,0%	1	,0%	4	,1%	5	,1%	5	,1%
	Overige allochtonen	1277	16,1%	1280	16,1%	1293	16,4%	1300	16,5%	1279	16,5%
	Autochtonen	6428	80,9%	6422	80,8%	6342	80,3%	6297	80,0%	6194	80,0%
	Totaal	7947	100,0%	7951	100,0%	7902	100,0%	7869	100,0%	7746	100,0%
63 De Heeg	Turken	66	,9%	70	1,0%	69	1,0%	72	1,1%	72	1,1%
	Marokkanen	53	,8%	64	,9%	62	,9%	53	,8%	38	,6%
	Surinamers	49	,7%	41	,6%	44	,7%	46	,7%	44	,7%
	Antillianen en Arubanen	67	1,0%	62	,9%	56	,8%	57	,9%	50	,8%
	Grieken	11	,2%	11	,2%	11	,2%	10	,2%	15	,2%
	Italianen	50	,7%	60	,9%	66	1,0%	67	1,0%	53	,8%
	(ex-)-Joegoslaven	38	,5%	36	,5%	37	,5%	41	,6%	34	,5%
	Portugezen	2	,0%	1	,0%	1	,0%			1	,0%

	Spanjaarden	16	,2%	18	,3%	18	,3%	18	,3%	19	,3%
	Tunesiers	2	,0%	3	,0%	3	,0%	1	,0%	1	,0%
	Vietnamezen	18	,3%	18	,3%	14	,2%	13	,2%	14	,2%
	Irakezen	23	,3%	22	,3%	12	,2%	17	,3%	16	,2%
	Iraniers	15	,2%	19	,3%	21	,3%	17	,3%	19	,3%
	Somaliers	4	,1%	1	,0%	1	,0%	1	,0%	1	,0%
	Ethiopiërs	1	,0%	1	,0%	1	,0%			1	,0%
	Overige allochtonen	1314	18,8%	1268	18,4%	1244	18,5%	1244	18,7%	1192	18,5%
	Autochtonen	5250	75,2%	5178	75,3%	5068	75,3%	4980	75,0%	4872	75,6%
	Totaal	6979	100,0%	6873	100,0%	6728	100,0%	6637	100,0%	6442	100,0%
64 Vroendaal	Marokkanen	1	,2%	1	,1%						
	Antillianen en Arubanen	2	,3%	1	,1%	1	,1%	1	,1%	1	,1%
	Grieken	4	,7%	5	,7%	6	,8%	4	,5%	4	,5%
	Italianen	1	,2%	1	,1%	2	,3%	1	,1%	1	,1%
	Spanjaarden	1	,2%	1	,1%	4	,5%	3	,4%	3	,4%
	Overige allochtonen	60	10,3%	85	12,5%	104	14,0%	108	13,0%	101	11,8%
	Autochtonen	514	88,2%	586	86,2%	624	84,2%	713	85,9%	747	87,2%
	Totaal	583	100,0%	680	100,0%	741	100,0%	830	100,0%	857	100,0%
bron: Gemeentelijke Basis Administratie; peildatum 1 januari											

24. Beknopte gegevens collectie, inrichting en tijdsduur
opzetten van een Inburgeringspunt in bezochte
bibliotheken

BIJLAGE 24: Beknopte gegevens collectie, inrichting en tijdsduur opzetten van een Inburgeringspunt in bezochte bibliotheken

Gegevens collectie Inburgeringspunt

Bibliotheken	Collectie fysiek	Collectie digitaal op pc
Haarlem	1000	2 (1 pc)
Amersfoort	800	10 (2 pc's)
Nijmegen	800	11 (volledig netwerk in de bibliotheek)
Dordrecht	600	4 (volledig netwerk in de bibliotheek)
Utrecht	600	2 (volledig netwerk in de bibliotheek)

Haarlem:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 1000 materialen (boeken en DVD) en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm (<http://www.transvorm.nl>).

De digitale producten worden aangeboden op 1 pc met 3 digitale producten. In de toekomst worden deze digitale producten uitgebreid en op meer pc's geïnstalleerd. Deze pc staat op een hoekrand van de tafel.

Amersfoort:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 materialen (boeken en video's) en staat in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door www.bibliotheeksystemen.com .

De digitale producten worden aangeboden op 2 pc's met ongeveer 13 digitale producten. De digitale producten zijn onderverdeeld onder de thema's: inburgering, wonen, werk, taal leren, onderwijs, consument, gezondheid en opvoeding (eenvoudige menu-indeling).

De pc's staan op een tafel die speciaal voor het NL punt is ingericht.

Nijmegen:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 800 materialen (boeken en cd roms) en staat op dit moment nog in de normale kastindeling. In de toekomst komt de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken, ontworpen door het interieurbureau Transvorm te staan.

De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met ongeveer 10 digitale producten.

De pc die schuin tegenover het Inburgeringspunt staan, staan op een ronde tafel en zijn allemaal voorzien van een koptelefoon.

Dordrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 materialen (boeken) en staat in de normale kastindeling.

De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met 3 digitale producten. 3 pc's staan in het inburgeringspunt.

Utrecht:

De fysieke collectie bestaat uit ongeveer 600 materialen (boeken) en staat in de normale kastindeling. In de toekomst komt de collectie in een frontale plaatsing in speciale bakken te staan.

De digitale producten worden aangeboden op alle pc's in de bibliotheek met 2 digitale producten. Om de digitale producten te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice in de bibliotheek.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Amersfoort	Digitale producten onderverdeeld onder thema's afbeeldingen niet duidelijk, te moeilijk voor inburgeraars.
Dordrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan.
Utrecht	Fysieke collectie staat in de normale kastindeling, beter is frontale plaatsing. Hierdoor hebben de inburgeraars een beter zicht op de titel/auteur van de boeken die in de collectie staan. Om de digitale producten op de pc te kunnen beluisteren kunnen de inburgeraars oortjes kopen bij de klantenservice in de bibliotheek. Deze oortjes zouden als service bij de pc moeten horen en er zou gratis gebruik van gemaakt moeten worden.

Gegevens inrichting Inburgeringspunt

Bibliotheken	Geïntegreerd met andere pleinen (MLP)	Fysieke ruimte
Haarlem	Nee	Hoekruimte (25 m2)
Amersfoort	Nee	Hoekruimte (12 m2)
Nijmegen	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt Duidelijk (10 m2)

Dordrecht	Nee	Hoekruimte
Utrecht	Nee	Aan een kant van de bibliotheek, niet echt duidelijk (8 m2)

Haarlem:

Het NL plein is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een tafel met krukken aanwezig is en diverse kussens.

Amersfoort:

Het NL punt is geplaatst in een hoekruimte, waarbij er een speciale tafel is ingericht voor de pc's met de digitale producten voor inburgering.

Nijmegen:

Het Inburgeringspunt bestaat uit 1 kastgedeelte, aan een kant van de bibliotheek, waarbij er tegenover het Inburgeringspunt een ronde tafel is ingericht met pc's met digitale producten voorzien van een koptelefoon. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Dordrecht:

Het inburgeringspunt bestaat uit verschillende lage kasten, in een hoekruimte van de bibliotheek. In het inburgeringspunten staan 2 ronde tafels met stoelen. In de hoek staat een tafel met stoel waar spreekuren gehouden worden.

Utrecht:

Het Inburgeringspunt bestaat uit 1 kast, aan een kant van de bibliotheek. Verschillende tafels in de bibliotheek zijn ingericht met pc's met digitale producten. Verder staat er naast de kast een tafel met stoelen.

Opmerkingen/conclusies gegevens collectie en organisatie:

Bibliotheek	Opmerkingen/conclusies
Haarlem	- Te weinig pc's.
Amersfoort	- Te weinig pc's - Bakken van (bibliotheeksystemen.com) niet professioneel.
Dordrecht	- Te weinig pc's en te weinig ruimte voor de pc's in het Inburgeringspunt

Gegevens tijdsduur opzet Inburgeringspunt

Bibliotheken	Duur opstartfase Inburgeringspunt	Duur opzetten van het (fysieke) loket			Duur opzetten van het digitale loket			Schatting hoeveelheid tijd op dit moment bezig met het Inburgeringspunt per week/jaar
		Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte	Personele bezetting	Digitale middelen	Fysieke ruimte	
Haarlem	1 ½ jaar	24 uur	n.v.t.	½ jaar	n.v.t.	n.v.t.	n.v.t.	48 uur per week
Amersfoort	1 ½ jaar	160 uur		1 ½ jaar	40 uur			-
Nijmegen	3 maanden	-	-	-	-	-	-	2 dagen per week
Dordrecht	1 jaar	-	-	-	-	-	-	8 uur per week
Utrecht	2 a 3 jaar	48 uur	-	8 uur	-	-	-	94 uur per jaar

Tabel Gemeentebibliotheek Utrecht

Schatting hoeveelheid tijd op dit moment bezig met het inburgeringspunt:

Activiteit	Aantal uren	Totaal aantal uren per jaar
Collectie	½ uur per week	26 uur
Taalmarkt	11 uur voor 1 activiteit die 4x per jaar wordt georganiseerd	44 uur
Dag van de Dialoog	4 uur + 20 uur voorbereiding	24 uur

25. Voorbeeld flyer Taalpc's Openbare Bibliotheek Amsterdam

BIJLAGE 25: Voorbeeld flyer Taalpc's Openbare Bibliotheek Amsterdam

Voorbeeld flyer Taalpc's Openbare Bibliotheek Amsterdam

Leren lezen en schrijven?
Nederlands leren?
De regels van de taal begrijpen?
Inburgeringsexamen oefenen?
Meer weten over Nederland?

Kom dan naar de bibliotheek
en maak gebruik van de

**TAAL
PC**

In alle 28 bibliotheken in Amsterdam, Diemen
en Ouder-Amstel kun je iedere dag gratis
op de Taal PC oefenen.



WELKE PROGRAMMA'S STAAN OP DE TAAL PC?



LEREN LEZEN EN SCHRIJVEN?

- Alleen onder begeleiding zinvol
- Voor beginners die het schrift moeten leren
- Ook gebruik van toetsenbord en muis wordt geoefend
- Eerste 350 woorden worden geoefend



MEER WOORDEN LEREN EN DE REGELS VAN DE TAAL BEGRIPEN?

- Alleen of met begeleiding te gebruiken
- Voor beginners die eenvoudige teksten kunnen lezen
- Per week een stukje uit de krant met tien oefeningen
- Op twee niveaus te gebruiken - beginners en gevorderden



OEFENEN MET DE IJSBREKER?

- Alleen voor mensen die de methode al kennen
- Voor mensen met minimaal 3-4 jaar onderwijs
- Het lezen, schrijven, spreken en luisteren wordt geoefend
- Ook de regels van de taal worden geoefend
- Zelfstandig te gebruiken



OEFENEN MET NIEUWE BUREN?

- Alleen voor mensen die de methode al kennen
- Voor zowel laag-, midden- als hoogopgeleide mensen
- Het lezen, schrijven, spreken en luisteren wordt geoefend
- Ook de regels van de taal worden geoefend
- Zelfstandig te gebruiken



OEFENEN VOOR HET INBURGERINGS-EXAMEN?

- Alleen of onder begeleiding te gebruiken
- Vereiste NT2-niveau is A2
- Kennis van de Nederlandse samenleving wordt geoefend
- Ook in het Arabisch, Turks, Engels en Frans te beluisteren



MEER WETEN OVER NEDERLAND?

- Alleen of onder begeleiding te gebruiken
- Vereiste NT2-niveau is A2
- Over de thema's: wonen, papieren, geld, werk, vervoer, onderwijs en gezondheid wordt informatie gegeven
- Ook in het Arabisch, Turks en Engels te beluisteren

RESERVEREN BIJ DE BALIE

26. Geraadpleegde bronnen bij de collectie keuze voor in het NL-punt

BIJLAGE 26: Geraadpleegde bronnen bij de collectie keuze voor in het NL-punt

Bij de collectie keuze heb ik gebruik gemaakt van verschillende bronnen:

- a). NBD medialijsten Inburgering en NT1/NT2 ²⁰
- b). Toolkit advieslijst Media ²¹
- c). Medialijsten van de Stadsbibliotheek Haarlem ²²
- d). De website taalkracht voor bibliotheken ²³
- e). De website van Schoolbieb.nl ²⁴

²⁰ Zie literatuurlijst

²¹ Zie literatuurlijst

²² Zie literatuurlijst

²³ www.taalkrachtvoorbibliotheken.nl

²⁴ www.schoolbieb.nl

27. Mogelijke interieurbouw bedrijven voor inrichting NL-punt

BIJLAGE 27: Mogelijke interieurbouw bedrijven voor inrichting NL-punt

Mogelijke interieurbouw bedrijven zijn:

- Biebsystemen/Van Keulen Interieurbouw ²⁵
- Bomefa Design ²⁶
- NBLC Systemen BV ²⁷
- Transvorm ²⁸

²⁵ <http://www.biebsystemen.com/>

²⁶ http://www.bomefa.nl/ventura/?890_10,home.htm&PHPSESSID=68ea58215f6dae2e4b156de797ec476f

²⁷ <http://www.bibliotheekinrichters.nl/nblc/producten/mlp.php>

²⁸ <http://www.transvorm.nl/>

28. Informatie over aanwezig meubilair in Centre Céramique

BIJLAGE 28: Informatie over aanwezig meubilair in Centre Céramique

Souterrain/verdieping –1

Stripbak volwassenen:

Lengte = 1.70 cm

Breedte = 1.58 cm

Hoogte = 1.09 cm

Totaal aantal boeken in de tripbak volwassenen: 150

Aantal vakken (2 kanten): 10

Per vak: 15

Stripbak jeugd:

Lengte = 1.70 cm

Breedte = 1.03 cm

Hoogte = 80 cm

Totaal aantal boeken in de stripbak jeugd: 150
--

Aantal vakken (2 kanten): 10

Per vak: 15

Druppel

Tafel:

Lengte = 1.20 cm

Breedte = 0,80 cm

Hoogte = 0,70 cm

Verdieping 3

Leestafel:

Lengte = 2.40 cm

Breedte = 1.60 cm

Hoogte = 0.77 cm

29. Inhoud workshop deskundigheidsbevordering door Lydia van Duijn (Stadsbibliotheek Haarlem) en Ine Kamp (VOB)

BIJLAGE 29: Inhoud workshop deskundigheidsbevordering door Lydia van Duijn (Stadsbibliotheek Haarlem) en Ine Kamp (VOB)

*“De workshop “Wat haal je uit de kast” behorende bij de gelijknamige methodiek (www.nlkompas.nl, heeft als meerwaarde dat het een methode laat zien hoe je met de doelgroep laaggeletterde volwassenen omgaat bij een groepsbezoek. Het werken met deze doelgroepen is een nieuw verschijnsel in de bibliotheek en vergt daarom wat andere competenties dan het “gewone” dagelijkse werk in de bibliotheek.”*²⁹

*De voorlichting die Ine Kamp van de VOB geeft, is van inhoudelijke aard en richt zich op informatie over inburgering en laaggeletterdheid in het algemeen, benadering doelgroepen en collectievorming. Het blijkt dat veel medewerkers in de frontoffices en backoffices van bibliotheken niet veel kennis hebben omtrent deze onderwerpen. De VOB biedt suggesties tot scholing die de bibliotheek aan de medewerkers kan bieden. In Gelderland is een programma samengesteld voor medewerkers bo (uit de hele provincie) met van medewerkers CINOP, ROC en Lydia van Duijn van SB Haarlem (duur 1 dag).*³⁰

²⁹ Duijn L van, persoonlijke communicatie, 1 april 2009

³⁰ Kamp Ine, persoonlijke communicatie, 4 maart 2009

30. Plan van Aanpak

PLAN VAN AANPAK

INBURGERINGSPUNT CENTRE CÉRAMIQUE MAASTRICHT

Marijn Kern

Studentnummer 20057834

IDM-afstuderen 2008-2.2b

Cursusjaar 2008-2009

In opdracht van: Centre Céramique Maastricht

Bedrijfsmentor: Dhr. Jurn C.P. Glazenburg

Naam begeleider/examinator: Mevr. Grada R. Schadee

Haagse Hogeschool

Opleiding Informatiedienstverlening en –Management

Maastricht, 10 februari 2009

1. Geactualiseerde omschrijving bedrijfscontext

Centre Céramique is een non-profit bedrijf. Centre Céramique is een culturele instelling, die zich ten doel stelt inwoners en bezoekers van Maastricht op een verrassende, informatieve, educatieve en amuserende wijze interactief met oude, hedendaagse en toekomstige uitingen van informatievoorziening en cultuur in aanraking te laten komen. Dit alles gebeurt in een hoogwaardige, specifiek voor dat doel ontworpen locatie. Daarnaast wil zij een centrum voor ontmoeting en educatie voor alle geledingen in de bevolking zijn. Hieruit voort vloeien tal van promotionele en culturele activiteiten in het kader van leesbevordering, educatie en overdracht van kennis en cultuur. Centre Céramique is onderdeel van de Gemeente Maastricht.

De missie van Centre Céramique (cc) is aldus: “De inwoners en bezoekers van Maastricht op een verrassende, informatieve, educatieve en amuserende wijze interactief met oude, hedendaagse en toekomstige uitingen van informatievoorziening en cultuur in aanraking te laten komen, op een hoogwaardige, specifiek voor dat doel ontworpen locatie.”
[Bedrijfsplan Centre Céramique/Natuurhistorische Museum Maastricht 2006-2010]

In de gemeente Maastricht leven veel allochtonen (ong. 20.000) en autochtonen (ong. 90.000) die al ingeburgerd zijn of willen inburgeren in Maastricht. Het voornemen is nu om een duidelijk herkenbaar uitnodigend centraal punt in te richten waar mensen middelen kunnen vinden om in te burgeren en informatie vinden over inburgering binnen de gemeente Maastricht. De bedoeling is een Inburgeringspunt in te richten in Centre Céramique en in een wijkvestiging. Daarbij zou met meerdere instanties binnen de gemeente Maastricht en regio een samenwerkingsverband tot stand kunnen komen om de dienstverlening naar de doelgroep breed te organiseren. Centre Céramique is nu nog niet actief bezig met het opzetten van een Inburgeringspunt. Op de informatieve afdeling is wel informatie over NT2-programma's, taalgidsen en inburgeringcursussen aanwezig.

Centre Céramique heeft contacten met het onderwijs, ROC, gemeente en andere instellingen. In Centre Céramique kan de klant vrij gebruik (openbaar) maken van internet. Er worden tentoonstellingen, cursussen en evenementen georganiseerd. Centre Céramique is meer dan alleen een bibliotheek.

Tot op dit moment ontbreekt een marktverkenning t.b.v. een Inburgeringspunt inzake:

- de partijen die op dit moment diensten inzake inburgering verlenen
- informatie over soortgelijke loketten in het land
- de organisatievorm van inburgeringspunten
- de fysieke inrichting van inburgeringspunten
- de soort informatie die in het Inburgeringspunt aangeboden kan worden
- de dienstverlening/activiteiten die aangeboden kunnen worden door andere deelnemende partijen

HOOFDOPDRACHT:

Breng een advies uit over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep laagdrempelig wordt bereikt en naar behoefte van de juiste informatie wordt voorzien.

2. Conclusies oriënterend literatuuronderzoek

Voordat ik met mijn onderzoek ben begonnen heb ik eerst literatuuronderzoek gedaan naar de betekenis van een Inburgeringsloket in de Openbare Bibliotheek en het doel van het NL Kompas informatiepakket Inburgering. Hierbij heb ik ook de lijst van Inburgeringspunten in de Openbare Bibliotheken in Nederland geraadpleegd, evenals verschillende internetsites van Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt en de verslagen van de werkgroep Inburgering van de Vereniging Openbare Bibliotheken voor gegevens contactpersonen en de ontwikkelingen van inburgering in bibliotheken.

Voor dit literatuuronderzoek heb ik een literatuurlijst gemaakt van relevante documenten en internetsites. (Zie bijlage A: literatuurlijst van literatuuronderzoek vooraf).

In deze literatuurlijst heb ik literatuur opgenomen die informatie bevat die bij de opzet, inrichting en organisatie van een Inburgeringsloket van dienst kan zijn, evenals informatie over een NT-2 plein, een Makkelijk Lezen Plein, het informatiepakket Toolkit Inburgering en het Juryrapport Innovatie Stimulans Bibliotheekvernieuwing 2006 van de Vereniging Openbare Bibliotheken.

Reden voor deze wijze van aanpak:

- om een beeld te krijgen van wat er allemaal mogelijk is bij het opzetten van een Inburgeringspunt
- om te weten te komen op welke manier andere bibliotheken een Inburgeringspunt hebben opgezet met opmerkingen van wat er wel en niet goed is gegaan
- om te weten te komen welke bibliotheken al beschikken over een Inburgeringspunt en in welke vorm dit is samengesteld
- om gebruik te kunnen maken van de op- of aanmerkingen van verschillende bibliotheken met een Inburgeringspunt a.d.h.v. de verslagen van de werkgroep Inburgering van de Vereniging Openbare Bibliotheken.

Belangrijke onderwerpen uit het oriënterend literatuuronderzoek, de oriënterende bezoeken aan 5 bibliotheken en de afgenomen interviews:

Belangrijke onderwerpen:

1. Opzet Inburgeringspunten in Zuid-Holland
2. Deelnemende partijen Inburgeringspunt
3. Producten Inburgeringspunt
4. Bruikbare tips

ad1

- Door een interview af te nemen bij een medewerker van de Openbare Bibliotheek Dordrecht werd ik goed geïnformeerd over de opzet van een inburgeringspunt bij die bibliotheek. De opmerkingen die in hun rapport genoemd worden en de informatie tijdens het interview nam ik mee tijdens het formuleren van mijn eigen visie t.b.v. het adviesrapport voor Centre Céramique.

ad2

- Door middel van de interviews bij verschillende bibliotheken, kreeg ik goed zicht op de samenwerkingsvorm en activiteiten door of samen met deze partijen in het inburgeringspunt bij deze bibliotheken. De informatie die tijdens het interview gegeven werd, nam ik mee

tijdens het formuleren van mijn eigen visie hierop in het adviesrapport voor Centre Céramique.

ad3

- Tijdens mijn bezoek aan de diverse bibliotheken werd ik goed geïnformeerd over de producten die in het inburgeringspunt kunnen worden ingezet, van welke producten zij in hun inburgeringspunt gebruik maken en voor welke werkwijze zij hebben gekozen. De opmerkingen die tijdens het interview gegeven worden, nam ik mee tijdens het formuleren van mijn eigen visie hierop in het adviesrapport voor Centre Céramique.

ad4

- Tijdens mijn bezoek aan de diverse bibliotheken werd ik voorzien van bruikbare tips m.b.t. de inrichting van het inburgeringspunt.³¹ Deze informatie, tips en adviezen uit de interviews nam ik mee bij mijn adviezen in het adviesrapport Centre Céramique.

Bronnen:

Duijn L. van (2007) *“Wat haal je uit de kast” Methodiek introductie bezoeken als onderdeel van het NT2-concept van de Stadsbibliotheek Haarlem*. Geraadpleegd op: 29 december 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/methodiek%20Lydia%20september%202007.pdf>

Fischer Weikersthal T. von (2008) *Handleiding voor de inrichting van een inburgeringspunt in de openbare bibliotheek, ‘Een inburgeringspunt is meer dan een collectie materialen’*, Hoofddorp: Probiblio in opdracht van Openbare Bibliotheek Dordrecht
http://www.probiblio.nl/bestanden/producten/inburgeringspunt_handleiding_jan08.pdf

NLkompas, (2008a), Tips en adviezen voor inrichting van inburgeringspunten. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/catalogus/catalogus.asp>

NLkompas, (2008b), Vakwebsite voor bibliotheekmedewerkers. Geraadpleegd op 19 november 2008, <http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/home/>

Rapport Quicksan inburgeringspunten, Hoofddorp Probiblio, Provincie Zuid-Holland.
http://sitegenerator.bibliotheek.nl/nlkompas/img/docs/Definitief_rapport_quicksan_inburgeringspunten.pdf

³¹ Zie Fischer Weikersthal T. von, (2008a), pg. 17 en zie NLKompas 2008

3. Probleemstelling met hoofdvragen en deelvragen

Aan welke eisen moet een Inburgeringspunt voldoen en wat is er nodig voor een Inburgeringspunt in Centre Céramique

Hoofdvraag en deelvragen 1:

Wat is de visie en de doelstelling m.b.t. inburgering gezien vanuit de overkoepelende, landelijke Vereniging Openbare Bibliotheken en de gemeente Maastricht?

Wat is de visie van de Vereniging Openbare Bibliotheken omtrent inburgering?

Wat is de doelstelling van de Vereniging Openbare Bibliotheken in deze?

Wat is de visie van de gemeente Maastricht omtrent inburgering?

Wat is de doelstelling van de gemeente Maastricht inzake inburgering?

Hoofdvragen en deelvragen 2:

Welke partijen zijn momenteel betrokken bij Inburgering in Maastricht?

Zijn deze betrokken partijen mogelijk deelnemende partners in het Inburgeringspunt Centre Céramique?

Wat is het aanbod van deze partijen?

Welke partijen zijn geschikt als samenwerkingspartners?

Wat zou per betrokken partij hun rol/taak kunnen zijn in het Inburgeringspunt?

Hoe kan aan deze samenwerking vorm worden gegeven?

Wat zou de rol/functie van Centre Céramique in deze zijn (toegevoegde waarde)?

Hoofdvragen en deelvragen 3:

Is het mogelijk om een Inburgeringspunt in Centre Céramique in te richten?

Zo ja, wat voor soort inburgeringspunt is dan praktisch haalbaar en betaalbaar?

-qua personele bezetting)

-qua digitale middelen / fysieke ruimte)

>> uren noemen en een overzicht van hoeveel het gaat kosten

>> hoeveel personeel is nodig

>> hoeveel ruimte (fysiek) neemt het in beslag

Welke collectie is er beschikbaar in Centre Céramique en hoort in het Inburgeringspunt?

Heeft een specifieke collectie toegevoegde waarde voor het Inburgeringspunt (Makkelijk Lezen Plein)?

Op welke wijze kan de fysieke collectie van het Inburgeringspunt worden aangeboden?

Welke ruimtelijke mogelijkheden heeft Centre Céramique?

Op welke wijze kan de digitale collectie van het Inburgeringspunt worden aangeboden?

Over welke mogelijkheden beschikt Centre Céramique in deze?

Wat is het belang van het ‘Informatiepakket Toolkit Inburgeringspunt’³²?

Wat is bruikbaar in Centre Céramique?

³² Zie NLKompas (2008b)

Met welk aanbod uit de ‘Medialijst’ van de NBD zou de collectie aangevuld moeten worden?

Heeft Centre Céramique daartoe mogelijkheden?

Hoofdvraag en deelvragen 4:

Wie bieden in Maastricht opleidingen/cursussen Nederlandse Taal aan t.b.v. welke opleidingsniveaus?

Welke opleidingen/cursussen voor het aanleren van de Nederlandse taal worden er aangeboden in Maastricht e.o.?

Hoofdvraag en deelvragen 5:

Waar en op welke wijze kan er een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht worden?

Welke voorzieningen zijn hiervoor nodig (digitaal)?

Hoe gaat het er fysiek uitzien?

>> computers, geluidsapparatuur, kasten, bakken

>> databanken (digitale producten) installeren in het menu op de website, aparte pc in de ruimte

4. Aanpak uitwerking deelvragen

Hoofdvraag en deelvragen 1:

Wat is de visie en de doelstelling over inburgering gezien vanuit overkoepelende vereniging en de gemeente Maastricht?

Wat is de visie omtrent inburgering van de Vereniging Openbare Bibliotheken?
Literatuuronderzoek is noodzakelijk a.d.h.v. de website van de Vereniging Openbare Bibliotheken en het lezen/bestuderen van verslagen over Inburgering.
Interview afnemen bij een medewerker van de Vereniging Openbare Bibliotheken.

Wat is de visie omtrent inburgering van de gemeente Maastricht?
Onderzoek noodzakelijk a.d.h.v. de Intranetsite van de gemeente Maastricht en het lezen van verslagen over Inburgering.
Interview afnemen bij een beleidsmedewerker van de gemeente Maastricht

Wat is de doelstelling van de Vereniging Openbare Bibliotheken?
Literatuuronderzoek noodzakelijk a.d.h.v. de website van de Vereniging Openbare Bibliotheken en het lezen van verslagen over Inburgering.
Interview afnemen bij een medewerker van de Vereniging Openbare Bibliotheken.

Wat is de doelstelling van de gemeente Maastricht?
Onderzoek noodzakelijk a.d.h.v. de Intranetsite van de gemeente Maastricht en het lezen van verslagen over Inburgering.
Interview afnemen bij een beleidsmedewerker van de gemeente Maastricht

Hoofdvragen en deelvragen 2:

Welke partijen zijn momenteel betrokken bij Inburgering in Maastricht?

Wie zijn de betrokken partijen?
Literatuuronderzoek doen a.d.h.v. de gemeentegids van de Gemeente Maastricht en de website van de partijen.
Interview afnemen bij een medewerker van de partijen.

Wat is het aanbod van de betrokken partij?
Literatuuronderzoek doen op de website van de partijen.
Interview afnemen bij een medewerker van de partijen.

Welke partijen zijn geschikt als samenwerkingspartners?

Wat zou per betrokken partij hun rol/taak kunnen zijn in het Inburgeringspunt?
Interview afnemen bij een medewerker van de partijen.

Hoe kan aan deze samenwerking vorm worden gegeven?

Wat zou de rol/functie van Centre Céramique in deze zijn (toegevoegde waarde)?
Interview afnemen met een medewerker van de partijen.

Hoofdvragen en deelvragen 3:

Is het mogelijk om een Inburgeringspunt in Centre Céramique in te richten?

Zo ja, welk soort inburgeringspunt is dan praktisch haalbaar en betaalbaar?

Welk soort inburgeringspunt is haalbaar (qua personele bezetting)
Welk soort inburgeringspunt is betaalbaar (digitale middelen / fysieke ruimte)

Interview afnemen bij een medewerker van de Vereniging Openbare Bibliotheken.
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Literatuuronderzoek a.d.h.v. de algemene literatuurlijst samengesteld tijdens dit project.

Welke collectie is er beschikbaar in Centre Céramique en hoort in het Inburgeringspunt?

Welke redenen zijn er te noemen voor het aanbieden van een specifieke collectie met toegevoegde waarde in het Inburgeringspunt (Makkelijk Lezen Plein)?
Literatuuronderzoek a.d.h.v. een inventarisatie van de collectie m.b.v. de Media Lijst van de NBD.
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Interview afnemen bij medewerkers binnen Centre Céramique.

Op welke wijze kan de fysieke collectie van het Inburgeringspunt worden aangeboden?

Is het in Centre Céramique mogelijk?
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Literatuuronderzoek a.d.h.v. de algemene catalogus van Centre Céramique
Interview afnemen bij een medewerker van de NBD (mail).
Interview afnemen bij medewerkers binnen Centre Céramique.

Op welke wijze kan de digitale collectie van het Inburgeringspunt worden aangeboden?

Is dit in Centre Céramique mogelijk?
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Literatuuronderzoek a.d.h.v. de algemene catalogus van Centre Céramique
Interview afnemen bij een medewerker van de NBD en de Vereniging Openbare Bibliotheken (mail).
Interview afnemen bij medewerkers binnen Centre Céramique.

Met welk aanbod uit het ‘Informatiepakket Toolkit Inburgeringspunt’ zou de collectie aangevuld moeten worden?

Is dit in Centre Céramique mogelijk?
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Literatuuronderzoek a.d.h.v. de algemene catalogus van Centre Céramique
Interview afnemen bij een medewerker van de Vereniging Openbare Bibliotheken (mail).

Met welk aanbod uit de ‘Medialijst’ van de NBD zou de collectie aangevuld moeten worden?

Is dit in Centre Céramique mogelijk?
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Literatuuronderzoek a.d.h.v. de algemene catalogus van Centre Céramique
Interview afnemen bij een medewerker van de NBD (mail).

Hoofdvraag en deelvragen 4:

Wie bieden er in Maastricht opleidingen/cursussen Nederlandse Taal aan en voor welke opleidingsniveaus?

Welke opleidingen/cursussen voor het aanleren van de Nederlandse taal worden er aangeboden in Maastricht e.o.?
Literatuuronderzoek doen a.d.h.v. de gemeentegids (van de Gemeente Maastricht) en de website van de instellingen/instituten.

Welke instellingen/instituten zijn er betrokken bij het verzorgen van opleidingen/cursussen Nederlandse taal?
Literatuuronderzoek doen a.d.h.v. de gemeentegids (van de Gemeente Maastricht) en de website van de instellingen/instituten.

Hoofdvraag en deelvragen 5:

Waar en op welke wijze kan er een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht worden?

Welke voorzieningen zijn hiervoor nodig (digitaal)?
Literatuuronderzoek doen a.d.h.v. de samengestelde literatuurlijst van de hele opdracht.
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Interview afnemen bij medewerkers binnen Centre Céramique.

Hoe kan/gaat het Inburgeringspunt er fysiek uitzien?
Literatuuronderzoek doen a.d.h.v. de samengestelde literatuurlijst van de hele opdracht.
Interview afnemen bij een medewerker van bibliotheken met een Inburgeringspunt.
Interview afnemen bij medewerkers binnen Centre Céramique.

5. Planning

Dit is een planning op basis van een reële inschatting van de benodigde tijd voor alle bij het voorgaande punt genoemde taken en een overzicht van het gehele traject, rekening houdend met de mijlpalen.

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 1 22/12/2008 – 26/12/2008	Lijst samenstellen (longlist) van Openbare Bibliotheken in Nederland met een Inburgeringspunt	2,00	
	Criterialijst samenstellen voor selectie bezoek Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt	1,00	
	Shortlist samenstellen voor bezoek Openbare Bibliotheken met een Inburgeringspunt (selectie a.d.h.v. criterialijst)	1,00	
	Vragenlijsten samenstellen voor interviews bij Openbare Bibliotheken over inrichting en organisatie van hun Inburgeringspunt	1,00	
	Email opmaken en afspraak maken (telefonisch of email) met mw. M. Buursen van de werkgroep Inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN, over de reeds aanwezige ideeën omtrent een Inburgeringspunt binnen het Centre Céramique.	0,30	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Lezen verslagen bijeenkomsten werkgroep Inburgering via de site van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN Informatie uitzoeken voor bezoek aan bibliotheken in Nederland	3,00	
	Maken Plan van Aanpak concept	1,00	
	Afstudeerplan /competentieset	1,00	
	Verslag van Mw. M. Buursen van de werkgroep Inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN, over de reeds aanwezige ideeën omtrent een Inburgeringspunt binnen het Centre Céramique vragen		

	Lezen het verslag van Mw. M. Buursen van de werkgroep Inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN, over de reeds aanwezige ideeën omtrent een Inburgeringspunt binnen het Centre Céramique		
	Informatie uitzoeken voor bezoek aan bibliotheken	5,00	
	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	0,30	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 2 29/12/2008 – 02/01/2009	Lijst samenstellen (longlist) van mogelijke partijen in Maastricht en de regio voor een mogelijke rol/taak in het Inburgeringspunt	2,00	
	Maken voortgangsverslag 1	3,00	Deadline voortgangsverslag 1 bij begeleider/examinator 02/01/2009
	Maken Plan van Aanpak concept	6,30	
	Afstudeerplan/competentieset	7,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	4,00	
	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	3,00	
	Literatuuronderzoek	3,00	
	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	1,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 3 05/01/2009 – 09/01/2009	Lijst samenstellen (longlist) van mogelijke partijen in Maastricht en de regio voor een mogelijke rol/taak in het Inburgeringspunt	7,00	
	Maken terugkoppelingspresentatie voor donderdag 8 januari en terugkoppelingspresentatie 8 januari a.s.	3,30	Deadline Terugkoppelingspresentatie houden op 08/01/2009
	Maken Plan van Aanpak concept	4,00	
	Afstudeerplan/competentieset	4,00	
	Literatuuronderzoek	9,30	
	Afspraak (per mail) maken met mw. L. van Duijn omtrent informatie Inburgeringspunten in bibliotheken	0,30	

	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	5,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	5,00	
	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	1,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 4 12/01/2009 – 16/01/2009	Maken voortgangsverslag 2	4,00	Deadline voortgangsverslag 2 bij begeleider/examinator 16/01/2009
	Maken Plan van Aanpak definitief	2,00	
	Afspraak maken (per email/telefonisch) met Mw. L. van Duijn omtrent Inburgering i.p.v. Mw. M. Buursen.	0,30	
	Email opzetten en afspraken maken (telefonisch of email) met Openbare Bibliotheken voor een bezoek aan hun reeds ingericht en operationeel Inburgeringspunt.	0,30	
	Maken verslag contact Mw. M. Buursen Werkgroep Inburgering VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN	1,00	
	Afspraak maken (telefonisch of email) met een beleidsmedewerkers van de Gemeente Maastricht	0,30	
	Vragenlijst samenstellen voor een interview met een beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	4,00	
	Lezen Toolkit Informatiepakket Inburgering ter voorbereiding op bezoek bibliotheken in Nederland	6,00	
	Lijst (afvinklijst) samenstellen met databanken (bv. netnieuws.nl) voor een bezoek aan de bibliotheken	2,00	
	Inventarisatie van de collectie/materiaal in Centre Céramique via de Biblion lijst met materiaal ter voorbereiding op bezoek bibliotheken in Nederland	6,00	
	Literatuuronderzoek	5,00	
	Afstudeerplan/competentieset	4,00	

	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	5,00	
--	---	------	--

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 5 19/01/2009 – 23/01/2009	Een bezoek brengen aan Openbare Bibliotheken in Nederland met een interview over de organisatie en inrichting van het Inburgeringspunt	16,00	
	Gegevens bezoeken Openbare Bibliotheken in Nederland verwerken	6,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Afstudeerplan/competentieset	5,00	
	Een interview houden met mw. L. van Duijn van de werkgroep Inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN, omtrent de reeds aanwezige ideeën omtrent een Inburgeringspunt binnen het Centre Céramique.	1,30	
	Maken verslag contact Mw. L. van Duijn Werkgroep Inburgering VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN	1,00	
	Vragenlijst samenstellen voor een interview met een beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	2,00	
	Literatuur lezen voor het interview met de beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	3,00	
	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	4,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 6 26/01/2009 – 30/01/2009	Maken voortgangsverslag 3	5,00	Deadline voortgangsverslag 3 bij begeleider/examinator 30/01/2009
	Gegevens bezoeken Openbare Bibliotheken in Nederland verwerken	6,00	
	Een bezoek brengen aan Openbare Bibliotheken in Nederland met een interview over de organisatie en inrichting van het Inburgeringspunt	16,00	
	Vragenlijst samenstellen voor een interview met een beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	2,00	
	Literatuur lezen voor het interview met de beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	4,00	
	Afstudeerplan/competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	

	Maken overzicht Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	4,00	
--	---	------	--

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 7 02/02/2009 – 06/02/2009	Een bezoek brengen aan Openbare Bibliotheken in Nederland met een interview over de organisatie en inrichting van het Inburgeringspunt	8,00	
	Gegevens bezoeken Openbare Bibliotheken in Nederland verwerken	3,00	
	Maken rapport Inburgeringspunten (organisatie en inrichting) in Openbare Bibliotheken in Nederland	4,00	
	Een interview houden met een beleidsmedewerker van de Gemeente Maastricht	1,30	
	Maken verslag contact met de beleidsmedewerker van de gemeente Maastricht	2,00	
	Afstudeerplan/competentieset	3,00	
	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	3,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	4,00	
	Literatuuronderzoek	4,00	
	Maken overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal van laag tot universitair niveau bestemd voor Inburgeraars in kaart brengen	9,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 8 09/02/2009 – 13/02/2009	Maken voortgangsverslag 4	5,00	Deadline voortgangsverslag 4 bij begeleider/examinator 13/02/2009
	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	2,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	2,00	
	Afstudeerplan/competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	4,00	
	Maken overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal van laag tot universitair niveau bestemd voor Inburgeraars in kaart brengen	12,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 9 16/02/2009 – 20/02/2009	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	2,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	2,00	
	Afstudeerplan/competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Afspraken maken (telefonisch of email) met de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over het uitgebreide informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken <i>[Zie lijst inventarisatie collectie/materiaal (Toolkit Inburgering en Biblion) in Centre Céramique]</i>	0,30	
	Afspraken maken (telefonisch of email) met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt <i>[Zie lijst inventarisatie collectie/materiaal (Toolkit Inburgering en Biblion) in Centre Céramique]</i>	0,30	
	Maken overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal van laag tot universitair niveau bestemd voor Inburgeraars in kaart brengen	15,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal	Vrije dagen
Wk 10 23/02/2009 – 27/02/2009	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	2,00		Maandag 23/02/09 Dinsdag 24/02/09
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	2,00		
	Maken voortgangsverslag 5	5,00	Deadline voortgangsverslag 5 bij begeleider/examinator 27/02/2009	
	Afstudeerplan/competentieset	3,00		
	Literatuuronderzoek	4,00		
	Maken overzicht van opleidingen/cursussen Nederlandse taal van laag tot universitair niveau bestemd voor Inburgeraars in kaart brengen	12,00		

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 11 02/03/2009 –	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	

06/03/2009	Contact en overleg met de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over het uitgebreide informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken <i>[Zie lijst inventarisatie collectie/materiaal (Toolkit Inburgering en Biblion) in Centre Céramique]</i>	8,00	
	Contact en overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt <i>[Zie lijst inventarisatie collectie/materiaal (Toolkit Inburgering en Biblion) in Centre Céramique]</i>	8,00	
	Maken verslag over overleg met VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten	2,00	
	Maken verslag over overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt	2,00	
	Lijst samenstellen van mogelijke instellingen in Maastricht e.o. die opleidingen/cursussen Nederlandse taal aanbieden	2,00	
	Lijst samenstellen van opleidingen/cursussen per instelling en opleidingsniveau	2,00	
	Maken overzichtsrapport informatievoorzieningen in het Inburgeringspunt, de digitale producten inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN (informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken) en de producten van de Nationale Bibliotheek Dienst.	7,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 12 09/03/2009 – 13/03/2009	Maken voortgangsverslag 6	5,00	Deadline voortgangsverslag 6 bij begeleider/examinator 13/03/2009
	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Contact en overleg met de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over het uitgebreide informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken	8,00	
	Contact en overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt	8,00	
	Maken verslag over overleg met VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten	2,00	

	Maken verslag over overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt	2,00	
	Afspraak maken intern met medewerkers (inlichtingenmedewerkers o.a. Karin Nuhn e.a.)	0,30	
	Maken vragenlijst voor interview met medewerkers intern	2,00	
	Maken overzichtsrappport informatievoorzieningen in het Inburgeringspunt, de digitale producten inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN (informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken) en de producten van de Nationale Bibliotheek Dienst.	4,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 13 16/03/2009 – 20/03/2009	Maken vragenlijst voor interview met medewerkers intern	2,00	
	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Contact en overleg met de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over het uitgebreide informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken	8,00	
	Contact en overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt	8,00	
	Maken verslag over overleg met VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN over informatiepakket Toolkit Inburgeringspunten	2,00	
	Maken verslag over overleg met de Nationale Bibliotheek Dienst over de producten voor het Inburgeringspunt	2,00	
	Maken overzichtsrappport informatievoorzieningen in het Inburgeringspunt, de digitale producten inburgering van de VERENIGING OPENBARE BIBLIOTHEKEN (informatiepakket Toolkit inburgeringspunten voor bibliotheken) en de producten van de Nationale Bibliotheek Dienst.	4,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 14 23/03/2009 – 27/03/2009	Maken voortgangsverslag 7	5,00	Deadline voortgangsverslag 7 bij begeleider/examinator 27/03/2009
	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Afspraak intern met medewerkers (inlichtingenmedewerkers o.a. Karin Nuhn e.a.)	2,00	
	Maken verslag over overleg met medewerkers intern (inlichtingenmedewerkers o.a. Karin Nuhn e.a.)	2,00	
	Maken adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	25,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 15 30/03/2009 – 03/04/2009	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Maken adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	35,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 16 06/04/2009 – 10/04/2009	Maken voortgangsverslag 8	5,00	Deadline voortgangsverslag 8 bij begeleider/examinator 10/04/2009
	Raadplegen van opgeleverde producten	2,00	Deadline Inleveren Concept Afstudeerdossier
	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Maken adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	30,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal	Vrije dagen
Wk 17 13/04/2009	Raadplegen van opgeleverde producten	15,00	Deadline Inleveren Concept Afstudeerdossier	Maandag 13/04/09

– 17/04/2009	Afstudeerplan /competentieset	3,00		
	Literatuuronderzoek	2,00		
	Maken adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	20,00		

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 18 20/04/2009 – 24/04/2009	Raadplegen van opgeleverde producten	15,00	
	Afstudeerplan /competentieset	3,00	
	Literatuuronderzoek	2,00	
	Maken voortgangsverslag 9	5,00	Deadline voortgangsverslag 9 bij begeleider/examinator 24/04/2009
	Maken adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	20,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal	Vrije dagen
Wk 19 27/04/2009 – 01/05/2009	Vrij			Donderdag 30/04/09

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 20 04/05/2009 – 08/05/2009	Vrij		

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 21 11/05/2009 – 15/05/2009	Verbeteren opgeleverde producten	10,00	Deadline Bespreken Concept Afstudeerdossier
	Verbeteren afstudeerverslag	20,00	
	Verbeteren wijze van aantonen competentieset	20,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 22 18/05/2009 – 22/05/2009	Verbeteren opgeleverde producten	10,00	Deadline Bespreken Concept Afstudeerdossier
	Verbeteren afstudeerverslag	20,00	
	Verbeteren wijze van aantonen competentieset	20,00	
	Maken voortgangsverslag 10	5,00	Deadline voortgangsverslag 10 bij begeleider/examinator 22/05/2009

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 23 25/05/2009 – 29/05/2009	Verbeteren opgeleverde producten	10,00	
	Verbeteren afstudeerverslag	20,00	
	Verbeteren wijze van aantonen competentieset	20,00	
	Presentatie Management Centre Céramique Adviesrapport over hoe en in welke vorm en met welke partijen een Inburgeringspunt in Centre Céramique ingericht kan worden, zodanig dat de doelgroep van de juiste informatie kan worden voorzien.	1,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal	Vrije dagen
Wk 24 01/06/2009 – 05/06/2009	Verbeteren opgeleverde producten	5,00	Einde verbeteringen afstudeerdossier	Maandag 01/06/09
	Verbeteren afstudeerverslag	20,00		
	Verbeteren wijze van aantonen competentieset	15,00		
	Printen afstudeerdossier in 4-voud	1,00		
	Inbinden afstudeerdossier 4-voud	1,00	INLEVEREN AFSTUDEERDOSSIER 05/06/2009	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 25 08/06/2009 – 12/06/2009	Vorbereiden op afstudeerzitting	20,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 26 15/06/2009 – 19/06/2009	Vorbereiden op afstudeerzitting	20,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 27	Afstudeerzitting	1,00	

22/06/2009 – 26/06/2009	Feedbackgesprek	1,00	
----------------------------	-----------------	------	--

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 28	Afstudeerzitting	1,00	
29/06/2009 – 03/07/2009	Feedbackgesprek	1,00	

Week/data	Taak	Benodigde tijd	Mijlpaal
Wk 29	Afstudeerzitting	1,00	
06/07/2009 – 08/07/2009	Feedbackgesprek	1,00	